叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000001

2. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000002

3. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000003

4. 更多骑行故事(more Tales Of The Ridings) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第1/4页

[mɔːr] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ]
More **Tales** **of** **the** **Ridings**
更多的 故事 的 这 骑行

更多骑行故事

[baɪ]
by
经过

经过

[ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmjəmæn,ˈmɔː-] , - - -
F **.** **W** **.** **Moorman** **,** **1872** **-** **1919**
F . W . 穆尔曼 , - - -

F·W·穆尔曼，1872-1919

[leɪt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [liːdz] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
Late **Professor** **of** **English** **Language** **,** **Leeds** **University** **.**
晚的 教授 的 英语 语言 , 利兹 大学 .

已故利兹大学英语语言学教授。

[ˈedɪtər] [ʌv; əv] " [ˈjɔːkʃə] [ˈdaɪəlekt][ˈpoʊəmz]
Editor **of** **"** **Yorkshire** **Dialect** **Poems**
编辑 的 " 约克郡 方言 诗歌

《约克郡方言诗集》的编辑

" [ˈlʌndən] , [ɪlˈkɪn] [ˈmæθjuːz] , [kɔːrk] [striːt] -
" **London** **,** **Elkin** **Mathews** **,** **Cork** **Street** **1920**
" 伦敦 , 埃尔金 马修斯 , 软木 街道 -

“伦敦，埃尔金·马修斯，科克街，1920年

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

- [dɪk]
Melsh **Dick**
- 迪克

梅尔什·迪克

[tuː] [ˈletərz]
Two **Letters**
二 信件

两封信

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]
A **Miracle**
一个 奇迹

奇迹

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgrænmʌðər]
Tales **of** **a** **grandmother**
故事 的 一个 祖母

祖母的故事

[aɪ] . [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

I	.	The	Tree	of	Knowledge
我	.	这	树	的	知识

一、知识之树

[iː] .

II	.
二	.

二、

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv]

Janet's	Cove
珍妮特的	海湾

珍妮特湾

[ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]

The	Potato	and	the	Pig
这	土豆	和	这	猪

土豆和猪

[koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]

Coals	of	Fire
煤炭	的	火

火之煤炭

- [dɪk]

Melsh	Dick
-	迪克

梅尔什·迪克

- [dɪk] [ɪz][ðə; ði][læst][sər'vaɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊdlənd] [di'vinitiz] .

Melsh	Dick	is	the	last	survivor	of	our	woodland	divinities	.
-	迪克	是	这	最后的	幸存者	的	我们的	林地	神祇	.

梅尔什·迪克是我们森林神灵中最后一位幸存者。

[hɪz; ɪz] ['pedɪgriː] ['riːtʃɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sætərz][ænd; ənd]['draɪˌædz][ʌv; əv] [griːk] [mɪ'θɑːlədʒi] ;

His	pedigree	reaches	back	to	the	satyrs	and	dryads	of	Greek	mythology	;
他的	谱系	到达	后退	到	这	萨提尔	和	树精	的	希腊语	神话	;

他的血统可以追溯到希腊神话中的萨堤尔和树精;

[hiː; hi] [kleɪmz] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːnz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv] ['liːfi] ['taibə] ,

he	claims	kinship	with	the	fauns	that	haunted	the	groves	of	leafy	Tibur	,
他	索赔	亲属关系	和	这	半人半羊神	那	闹鬼的	这	小树林	的	绿叶	蒂布尔	,

他声称自己与出没于绿树成荫的蒂布尔树林中的半人半羊神有血缘关系。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋglənd] [wen]

and	he	lorded	it	in	the	green	woods	of	merry	England	when
和	他	领主	它	在	这	绿色的	树林	的	欢乐	英格兰	什么时候

他曾在英格兰美丽的绿色森林里称王称霸

[ðə; ði] - [sæŋ] [ænd; ənd][woʊld][nɑːt] [siːs] ,

The	woodweele	sang	and	wold	not	cease	,
这	-	唱	和	沃尔德	不是	停止	,

木偶歌唱不停,

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - ,

Sitting	upon	the	spraye	,
坐着	之上	这	-	,

坐在喷水器上,

[soʊ] [loʊd] [hiː; hi] ['weikənd] ['rɑːbɪn] [hʊd]

Soe	lowde	he	wakened	Robin	Hood
索伊	洛德	他	醒来	罗宾	兜帽

Soe lowde 他唤醒了罗宾汉

[ɪn][ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [wer] [hiː; hi] [leɪ] .

In	the	greenwood	where	he	lay	.
在	这	格林伍德	在哪里	他	躺	.

他躺在绿树林里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]['iːv(ə)l] [deɪz] ,

But	he	has	long	since	fallen	upon	evil	days	,
但	他	有	长的	自从	倒下	之上	邪恶的	天	,

但他早已堕入邪恶的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'kluːdɪd] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛˌnaɪnz] ,

and	it	is	only	in	the	most	secluded	regions	of	the	Pennines	,
和	它	是	仅有的	在	这	最多	僻	地区	的	这	奔宁山脉	,

而且它只存在于奔宁山脉最偏僻的地区。

[wer] ['vestidʒiz][ʌv; əv][praɪ'miːv(ə)l] ['fɔːrɪst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wer] ['mɑːdərn][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]

where	vestiges	of	primeval	forest	still	remain	and	where	modern	civilisation	has
在哪里	残余	的	原始	森林	仍然	保持	和	在哪里	现代的	文明	有

['skersli] ['penətreɪtɪd] ,

scarcely	penetrated	,
几乎	渗透	,

那里仍保留着原始森林的痕迹，现代文明几乎尚未渗透。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] .

that	he	is	to	be	met	with	to	-	day	.
那	他	是	到	是	遇见	和	到	-	天	.

他今天将要与人会面。

- [ɪz][ə; eɪ]['daɪəlekt][wɜːrd][fɔːr; fər] [ˌʌn'raɪp] ,

Melsh	is	a	dialect	word	for	unripe	,
-	是	一个	方言	单词	为了	生	,

Melsh 是方言词，意思是未成熟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] - [dɪk] [kiːps] [gɑːrd] ['oʊvər] [ˌʌn'raɪp] [nʌts] ;

and	the	popular	belief	is	that	Melsh	Dick	keeps	guard	over	unripe	nuts	;
和	这	受欢迎的	信仰	是	那	-	迪克	保持	警卫	超过	生	坚果	;

人们普遍认为梅尔什·迪克守护着未成熟的坚果；

[waɪl] " - - [kætʃ] [ðiː] ,

while	"	Melsh	Dick'll	catch	thee	,
尽管	"	-	-	抓住	你	,

虽然“梅尔什·迪克会抓住你”，

[læd] " [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [θret] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] -

lad	"	was	formerly	a	threat	used	to	frighten	children	when	they	went	a	-
小伙子	"	曾是	以前	一个	威胁	用过的	到	吓唬	孩子们	什么时候	他们	去	一个	-

['nʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['heɪz(ə)l] - ['ʃɔːz] .

nutting	in	the	hazel	-	shaws	.
坚果	在	这	榛	-	肖氏	.

“lad”以前是用来吓唬在榛树林里玩耍的孩子的威胁。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] , [pər'hæps] ,

But	we	may	,	perhaps	,
但	我们	可能	,	也许	,

但我们或许可以

[teɪk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['waɪdər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊdlənd] ['deɪəti; 'diːəti][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

take	a	somewhat	wider	view	of	this	woodland	deity	and	look	upon	him
拿	一个	有些	更广泛	看法	的	这	林地	神	和	看	之上	他

[æz; əz][ðə; ðɪ]['tjuːtiləri]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] — [ðə; ðɪ]['kæloʊ] [bruːdz]

as	the	tutelary	genius	of	all	the	young	life	of	the	forest	—	the	callow	broods
作为	这	保护	天才	的	全部	这	年轻的	生活	的	这	森林	—	这	卡洛	幼崽

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

让我们以更广阔的视角来看待这位林地神灵，把他看作是森林中所有幼小生命——雏鸟——的守护神。

[ðə; ðɪ] ['lɪtəz] [ʌv; əv] [fɔksɪz] [ænd; ənd] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sæplɪŋ] [oʊks] , ['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd]

the	litters	of	foxes	and	squirrels	,	and	the	sapling	oaks	,	hazels	,	and
这	幼崽	的	狐狸	和	松鼠	,	和	这	树苗	橡树	,	榛子	,	和

[bɜːtʃɪz] .

birches	.
白桦树	.

狐狸和松鼠的幼崽，以及橡树、榛树和桦树的幼苗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['feri] ,

There	was	a	time	when	he	was	looked	upon	as	a	genial	fairy	,
那里	曾是	一个	时间	什么时候	他	曾是	看起来	之上	作为	一个	和蔼可亲	仙女	,

他曾一度被视为一位和蔼可亲的仙女。

[huː] [wʊd] [brɪŋ] [juːl] - [lɔːgz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ]

who	would	bring	Yule	-	logs	to	the	farmers	on	Christmas	Eve	and	direct	the
WHO	会	带来	圣诞节	-	日志	到	这	农民	在	圣诞节	前夕	和	直接的	这

['wudmən] [ɪn][ðer; ðər]['tæsks][ʌv; əv] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['felɪŋ] ;

woodmen	in	their	tasks	of	planting	and	felling	;
樵夫	在	他们的	任务	的	种植	和	感觉	;

圣诞夜，他们会把圣诞柴送到农民手中，并指导伐木工人进行种植和砍伐工作；

['lætərli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['tʃɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] .

latterly	,	however	,	he	is	said	to	have	grown	churlish	and	malignant	.
后来	,	然而	,	他	是	说	到	有	生长	粗鲁	和	恶性	.

但后来，据说他变得粗鲁恶毒。

[ðə; ðɪ] ['rekləs] ['felɪŋ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [triːz] [fɔːr; fər] ['fensɪŋ] [ænd; ənd][pɪt] - [prɑːps][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

The	reckless	felling	of	young	trees	for	fencing	and	pit	-	props	is	supposed
这	鲁莽	感觉	的	年轻的	树木	为了	击剑	和	坑	-	道具	是	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [wɪl] ,

to	have	roused	his	ill	-	will	,
到	有	唤醒	他的	患病的	-	将要	,

据说，肆意砍伐幼树用于围栏和矿坑支柱的行为激起了他的怨恨。

[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz]

and	sinister	stories	have	been	told	of	children	who	have	gone	into	the	woods
和	险恶	故事	有	到过	讲述	的	孩子们	WHO	有	已消失	进入	这	树林

[fɔːr; fər] ['eɪkɔːnz] [ɔːr]['heɪz(ə)l] - [nʌts] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [siːn] [ə'gen] .

for	acorns	or	hazel	-	nuts	and	have	never	been	seen	again	.
为了	橡子	或者	榛	-	坚果	和	有	绝不	到过	已见	再次	.

还有一些令人毛骨悚然的故事，讲述的是一些孩子进树林里捡橡子或榛子，然后就再也没有人见过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['boʊlənd] ['fɔːrɪst] ['dɪstrɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['rɪbəl] [ænd; ənd][ɪts]

It	was	in	the	Bowland	Forest	district	,	which	is	watered	by	the	Ribble	and	its
它	曾是	在	这	博兰	森林	区	,	哪个	是	浇水	经过	这	里布尔	和	它是

['trɪbjəteri] ['bɛks] ,

tributary	becks	,
支流	贝克斯	,

它位于博兰森林区，那里有里布尔河及其支流溪涧流淌。

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [dɪk] ;

that	I	heard	the	fullest	account	of	Melsh	Dick	;
那	我	听到	这	最	帐户	的	-	迪克	;

我听到了关于梅尔什·迪克的完整描述；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [huːz]

and	the	following	story	was	communicated	to	me	by	an	old	peasant	whose
和	这	下列的	故事	曾是	沟通	到	我	经过	一个	老的	农民	谁

['fɔːrˌfɑːðərz] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪn] ['wudmən] [ɪn] ['boʊlənd] ['fɔːrɪst] .

forefathers	had	for	generations	been	woodmen	in	Bowland	Forest	.
祖先	有	为了	几代人	到过	樵夫	在	博兰	森林	.

下面这个故事是一位老农告诉我的，他的祖辈世世代代都是博兰森林的伐木工。

[ðə; ði]['riːdʒən] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['ledʒənd] ,

The	region	where	he	lived	is	rich	in	legend	,
这	地区	在哪里	他	居住地	是	富有的	在	传奇	,

他居住的地区充满了传奇故事。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] [taʊn] [ʌv; əv] ,

and	not	far	away	is	the	old	market	town	of	Gisburn	,
和	不是	远的	离开	是	这	老的	市场	镇	的	吉斯伯恩	,

不远处就是古老的集镇吉斯伯恩。

[wer] [gai] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['rɑːbɪn] [hʊd] , [ænd; ənd] [wer] ,

where	Guy	of	that	ilk	fought	with	Robin	Hood	,	and	where	,
在哪里	盖伊	的	那	牛奶	战斗	和	罗宾	兜帽	,	和	在哪里	,

盖伊之流曾与罗宾汉交战，而就在那里，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

until	the	middle	of	the	nineteenth	century	,
直到	这	中间	的	这	第十九	世纪	,

直到十九世纪中叶，

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [rəumd] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

a	herd	of	the	wild	cattle	of	England	roamed	through	the	park	.
一个	一群	的	这	荒野	牛	的	英格兰	漫游	通过	这	公园	.

一群英国野牛在公园里漫步。

" [faʊks] [tel] [ə; eɪ]['mæk][oʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] , ['bɑːrˌgwɛsts] , [æn; ən] - [saɪk] - [laɪk] , " [aʊd]

"	Fowks	tell	a	mak	o	'	tales	about	witches	,	barguests	,	an	'	sike	-	like	,	"	Owd
"	福克斯	告诉	一个	制作	o	-	故事	关于	女巫	,	酒吧客人	,	一个	-	骗人的	-	喜欢	,	"	owd

[dəʊnt][bɪ'gæn] ,

Dont	began	,
不	开始	,

“人们讲了很多关于女巫、酒鬼和骗子的故事，”老唐特开始说道。

" [bʌt; bət][aɪ]['tæk][noʊ] [kaʊnt] [oʊ] - [ɔːl][ðer; ðər] [klæʃ] ;

"	but	I	tak	no	count	o	'	all	their	clash	;
"	但	我	tak	不	数数	o	-	全部	他们的	冲突	;

但我并不计较他们之间的所有冲突；

[aɪ] ['rekən] [naʊt] [oʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪ'ðaʊt] [ðeɪ] [bɛ'læŋ] [maɪ] [ɔːn] ['fæməli] .

I	reckon	nowt	o	'	tales	without	they	belang	my	awn	family	.
我	估计	现在	o	-	故事	没有	他们	贝朗	我的	芒	家庭	.

如果故事与我的家族无关，那我就不相信任何故事。

[bʌt; bət] [wʌt] ['aɪz] [gænɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [wʌt] [aɪv] [hɪd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] ,

But	what	I's	gannin	to	tell	you	is	what	I've	heerd	my	mother	say	,
但	什么	是	甘宁	到	告诉	你	是	什么	我已经	听见	我的	母亲	说	,

但我接下来要告诉你的，是我听我母亲说过的话。

[aɪ] [skɔːrz] [oʊ] - [taɪmz] ; [soʊ] [juːl] [noʊ] [its] [truː] .

aye	scores	o	'	times	;	so	you'll	know	it's	true	.
是的	得分	o	-	时代	;	所以	你会	知道	它是	真的	.

无数次了；所以你就会知道这是真的。

[ə; eɪ] ['^reidli] [læs] [wɜːr; wər] [maɪ] ['mʌðər] , [æn; ən] - [noʊn] [giːn] [tuː; tə] - - , [laɪk] [sʌm; səm] [faʊks] [aɪ]

A	gradely	lass	were	my	mother	,	an	'	noan	gien	to	leein	'	,	like	some	fowks	I
一个	分级地	小姐	是	我的	母亲	,	一个	-	诺安	gien	到	-	-	,	喜欢	一些	福克斯	我

[kʊd; kəd] [neɪm] .

could	name	.
可以	姓名	.

我母亲是个漂亮的姑娘，而且不爱读书，就像我能叫出名字的某些人一样。

[ðeəz; ðəz] [aʊd] [læsiz] ['naʊədeɪz] , [^iː, ^i] - [ɪm] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - ['tʃætər] - ['wɔtə] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['bʌtər] -

There's	owd	lasses	nowadays	,	gie	'	em	a	sup	o	'	chatter	-	watter	an	'	a	butter	-
有	owd	姑娘们	如今	,	gie	-	呃	一个	上	o	-	喋喋不休	-	水	一个	-	一个	黄油	-

[ʃaɪv] ,

shive	,
刀	,

现在有些老姑娘，给她们喝点儿闲聊水，再来点儿黄油。

[æn; ən] - [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [wʊd] [fɑːtʃ] [tiː] - ['dev(ə)l] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [den] [tuː; tə] [hɑːrk]

an	'	they'll	tell	you	tales	that	would	fotch	t	'	devil	out	o	'	his	den	to	hark
一个	-	他们会	告诉	你	故事	那	会	福特	t	-	魔鬼	出去	o	-	他的	丹	到	听着

[tʊl] - [ɪm] .

tul	'	em	.
tul	-	呃	.

他们会给你讲一些故事，那些故事连魔鬼都会从巢穴里出来听。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] ,

"	After	this	attack	upon	the	licence	of	the	tea	-	table	,
"	后	这	攻击	之上	这	执照	的	这	茶	-	桌子	,

“在这次对茶桌许可证的攻击之后，

[aʊd] [dəʊnt] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɑːft] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [eɪl] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

Owd	Dont	needed	a	long	draught	of	March	ale	to	regain	his	composure	.
owd	不	需要	一个	长的	草稿	的	行进	麦芽酒	到	恢复	他的	镇定	.

老唐特需要痛饮一大口三月麦芽酒才能恢复镇定。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

I	knew	that	it	was	worse	than	useless	to	attempt	to	hurry	him	in	his
我	知道	那	它	曾是	更糟	比	无用	到	试图	到	匆忙	他	在	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

我知道试图催促他叙述只会适得其反，毫无用处。

['liːʒərli] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ['kwɪkənd] [kən'sɪdərəbli] [æz; əz] [hiː; hi]

Leisurely	at	the	start	,	the	pace	of	his	stories	quickened	considerably	as	he
悠闲	在	这	开始	,	这	步伐	的	他的	故事	加速	相当	作为	他

[wɔːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

warmed	to	his	work	,
温暖	到	他的	工作	,

起初他写故事比较慢，但随着他对工作的日益投入，故事节奏明显加快了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	it	was	not	without	reason	that	he	had	acquired	a	reputation	of
和	它	曾是	不是	没有	原因	那	他	有	获得	一个	名声	的

['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['stɔːri] - ['telər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['set(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [oʊ] - ['belz] .

being	the	best	story	-	teller	on	the	long	settle	of	the	Ring	o	'	Bells	.
存在	这	最好的	故事	-	出纳员	在	这	长的	定居	的	这	戒指	o	-	钟声	.

他之所以在漫长的铃铛山定居点上赢得“最会讲故事的人”的美誉，并非没有道理。

" - [twɜːr] [bæk] - [end][oʊ] - [tiː] - [jɪr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət][læst] ,

"	-	Twere	back	-	end	o	'	t	'	yeer	,	"	he	continued	at	last	,
"	-	是	后退	-	结尾	o	-	t	-	年份	,	"	他	持续	在	最后的	,

“那是年底的事了，”他最后继续说道。

" [æn; ən] - [tiː] - [lædz] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][tiː] - [wʊdz] [tuː; tə] ['gɛðər] [hɛsəl] - [nʌts] [æn; ən] - - .

"	an	'	t	'	lads	had	gone	into	t	'	woods	to	gether	hesel	-	nuts	an	'	accorns	.
"	一个	-	t	-	小伙子们	有	已消失	进入	t	-	树林	到	一起	赫塞尔	-	坚果	一个	-	-	.

“小伙子们进树林去摘海蓬子和橡子。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [bɪg] [lædz] [ə'mæŋ] - [ɪm] , [bʌt; bət][moʊst][ɑːn] - [ɪm] [wɜːr; wər]['laɪl]

There	were	a	two	-	three	big	lads	amang	'	em	,	but	most	on	'	em	were	lile
那里	是	一个	二	-	三	大的	小伙子们	阿芒	-	呃	,	但	最多	在	-	呃	是	像

['ʌnz] ,

uns	,
联合国	,

他们当中有两三个身材高大的年轻人，但大多数人都是像他一样的男孩。

[æn; ən] - [jæn][wɜːr; wər] [leɪm] [aɪ] - [tiː] - [leg] .

an	'	yan	were	lame	i	'	t	'	leg	.
一个	-	严	是	瘸	我	-	t	-	腿	.

安彦腿很跛。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [doʊd] [oʊ] - ['bɪliːz] [oʊ] - [k'leɪpɪt] [leɪn] .

They	called	him	Doed	o	'	Billy's	o	'	Claypit	Lane	.
他们	称为	他	做	o	-	比利	o	-	粘土坑	车道	.

他们称他为克莱皮特巷比利家的杜德。

[wel] , [tiː] - [lædz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [siːt] [oʊ] - [nʌts] ,

Well	,	t	'	lads	had	gotten	a	seet	o	'	nuts	,
出色地	,	t	-	小伙子们	有	获得	一个	见	o	-	坚果	,

嗯，小伙子们弄到了一堆坚果。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gæn] ,

an	'	then	they	set	off	home	as	fast	as	they	could	gan	,
一个	-	然后	他们	放	离开	家	作为	快速地	作为	他们	可以	甘	,

然后他们就以最快的速度启程回家了。

[fɔːr; fər] - [twɜːr] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ][bɪt] - [aɪ] - [tiː] - [wʊd] .

for	'	twere	gettin	'	a	bit	dosky	i	'	t	'	wood	.
为了	-	是	获得	-	一个	少量	-	我	-	t	-	木头	.

因为我们有点烦躁了。

[bʌt; bət]['laɪl] [doʊd] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['ʌðər] [lædz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][gæm][leg] .

But	lile	Doed	couldn't	keep	up	wi	'	t	'	other	lads	on	account	o	'	his	gam	leg	.
但	像	做	不能	保持	向上	wi	-	t	-	其他	小伙子们	在	帐户	o	-	他的	游戏	腿	.

但是，由于腿脚不便，像多伊德这样的小伙子们跟不上其他小伙子们的步伐。

[soʊ][tiː] - [lædz] [kept] - - [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [æn; ən] - [skɪft] [hɪsən] ,

So	t	'	lads	kept	hollain	'	out	to	him	to	look	sharp	an	'	skift	hissen	,
所以	t	-	小伙子们	保留	-	-	出去	到	他	到	看	锋利的	一个	-	滑雪板	希森	,

所以小伙子们不停地向他喊话，让他打扮得精神抖擞，赶紧溜走。

[ɔːr]['hiːd] [get] [left] [bɪ'haɪnd] .

or	he'd	get	left	behind	.
或者	他会	得到	左边	在后面	.

否则他就会被落下。

[soʊ] [doʊd] ['ɑːˌlɑːŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] ,

So	Doed	lowped	alang	as	fast	as	he	were	able	,
所以	做	低趴	阿朗	作为	快速地	作为	他	是	有能力的	,

所以，Doed以最快的速度低声说着。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [kætʃ] [ʌp][tiː] - ['ʌðər] [lædz] , [tʃuːz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

but	he	couldn't	catch	up	t	'	other	lads	,	choose	what	he	did	,
但	他	不能	抓住	向上	t	-	其他	小伙子们	,	选择	什么	他	做过	,

但他没能赶上其他小伙子们，只能自己选择做什么。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm][tiː] - [liːt] [wɜːr; wər]['fædɪn] - [aʊt][oʊ] - [tiː] - [skaɪ] .

an	'	all	t	'	time	t	'	leet	were	fadin	'	out	o	'	t	'	sky	.
一个	-	全部	t	-	时间	t	-	精英	是	褪色	-	出去	o	-	t	-	天空	.

而与此同时，湖面却渐渐从天空中消失。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [jæn][oʊ] - [tiː] - [lædz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['ʌndər]

At	lang	length	he	thowt	he	saw	yan	o	'	t	'	lads	waitin	'	for	him	under
在	语言	长度	他	索特	他	锯	严	o	-	t	-	小伙子们	等待	-	为了	他	在下面

[æn; ən][oʊk] ,

an	oak	,
一个	橡木	,

过了一会儿，他好像看到几个小伙子在橡树下等着他。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːd] ['gɑːtn] - [oʊ] - [hɪm; ɪm] ,

but	when	he'd	gotten	alangside	o	'	him	,
但	什么时候	他会	获得	-	o	-	他	,

但当他走到他身边时，

[hiː; hi][fæn] - [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] [ðæt] ['hiːd]['naɪvɝ] [klæpt] [iːn] [ɑːn] [ə'fɔːr] .

he	fan	'	it	were	a	lad	that	he'd	niver	clapped	een	on	afore	.
他	扇子	-	它	是	一个	小伙子	那	他会	尼弗	鼓掌	een	在	之前	.

他扇风，那是一个他以前从未拍过手的男孩。

[hiː; hi][wɜːr; wər][noʊ] [bɪgə(r)] [nɔːr] [doʊd] , [bʌt; bət] - [twɜːr] [geɪ] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [aʊd] [hiː; hi]

He	were	no	bigger	nor	Doed	,	but	'	twere	gey	hard	to	tell	how	owd	he
他	是	不	大	也不	做	,	但	-	是	盖伊	难的	到	告诉	如何	owd	他

[wɜːr; wər] ;

were	;
是	;

他个头不大，也不像杜德，但很难说他有多老；

[ænd; ənd]['hiːd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kwɪr] [smel] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

and	he'd	a	fearful	queer	smell	about	him	;
和	他会	一个	可怕	酷儿	闻	关于	他	;

他身上散发着一股可怕的怪味；

- [twɜːr] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [teɪn] [tiː] - [dʒuːsiz][aʊt][oʊ] - [ɔːl][tiː] - [triːz] [oʊ] - [tiː] - [wʊd] [æn; ən] -

'	twere	just	as	though	he'd	taen	t	'	juices	out	o	'	all	t	'	trees	o	'	t	'	wood	an	'
-	是	只是	作为	尽管	他会	泰恩	t	-	果汁	出去	o	-	全部	t	-	树木	o	-	t	-	木头	一个	-

[smiəd] - [ɪm] ['aʊər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

smeared	'	em	ower	his	body	.
涂抹	-	呃	所有者	他的	身体	.

就好像他把所有树木的汁液都吸出来，涂抹在身上一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæpt] [ɔːl][wɜːr; wər][tiː] - [kloʊðz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɔnd] [ɪn] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

But	what	capped	all	were	t	'	clothes	he	was	donned	in	;	they	were	covered
但	什么	封顶	全部	是	t	-	衣服	他	曾是	穿戴	在	;	他们	是	涵盖

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [mɔːs] ,

wi	'	green	moss	,
wi	-	绿色的	苔藓	,

但最令人匪夷所思的是他身上穿的衣服；衣服上长满了绿色的苔藓。

[æn; ən] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæp][oʊ] - [red] [fɜːr] .

an	'	on	his	heead	was	a	cap	o	'	red	fur	.
一个	-	在	他的	头部	曾是	一个	帽	o	-	红色的	毛皮	.

他头上戴着一顶红色皮毛帽。

" [wel] , [wen] [doʊd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ,
" Well , when Doed saw him , he was a bit flaid ,
" 出色地 , 什么时候 做 锯 他 , 他 曾是 一个 少量 褶皱 ,

“嗯，当多德看到他时，他有点不知所措。”

[bʌt; bət][ti:] - [læd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['frendli] - [laɪk][ænd; ənd] [sez] :
but t - lad looked at him friendly - like and says :
但 t - 小伙子 看起来 在 他 友好的 - 喜欢 和 说道 :

但那小子友好地看着他，说道：

" - [naʊ] [ðen] , [doʊd] , [wɪr] [ɪstə] [bu:n] - ? -
" - Now then , Doed , wheer ista boun - ? -
" - 现在 然后 , 做 , 哪里 伊斯塔 奖励 - ? -

“那么，Doed，wheer ista boun？”

" - ['aɪz] [bu:n] - [hoʊm] , - [sez] [doʊd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['stɑ:rtɪd] - - [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['fri:t] .
" - I's boun - home , - says Doed , an - his teeth started ditherin - - wi - freet .
" - 是 奖励 - 家 , - 说道 做 , 一个 - 他的 牙齿 开始 - - wi - 免费 .

“‘我回家了，’多德说，他的牙齿开始颤抖着。

" - [wel] , ['aɪz] [gænɪn] [ðaɪ] [weɪz] , - [sez] [ti:] - [læd] , - [soʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [laɪks] ,
" - Well , I's gannin thy ways , - says t - lad , - so , if thou likes ,
" - 出色地 , 是 甘宁 你的 方式 , - 说道 t - 小伙子 , - 所以 , 如果 你 点赞 ,

“‘好吧，我开始走你的路了，’小伙子说，‘所以，如果你喜欢的话，

[ðaʊ] [kæn; kən] [ku:m] ['ɑ:ˌlɑ:ŋ][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:] .
thou can coom alang wi - me .
你 能 库姆 阿朗 wi - 我 .

你可以和我一起去。

- ['hæpən] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ˌem 'i:] [ə'fɔ:r] ,
Thou'll happen not have seen me afore ,
- 发生 不是 有 已见 我 之前 ,

你之前可能从未见过我，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [hu:] [ðaʊ] [ɪz][baɪ][ti:] - [wei] [ðaʊ] - [ðaɪ] ['mʌðər] .
but I can tell who thou is by t - way thou favvours thy mother .
但 我 能 告诉 WHO 你 是 经过 t - 方式 你 - 你的 母亲 .

但我可以从你宠爱你的母亲的方式来判断你是谁。

- [hæv; həv] [hɪd] [tel] [oʊ] - [ðaɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ned] ['boʊkɚ] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['aʊər] [baɪ] ['sæli] ['æbi] ;
Thou'll have heerd tell o - thy uncle , Ned Bowker , that lives ower by Sally Abbey ;
- 有 听见 告诉 o - 你的 叔叔 , 内德 鲍克 , 那 生活 所有者 经过 莎莉 修道院 ;

你一定听说过你叔叔内德·鲍克的事，他住在萨利修道院附近；

['hi:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [ðaʊ] [æn; ən] - [mi:z] ['kʌznz] . -
he's my father , so I reckon thou an - me's cousins . -
他是 我的 父亲 , 所以 我 估计 你 一个 - 我的 表兄弟姐妹 . -

他是我父亲，所以我估计你和我算是表兄弟。

" [naʊ] [doʊd] [hæd; həd] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ned] ,
" Now Doed had heerd his mother tell about his Uncle Ned ,
" 现在 做 有 听见 他的 母亲 告诉 关于 他的 叔叔 内德 ,

“现在多伊德已经听他母亲讲过他的叔叔内德的事了，

[æn; ən] - [wen] [ti:] - [læd] [sed] [ðæt] [ned] ['boʊkɚ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
an - when t - lad said that Ned Bowker were his father ,
一个 - 什么时候 t - 小伙子 说 那 内德 鲍克 是 他的 父亲 ,

当那孩子说内德·鲍克是他的父亲时，

[hi:; hi][gæt][ə; eɪ][bɪt] - [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
he gat a bit aisier in his mind ;
他 门 一个 少量 - 在 他的 头脑 ;

他心里稍微平静了一些；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌɔːltə'geðər] [laɪk] [tiː] - [lʊks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] .

but	for	all	that	he	didn't	altogether	like	t	'	looks	o	'	him	.
但	为了	全部	那	他	没有	共	喜欢	t	-	看起来	o	-	他	.

尽管如此，他并不完全喜欢他的外貌。

- , [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [oʊ] - ['tɑːkən] - , [ænd; ənd] [doʊd] [let] [ɑːn] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [feɪn] [oʊ] - ['skwirəlz] .

Howiver	,	they	gat	agate	o	'	talkin	'	,	and	Doed	let	on	that	he	were	fearful	fain	o	'	squirrels	.
-	,	他们	门	玛瑙	o	-	谈话	-	,	和	做	让	在	那	他	是	可怕	欣然	o	-	松鼠	.

然而，他们聊个不停，多德透露他非常害怕松鼠。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kept] [ɔːl] [neiʃəns] [oʊ] - [waɪld][bɜːrdz][æn; ən] - [waɪld] ['ænɪmlz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

You	see	,	he	kept	all	nations	o	'	wild	birds	an	'	wild	animals	down	at	his	house	;
你	看	,	他	保留	全部	国家	o	-	荒野	鸟类	一个	-	荒野	动物	向下	在	他的	房子	;

你看，他把各种野生鸟类和野生动物都养在了他家；

['hiːd] ['lɪnɪt] [æn; ən] - [aɪ] - ['keɪdʒɪz] , [ænd; ənd][æn; ən][ɑːrk] [fʊl] [oʊ] - ['priki] - [bæk] ['ɜːtʃɪnz] .

he'd	linnets	an	'	nanpies	i	'	cages	,	and	an	ark	full	o	'	pricky	-	back	urchins	.
他会	红雀	一个	-	南派	我	-	笼子	,	和	一个	方舟	满的	o	-	带刺的	-	后退	海胆	.

他把红雀和南美小鹦鹉关在笼子里，还把一箱海胆装满了。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['naɪvɝ] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aʊər] [wɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

But	he'd	niver	catched	a	squirrel	;	they	were	ower	wick	for	him	,
但	他会	尼弗	被抓住了	一个	松鼠	;	他们	是	所有者	灯芯	为了	他	,

但他从来没抓到过松鼠；它们对他来说太难捉摸了。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [mɔːr] [nɔːr] [aʊt] [els] [aɪ] - [tiː] - [wɜːrld] .

an	'	he	wanted	a	squirrel	more	nor	owt	else	i	'	t	'	world	.
一个	-	他	通缉	一个	松鼠	更多的	也不	owt	别的	我	-	t	-	世界	.

他最想要的就是一只松鼠，别的什么都不要。

" [wen] - [dɪk] [hɜːrd] [ðæt] — [fɔːr; fər][oʊ] - [kɔːrs] [tiː] - [læd] [wʌz; wəz] - [dɪk] [hɪsən] — [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [doʊd] [wʊd] [kuːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,

"	When	Melsh	Dick	heard	that	—	for	o	'	course	t	'	lad	was	Melsh	Dick	hissen	—	he	said	that	if	Doed	would	coom	wi	'	him	,
"	什么时候	-	迪克	听到	那	—	为了	o	-	课程	t	-	小伙子	曾是	-	迪克	希森	—	他	说	那	如果	做	会	库姆	wi	-	他	,

“当梅尔什·迪克听到这话——当然，那小子是梅尔什·迪克——他说，如果多德愿意跟他一起来，

['hiːd] - [^iː, ^i][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

he'd	sooin	gie	him	what	he	wanted	.
他会	-	gie	他	什么	他	通缉	.

他很快就会满足他的要求。

['hiːd] [bɪn] - - [tiː] - [triːz] [æn; ən] - [hæd; həd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [æn; ən] - ['pʌtən] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] - [tiː] - ['bæskɪt] ['hiːd] - [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] .

He'd	bin	climmin	'	t	'	trees	an	'	had	catched	a	squirrel	an	'	putten	it	i	'	t	'	basket	he'd	browt	his	dinner	in	.
他会	垃圾桶	-	-	t	-	树木	一个	-	有	被抓住了	一个	松鼠	一个	-	普滕	它	我	-	t	-	篮子	他会	-	他的	晚餐	在	.

他爬上树，捉到一只松鼠，把它放进他准备带晚餐的篮子里。

" [wel] , ['laɪl] [doʊd] - [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -

"	Well	,	lile	Doed	hardlins	knew	what	to	do	.	'
"	出色地	,	像	做	-	知道	什么	到	做	.	-

“嗯，就像 Doed Hardlins 知道该怎么做一样。”

[twɜːr] ['gɛtɪn] - [læt] , [æn; ən] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['səmət] [ə'baʊt] [tiː] - [læd] [ðæt] [set][hɪm; ɪm][ə'^in]

Twere	gettin	'	lat	,	an	'	there	were	summat	about	t	'	lad	that	set	him	agin
是	获得	-	纬度	,	一个	-	那里	是	总结	关于	t	-	小伙子	那	放	他	再次

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当时天色已晚，而且那小子身上有些东西让他和他起了冲突。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [tiː] - ['skwɜːrəl] , [æn; ən] - [tiː] - ['skwɜːrəl][wɜːr; wər] ['aʊər] ['mɪtʃ]

But	then	he	bethowt	him	o	'	t	'	squirrel	,	an	'	t	'	squirrel	were	ower	mich
但	然后	他	-	他	o	-	t	-	松鼠	,	一个	-	t	-	松鼠	是	所有者	密歇根

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但后来他把松鼠扔给了他，而松鼠对他来说太重要了。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - [dɪk] [ðæt] ['hiːd][gæn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [fɑːtʃ] [tiː] - ['skwɜːrəl] ,

So	he	said	to	Melsh	Dick	that	he'd	gan	wi	'	him	an	'	fotch	t	'	squirrel	,
所以	他	说	到	-	迪克	那	他会	甘	wi	-	他	一个	-	福特	t	-	松鼠	,

所以他对梅尔什·迪克说，他要和他一起去抓松鼠。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [stɑːp] [læŋ] , [ɔːr] [faʊks] [wʊd] - [ðæt] ['hiːd] [lɔsən] [hɪz; ɪz] [wei] [aɪ] - [tiː] -

but	he	munnot	stop	lang	,	or	fowks	would	consate	that	he'd	lossen	his	way	i	'	t	'
但	他	-	停止	语言	,	或者	福克斯	会	-	那	他会	松森	他的	方式	我	-	t	-

[wʊd]

wood
木头

但他不能停下来，否则人们会认为他会迷失方向。

[æn; ən] - [wʊd] [kuːm] ['siːkɪn] - [hɪm; ɪm] .

an	'	would	coom	seekin	'	him	.
一个	-	会	库姆	寻找	-	他	.

并会来寻找他。

[wen] - [dɪk] [hɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] ['hiːd] [kuːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [iːn] [fer]

When	Melsh	Dick	heerd	him	say	that	he'd	coom	wi	'	him	,	his	een	fair
什么时候	-	迪克	听见	他	说	那	他会	库姆	wi	-	他	,	他的	een	公平的

['glɪsənd] ,

glistened	,
闪闪发光	,

当梅尔什·迪克听到他说要和他一起来时，他的眼睛闪闪发光。

[æn; ən] - [hiː; hi] [set] [ɔːf] [θruː] [tiː] - [wʊd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['laɪl]

an	'	he	set	off	through	t	'	wood	wi	'	lile
一个	-	他	放	离开	通过	t	-	木头	wi	-	像

他出发穿过树林

[doʊd] ['fɔləu ɔn] - ['ɛftər] [hɪm; ɪm] .

Doed	followin	'	efter	him	.
做	跟随	-	之后	他	.

Doed 跟在他后面。

[tiː] - [wʊd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɜːt] [oʊk] - [triːz] ,

T	'	wood	was	full	of	gert	oak	-	trees	,
T	-	木头	曾是	满的	的	格特	橡木	-	树木	,

森林里长满了高大的橡树，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɜːks] [set] [ə'mæŋ] - [ɪm] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] ['kʌlər] .

wi	'	birks	set	amang	'	em	that	had	just	begun	to	turn	colour	.
wi	-	勃肯鞋	放	阿芒	-	呃	那	有	只是	开始	到	转动	颜色	.

她们中间有几双刚开始变色的勃肯鞋。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [gæt][tuː; tə][ə; eɪ] [dʌb] [aɪ] - [tiː] - ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [tiː] - [wʊd] ;

Efter	a	while	they	gat	to	a	dub	i	'	t	'	middle	o	'	t	'	wood	;
之后	一个	尽管	他们	门	到	一个	配音	我	-	t	-	中间	o	-	t	-	木头	;

过了一会儿，他们来到树林中间的dub；

- [twɜːr] [noʊ] [bɪgə(r)] [nɔːr][ə; eɪ] [dʌk] - [pɑːnd] , [bʌt; bət][tiː] - ['wɔtə] [wʌz; wəz] [diːp] ,

'	twere	no	bigger	nor	a	duck	-	pond	,	but	t	'	watter	was	deep	,
-	是	不	大	也不	一个	鸭子	-	池塘	,	但	t	-	水	曾是	深的	,

它们既不大，也不是鸭塘，但水很深。

[æn; ən] - [ɔːl] [ə'raʊnd] [tiː] - [dʌb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [oʊ] - ['ɛspɪn] - [triːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [baʊz]

an	'	all	around	t	'	dub	was	a	ring	o	'	espin	-	trees	wi	'	their	boughs
一个	-	全部	大约	t	-	配音	曾是	一个	戒指	o	-	埃斯平	-	树木	wi	-	他们的	树枝

- - ['aʊər] [tiː] - ['wɔtə] .

hingin	'	ower	t	'	watter	.
-	-	所有者	t	-	水	.

周围环绕着一圈紫荆树，树枝垂到水面以下。

[eɪ] ! - [twʌz] [ə; eɪ][grænd] [siːt] , [ʃʊr] ['iːnɪf] , [æn; ən] - [doʊd] [hæd; həd]['naɪvɝ] [siːn] [aʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr]

Eh	!	'	twas	a	grand	seet	,	sure	enif	,	an	'	Doed	had	niver	seen	owt	like	it	afore
嗯	!	-	那是	一个	盛大	见	,	当然	埃尼夫	,	一个	-	做	有	尼弗	已见	owt	喜欢	它	之前

.

:
.

哎呀！那真是一场盛大的聚会，绝对的，而且多德以前从未见过这样的场面。

[tiː] - [skaɪ][hæd; həd] [bɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hen] - - [æn; ən] - ['fɪli] - [teɪlz] ,

T	'	sky	had	bin	owercussen	wi	'	hen	-	scrattins	an	'	filly	-	tails	,
T	-	天空	有	垃圾桶	-	wi	-	母鸡	-	-	一个	-	小母马	-	尾巴	,

天空被鸡爪印和小母马尾巴覆盖着，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gæt][tuː; tə][tiː] - [dʌb] [tiː] - [wɪnd] [hæd; həd] - [ɪm] ,

but	when	they	gat	to	t	'	dub	t	'	wind	had	skifted	'	em	,
但	什么时候	他们	门	到	t	-	配音	t	-	风	有	滑行	-	呃	,

但当他们准备出发时，风却把他们吹走了。

[æn; ən] - [tiː] - [muːɪn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪn] - ['aʊər] ['pɛndəl] [hɪl] [weɪ] [æn; ən] - - - [ʌp] [tiː] - [triːz]

an	'	t	'	mooin	were	shinin	'	ower	Pendle	Hill	way	an	'	leetin	'	up	t	'	trees
一个	-	t	-	哞哞	是	希宁	-	所有者	彭德尔	爬坡道	方式	一个	-	-	-	向上	t	-	树木

[ænd; ənd] - [tiː] - ['wɔtə] ['glɪs(ə)n] [laɪk] ['sɪlvər] .

and	makkin	'	t	'	watter	glisten	like	silver	.
和	马金	-	t	-	水	闪亮	喜欢	银	.

月亮在彭德尔山上空闪耀，掠过树梢，使水面闪闪发光，如同银子一般。

['laɪl] [doʊd] [wɜːr; wər] [ðæt] [feɪn] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['klæpɪn] - [hɪz; ɪz][hændz][æn; ən] - [wel] - [naɪ] [fɔː'^æt] [ɔːl]

Lile	Doed	were	that	fain	he	started	clappin	'	his	hands	an	'	well	-	nigh	forgat	all
莱尔	做	是	那	欣然	他	开始	拍手	-	他的	双手	一个	-	出色地	-	夜	忘记了	全部

[ə'baʊt] - [dɪk] [æn; ən] - [tiː] - ['skwɜːrəl] .

about	Melsh	Dick	an	'	t	'	squirrel	.
关于	-	迪克	一个	-	t	-	松鼠	.

莱尔·多德高兴得拍起了手，几乎把梅尔什·迪克和那只松鼠都忘得一干二净了。

[ðen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi][gæt] ['ægət] [oʊ] - ['læfɪn] - ,

Then	all	on	a	sudden	he	gat	agate	o	'	laughin	'	,
然后	全部	在	一个	突然	他	门	玛瑙	o	-	笑	-	,

然后他突然就哈哈大笑起来，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [tiː] - [muːɪn] - [aɪ] - [tiː] - ['wɔtə] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [ə; eɪ] [teɪl] [hɪz; ɪz]

for	when	he	saw	t	'	mooin	'	i	'	t	'	watter	he	bethowt	him	o	'	a	tale	his
为了	什么时候	他	锯	t	-	哞哞	-	我	-	t	-	水	他	-	他	o	-	一个	故事	他的

['mʌðər] [hæd; həd] [tɛld] [hɪm; ɪm][oʊ] - [suːm] [dæft] [faʊks] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [tiː] - [muːɪn] [aɪ] - [tiː] -

mother	had	telled	him	o	'	soom	daft	fowks	that	had	seen	t	'	mooin	i	'	t	'
母亲	有	告诉	他	o	-	很快	愚蠢	福克斯	那	有	已见	t	-	哞哞	我	-	t	-

['wɔtə] [æn; ən] - [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃiːz] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

watter	an	'	thowt	it	were	a	cheese	an	'	started	to	rake	it	out	wi	'
水	一个	-	索特	它	是	一个	奶酪	一个	-	开始	到	耙	它	出去	wi	-

[ə; eɪ] [heɪ] - [reɪk] .

a	hay	-	rake	.
一个	干草	-	耙	.

当他看到水里有哞哞叫时，他给他讲了一个他母亲给他讲过的故事，讲的是一些傻瓜看到水里有哞哞叫，以为那是块奶酪，就用耙子把它耙出来。

" [wen] - [dɪk] [hɪd] [hɪm; ɪm] ['læfɪn] - , [hiː; hi][wɜːr; wər] [fer] [mæd] .

"	When	Melsh	Dick	heerd	him	laughin	'	,	he	were	fair	mad	.
"	什么时候	-	迪克	听见	他	笑	-	,	他	是	公平的	疯狂的	.

“当梅尔什·迪克听到他大笑时，他简直气疯了。”

[hiː; hi] [θɑːt] [doʊd] [wɜːr; wər] ['læfɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	thowt	Doed	were	laughin	'	at	him	,
他	索特	做	是	笑	-	在	他	,

他觉得Doed乐队都在嘲笑他。

[æn; ən] - [wʌt] ['mæd(ə)n] ['fɛəriz] [mɔːr] [nɔːr] [aʊt] [els] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [faʊks] [ɪz] - - [æt; ət] -

an	'	what	maddens	fairies	more	nor	owt	else	is	to	think	that	fowks	is	girnin	'	at	'
一个	-	什么	麦登	仙女	更多的	也不	owt	别的	是	到	思考	那	福克斯	是	-	-	在	-

[ɪm] .

em	.
呃	.

最让仙女们抓狂的莫过于认为有人在对她们咧嘴笑。

- , [hiː; hi] [sed] [naʊt] , [bʌt; bət] [set] [hɪsən] [daʊn] [ə'nent] [tiː] - [dʌb] [æn; ən] - [doʊd] [dɪd] [tiː] -

Howiver	,	he	said	nowt	,	but	set	hissen	down	anent	t	'	dub	an	'	Doed	did	t	'
-	,	他	说	现在	,	但	放	希森	向下	附近	t	-	配音	一个	-	做	做过	t	-

[seɪm] .

same	.
相同的	.

然而，他什么也没说，只是把他的灵魂放在了dub附近，而Doed也做了同样的事。

[ðen] [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [oʊ] - ['tɑːkən] - ,

Then	they	gat	agate	o	'	talkin	'	,
然后	他们	门	玛瑙	o	-	谈话	-	,

然后他们就开始滔滔不绝地说话了，

[æn; ən] - [doʊd] [ækst] - [dɪk] [wʌt] [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [mɔːs] .

an	'	Doed	axed	Melsh	Dick	what	for	he	was	covered	wi	'	green	moss	.
一个	-	做	被砍掉	-	迪克	什么	为了	他	曾是	涵盖	wi	-	绿色的	苔藓	.

安·多德砍倒了梅尔什·迪克，因为他身上长满了绿色的苔藓。

" - [ɪf] - [tuː; tə]['klɪm] - [triːz] [seɪm] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , - ['ænsər] - [dɪk] ,

"	'	If	thou'd	to	clim	'	trees	same	as	I	have	,	'	answered	Melsh	Dick	,
"	-	如果	-	到	攀登	-	树木	相同的	作为	我	有	,	-	回答	-	迪克	,

“如果你也像我一样爬树，”梅尔什·迪克回答说。

- - [biː; bi] ['kʌvərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɔːs] [tuː] , [aɪl] - . -

'	thou'd	be	covered	wi	'	moss	too	,	I'll	uphod	.	'
-	-	是	涵盖	wi	-	苔藓	也	,	患病的	-	.	-

“你也会被苔藓覆盖的，我会说。”

" - [æn; ən] - [wʌt] [fɔːr; fər] - [wer] [jɑːn][kæp][oʊ] - [red] [fɜːr] * * ? ? -
" ' An ' what for doesta wear yon cap o ' red fur * * ? ? '
" - 一个 - 什么 为了 - 穿 远 帽 o - 红色的 毛皮 * * ? ? -

“‘那’你为什么戴着那顶红色皮毛帽子？？’

" - [waɪ] - [aɪ] [wer] [ə; eɪ][fɜːr][kæp] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] .
" ' Why sudn't I wear a fur cap , I'd like to know .
" - 为什么 - 我 穿 一个 毛皮 帽 , ID 喜欢 到 知道 .

“我想知道，为什么我不戴皮帽呢？”

[maɪ] ['mʌðər] [mæks] - [ɪm] [oʊ] - ['skwɜːrəl] [skɪnz] , [æn; ən] - [ðeə(r)] ['fɪrf(ə)l] [wɔːrm][aɪ] - ['wɪntər] - [taɪm] . -
My mother maks ' em o ' squirrel skins , an ' they're fearful warm i ' winter - time . '
我的 母亲 马克斯 - 呃 o - 松鼠 皮肤 , 一个 - 它们是 可怕 温暖的 我 - 冬天 - 时间 . -

我妈妈用松鼠皮做这些，冬天的时候特别暖和。

" [wen] ['laɪl] [doʊd] [hɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [oʊ] - ['skwirəlz] ,
" When lile Doed heerd him tell o ' squirrels ,
" 什么时候 像 做 听见 他 告诉 o - 松鼠 ,

“当里尔听到他告诉松鼠时，

[hiː; hi] - [hɪm; ɪm][oʊ] - [tiː] - ['skwɜːrəl][aɪ] - [tiː] - ['bæskɪt][æn; ən] - ['wɑːntɪd][tuː; tə][set] [fə'rɑːd] .
he bethowt him o ' t ' squirrel i ' t ' basket an ' wanted to set forrard .
他 - 他 o - t - 松鼠 我 - t - 篮子 一个 - 通缉 到 放 福拉德 .

他把篮子里的松鼠扔了出去，想把它放回原处。

" - [baɪd][ə; eɪ][bɪt] , - [sez] - [dɪk] ,
" ' Bide a bit , ' says Melsh Dick ,
" - 比德 一个 少量 , - 说道 - 迪克 ,

“再等等，”梅尔什·迪克说道。

- [æn; ən] - [aɪl] [ʃoʊ] [ðiː] [mɔːr] ['skwirəlz] [nɔːr]['aɪvɚ] [ðaʊz] [siːn] [aɪ] - [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf] . -
' an ' I'll show thee more squirrels nor iver thou's seen i ' all thy life . '
- 一个 - 患病的 展示 你 更多的 松鼠 也不 河 你的 已见 我 - 全部 你的 生活 . -

“我会让你看到比你一生中见过的还要多的松鼠。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][tæks][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; - [twɜːr] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['peni] [tɪn]
" With that he taks a whistle out of his pocket ; ' twere Just like a penny tin
" 和 那 他 任务 一个 哨 出去 的 他的 口袋 ; - 是 只是 喜欢 一个 一分钱 锡
['wɪs(ə)l] ,
whistle ,
哨 ,

“说着，他从口袋里掏出一个哨子；那哨子就像一个廉价的锡制哨子。”

[bʌt; bət] - [twɜːr] [meɪd] [oʊ] - [tiː] - [raɪnd][oʊ] - [ə; eɪ] ['wɔndi] ['ɛʃ] ,
but ' twere made o ' t ' rind o ' a wandy esh ,
但 - 是 制成 o - t - 果皮 o - 一个 万迪 esh ,

但是'twere made o' t' rind o' a wandy esh,

[æn; ən] - - [dɪk] [hæd; həd] [ʃæpt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪsən] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɪt(ə)l] .
an ' Melsh Dick had shapped it hissen wi ' his whittle .
一个 - - 迪克 有 形状 它 希森 wi - 他的 惠特尔 .

梅尔什·迪克用他的小木棍把它削成了现在的样子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [tiː] - ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bloʊ] .
Then he put t ' whistle to his mouth an ' started to blow .
然后 他 放 t - 哨 到 他的 嘴 一个 - 开始 到 吹 .

然后他把哨子放到嘴边开始吹奏。

[hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [noʊts] , [æn; ən] - [ʃʊr] ['iːnɪf] ,
He blew a two - three notes , an ' sure enif ,
他 吹 一个 二 - 三 笔记 , 一个 - 当然 埃尼夫 ,

他吹奏了两三个音符，而且肯定是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - [aɪ] - [tiː] - [triːz] [æn; ən] - [aɪ] - [les] [nɔːr] ['hɔf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ðer; ðər]

there	was	a	scufflin	'	i	'	t	'	trees	an	'	i	'	less	nor	hauf	-	a	-	minute	there
那里	曾是	一个	-	-	我	-	t	-	树木	一个	-	我	-	较少的	也不	豪夫	-	一个	-	分钟	那里

[wɜːr; wər] ['foʊ.ə˞] [ɔːr] [faɪv] ['skwirəlz] ['sɪtɪn] - [ɑːn][tiː] - [baʊz] [oʊ] - [tiː] - .

were	fower	or	five	squirrels	sittin	'	on	t	'	boughs	o	'	t	'	espins	.
是	花朵	或者	五	松鼠	坐着	-	在	t	-	树枝	o	-	t	-	埃斯平斯	.

树上传来一阵窸窣声，不到半分钟，就有四五只松鼠坐在树干上。

[wen] [doʊd] [sɔː] [tiː] - ['skwirəlz] [aɪ] - [tiː] - - , [hiː; hi][wɜːr; wər] [fer] .

When	Doed	saw	t	'	squirrels	i	'	t	'	mooinleet	,	he	were	fair	gloppened	.
什么时候	做	锯	t	-	松鼠	我	-	t	-	-	,	他	是	公平的	黏糊糊的	.

当 Doed 看到月亮上的松鼠时，他简直惊呆了。

[hiː; hi] ['glaʊəd] [æt; ət] - [ɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] ['glaʊəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	glowered	at	'	em	,	an	'	they	glowered	back	at	him	,
他	怒目而视	在	-	呃	,	一个	-	他们	怒目而视	后退	在	他	,

他怒视着他们，他们也怒视着他。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [iːn] [wɜːr; wər][æz; əz] [briːt] [æz; əz] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .

an	'	their	een	were	as	breet	as	glow	-	worms	.
一个	-	他们的	een	是	作为	布里特	作为	辉光	-	蠕虫	.

他们的眼睛像萤火虫一样明亮。

" [ɔːl][tiː] - [waɪl] - [dɪk] [kept] - - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [æn; ən] - [tiː] - ['skwirəlz] [kɑːm]

"	All	t	'	while	Melsh	Dick	kept	tootlin	'	wi	'	his	whistle	an	'	t	'	squirrels	com
"	全部	t	-	尽管	-	迪克	保留	-	-	wi	-	他的	哨	一个	-	t	-	松鼠	com

- - [θruː] [tiː] - [triːz] ,

lowpin	'	through	t	'	trees	,
-	-	通过	t	-	树木	,

“梅尔什·迪克不停地吹着口哨，松鼠们在树林里低声叫着。”

[waɪl] [tiː] - [raʊnd] [tiː] - [dʌb] [wɜːr; wər] [fer] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .

while	t	'	espins	round	t	'	dub	were	fair	wick	wi	'	'	em	.
尽管	t	-	埃斯平斯	圆形的	t	-	配音	是	公平的	灯芯	wi	-	-	呃	.

while t' espins round t' dub were fair wick wi' 'em.

[juː; jʊ][kʊd; kəd] - [siː] [tiː] - [baʊz] [fɔːr; fər][tiː] - ['skwirəlz] . -

You	could	hardlins	see	t	'	boughs	for	t	'	squirrels	.	'
你	可以	-	看	t	-	树枝	为了	t	-	松鼠	.	-

你甚至可能在树枝上看到松鼠。

[twɜːr] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][tiː] - ['skwirəlz] [aɪ] - ['boʊlənd] ['fɔːrɪst] [hæd; həd] [hɪd] [tiː] - ['wɪs(ə)l] [æn; ən] -

Twere	same	as	if	all	t	'	squirrels	i	'	Bowland	Forest	had	heerd	t	'	whistle	an	'
是	相同的	作为	如果	全部	t	-	松鼠	我	-	博兰	森林	有	听见	t	-	哨	一个	-

[bɪn] - [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tiː] - [saʊnd] .

bin	foorced	to	follow	t	'	sound	.
垃圾桶	-	到	跟随	t	-	声音	.

就好像博兰森林里所有的松鼠都听到了哨声，并被迫循着声音而去一样。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['mæk][noʊ] [bæbl'mənt] , [bʌt; bət][dʒʌst][set] [ðɛr'sɛnz] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] - ,

They	didn't	mak	no	babblement	,	but	just	set	theirsens	down	on	their	huggans	,
他们	没有	制作	不	胡言乱语	,	但	只是	放	他们的感官	向下	在	他们的	-	,

[prɪkt] [ʌp][ðer; ðər] [lʌg] ,

pricked	up	their	lugs	,
刺痛	向上	他们的	凸耳	,

他们没有发出任何声音，只是把脚放在长椅上，竖起耳朵。

[kɑːkt] [ðer; ðər] [teɪlz] ['aʊər] [ðer; ðər] [rɪgz] , [ænd; ənd] [kept] [ðer; ðər] [iːn] [fɪkst] [ɑːn] - [dɪk] .

cocked	their	tails	ower	their	rigs	,	and	kept	their	een	fixed	on	Melsh	Dick	.
上膛	他们的	尾巴	所有者	他们的	钻井平台	,	和	保留	他们的	een	固定的	在	-	迪克	.

他们翘起尾巴，目光紧紧盯着梅尔什·迪克。

" [wel] , [wen] - [dɪk] [θɑːt] ['hiːd] - ['skwirəlz] ['ɪ'njuː] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
" Well , when Melsh Dick thowt he'd gethered squirrels enew , he started to play a
" 出色地 , 什么时候 - 迪克 索特 他会 - 松鼠 enew , 他 开始 到 玩 一个
[tuːn] ,
tune ,
调 ,

“嗯，当梅尔什·迪克以为他又把松鼠们聚拢起来的时候，他就开始演奏一首曲子。”

[æn; ən] - - [twɜːr] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [tuːn] [æn; ən] - [ɔːl] .
an ' ' twere an uncouth tune an ' all .
一个 - - 是 一个 粗野 调 一个 - 全部 .

而且这首歌还很粗俗。

- - [twɜːr] [laɪk] [tiː] - - - [oʊ] - [tiː] - [wɪnd] [aɪ] - [tiː] - ['tʃɪmli] ,
Soomtimes ' twere like t ' yowlin ' o ' t ' wind i ' t ' chimley ,
- - 是 喜欢 t - - - o - t - 风 我 - t - 烟囱 ,

有时就像风在烟囱里嚎叫，

[æn; ən] - - - [twɜːr] [laɪk] [tiː] - - - [oʊ] - [æn; ən] - ['kɜːrljuːz] [ɑːn] [tiː] - [mʊr] .
an ' soomtimes ' twere like t ' yammerin ' o ' tewits an ' curlews on t ' moor .
一个 - - - 是 喜欢 t - - - o - 特威茨 一个 - 鹬 在 t - 泊 .

有时就像荒原上倏忽雀和杓鹬的鸣叫声。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - ['skwirəlz] [hɪd] [tiː] - [tuːn] , [ðeɪ] [gæt] [ðɛr'sɛnz] ['ɪntuː] [laɪn] ['ɑːˌlɑːŋ] [tiː] - [baʊz] ,
But when t ' squirrels heerd t ' tune , they gat theirsens into line alang t ' boughs ,
但 什么时候 t - 松鼠 听见 t - 调 , 他们 门 他们的感官 进入 线 阿朗 t - 树枝 ,

但是当松鼠听到曲调时，它们就沿着树枝排成一列。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['hæpən] [twelv] ['skwirəlz] [ɑːn] ['aɪvɜ-i] [baʊ] .
an ' there were happen twelve squirrels on ivery bough .
一个 - 那里 是 发生 十二 松鼠 在 白葡萄酒 买 .

这时，一根常春藤枝头上出现了十二只松鼠。

[ðen] [ðeɪ] [gæt] ['ægət] [oʊ] - - - ; [ðeɪ] [freɪ] [triː] [tuː; tə] [triː] , [riːt] [raʊnd] [tiː] - [dʌb] ,
Then they gat agate o ' lowpin ' ; they lowped frae tree to tree , reet round t ' dub ,
然后 他们 门 玛瑙 o - - - ; 他们 低趴 弗雷 树 到 树 , 里特 圆形的 t - 配音 ,

然后他们得到了低矮的玛瑙；他们从一棵树低矮地走到另一棵树，绕着树干转圈，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [teɪlz] [set] [streɪt] [aʊt] [bɪ'haɪnd] - [ɪm] .
wi ' their tails set straight out behind ' em .
wi - 他们的 尾巴 放 直的 出去 在后面 - 呃 .

它们的尾巴笔直地伸在身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [kloʊz] ,
They were that close togither ,
他们 是 那 关闭 一起 ,

他们靠得那么近。

- [twɜːr] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɜ-ːt] [kɔɪl] [oʊ] - [red] [roʊp] - - [raʊnd] [tiː] - ['wɔtə] ;
' twere just like a gert coil o ' red rope twinin ' round t ' watter ;
- 是 只是 喜欢 一个 格特 线圈 o - 红色的 绳索 - - 圆形的 t - 水 ;

就像一团缠绕在水里的红色绳子；

[ænd; ənd] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [dɪk] ,
and all t ' time they kept their faces turned to Melsh Dick ,
和 全部 t - 时间 他们 保留 他们的 面孔 转向 到 - 迪克 ,

他们始终把脸转向梅尔什·迪克。

[æn; ən] - [ðer; ðər] [iːn] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪn] - [laɪk] [koʊl] [oʊ] - ['faɪər] .
an ' their een were blazin ' like coals o ' fire .
一个 - 他们的 een 是 炽热 - 喜欢 煤炭 o - 火 .

他们的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ðeɪ] [went] , [æz; əz] ['lɪʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [æn; ən] - ['laɪl] [doʊd] [dʒʌst]

Round	an	'	round	they	went	,	as	lish	as	could	be	,	an	'	lile	Doed	just
圆形的	一个	-	圆形的	他们	去	,	作为	lish	作为	可以	是	,	一个	-	像	做	只是

[hɪz; ɪz]

hoddled	his	breeath
囤积	他的	-

他们绕着圈转，转得无比顺畅，而杜德只能屏住呼吸。

[æn; ən] - ['glaʊəd] [æt; ət] - [ɪm] .

an	'	glowered	at	'	em	.
一个	-	怒目而视	在	-	呃	.

然后怒视着他们。

['hiːd] [siːn] ['hɔːrsɪz] - - [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət] [fer] ,

He'd	seen	horses	lowpin	'	in	a	ring	at	Slaidburn	Fair	,
他会	已见	马匹	-	-	在	一个	戒指	在	斯莱德伯恩	公平的	,

他曾在斯莱德伯恩集市的马圈里见过马匹低头搏斗。

[bʌt; bət] - [twɜːr] [naʊt] [ə'nent] ['skwirəlz] - - [aɪ] - [tiː] - [raʊnd] [tiː] - [dʌb] .

but	'	twere	nowt	anent	squirrels	lowpin	'	i	'	t	'	espins	round	t	'	dub	.
但	-	是	现在	附近	松鼠	-	-	我	-	t	-	埃斯平斯	圆形的	t	-	配音	.

但是，关于松鼠低头的话题，在杜布周围却没有什么进展。

" ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [doʊd] [θɑːt] [ðæt] - [dɪk] [wʊd] - [gɪv] ['aʊər] ['pleɪɪn] - [tjuːnz] [ɑːn][tiː] -

"	Efter	a	while	Doed	thowt	that	Melsh	Dick	would	sooin	give	ower	playin	'	tunes	on	t	'
"	之后	一个	尽管	做	索特	那	-	迪克	会	-	给	所有者	玩耍	-	曲调	在	t	-

['wɪs(ə)l] ,

whistle	,
哨	,

“过了一会儿，杜德觉得梅尔什·迪克很快就会放弃吹口哨了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] .

but	he	did	nowt	o	'	t	'	sort	.
但	他	做过	现在	o	-	t	-	种类	.

但他什么也没做。

[hiː; hi][dʒʌst] [pleɪd] ['fæstər][nɔːr]['aɪvɚ] ,

He	just	played	faster	nor	iver	,
他	只是	玩	快点	也不	河	,

他只是比河马打得更快而已。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [hiː; hi] [kept] [jæn] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] ['skwirəlz] [æn; ən] - [jæn] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn]['laɪl] [doʊd]

an	'	all	t	'	time	he	kept	yan	eye	fixed	on	squirrels	an	'	yan	eye	fixed	on	lile	Doed
一个	-	全部	t	-	时间	他	保留	严	眼睛	固定的	在	松鼠	一个	-	严	眼睛	固定的	在	像	做

,

,

,

他一直盯着松鼠，也盯着像 Doed 那样的人。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aʊt] [wʊd] ['hæpən] [hɪm; ɪm] .

to	see	if	owt	would	happen	him	.
到	看	如果	owt	会	发生	他	.

看看会不会有什么事发生在他身上。

[æn; ən] - [tiː] - ['fæstər][hiː; hi] [pleɪd] [tiː] - ['fæstər] [tiː] - ['skwirəlz] .

An	'	t	'	faster	he	played	t	'	faster	lowped	t	'	squirrels	.
一个	-	t	-	快点	他	玩	t	-	快点	低趴	t	-	松鼠	.

他玩得更快，松鼠叫得也更快。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['wɪs(ə)l] .

You	see	,	they	were	foorced	to	keep	time	wi	'	t	'	whistle	.
你	看	,	他们	是	-	到	保持	时间	wi	-	t	-	哨	.

你看，他们被迫用哨声打节拍。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][tiː] - [tuːn] [gæt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔbət] [ə; eɪ] [ʃraɪk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [skriːl] .

At	lang	length	t	'	tune	gat	to	be	nobbut	a	shrike	an	'	a	skreel	.
在	语言	长度	t	-	调	门	到	是	不	一个	伯劳鸟	一个	-	一个	斯克里尔	.

At lang length t' tune gat to be nobbut a shrike an' a skreel.

[doʊd] [hæd; həd]['naɪvɝ] [hɪd] [saɪk] - [laɪk] [ə'fɔːr] ;

Doed	had	niver	heerd	sike	-	like	afore	;
做	有	尼弗	听见	骗人的	-	喜欢	之前	;

以前从来没有听说过类似的情况；

- [twɜːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][tiː] - ['dɛvəlz][aɪ] - [hel] [hæd; həd] ['gɑːtn] [laʊz] [æn; ən] - [wɜːr; wər] - -

'	twere	as	though	all	t	'	devils	i	'	hell	had	gotten	lowse	an	'	were	yammerin	'
-	是	作为	尽管	全部	t	-	魔鬼	我	-	地狱	有	获得	低	一个	-	是	-	-

[θruː]

through
通过

仿佛地狱里所有的魔鬼都低落下来，喋喋不休地议论着。

[tiː] - [skaɪ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [s'traŋ] [wɪnd] ['draɪvɪn] - - [ɪm] [fə'rɑːd] .

t	'	sky	wi	'	a	strang	wind	drivin	'	'	em	forrard	.
t	-	天空	wi	-	一个	奇怪的	风	驾驶	-	-	呃	福拉德	.

天空刮着一阵怪风，吹得它们向前飞去。

[eɪ] ! - [twɜːr] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [saʊnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kuːθ] [siːt] , [tuː] ,

Eh	!	'	twere	an	uncouth	sound	,	and	an	uncouth	seet	,	too	,
嗯	!	-	是	一个	粗野	声音	,	和	一个	粗野	见	,	也	,

呃！那声音很粗鲁，叫声也很粗鲁。

[æn; ən] - ['laɪl] [doʊdz] [tiːθ] ['stɑːrtɪd] - - [æn; ən] - ['evri] [lɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz]

an	'	lile	Doed's	teeth	started	ditherin	'	an	'	every	limb	in	his	body	was
一个	-	像	美国能源部的	牙齿	开始	-	-	一个	-	每一个	肢	在	他的	身体	曾是

- - [laɪk] [tiː] - ['ɛspɪn] [liːvz] [ɑːn][tiː] - [triːz] [raʊnd] [tiː] - [dʌb] .

tremmlin	'	like	t	'	espin	leaves	on	t	'	trees	round	t	'	dub	.
-	-	喜欢	t	-	埃斯平	树叶	在	t	-	树木	圆形的	t	-	配音	.

就像 Doed 的牙齿开始颤抖，他身体的每一寸肌肤都像杜布周围树上的细叶一样颤抖。

[æn; ən] - [naʊz] [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ]['gɝːt] [waɪt] [uːlət] [wʊd] [kuːm] - - [θruː] [tiː] - [baʊz] ,

An	'	nows	an	'	thens	a	gert	white	ullet	would	coom	fleein	'	through	t	'	boughs	,
一个	-	现在	一个	-	然后	一个	格特	白色的	子弹	会	库姆	-	-	通过	t	-	树枝	,

时而一只洁白的小火鸡会飞快地穿过树枝。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['laɪl][bæts] [flʌtɝɪn] - [ə'baʊt] ['aʊər] [tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] -

an	'	all	t	'	time	there	were	lile	bats	flutterin	'	about	ower	t	'	watter	an	'
一个	-	全部	t	-	时间	那里	是	像	蝙蝠	飞舞	-	关于	所有者	t	-	水	一个	-

- - [soʊ] [kloʊz] [eɪdʒiːən] [doʊd] [ðeɪ] - [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [wɪŋz] .

coomin	'	so	close	agean	Doed	they	ommost	brushed	his	face	wi	'	their	wings	.
-	-	所以	关闭	爱琴海	做	他们	-	刷过	他的	脸	wi	-	他们的	翅膀	.

而且一直有小蝙蝠在水面上扑腾，飞得离他很近，差点用翅膀擦过他的脸。

" [doʊd] [wʌz; wəz] ['welnai] [tuː; tə] - ,

"	Doed	was	wellnigh	flaid	to	deeath	,
"	做	曾是	几乎	褶皱	到	-	,

“杜德几乎快要死了，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['tæk][hɪz; ɪz] [iːn] [ɔːf] [oʊ] - [tiː] - ['skwirəlz] ; [ðeid] [bɪ'wɪtʃt]

but	for	all	that	he	couldn't	tak	his	een	off	o	'	t	'	squirrels	;	they'd	bewitched
但	为了	全部	那	他	不能	tak	他的	een	离开	o	-	t	-	松鼠	;	他们会	着迷

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

尽管如此，他还是无法将目光从松鼠身上移开；它们迷惑了他。

[hæd; həd][tiː] - ['skwirəlz] .
had **t** **'** **squirrels** **.**
有 t - 松鼠 .

有松鼠。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] - [twɜːr] - -
He **put** **his** **hand** **to** **his** **heead** **,** **and** **it** **felt** **as** **though** **'** **twere** **twinin** **'**
他 放 他的 手 到 他的 头部 , 和 它 毛毡 作为 尽管 - 是 - -
[raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] .
round **an** **'** **round** **.**
圆形的 一个 - 圆形的 .

他把手放在头上，感觉好像在不停地缠绕打转。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] - [dɪk] ['wɑːntɪd] ,
Now **that** **was** **just** **what** **Melsh** **Dick** **wanted** **,**
现在 那 曾是 只是 什么 - 迪克 通缉 ,

这正是梅尔什·迪克想要的。

[ænd; ənd] [waɪ] ['hiːd] [set] [tiː] - ['skwirəlz] - - [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
and **why** **he'd** **set** **t** **'** **squirrels** **lowpin** **'** **in** **a** **ring** **.**
和 为什么 他会 放 t - 松鼠 - - 在 一个 戒指 .

以及他为什么要把松鼠们关进一个圈里。

[hiː; hi] ['kudnt] [duː] [naʊt] [tuː; tə] [doʊd] [soʊ] [læŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['meɪstər] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,
He **couldn't** **do** **nowt** **to** **Doed** **so** **lang** **as** **he** **were** **maister** **o** **'** **his** **senses** **,**
他 不能 做 现在 到 做 所以 语言 作为 他 是 大师 o - 他的 感官 ,

只要他神智清醒，他就无法对杜德做任何事。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [fer] ['gɪdi] [æn; ən] - [drɑːp] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - , [ðen] ,
but **if** **he** **was** **to** **get** **fair** **giddy** **an** **'** **drop** **off** **into** **a** **dwam** **,** **then** **,**
但 如果 他 曾是 到 得到 公平的 头晕 一个 - 降低 离开 进入 一个 - , 然后 ,

但如果他喝得酩酊大醉，然后昏倒在酒馆里，那么，

[ʃʊr] ['iːnɪf] , - [dɪk] [wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm]
sure **enif** **,** **Melsh** **Dick** **would** **have** **him**
当然 埃尼夫 , - 迪克 会 有 他

当然，梅尔什·迪克会让他……

[aɪ] - [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] - [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [æz; əz] ['hiːd] [tɜːrnd] ['ʌðər] [lædz]
i **'** **his** **power** **and** **could** **turn** **him** **intul** **a** **squirrel** **as** **he'd** **turned** **other** **lads**
我 - 他的 力量 和 可以 转动 他 - 一个 松鼠 作为 他会 转向 其他 小伙子们
[æn; ən] - [læsiz] [əˈfɔːr] .
an **'** **lasses** **afore** **.**
一个 - 姑娘们 之前 .

我拥有他的力量，可以把他变成一只松鼠，就像他以前把其他男孩女孩变成松鼠一样。

- [tiː] - [hɑːrt] !
Wae's **t** **'** **heart** **!**
- t - 心 !

真让人心痛！

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrləs] [steɪt] , [wɜːr; wər] ['laɪl] [doʊd] ,
but **he** **were** **in** **a** **parlous** **state** **,** **were** **lile** **Doed** **,**
但 他 是 在 一个 陧 状态 , 是 像 做 ,

但他当时处境危急，就像多伊德一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [naʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
but **he** **knew** **nowt** **about** **it** **for** **all** **that** **.**
但 他 知道 现在 关于 它 为了 全部 那 .

但他对此却一无所知。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hiːd] ['gɛtɪn] - ['meɪzi] , [hiː; hi] - [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fælɪn] - [ə'sliːp] ;

When	he	felt	his	heead	gettin	'	mazy	,	he	consated	he	were	fallin	'	asleep	;
什么时候	他	毛毡	他的	头部	获得	-	迷宫	,	他	-	他	是	坠落	-	睡着了	;

当他感到头晕目眩时，他认为自己快要睡着了；

[hɪz; ɪz] [iːn] [gæt] [ðæt] [deɪzd] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [tiː] - ['skwirəlz] [noʊ] [mɔːr] ,

his	een	gat	that	dazed	he	couldn't	see	t	'	squirrels	no	more	,
他的	een	门	那	茫然	他	不能	看	t	-	松鼠	不	更多的	,

他的眼睛晕乎乎的，再也看不见松鼠了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [θɑːt] [hiː; hi][muːn][biː; bi] [lɪgɪn] -

an	'	he	thowt	he	mun	be	liggin	'
一个	-	他	索特	他	蒙	是	利金	-

他认为他一定会被骗

[aɪ] - [hɪz; ɪz][bed][æt; ət][hoʊm] ['ʌndər] [tiː] - [kloʊðz] .

i	'	his	bed	at	home	under	t	'	clothes	.
我	-	他的	床	在	家	在下面	t	-	衣服	.

我把他在家里的床上的衣服都脱掉了。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] - [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['fælɪn] - [ə'sliːp] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - [hɪz; ɪz]

Then	suddenly	he	bethowt	him	that	he	were	fallin	'	asleep	without	sayin	'	his
然后	突然	他	-	他	那	他	是	坠落	-	睡着了	没有	说	-	他的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

然后他突然告诉他，他还没来得及祷告就要睡着了。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prer] ,

You	see	,	his	mother	had	larnt	him	a	prayer	,
你	看	,	他的	母亲	有	拉恩特	他	一个	祷告	,

你看，他母亲教过他祷告。

[æn; ən] - [tɛld] [hɪm; ɪm][hiː; hi][muːn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪsən] ['evri] [niːt] [ə'fɔːr] [hiː; hi][gæt]['ɪntuː][bed] .

an	'	telled	him	he	mun	say	it	to	hissen	every	neet	afore	he	gat	into	bed	.
一个	-	告诉	他	他	蒙	说	它	到	希森	每一个	尼特族	之前	他	门	进入	床	.

并告诉他，他每天晚上睡觉前都要对他说这句话。

[wel] , [doʊd] [eɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prer] , [bʌt; bət][tiː] - [wɜːrdz] [hæd; həd] ['gɑːtn] [kliːn] [aʊt] [oʊ] -

Well	,	Doed	aimed	to	say	his	prayer	,	but	t	'	words	had	gotten	clean	out	o	'
出色地	,	做	旨在	到	说	他的	祷告	,	但	t	-	字	有	获得	干净的	出去	o	-

[hɪz; ɪz] [hiːd] .

his	heead	.
他的	头部	.

多伊德本想祷告，但他的脑子里却一片空白，什么也说不出来。

[ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] - ,

That	made	him	a	bit	unaisy	,
那	制成	他	一个	少量	-	,

这让他有点不自在。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [læd] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd]

for	he	were	a	gooid	lad	an	'	it	hooined	him	to	think	that	he'd
为了	他	是	一个	好	小伙子	一个	-	它	-	他	到	思考	那	他会

[fər'gɑːtn] [tiː] - [wɜːrdz] .

forgotten	t	'	words	.
被遗忘的	t	-	字	.

因为他是个好孩子，一想到自己忘记了那些词，他就很生气。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən] [aʊd] ['nɑːmɪniː] [ðæt] ['hiːd] [hɪd] [tiː] - [lædz]
All that he could call to mind was an owd nominy that he'd heerd t ' lads
全部 那 他 可以 称呼 到 头脑 曾是 一个 owd 提名 那 他会 听见 t - 小伙子们
[æn; ən] - [læsiz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [hoʊm] [frɑː] - .
an ' lasses say when they were coomin ' home fra schooil .
一个 - 姑娘们 说 什么时候 他们 是 - - 家 fra - .

他唯一能想起来的，是以前听小伙子们放学回家时说的一个古老的名字。

[hiː; hi] ['rekənd] - [twɜːr] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fʌn] [nɔːr][ə; eɪ] [prer] , [bʌt; bət][ɔːl][tiː] - [seɪm] ,
He reckoned ' twere more like a bit o ' fun nor a prayer , but all t ' same ,
他 估计 - 是 更多的 喜欢 一个 少量 o - 乐趣 也不 一个 祷告 , 但 全部 t - 相同的 ,

他认为这更像是一种娱乐而不是祈祷，但无论如何，

[wen] [hiː; hi] ['kudnt] [bɪ'θɪŋk] [hɪm; ɪm][oʊ] - [tiː] - [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ,
when he couldn't bethink him o ' t ' words his mother had larnt him ,
什么时候 他 不能 思考 他 o - t - 字 他的 母亲 有 拉恩特 他 ,

当他想不起母亲教给他的那些话时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['seɪɪn] - [tiː] - ['nɑːmɪniː] , [æn; ən] - [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :
he started sayin ' t ' nominy , an ' sang out , as loud as he could :
他 开始 说 - t - 提名 , 一个 - 唱 出去 , 作为 大声 作为 他 可以 :

他开始说"t' nominy"，并尽可能大声地唱了起来：

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɑːn] ,
Matthew , Mark , Luke , and John ,
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 ,

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ] [li^][ɑːn] .
Bless the bed that I lig on .
保佑 这 床 那 我 连接 在 .

感谢我躺着的这张床。

" ['hiːd] [noʊ] - [sed] [tiː] - [wɜːrdz] [wen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [dɪk] [gæv] ['aʊər] ['pleɪɪn] - ,
" He'd no sooiner said t ' words when all on a sudden Melsh Dick gav ower playin ' ,
" 他会 不 - 说 t - 字 什么时候全部 在 一个 突然 - 迪克 加夫 所有者 玩耍 - ,

"他话还没说完，梅尔什·迪克就突然停止了演奏。"

[tiː] - ['skwirəlz] [gæv] ['aʊər] - - , [tiː] - [bæts][gæv] ['aʊər] - - [ə'krɔːs] [tiː] - [dʌb] ,
t ' squirrels gav ower lowpin ' , t ' bats gav ower fleein ' across t ' dub ,
t - 松鼠 加夫 所有者 - - , t - 蝙蝠 加夫 所有者 - - 穿过 t - 配音 ,

松鼠发出低沉的叫声，蝙蝠在空中飞翔，

[tiː] - [muːɪn] [gæt][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['gɝːt] - - [klaʊd] ,
t ' mooin gat behind a gert thunner - cloud ,
t - 哞哞 门 在后面 一个 格特 - - 云 ,

t' mooin gat 躲在 gert thunner-cloud 后面，

[æn; ən] - [tiː] - [wʊd] [æn; ən] - [tiː] - ['wɔtə] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] - .
an ' t ' wood an ' t ' watter were as black as a booit .
一个 - t - 木头 一个 - t - 水 是 作为 黑色的 作为 一个 - .

木头和水都黑得像只靴子。

[ðen] [ðer; ðər][kɑːm][ə; eɪ] - - [æn; ən] - [ə; eɪ] - - [ɔːl] ['aʊər] [tiː] - [wʊd] .
Then there com a scufflin ' an ' a skrikin ' all ower t ' wood .
然后 那里 com 一个 - - 一个 - 一个 - - 全部 所有者 t - 木头 .

然后，树林里传来一阵扭打声和尖叫声。

[tiː] - ['skwirəlz] ['stɑːrtɪd] ['spɪtɪn] - [æn; ən] - - - [laɪk] [mæd] , [tiː] - ['jæməd] [æn; ən] - [tiː] -
T ' squirrels started spittin ' an ' sweerin ' like mad , t ' ullets yammered an ' t '
T - 松鼠 开始 吐痰 - 一个 - - - 喜欢 疯狂的 , t - 火腿 喋喋不休 一个 - t -
[wɪnd] [jauld] ,
wind yowled ,
风 嚎叫 ,

松鼠开始疯狂地吐口水和尖叫，小鸟叽叽喳喳，风也发出呼啸声。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][mæks][æn; ən] - ['mændɚz] [oʊ] - ['nɔɪzɪz] - .
an ' there was all maks an ' manders o ' noises owerheead .
一个 - 那里 曾是 全部 马克斯 一个 - 曼德斯 o - 噪音 - .

头顶上到处都是各种各样的噪音。

[ðen] , ['ɛftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tiː] - [muːɪn] [gæt] [klɪr] [oʊ] - [tiː] - - - [pæk] , [æn; ən] - [doʊd]
Then , efter a minute , t ' mooin gat clear o ' t ' thunner - pack , an ' Doed
然后 , 之后 一个 分钟 , t - 哞哞 门 清除 o - t - - - 盒 , 一个 - 做
['glaʊəd] [ə'raʊnd] .
glowered around .
怒目而视 大约 .

然后，过了一会儿，哞哞叫声脱离了雷鸟群，多德怒目而视。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] - .
But there was nowt to be seen nowheer .
但 那里 曾是 现在 到 是 已见 - .

但是，那里什么也看不到。

- [dɪk] [wʌz; wəz][noʊ] ['læŋɚ] ['sɪtɪn] - [ə'nent] [hɪm; ɪm] ,
Melsh Dick was no langer sittin ' anent him ,
- 迪克 曾是 不 兰格 坐着 - 附近 他 ,

梅尔什·迪克不再坐在他旁边了。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz]['naɪvɚ][ə; eɪ]['skwɜːrəl] [left] [aɪ] - [tiː] - [triːz] ;
an ' there was niver a squirrel left i ' t ' trees ;
一个 - 那里 曾是 尼弗 一个 松鼠 左边 我 - t - 树木 ;

树上再也没有留下一只松鼠；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][klæp] [iːn] [ɑːn][wʌz; wəz][tiː] - ['ɛspɪn] [liːvz] - - [aɪ] - [tiː] - [wɪnd] [æn; ən] - [tiː]
all that he could clap een on was t ' espin leaves ditherin ' i ' t ' wind an ' t
全部 那 他 可以 拍 een 在 曾是 t - 埃斯平 树叶 - - 我 - t - 风 一个 - t
- ['laɪl] [weɪvz]
' lile waves
- 像 波浪

他所能拍打的，只有树叶在风中飘动，如同波浪一般。

[oʊ] - [tiː] - [dʌb] - - [eɪdʒiːən][tiː] - [bæŋk] .
o ' t ' dub wappin ' agean t ' bank .
o - t - 配音 - - 爱琴海 t - 银行 .

o' t' dub wappin' agean t' bank。

" [doʊd] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [stɑːrvd] [tuː; tə] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [æn; ən] - ['hʌŋgər] ,
" Doed was well - nigh starved to deeath wi ' cowd an ' hunger ,
" 做 曾是 出色地 - 夜 饥饿 到 - wi - - 一个 - 饥饿 ,

“Doed几乎被饿死了，又饿又渴。”

[æn; ən] - [tiː] - [pʊr] [læd] ['stɑːrtɪd] ['rɔːrɪn] - [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [briːk] .
an ' t ' poor lad started roarin ' same as if his heart would breek .
一个 - t - 贫穷的 小伙子 开始 咆哮 - 相同的 作为 如果 他的 心 会 打破 .

可怜的孩子开始嚎叫，仿佛心脏都要碎了一样。

[bʌt; bət] ['hiːd] [sens] ['iːnɪf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] [help] , [æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ðər; ðər] [kɑːm] [æn; ən]

But	he'd	sense	enif	to	shout	for	help	,	an	-	efter	a	while	there	com	an
但	他会	感觉	埃尼夫	到	喊	为了	帮助	,	一个	-	之后	一个	尽管	那里	com	一个

['ænsər] .

answer	.
回答	.

但他只要大声呼救，过一会儿就会得到回应。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æn; ən] - [tiː] - [lædz] [freɪ] [tiː] - ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔːl] ['aʊər] [tiː] -

His	father	an	'	t	'	lads	frae	t	'	village	had	bin	seekin	'	him	all	ower	t	'
他的	父亲	一个	-	t	-	小伙子们	弗雷	t	-	村庄	有	垃圾桶	寻找	-	他	全部	所有者	t	-

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他的父亲和村里的小伙子们一直在树林里到处找他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [fæn] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æn; ən] - [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

and	at	last	they	fan	him	an	'	hugged	him	home	an	'	put	him	to
和	在	最后的	他们	扇子	他	一个	-	拥抱	他	家	一个	-	放	他	到

[bed] . -

bed	.	'
床	.	-

最后，他们给他扇风，拥抱他，把他送回家，让他上床睡觉。

[twɜːr] [ə; eɪ] [læŋ] [waɪl] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['betər] , [æn; ən] - [tʃuːz] [wʌt] [faʊks] [sed] ,

Twere	a	lang	while	afore	he	were	better	,	an	'	choose	what	fowks	said	,
是	一个	语言	尽管	之前	他	是	更好的	,	一个	-	选择	什么	福克斯	说	,

很久以前他情况好转，并且会听从人们的建议。

['hiːd] ['naɪvɝ] [set] [fʊt] [aɪ] - [tiː] - [wʊd] [eɪdʒiːən] [wɪ'ðaʊt] ['hiːd] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - ['wɪtʃˌwʊd] [aɪ] - [hɪz; ɪz]

he'd	niver	set	foot	i	'	t	'	wood	agean	without	he'd	a	bit	o	'	witchwood	i	'	his
他会	尼弗	放	脚	我	-	t	-	木头	爱琴海	没有	他会	一个	少量	o	-	女巫木	我	-	他的

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

他每次踏入森林，口袋里总会装着一点巫木。

[kʌt] [freɪ] [ə; eɪ] ['roʊən] - [triː] [ɑːn][ˌes 'tiː] ['hɛlɪnz] [deɪ] .

cut	frae	a	rowan	-	tree	on	St	Helen's	Day	.
切	弗雷	一个	罗文	-	树	在	英石	海伦的	天	.

在圣海伦节那天从花楸树上砍下。

" [tuː] ['letərz]

"	Two	Letters
"	二	信件

两封信

['æni] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Annie	was	busy	at	the	washtub	,	and	it	was	her	mother	,
安妮	曾是	忙碌的	在	这	洗衣盆	,	和	它	曾是	她	母亲	,

安妮正在洗衣盆旁忙活，那是她的母亲。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['beɪbi] [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

who	had	come	to	live	with	her	and	her	baby	while	her	husband
WHO	有	来	到	居住	和	她	和	她	婴儿	尽管	她	丈夫

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] ,

was	at	the	Front	,
曾是	在	这	正面	,

在她丈夫上前线期间，这个人搬来和她以及她的孩子一起生活。

[ðæt] ['ænsər] [ðə; ði]['poʊstmənz] [nɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] .

that	answered	the	postman's	knock	and	brought	in	the	parcel	.
那	回答	这	邮递员的	敲	和	带来	在	这	包裹	.

他应门，把包裹拿了进来。

" ['æni] , [hɪəz] [ə; eɪ] - [θruː] - [fræns] .

"	Annie	,	here's	a	parcil	thro	'	France	.
"	安妮	,	这里是	一个	-	喉咙	-	法国	.

“安妮，这是从法国寄来的包裹。”

['itl] [biː; bi][ðaɪ]['dʒɪm] [ðæts] [sent][ˌaɪ 'tiː] .

It'll	be	thy	Jim	that's	sent	it	.
它将	是	你的	吉姆	那就是	发送	它	.

肯定是你的吉姆发的。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪn] - - , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd][duː] [siːm] [ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪki] [laɪk] . "

I	can	tell	his	writin	'	onywhere	,	though	his	hand	do	seem	a	bit	shaky	like	.	"
我	能	告诉	他的	写作	-	-	,	尽管	他的	手	做	似乎	一个	少量	摇晃	喜欢	.	"

我能一眼认出他的字迹，虽然他的笔迹看起来有点抖。

" [wɒts] [hiː; hi] ['sɛndɪn] - [ˌɛnˌeɪ'eɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? " [æskt] ['æni] ,

"	What's	he	sendin	'	naa	,	I'd	like	to	know	?	"	asked	Annie	,
"	是什么	他	发送	-	娜	,	ID	喜欢	到	知道	?	"	问	安妮	,

“他到底发了什么来啊，我想知道？”安妮问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɔːr] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

in	a	tone	of	real	or	feigned	indifference	.
在	一个	语气	的	真实的或者		假装	漠不关心	.

用一种真假难辨的冷漠语气。

" ['hiːz] ['æləs] ['wɛrɪn] - [hɪz; ɪz] [bræs] [ɑːn][ɔːl][mæks][oʊ] - ['ɑːdmənts] [ðæt] ['hiːz] [fʌn]

"	He's	allus	wearin	'	his	brass	on	all	maks	o	'	oddments	that	he's	fun
"	他是	艾洛斯	穿着	-	他的	黄铜	在	全部	马克斯	o	-	零碎物件	那	他是	乐趣

他总是把黄铜戴在所有奇奇怪怪的东西上，这很有趣。

[aɪ] - [ðem; ðəm] ['mʌki] ['trentʃɪz] , [ɔːr] [boʊt] [ɔːf] ['juːθə] [lædz] .

i	'	them	mucky	trenches	,	or	bowt	off	uther	lads	.
我	-	他们	脏兮兮的	战壕	,	或者	弓	离开	乌瑟	小伙子们	.

我喜欢那些泥泞的战壕，或者干掉其他小伙子们。

[neɪ] , [θɑː][kæn; kən] ['ɑːpən] [ˌaɪ 'tiː] - , ['mʌðər] ; [maɪ][hændz][ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌdz] .

Nay	,	tha	can	oppen	it	thisen	,	muther	;	my	hands	is	all	covered	wi	'	suds	.
不	,	tha	能	打开	它	-	,	母亲	;	我的	双手	是	全部	涵盖	wi	-	泡沫	.

不，妈妈，你可以现在就打开它；我的手上全是泡沫。

" ['æˌniːz] ['mʌðər] [ʌn'dɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dʒɜːrmən] ['helmɪt] ,

"	Annie's	mother	undid	the	parcel	and	took	out	a	large	German	helmet	,
"	安妮的	母亲	撤销	这	包裹	和	采取	出去	一个	大的	德语	头盔	,

安妮的母亲打开包裹，拿出一个大型德国头盔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['iːðər] ['mʌðər]

but	it	somehow	failed	to	arouse	much	enthusiasm	on	the	part	of	either	mother
但	它	不知何故	失败的	到	引起	很多	热情	在	这	部分	的	任何一个	母亲

[ɔːr] ['dɔːtər] .

or	daughter	.
或者	女儿	.

但不知何故，这并没有激起母亲和女儿的多少热情。

['dʒɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrdz] [kən'vəːtiŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['kɪtʃɪn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrsənl] ,

Jim	had	already	gone	far	towards	converting	his	wife's	kitchen	into	an	arsenal	,
吉姆	有	已经	已消失	远的	向	转换	他的	妻子的	厨房	进入	一个	兵工厂	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['æni] [sed] ,

and	,	as	Annie	said	,
和	,	作为	安妮	说	,

吉姆已经把妻子的厨房改造成了一个军火库，正如安妮所说，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][oʊ] - [wɔːrk][saɪdən] - [θɪŋz] [ə'weɪ] [æn; ən] - - - [ʌp][tiː] - [pleɪs] .

"	there	was	no	end	o	'	wark	sidin	'	things	away	an	'	fettlin	'	up	t	'	place	.
"	那里	曾是	不	结尾	o	-	工作	西丁	-	事物	离开	一个	-	-	-	向上	t	-	地方	.

“搬运东西和整理地方的工作没完没了。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['envəloʊp] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] ['æni]

"	At	the	bottom	of	the	helmet	was	an	envelope	addressed	to	"	Mrs	Annie
"	在	这	底部	的	这	头盔	曾是	一个	信封	已解决	到	"	太太	安妮

['ækrɔɪd] , ['sɛvən] ['nɪnəvə] [leɪn] ,

Akroyd	,	7	Nineveh	Lane	,
阿克罗伊德	,	7	尼尼微	车道	,

头盔底部有一个信封，收件人是“安妮·阿克罗伊德夫人，尼尼微巷7号”，

[liːdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

Leeds	,	"	and	the	mother	handed	it	to	her	daughter	.
利兹	,	"	和	这	母亲	递交	它	到	她	女儿	.

利兹，”母亲把它递给了女儿。

" [aɪm] ['aʊər] [θræŋ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ˌɛnˌeɪ'eɪ] , " [sed] ['æni] ;

"	I'm	ower	thrang	to	read	it	naa	,	"	said	Annie	;
"	我是	所有者	thrang	到	读	它	娜	,	"	说	安妮	;

“我现在没法读它了，”安妮说；

" ['itl] [hæ] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] - - . "

"	it'll	hae	to	wait	while	I've	finished	weshin	'	.	"
"	它将	哈	到	等待	尽管	我已经	完成的	-	-	.	"

“得等我洗完澡才能办。”

" [eɪ] ! [bʌt; bət] - [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðaɪ]['dʒɪmz] ['gɛtɪn] - [ɑːn] .

"	Eh	!	but	tha'll	want	to	know	how	thy	Jim's	gettin	'	on	.
"	嗯	!	但	-	想	到	知道	如何	你的	吉姆的	获得	-	在	.

“哎！但你们肯定想知道吉姆过得怎么样。”

['hæpən] ['hiːl] [biː; bi]['hævɪn] - [ʃɔːrt] [liːv] - .

Happen	he'll	be	havin	'	short	leave	sooin	.
发生	地狱	是	拥有	-	短的	离开	-	.

他可能很快就要休假一段时间了。

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] [mɪzən] .

I'll	read	it	to	thee	misen	.
患病的	读	它	到	你	弥森	.

我会读给你听，米森。

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letər] .

"	She	opened	the	envelope	and	began	to	read	the	letter	.
"	她	打开	这	信封	和	开始	到	读	这	信	.

她打开信封，开始读信。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	ran	as	follows	:	—
它	跑	作为	跟随	:	—

运行过程如下：—

" [dɪr] ['æni] , — [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [faindz][juː; jʊ] [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Dear	Annie	,	—	I	hope	this	finds	you	well	,	as	it	leaves	me	at	present	.
"	亲爱的	安妮	,	—	我	希望	这	发现	你	出色地	,	作为	它	树叶	我	在	展示	.

亲爱的安妮，——我希望你一切都好，我此刻也向你告别。

[aɪm] ['sɛndɪn] - [ðiː] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ɔːf][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ðæt] [aɪ][kɑːm] [ə'krɔːs] [aɪ] - [wʌn][oʊ] -

I'm	sendin	'	thee	a	helmet	that	I	took	off	a	German	that	I	com	across	i	'	one	o	'
我是	发送	-	你	一个	头盔	那	我	采取	离开	一个	德语	那	我	com	穿过	我	-	一	o	-

[ðem; ðəm]['gɜːt] [sʌmp] - - [ðæt] [tiː] - [dʒæk]['dʒɑːnsənz][mæks][aɪ] - [tiː] - ['grʌnd] .

them	gert	sump	-	hoils	that	t	'	Jack	Johnsons	maks	i	'	t	'	grund	.
他们	格特	底盘	-	-	那	t	-	杰克	约翰逊	马克斯	我	-	t	-	根基	.

我寄给你一顶头盔，是我在一个杰克·约翰逊制造的那种大坑里，从一个德国人身上缴获的。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bɪg] - , [soʊ][aɪ] ['rekən] [tiː] - ['helmɪt] [wɪl] [duː][tuː; tə] [weʃ]

He	were	a	fearful	big	gobslotch	,	so	I	reckon	t	'	helmet	will	do	to	wesh
他	是	一个	可怕	大的	-	,	所以	我	估计	t	-	头盔	将要	做	到	韦什

他是个可怕的大嘴巴，所以我估计头盔对付他应该没问题。

[ɑː]

aar
阿尔

阿尔

['dʒɪmi] [ɪn] .

Jimmy	in	.
吉米	在	.

吉米进来了。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [bɪt] - , [hiː; hi][kæn; kən] [laɪk] [æt; ət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] .

When	he	gets	a	bit	owder	,	he	can	laik	at	sodgers	wi	'	it	.
什么时候	他	获得	一个	少量	-	,	他	能	莱克	在	短跑运动员	wi	-	它	.

当他有点兴奋的时候，他可以用它打橄榄球。

" [aɪv] [kuːm] [ɑːt] [oʊ] - [tiː] - ['trentʃɪz] [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ] [rest] - [kjʊr] [bɪ'haɪnd][tiː] - [laɪnz] ;

"	I've	coom	aat	o	'	t	'	trenches	an	'	am	enjoyin	'	a	rest	-	cure	behind	t	'	lines	;
"	我已经	库姆	aat	o	-	t	-	战壕	一个	-	是	享受	-	一个	休息	-	治愈	在后面	t	-	线条	;

“我已经从战壕里出来了，现在正在后方享受休养生息；

[soʊ][dəunt] [ðaʊ] ['wɜːri] - [ˌem 'iː] .

so	don't	thou	worry	thisen	abaat	me	.
所以	不	你	担心	-	阿巴特	我	.

所以你不必为我担心。

[aɪm] ['tʃæmpiən] ,

I'm	champion	,
我是	冠军	,

我是冠军，

[æn; ən] - [aɪv] [naʊt] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [eɪt] [æn; ən] - [sliːp] [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] ['letərz]

an	'	I've	nowt	to	do	but	eyt	an	'	sleep	an	'	write	a	two	-	three	letters
一个	-	我已经	现在	到	做	但	eyt	一个	-	睡觉	一个	-	写	一个	二	-	三	信件

[wen] [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;

when	I've	a	mind	to	;
什么时候	我已经	一个	头脑	到	;

我除了睡觉什么也不做，想写的时候就写两三封信；

[ænd; ənd] [wʌt] [kæps][ɔːl][ɪz] [ðæt] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər]['dɔɪɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	what	caps	all	is	that	I'm	paid	for	doin	'	on	it	.
和	什么	帽子	全部	是	那	我是	有薪酬的	为了	做	-	在	它	.

最重要的是，我做这些事还能拿到报酬。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][læs] [hɪr] [ðæt] [sed] [ʃʊd] [raɪt] [ðɪs] [hɪr] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

There's	a	lass	here	that	said	shoo'd	write	this	here	letter	for	me	;
有	一个	小姐	这里	那	说	被赶走	写	这	这里	信	为了	我	;

这里有个姑娘说她愿意帮我写这封信；

[bʌt; bət][aɪ'd][noʊn][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mɛlɪn] - [ɑːn][tiː] - [dʒɑːb] , [ðoʊ] [ʃuː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['bɑːni] [læs]

but	I'd	noan	have	her	mellin	'	on	t	'	job	,	though	shoo	were	a	bonny	lass
但	ID	诺安	有	她	梅林	-	在	t	-	工作	,	尽管	嘘	是	一个	邦妮	小姐

[æn; ən] - [ɔːl] — — "

an	'	all	—	—	"
一个	-	全部	—	—	"

但我不会让她来上班，尽管她是个漂亮姑娘——”

" [wʌt] ['mæk][oʊ] - [læs] [ɪz][jɑːn] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['æni] .

"	What	mak	o	'	lass	is	yon	?	"	interrupted	Annie	.
"	什么	制作	o	-	小姐	是	远	?	"	中断	安妮	.

“那姑娘是什么品种？”安妮打断道。

" [ɪf] ['hiːz] [bɪn] - [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] [frentʃ] [læsiz] ,

"	If	he's	bin	takkin	'	up	wi	'	one	o	'	them	French	lasses	,
"	如果	他是	垃圾桶	塔金	-	向上	wi	-	一	o	-	他们	法语	姑娘们	,

“如果他跟某个法国姑娘勾搭上了，

['hiːl] [get][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [maɪ][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [kuːmz] [bæk] .

He'll	get	a	bit	o	'	my	mind	when	he	cooms	back	.
地狱	得到	一个	少量	o	-	我的	头脑	什么时候	他	库姆斯	后退	.

他回来的时候，我会有点儿烦心的。

[hiːv] ['æləs] [bɪn] ['fɪrf(ə)l] [feɪn][oʊ] - [tiː] - [læsiz] , [hæz; həz]['dʒɪm] ,

He've	allus	bin	fearful	fain	o	'	t	'	lasses	,	has	Jim	,
他有	艾洛斯	垃圾桶	可怕	欣然	o	-	t	-	姑娘们	,	有	吉姆	,

吉姆一直都很怕姑娘，是吗?

[æn; ən] - [aɪv] [tɛld] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [nɔːr][wʌns][aɪ'd][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˌɒnt] .

an	'	I've	telled	him	more	nor	once	I'd	have	no	more	on't	.
一个	-	我已经	告诉	他	更多的	也不	一次	ID	有	不	更多的	不	.

我已经告诉他，我再也不会有别的想法了。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] ['frentʃi] [ɪz]['næsti] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [naʊt] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

An	'	them	Frenchies	is	nasty	good	-	for	-	nowts	,	I'll	warrant	.
一个	-	他们	法国佬	是	可恶的	好的	-	为了	-	没什么	,	患病的	保证	.

我敢保证，那些法国佬真是些卑鄙无耻的废物。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [oʊ] - [ðer; ðər] ['tɑːpɪnz] [pʊld] .

They	want	a	few	o	'	their	toppins	pulled	.
他们	想	一个	很少	o	-	他们的	顶针	拉	.

他们想把几个顶梁柱拔掉。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [wʌz; wəz] [ventid] [ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn]

"	Here	she	paused	,	and	the	rest	of	her	wrath	was	vented	on	the	clothes	in
"	这里	她	暂停	,	和	这	休息	的	她	愤怒	曾是	通风	在	这	衣服	在

[ðə; ði] [tʌb] .

the	tub	.
这	浴缸	.

“说到这里，她停顿了一下，然后把剩下的怒火发泄在了浴缸里的衣服上。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd] :

Her	mother	continued	to	read	aloud	:
她	母亲	持续	到	读	大声	:

她母亲继续大声朗读：

" [maɪnd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [ɪf] [liːdz] [biːts] - [aɪ] - [tiː] - ['mɪdlənd] ['sekʃ(ə)n] [nekst] - .

"	Mind	you	let	me	know	if	Leeds	beats	Barnsla	i	'	t	'	Midland	Section	next	Setterday	.
"	头脑	你	让	我	知道	如果	利兹	节拍	-	我	-	t	-	米德兰	部分	下一个	-	.

“请注意，如果利兹在昨天的米德兰赛区击败巴恩斯利，请告诉我。”

['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'fɔːr] [aɪ][klæp] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ]['peɪpər] [ɑːt] [hɪr] ,

It'll	be	a	long	while	afore	I	clap	eyes	on	a	paper	aat	here	,
它将	是	一个	长的	尽管	之前	我	拍	眼睛	在	一个	纸	aat	这里	,

我恐怕还要过很久才能在这里看到论文了。

[æn; ən] - [aɪv] ['pʌtən] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [bræs] [ɑːn] [liːdz] ['wɪnɪn] - [tiː] - [geɪm] .

an	'	I've	putten	a	bit	o	'	brass	on	Leeds	winnin	'	t	'	game	.
一个	-	我已经	普滕	一个	少量	o	-	黄铜	在	利兹	胜利	-	t	-	游戏	.

我有点儿押注利兹联会赢下这场比赛。

[æn; ən] - [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [hiː; hi][muːn]['tæk][maɪ] - [dɑːn] [tuː; tə][tiː] - ['spɑːtɪd] [dʌk] [fɔːr; fər][tiː] - [nekst]

An	'	tell	my	father	he	mun	tak	my	linnit	daan	to	t	'	Spotted	Duck	for	t	'	next
一个	-	告诉	我的	父亲	他	蒙	tak	我的	-	丹	到	t	-	斑	鸭子	为了	t	-	下一个

['sɪŋɪn] - [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

singin	'	competition	.
唱歌	-	竞赛	.

告诉我父亲，他要带我去斑点鸭酒吧参加下一届歌唱比赛。

['hiːz] [ə; eɪ]['taɪdi] ['sɪŋər] [ɪz] ['bɑːbi] , [ɪf] ['hiːz] ['nɔbət] ['prɑːpərli] [lʊkt] ['ɛftər] .

He's	a	tidy	singer	is	Bobby	,	if	he's	nobbut	properly	looked	efter	.
他是	一个	整齐的	歌手	是	鲍比	,	如果	他是	不	适当地	看起来	之后	.

Bobby是一位不错的歌手，前提是他事后打扮得体。

[θɑː] [muːn] [meʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [waɪt] [oʊ] - [eg] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['lɪnsiːd] ;

Tha	mun	mesh	up	a	bit	o	'	white	o	'	egg	wi	'	his	linseed	;
tha	蒙	网	向上	一个	少量	o	-	白色的	o	-	蛋	wi	-	他的	亚麻籽	;

他把一点蛋清和亚麻籽混合在一起；

[ðeəz; ðəz] [naʊt] [laɪk] [waɪt] [oʊ] - [eg] [fɔːr; fər] - ['lɪnɪt] [sɪŋ] — —

there's	nowt	like	white	o	'	egg	for	makkin	'	linnets	sing	—	—
有	现在	喜欢	白色的	o	-	蛋	为了	马金	-	红雀	唱歌	—	—

没有什么比蛋清更能让金翅雀鸣叫了——

" [wʌns] [ə'gen] ['æni] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

"	Once	again	Annie	broke	in	upon	the	perusal	of	the	letter	.
"	一次	再次	安妮	打破	在	之上	这	仔细阅读	的	这	信	.

“安妮再次打断了他们阅读信件的过程。”

" [eɪ] ! [bʌt; bət][tiː] - [lædz] [fer] [dæft] .

"	Eh	!	but	t	'	lad's	fair	daft	.
"	嗯	!	但	t	-	小伙子的	公平的	愚蠢	.

“哎！但这小子真是傻透了。”

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ɑːn][ɪz] - [æn; ən] - - [mætʃɪz] .

All	he	thinks	on	is	fooitball	an	'	linnit	matches	.
全部	他	思考	在	是	-	一个	-	-	比赛	.

他满脑子想的都是足球和林尼特比赛。

[waɪt] [oʊ] - [eg] [fɔːr; fər] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

White	o	'	egg	for	linnits	,	is	it	!
白色的	o	-	蛋	为了	-	,	是	它	!

是蛋清用来治疗鼻涕虫的吗?

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [egz] [kɔːst] [bræs] [næ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

I'd	have	him	know	that	eggs	cost	brass	nah	-	a	-	days	.
ID	有	他	知道	那	鸡蛋	成本	黄铜	不	-	一个	-	天	.

我要让他知道鸡蛋的价格是贵得离谱。

[waɪ] [dəunt][hiː; hi] - [tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - - [æn; ən] - [get] [ə; eɪ] [straɪp] [laɪk] ['serə] - [læd]
Why don't he ' tend to his feightin ' an ' get a stripe like Sarah Worsnop's lad
为什么 不 他 - 趋向 到 他的 - - 一个 - 得到 一个 条纹 喜欢 莎拉 - 小伙子
['aʊər] [tiː] - [wei] ? "
ower t ' way ? "
所有者 t - 方式 ? "

他为什么不专心打架，像莎拉·沃斯诺普家那边的男孩一样，争取打上一排呢?

" [wɪʃt] [ə; eɪ][bɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [waɪl] [aɪv] ['gɑːtn] [tuː; tə][tiː] - [end][oʊ] - [tiː] -
" Whisht a bit ! " exclaimed her mother , " while I've gotten to t ' end o ' t '
" 白色 一个 少量 ! " 惊呼 她 母亲 , " 尽管 我已经 获得 到 t - 结尾 o - t -
['letər] .
letter .
信 .

“再等等！”她母亲喊道，“等我写完这封信。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !

呃!

[bʌt; bət][hiː; hi][duː] [raɪt] [bæd] ; [tiː] - [wɜːrdz] [ɪz] [fer] - - ['aʊər] [wʌn] [ənʌðɚ] . "
but he do write bad ; t ' words is fair tum'lin ' ower one anuther . "
但 他 做 写 坏的 ; t - 字 是 公平的 - - 所有者 一 另一个 . "

但他文笔很差；他的文字就像一团乱麻。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ə; eɪ] ['mʌlək] , " ['praɪvət] [dʒeɪmz] - ['letər] [went] [ɑːn] ,
" I was in a bit o ' a mullock , " Private James Akroyd's letter went on ,
" 我 曾是 在 一个 少量 o - 一个 穆洛克 , " 私人的 詹姆斯 - 信 去 在 ,

“我当时有点儿陷入困境，”二等兵詹姆斯·阿克罗伊德在信中继续写道。

" [tiː] - [læst] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][aɪ] - [tiː] - ['trentʃɪz] ; - - ['mɪtʃ] [tuː; tə] [tel] ,
" t ' last time we were i ' t ' trenches ; ' twern't mich to tell abaat ,
" t - 最后的 时间 我们 是 我 - t - 战壕 ; - - 密歇根 到 告诉 阿巴特 ,

“上次我们在战壕里的时候；不太好说，

[bʌt; bət] - [twɜːr] [hɑːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .
but ' twere hot while it lasted .
但 - 是 热的 尽管 它 持续 .

但那段时间确实很热。

[ðeəz; ðəz] [lædz] [sez] [aɪm] [bɑːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [viː] . [siː] . [bʌt; bət][dəunt] [ðaʊ] [hɑːrk] [tʊl] - [ɪm] ;
There's lads says I'm baan to get a V . C . But don't thou hark tul ' em ;
有 小伙子们 说道 我是 班 到 得到 一个 V . C . 但 不 你 听着 tul - 呃 ;

有小伙子说我很有可能获得维多利亚十字勋章，但你不要听他们的；

[viː] . [siː] . - [es][ɑːr; ər] [noʊn] [fɔːr; fər][tiː] - [laɪks] [oʊ] - [ˌem 'iː] .
V . C . ' s are noan for t ' likes o ' me .
V . C . - s 是 诺安 为了 t - 点赞 o - 我 .

风险投资公司不适合我这种人。

" ['dʒɪm] . "
" Jim . "
" 吉姆 . "

“吉姆。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['æni] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['foʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letər] .
" Is that all ? " asked Annie , as her mother folded up the letter .
" 是 那 全部 ? " 问 安妮 , 作为 她 母亲 折叠 向上 这 信 .

“就这些吗？”安妮问道，她妈妈把信折了起来。

" [dəunt][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['mɔni] [tiːθ] [ɑː] ['dʒɪmiːz] ['gɑːtn] , [ɔːr] [aʊt] [tiː] - [pɑːt] -
" Don't he want to know how mony teeth aar Jimmy's gotten , or owt abaat t ' pot -
" 不 他 想 到 知道 如何 金钱 牙齿 阿尔 吉米的 获得 , 或者 owt 阿巴特 t - 锅 -
[dɔːgz]
dogs
狗

“难道他不想知道吉米有多少颗牙齿吗？或者其他什么关于那些大麻狗的事？”

[aɪ] [boʊt] [aɪ] - [tiː] - ['mɑːrkɪt] . "
I bowt i ' t ' markit . "
我 弓 我 - t - 马克特 . "

我鞠躬 i' t' markit。

" [neɪ] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [wɪ'ðaʊt] [ðeəz; ðəz] ['səmət] [els] [aɪ] - [tiː] - ['helmɪt]
" Nay , that's all , " replied her mother , " without there's summat else i ' t ' helmet
" 不 , 那就是 全部 , " 回复 她 母亲 , " 没有 有 总结 别的 我 - t - 头盔
.
:
.

“不，就这些了，”她母亲回答说，“没有头盔里还有其他东西。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [suːn] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['letər] .
" As she spoke she searched the helmet , and soon produced another letter .
" 作为 她 辐 她 搜索 这 头盔 , 和 很快 生产 其他 信 .

“她一边说着，一边在头盔里翻找，很快又拿出了一封信。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] " ['mɪsɪz] ['æni] ['ækrɔɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .
It also was addressed to " Mrs Annie Akroyd , " but in a woman's hand .
它 还 曾是 已解决 到 " 太太 安妮 阿克罗伊德 , " 但 在 一个 女性的 手 .

信件的收件人也是“安妮·阿克罗伊德夫人”，但笔迹却出自一位女性之手。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .
She opened the envelope and proceeded to read it aloud .
她 打开 这 信封 和 继续 到 读 它 大声 .

她打开信封，然后大声朗读起来。

" [dɪr] ['mɪsɪz] ['ækrɔɪd] ,
" Dear Mrs Akroyd ,
" 亲爱的 太太 阿克罗伊德 ,

“亲爱的阿克罗伊德夫人，

— [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
— You will have received a telegram from the War Office telling you of your
— 你 将要 有 已收到 一个 电报 从 这 战争 办公室 讲述 你 的 你的
['hʌzbəndz] [deθ] — —
husband's death — —
丈夫的 死亡 — —

——您应该已经收到陆军部发来的电报，告知您丈夫的死讯——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , ['æni] [tɜːrnd] ['dedli] [peɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;
" As she heard the dreadful tidings , Annie turned deadly pale for a moment ;
" 作为 她 听到 这 可怕 消息 , 安妮 转向 致命 苍白 为了 一个 片刻 ;

“听到这可怕的消息，安妮脸色瞬间变得惨白；

[ðen] [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['striːmɪŋ] [bæk] , [tɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n] .
then the blood rushed streaming back , till face and neck were crimson .
然后 这 血 匆忙 流媒体 后退 , 直到 脸 和 脖子 是 赤红 .

然后鲜血猛地涌回脸颊和脖子，直到脸和脖子都变得通红。

" [its] [ə; eɪ] [liː] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [liː] .
" It's a lee , " she shouted , " a wicked lee .
" 它是 一个 李 , " 她 喊叫 , " 一个 邪恶 李 .

“这是一片李子，”她喊道，“一片邪恶的李子。”

[aɪ] [eint] ['gɑːtn] [noʊ] - , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wel] [æn; ən] - [ɛn'dʒɔɪɪn] - [ə; eɪ] [rest]

I	ain't	gotten	no	tillygram	,	an	'	he	said	he	were	well	an	'	enjoyin	'	a	rest
我	不是	获得	不	-	,	一个	-	他	说	他	是	出色地	一个	-	享受	-	一个	休息

- [kjʊr] .

-	cure	.
-	治愈	.

我没收到任何消息，他说他身体很好，正在享受休养疗养。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['tremblɪŋ] [hændz][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

"	Then	she	snatched	the	letter	from	her	mother's	trembling	hands	and	,	with
"	然后	她	抢夺	这	信	从	她	母亲的	发抖	双手	和	,	和

['swɪmɪŋ] [aɪz] ,

swimming	eyes	,
游泳	眼睛	,

“然后她从母亲颤抖的手中抢过信，双眼含泪，

[riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] .

read	it	to	herself	.
读	它	到	她自己	.

她自己读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

It	had	been	written	by	the	hospital	nurse	,	and	continued	as	follows	:	—
它	有	到过	书面	经过	这	医院	护士	,	和	持续	作为	跟随	:	—

这篇文字是医院护士写的，内容如下：——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['wuːndɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ,

"	He	was	terribly	wounded	when	he	was	brought	here	,
"	他	曾是	可怕	受伤	什么时候	他	曾是	带来	这里	,

“他被送到这里时伤势非常严重。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['splendɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

but	I	cannot	tell	you	how	splendid	he	was	.
但	我	不能	告诉	你	如何	灿烂	他	曾是	.

但我无法用语言形容他有多么出色。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [raɪt]

All	his	thoughts	were	of	you	and	your	little	boy	,	and	he	would	write
全部	他的	想法	是	的	你	和	你的	小的	男生	,	和	他	会	写

[tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] ,

to	you	himself	,
到	你	他自己	,

他满脑子想的都是你和你的小儿子，他会亲自给你写信。

[ðoʊ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

though	I	wanted	him	to	give	me	the	pencil	and	paper	.
尽管	我	通缉	他	到	给	我	这	铅笔	和	纸	.

虽然我希望他能给我铅笔和纸。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [hɪm'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

He	said	that	if	he	didn't	write	himself	,	you	would	know	that	something	was
他	说	那	如果	他	没有	写	他自己	,	你	会	知道	那	某物	曾是

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

wrong	with	him	.
错误的	和	他	.

他说，如果他自己不写作，你就知道他肯定出了问题。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [hɪr] ['speʃəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

"	The	Colonel	came	here	specially	to	see	him	,
"	这	上校	来了	这里	特别	到	看	他	,

“上校特地来这里看他。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][viː] . [siː] .

and	he	told	me	that	he	should	certainly	recommend	him	for	the	V	.	C	.
和	他	讲述	我	那	他	应该	当然	推荐	他	为了	这	V	.	C	.

他告诉我，他一定会推荐他去当风险投资人。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][dɪd] [breɪv] [θɪŋz] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]

Your	husband	was	a	brave	man	and	did	brave	things	;	he	gave	his	life	to
你的	丈夫	曾是	一个	勇敢的	男人	和	做过	勇敢的	事物	;	他	给予	他的	生活	到

[seɪv] [ə'nʌðɚz] .

save	another's	.
节省	另一个的	.

你的丈夫是个勇敢的人，他做了很多勇敢的事；他为了救别人而献出了自己的生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃræpnəl] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [spaɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	wounded	with	shrapnel	in	the	head	and	spine	as	he	was
他	曾是	受伤	和	弹片	在	这	头	和	脊柱	作为	他	曾是

['krɔːsɪŋ] [noʊ]['mænz] [lænd] .

crossing	No	Man's	Land	.
过境	不	男人的	土地	.

他在穿越无人区时，头部和脊柱被弹片击中受伤。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [æz; əz] ['ɔːrdərli] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

The	officer	to	whom	he	was	attached	as	orderly	had	been	hit	in	one	of
这	官	到	谁	他	曾是	随附的	作为	秩序	有	到过	打	在	一	的

[ðə; ði] [ʃel] - [hoʊlz] ,

the	shell	-	holes	,
这	壳	-	孔	,

他作为勤务兵所服役的军官在其中一个弹坑中被击中。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trentʃ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ,

and	your	husband	crawled	out	of	his	trench	in	full	view	of	the	enemy's	line	,
和	你的	丈夫	爬行	出去	的	他的	沟	在	满的	看法	的	这	敌人的	线	,

你的丈夫在敌军阵地的众目睽睽之下，从战壕里爬了出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] .

and	brought	him	back	.
和	带来	他	后退	.

然后把他带了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

It	was	on	the	return	journey	that	he	received	his	wounds	.
它	曾是	在	这	返回	旅行	那	他	已收到	他的	伤口	.

他是在返程途中受伤的。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kʌvər] .

The	officer	is	safe	,	and	will	recover	.
这	官	是	安全的	,	和	将要	恢复	.

该警官安全，将会康复。

" [greɪt] [æz; əz][jʊr; jər] ['sɑːroʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ,

"	Great	as	your	sorrow	must	be	,
"	伟大的	作为	你的	悲哀	必须	是	,

"无论你的悲伤多么巨大，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf]

I	hope	you	will	be	cheered	by	the	thought	that	your	husband	laid	down	his	life
我	希望	你	将要	是	欢呼	经过	这	想法	那	你的	丈夫	铺设	向下	他的	生活

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

for	you	and	me	and	all	of	us	.
为了	你	和	我	和	全部	的	我们	.

希望你想到你的丈夫为了你、为了我、为了我们所有人献出了生命，就能得到安慰。

[ɪf] [ðə; ði][viː] . [siː] . [ɪz] ['græntɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [tuː; tə]

If	the	V	.	C	.	is	granted	,	you	will	have	to	go	to	Buckingham	Palace	to
如果	这	V	.	C	.	是	的确	,	你	将要	有	到	去	到	白金汉	宫殿	到

[rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

receive	it	,
收到	它	,

如果获得维多利亚十字勋章，您将需要前往白金汉宫领取。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	am	sure	the	King	would	like	you	to	take	your	little	boy	with	you	.
和	我	是	当然	这	国王	会	喜欢	你	到	拿	你的	小的	男生	和	你	.

我相信国王会希望您带上您的小男孩一起去。

" [jɔːrz] [ɪn] ['truːɪst] ['sɪmpəθi] ,

"	Yours	in	truest	sympathy	,
"	此致	在	最真实的	同情	,

“谨致以最诚挚的慰问，

" [nɜːrs] ['gʊdwɪn] .

"	Nurse	Goodwin	.
"	护士	古德温	.

“古德温护士。”

" [wen] ['æni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] , [ænd; ənd] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	When	Annie	had	finished	the	letter	she	let	it	fall	,	and	,	staggering	to	a
"	什么时候	安妮	有	完成的	这	信	她	让	它	落下	,	和	,	令人震惊	到	一个

[siːt] ,

seat	,
座位	,

安妮写完信后，任由信掉落在地，然后踉跄着走到座位上坐下。

[flʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [stɪl] [wet] [ænd; ənd] [bliːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːʃtʌb] ,

flung	her	hands	,	still	wet	and	bleached	with	the	labours	of	the	washtub	,
扔	她	双手	,	仍然	湿的	和	漂白	和	这	劳动	的	这	洗衣盆	,

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;

upon	the	table	;
之上	这	桌子	;

她将双手扔到桌子上，双手还湿漉漉的，沾满了洗衣盆里的水渍；

[ðen] , ['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] .

then	,	burying	her	face	in	them	she	sobbed	her	heart	out	.
然后	,	埋葬	她	脸	在	他们	她	啜泣	她	心	出去	.

然后，她把脸埋在它们中间，放声痛哭。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ][viː] . [siː] . , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [læst] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['sɒbz] .

"	I	don't	want	no	V	.	C	.	,	"	she	exclaimed	at	last	,	between	her	sobs	.
"	我	不	想	不	V	.	C	.	,	"	她	惊呼	在	最后的	,	之间	她	啜泣	.

“我不要维多利亚十字勋章！”她抽泣着，最后喊道。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ]['dʒɪm] !

"	I	want	my	Jim	!
"	我	想	我的	吉姆	!

“我要我的吉姆！”

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

"	A	Miracle
"	一个	奇迹

奇迹

[sæm] [ɪ'niːsɑn] [ænd; ənd] ['dʒeri] - [wɜːr; wər] ['siːznd] ['soʊldʒərz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæləstaɪn]

Sam	Ineson	and	Jerry	Coggill	were	seasoned	soldiers	long	before	the	Palestine
山姆	伊内森	和	杰瑞	-	是	经验丰富的	士兵	长的	前	这	巴勒斯坦

[kæm'peɪn] [bɪ'gæn] .

campaign	began	.
活动	开始	.

早在巴勒斯坦战役开始之前，萨姆·伊内森和杰里·科吉尔就已经是经验丰富的士兵了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tuː] ['wɪntɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,

They	had	spent	two	winters	in	the	trenches	of	France	and	Flanders	,
他们	有	花费	二	冬天	在	这	战壕	的	法国	和	弗兰德斯	,

他们在法国和佛兰德斯的战壕里度过了两个冬天。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [bə'tæliən] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]

and	when	the	news	reached	them	that	their	battalion	had	been	chosen	to
和	什么时候	这	消息	达到	他们	那	他们的	营	有	到过	选定	到

[ˌriːɪn'fɔːrs] ['dʒen(ə)rəl] ['ætənbiz] ['ɑːrmi] [ɪn] ['iːdʒɪpt] ,

reinforce	General	Allenby's	army	in	Egypt	,
加强	一般的	艾伦比的	军队	在	埃及	,

当他们得知他们的营被选中增援艾伦比将军在埃及的军队时，

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

they	took	it	as	a	compliment	.
他们	采取	它	作为	一个	赞扬	.

他们把这当作一种赞美。

['pestɪləns] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

Pestilence	,	murder	,	and	sudden	death	might	be	in	store	for	them	,
瘟疫	,	谋杀	,	和	突然	死亡	可能	是	在	店铺	为了	他们	,

瘟疫、谋杀和猝死可能会降临到他们身上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪ'skeɪp] [trentʃ] ['wɔːrfer] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ə'tendənt] ['hɒrəz]

but	they	would	at	any	rate	escape	trench	warfare	,	with	all	its	attendant	horrors
但	他们	会	在	任何	速度	逃脱	沟	战争	,	和	全部	它是	服务员	恐怖

[ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] .

and	discomforts	.
和	不适	.

但无论如何，他们至少可以避免堑壕战及其带来的所有恐怖和不适。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [æt; ət] [dɪ'vɪʒən(ə)l] [hed] - ['kwɔːrtərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [send] - [ɔːf] .

Their	comrades	at	divisional	head	-	quarters	gave	them	a	good	send	-	off	.
他们的	同志们	在	部门	头	-	四分之一	给予	他们	一个	好的	发送	-	离开	.

师部战友们为他们举行了隆重的送别仪式。

" [rɪ'membər] [juː 'es] [tuː; tə] ['feroʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [send] [juː 'es] [ə; eɪ] [fjuː]

"	Remember	us	to	Pharaoh	,	"	they	said	,	"	and	you	can	send	us	a	few
"	记住	我们	到	法老	,	"	他们	说	,	"	和	你	能	发送	我们	一个	很少

['mʌmiːz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ;

mummies	for	Christmas	;
木乃伊	为了	圣诞节	;

“请代我们向法老禀报，”他们说，“这样您就可以送我们一些木乃伊作为圣诞礼物了；

[ðeɪl] [duː] [fɔːr; fər] ['mæsˌkɔts] .

they'll	do	for	mascots	.
他们会	做	为了	吉祥物	.

它们可以当吉祥物。

" [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər] ['jɔːkʃə] ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] , [ænd; ənd] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

"	The	two	soldiers	,	who	were	Yorkshire	farmers	'	sons	,	and	knew	every	inch	of
"	这	二	士兵	,	WHO	是	约克郡	农民	-	儿子们	,	和	知道	每一个	英寸	的

[ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['kʌntri] ,

the	Craven	country	,
这	懦夫	国家	,

“这两名士兵都是约克郡农民的儿子，对克雷文地区的每一寸土地都了如指掌。”

[frʌm; frəm] ['mæˌlɑːm] [koʊv] [tuː; tə] - [kræg] ,

from	Malham	Cove	to	Kilnsey	Crag	,
从	马尔哈姆	海湾	到	-	岩	,

从马尔哈姆湾到基尔西峭壁，

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['ɑːrmi] [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt]

had	joined	the	Egyptian	army	just	as	it	was	preparing	to	cross	the	desert
有	加入	这	埃及人	军队	只是	作为	它	曾是	准备	到	叉	这	沙漠

[ɑːn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊli] [lænd] .

on	its	way	to	the	Holy	Land	.
在	它是	方式	到	这	圣	土地	.

他加入埃及军队时，埃及军队正准备穿越沙漠前往圣地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['vɪktəri] [æt; ət] [bɪr'ʃibə; bɛr'ʃɛvə] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	had	taken	part	in	the	great	victory	at	Beersheba	,	and	then	,
他们	有	已采取	部分	在	这	伟大的	胜利	在	别是巴	,	和	然后	,

他们曾参与贝尔谢巴的伟大胜利，然后，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['tɝːks] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [dʒʊ'diə] , [hæd; həd] ['faɪnəli]

driving	the	Turks	before	them	over	the	mountains	of	Judea	,	had	finally
驾驶	这	土耳其人	前	他们	超过	这	山脉	的	犹太	,	有	最后

['stɔrmd] [ðə; ði] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] .

stormed	the	fortifications	of	Hebron	.
暴风雨	这	防御工事	的	希伯伦	.

他们将土耳其人赶到犹太山脉前，最终攻克了希伯伦的防御工事。

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [sək'ses] ,

Elated	by	their	success	,
欣喜若狂	经过	他们的	成功	,

他们因成功而欣喜若狂，

[ðer; ðər] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [bə'tæliən] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pres] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [wʌns]

their	hope	was	that	their	battalion	would	be	allowed	to	press	forward	at	once
他们的	希望	曾是	那	他们的	营	会	是	允许	到	按	向前	在	一次

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spend] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] .

so	that	they	might	spend	Christmas	Day	in	Jerusalem	.
所以	那	他们	可能	花费	圣诞节	天	在	耶路撒冷	.

他们希望他们的营能够立即向前推进，以便在耶路撒冷度过圣诞节。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	they	were	disappointed	.
在	这	他们	是	失望的	.

对此，他们感到失望。

['ʌðər] [bə'tæljənz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [praʊd] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

Other	battalions	were	chosen	for	this	proud	undertaking	,
其他	营	是	选定	为了	这	自豪的	承诺	,

其他营也被选中执行这项光荣的任务。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] ['entərd] [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪti] [ɪn] ['traɪʌmf] [sæm][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər]

and	when	General	Allenby	entered	the	Holy	City	in	triumph	Sam	and	Jerry	were
和	什么时候	一般的	艾伦比	进入	这	圣	城市	在	胜利	山姆	和	杰瑞	是

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ,

still	in	the	neighbourhood	of	Hebron	,
仍然	在	这	邻里	的	希伯伦	,

当艾伦比将军凯旋进入圣城时，山姆和杰瑞还在希伯伦附近。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] ['ɔːrdər] .

engaged	in	repairing	the	fortifications	and	restoring	order	.
已订婚的	在	维修	这	防御工事	和	恢复	命令	.

参与修复防御工事和恢复秩序的工作。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [tuː; tə] [æd'væns] .

At	last	the	command	came	to	advance	.
在	最后的	这	命令	来了	到	进步	.

最终，前进的命令下达了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ,

They	were	,	however	,	to	proceed	in	small	parties	,
他们	是	,	然而	,	到	继续	在	小的	各方	,

但是，他们必须分小队进行。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][æn; ən] [en'veləpɪŋ] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

and	to	share	in	an	enveloping	movement	among	the	hills	.
和	到	分享	在	一个	包围	移动	之中	这	丘陵	.

并参与到群山环绕的氛围中。

[smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ləːkiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Small	detachments	of	Turkish	soldiers	were	known	to	be	lurking	among	the
小的	分遣队	的	土耳其	士兵	是	已知	到	是	潜伏	之中	这

['laɪmstoʊn] ['terəsɪz] [bɪ'twiːn] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

limestone	terraces	between	Hebron	and	Jerusalem	,
石灰石	露台	之间	希伯伦	和	耶路撒冷	,

据知，有小股土耳其士兵潜伏在希伯伦和耶路撒冷之间的石灰岩台地中。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [ðiːz] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [gə'rɪlə] ['wɔːrfer] ,

and	their	duty	was	to	break	these	up	by	means	of	guerrilla	warfare	,
和	他们的	责任	曾是	到	休息	这些	向上	经过	方法	的	游击队	战争	,

他们的任务是通过游击战来瓦解这些武装力量。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [sər'praɪz] [ə'tæks] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

and	prevent	surprise	attacks	descending	at	night	from	the	hills	on	to	the
和	防止	惊喜	攻击	下降	在	夜晚	从	这	丘陵	在	到	这

['ɑːrmiːz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [laɪnz] .

army's	communication	lines	.
军队的	沟通	线条	.

并防止夜间从山上对军队通信线路发动突袭。

[ðə; ði] [tuː] ['jɔːrkʃərmən] , [ə'kʌstəmd] [ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepəd] [ʌv; əv]

The	two	Yorkshiremen	,	accustomed	all	their	lives	to	the	shepherding	of
这	二	约克郡人	,	习惯	全部	他们的	生活	到	这	牧羊	的

['sweɪlˌdeɪl] [juːz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [mʊəz] ,

Swaledale	ewes	among	their	native	moors	,
斯瓦尔代尔	母羊	之中	他们的	本国的	沼泽地	,

这两位约克郡人，一生都习惯于在他们家乡的沼泽地里放牧斯瓦尔代尔母羊，

[wɜːr; wər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [tæsk] .

were	well	qualified	for	this	task	.
是	出色地	合格的	为了	这	任务	.

他们完全胜任这项任务。

[ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] [ber] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['haɪləndz] ,

The	limestone	hills	of	Judea	bear	a	striking	resemblance	to	the	Craven	highlands	,
这	石灰石	丘陵	的	犹太	熊	一个	引人注目	相似	到	这	懦夫	高地	,

犹太的石灰岩山丘与克雷文高地有着惊人的相似之处。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] [fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	Sam	and	Jerry	had	a	practised	eye	for	hiding	-	places	among	the
和	山姆	和	杰瑞	有	一个	已实践	眼睛	为了	隐藏	-	地方	之中	这

['rɑːks] ,

rocks	,
岩石	,

山姆和杰瑞对岩石间的藏身之处有着敏锐的洞察力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ʃiːp] - [træks] [wɪtʃ] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['laɪmstoʊn]

as	well	as	for	the	narrow	sheep	-	tracks	which	lead	from	one	limestone
作为	出色地	作为	为了	这	狭窄的	羊	-	轨道	哪个	带领	从	一	石灰石

['terəs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

terrace	to	another	.
阳台	到	其他	.

以及连接各个石灰岩台地的狭窄羊肠小道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['fɔːrtnaɪt] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] ['meni] ['bændz][ʌv; əv] ['rægɪd] ['tɜːrkɪʃ]

In	the	course	of	the	next	fortnight	they	rounded	up	many	bands	of	ragged	Turkish
在	这	课程	的	这	下一个	两星期	他们	圆润	向上	许多	乐队	的	破烂不堪	土耳其

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

在接下来的两周里，他们抓捕了许多衣衫褴褛的土耳其士兵。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	were	steadily	driving	the	rest	before	them	in	a	northerly	direction	.
和	是	稳步	驾驶	这	休息	前	他们	在	一个	北风	方向	.

然后他们稳步地驱赶着前面的车辆向北驶去。

[baɪ] 24th [dɪ'sembər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

By	24th	December	they	were	within	five	miles	of	Jerusalem	,
经过	24th	十二月	他们	是	之内	五	英里	的	耶路撒冷	,

12月24日，他们距离耶路撒冷只有五英里了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [jet] [riːtʃ] [ðer; ðər][goʊl][ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] [keɪm] [bæk] [wʌns]

and	the	hope	that	they	might	yet	reach	their	goal	on	Christmas	Day	came	back	once
和	这	希望	那	他们	可能	然而	抵达	他们的	目标	在	圣诞节	天	来了	后退	一次

[mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪndz] .

more	to	their	minds	.
更多的	到	他们的	思想	.

他们心中再次燃起了希望，或许能在圣诞节当天实现目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

But	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 24th [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

The	morning	of	the	24th	found	them	near	the	source	of	one	of	the	many
这	早晨	的	这	24th	成立	他们	靠近	这	来源	的	一	的	这	许多

['wɑːdi] [wɪtʃ] ,

wadies	which	,
瓦迪斯	哪个	,

24日清晨，他们来到众多干涸河床中的一条源头附近。

['æftər][ðə; ði][reɪnz][ʌv; əv][noʊ'vembər][ænd; ənd][dɪ'sembər] , [rʌʃ][ɪn]['tɔrənts] [θru:] [ðə; ði]['boʊldər] -

after	the	rains	of	November	and	December	,	rush	in	torrents	through	the	boulder	-
后	这	雨	的	十一月	和	十二月	,	匆忙	在	种子	通过	这	巨石	-

[stru:n] ['væliz] ,

strewn	valleys	,
散落的	山谷	,

十一月和十二月的雨季过后，湍急的河水奔腾而下，流经布满巨石的山谷。

[ænd; ənd] ['empti] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ded] [si:] .

and	empty	themselves	into	the	Dead	Sea	.
和	空的	他们自己	进入	这	死的	海	.

并将自己倾泻到死海中。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [broʊk] [klɪr] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [əd'vænst] ,

The	morning	broke	clear	,	but	,	as	the	day	advanced	,
这	早晨	打破	清除	,	但	,	作为	这	天	先进的	,

清晨阳光灿烂，但随着时间的推移，

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɑ:gres] ['dɪfɪkəlt] .

a	thick	mist	descended	from	the	hills	and	made	progress	difficult	.
一个	厚的	薄雾	下降	从	这	丘陵	和	制成	进步	难的	.

浓雾从山上飘来，使行进变得困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][goʊl][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ɪn] [saɪt] ,

But	the	ardour	of	the	men	,	now	that	the	goal	was	almost	in	sight	,
但	这	热情	的	这	男人	,	现在	那	这	目标	曾是	几乎	在	视线	,

但当目标近在眼前时，队员们的热情更加高涨。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

was	such	that	it	was	impossible	to	hold	them	back	.
曾是	这样的	那	它	曾是	不可能的	到	抓住	他们	后退	.

情况就是这样，根本无法阻止他们。

[ɪn] [smɔ:l] ['pikits] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [hɪl] - [saɪdz] , ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv]

In	small	pickets	they	climbed	the	steep	hill	-	sides	,	penetrated	through	the	groves	of
在	小的	纠察队	他们	攀登	这	陡	爬坡道	-	侧面	,	渗透	通过	这	小树林	的

['ɑ:lɪv] ,

olive	,
橄榄	,

他们组成小队，爬上陡峭的山坡，穿过橄榄树林。

[fɪg][ænd; ənd] ['pɑ:mɪgrænɪt] [tri:z] [wɪtʃ] [kloʊð] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [tɪəz] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ['terəsɪz] ,

fig	and	pomegranate	trees	which	clothe	the	successive	tiers	of	limestone	terraces	,
如图	和	石榴	树木	哪个	衣服	这	连续	层级	的	石灰石	露台	,

无花果树和石榴树覆盖着层层叠叠的石灰岩梯田，

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪ] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .

and	reached	the	high	plateau	above	.
和	达到	这	高的	高原	多于	.

并到达了上方的高地。

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] [step] ['ʌpwərdz] [ðə; ði] [hɪl] - [mɪst] [gru:] ['θɪkər] , [ænd; ənd] ,

But	at	every	step	upwards	the	hill	-	mist	grew	thicker	,	and	,
但	在	每一个	步	向上	这	爬坡道	-	薄雾	生长	较厚	,	和	,

但每向上走一步，山上的雾气就越发浓重，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'tempts] [tu:; tə] [ki:p] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['pikits] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [bɪ'keɪm] [splɪt] [ʌp]

in	spite	of	all	attempts	to	keep	together	,	the	pickets	of	soldiers	became	split	up
在	尽管如此	的	全部	尝试	到	保持	一起	,	这	纠察队	的	士兵	成为	分裂	向上

.

.
.

尽管士兵们竭尽全力保持团结，但哨兵队伍还是分散了。

[wen] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] [əˈraɪvd] ,

When	four	o'clock	arrived	,
什么时候	四	点钟	到达的	,

四点钟一到，

[sæm][ænd; ənd][ˈdʒeri] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv]

Sam	and	Jerry	found	themselves	alone	on	the	hills	and	completely	ignorant	of
山姆	和	杰瑞	成立	他们自己	独自的	在	这	丘陵	和	完全地	无知	的

[ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] .

their	bearings	.
他们的	轴承	.

山姆和杰瑞发现自己孤零零地待在山上，完全不知道自己身在何处。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ˈwɪntər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] ,

The	short	winter	day	was	drawing	to	a	close	,
这	短的	冬天	天	曾是	绘画	到	一个	关闭	,

短暂的冬日即将结束。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɪˈnaɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːˈdiːən] [ˈʌpləndz] [ɑːn]

and	they	were	in	danger	of	being	benighted	among	the	Judean	uplands	on
和	他们	是	在	危险	的	存在	夜幕降临	之中	这	犹太人	高地	在

[ˈkrɪsməs] [iːv] .

Christmas	Eve	.
圣诞节	前夕	.

他们差点在圣诞前夜被困在犹太高地的黑暗中。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	determined	to	make	a	descent	to	the	point	from	which	they	had
他们	决定	到	制作	一个	下降	到	这	观点	从	哪个	他们	有

[ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

started	in	the	morning	,
开始	在	这	早晨	,

他们决定原路返回到早上出发的地点。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊɝz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] , [faʊnd] [ðəmˈselvz] [noʊ] [ˈnɪrər] [ðer; ðər]

but	,	after	an	hour's	wandering	in	the	mist	,	found	themselves	no	nearer	their
但	,	后	一个	小时	漫游	在	这	薄雾	,	成立	他们自己	不	更近	他们的

[goʊl] .

goal	.
目标	.

但是，在雾中徘徊了一个小时后，他们发现自己离目的地仍然很远。

[ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

Darkness	was	now	creeping	swiftly	upon	them	,
黑暗	曾是	现在	爬行	迅速地	之上	他们	,

夜幕迅速降临，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈriəlaizd][ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl][ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəst] [klɪfs] .

and	they	realised	the	dangers	of	a	fall	over	one	of	the	terraced	cliffs	.
和	他们	意识到	这	危险	的	一个	落下	超过	一	的	这	梯田	悬崖	.

他们意识到从梯田式悬崖上跌落的危险。

" [wɪə(r)] [fer] [bet] , " [sed] [ˈdʒeri][æt; ət][læst] .

"	We're	fair	bet	,	"	said	Jerry	at	last	.
"	是	公平的	赌注	,	"	说	杰瑞	在	最后的	.

“我们胜算很大，”杰瑞最后说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ˌɛnˌiːˈeɪ] - ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [mɔːrn]

"	There'll	be	nea	Chrissamas	dinner	for	us	to	-	morn
"	将会	是	nea	-	晚餐	为了	我们	到	-	早晨

“明天早上我们会有圣诞晚餐。”

[aɪ] - [dʒə'ruːsələm] , [aɪ] ['rekən] . "

i	'	Jerusalem	,	I	reckon	.	"
我	-	耶路撒冷	,	我	估计	.	"

我想，那是耶路撒冷。

" [ðaʊz] [reɪt] , " [rɪ'plaɪd] [sæm] ; " [wiː; wi] ['sɔl] [hæ] [tuː; tə] [baɪd] [hɪr] [waɪl] [tiː] - [mɪst] [lɪfts] ,

"	Thou's	reight	,	"	replied	Sam	;	"	we	sall	hae	to	bide	here	while	t	'	mist	lifts	,
"	你的	瑞特	,	"	回复	山姆	;	"	我们	萨尔	哈	到	比德	这里	尽管	t	-	薄雾	电梯	,

“你说得对，”山姆回答说，“我们得在这里等到雾散了。”

[æn; ən] - [duː] [tiː] - [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] - .

an	'	do	t	'	best	we	can	for	wersels	.
一个	-	做	t	-	最好的	我们	能	为了	-	.

并且尽我们所能为韦塞尔斯服务。

['bʊli] - [biːf] [æn; ən] - ['bɪskɪt] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [gɪt] [fɔːr; fər] [wɜːr] ['dinəz] ,

Bully	-	beef	an	'	biscuit	is	what	we'll	git	for	wer	dinners	,
欺负	-	牛肉	一个	-	饼干	是	什么	出色地	git	为了	是	晚餐	,

我们晚餐就吃罐头牛肉和饼干吧。

[æn; ən] - ['ðɛrəl] [biː; bi] [ˌɛnˌiː'eɪ] ['sɪtɪn] - ['aʊər] [tiː] - ['faɪər] [æt; ət] ['ɛftər] , ['wɑːtʃɪn] - [tiː] - [juːl] - [klɑːg] [bɜːrn]

an	'	there'll	be	nea	sittin	'	ower	t	'	fire	at	efter	,	watchin	'	t	'	Yule	-	clog	burn
一个	-	将会	是	nea	坐着	-	所有者	t	-	火	在	之后	,	观看	-	t	-	圣诞节	-	阻塞	烧伤

,

,

,

之后就不会有人坐在火堆旁，看着圣诞木屐燃烧了。

[æn; ən] - - - [spaɪs] - [loʊf] [æn; ən] - [tʃiːz] . "

an	'	eytin	'	spice	-	loaf	an	'	cheese	.	"
一个	-	-	-	香料	-	面包	一个	-	奶酪	.	"

还有香料面包和奶酪。

" [nɪvɝ] [maɪnd] , [læd] , [wiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kæpɪn] - [taɪm] [sɪn] [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɑːn] [tiː] - [mɑːrtʃ]

"	Nivver	mind	,	lad	,	we've	had	a	cappin	'	time	sin	we	set	out	on	t	'	march
"	尼弗	头脑	,	小伙子	,	我们已经	有	一个	卡平	-	时间	罪	我们	放	出去	在	t	-	行进

[tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] ,

to	Jerusalem	,
到	耶路撒冷	,

“别忘了，伙计，自从我们踏上前往耶路撒冷的征程以来，我们一直过着无比美好的时光。”

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi] ['wɔznt] [hɪr] [wiːd] ['hæpən] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] [wɜːr] ['ɑːkstər] [aɪ] - ['flændərz] [mʌk] . "

an	'	if	we	wasn't	here	we'd	happen	be	up	to	wer	oxters	i	'	Flanders	muck	.	"
一个	-	如果	我们	不是	这里	我们会	发生	是	向上	到	是	奥克斯特	我	-	弗兰德斯	泥浆	.	"

如果我们不在这里，我们可能就得去弗兰德斯的泥潭里打滚了。

" [aɪ] , [wiːv] [noʊn] [dʌn] [ˌes eɪ 'iː] ['bædli] , " [sæm] [ɪ'niːsɑn] [ə'griːd] ,

"	Aye	,	we've	noan	done	sae	badly	,	"	Sam	Ineson	agreed	,
"	是的	,	我们已经	诺安	完毕	sae	糟糕	,	"	山姆	伊内森	同意	,

“是的，我们没有做得很糟糕，”萨姆·伊内森同意道，

" [ænd; ənd] [wiː; wi] ['sɔl] [hæ] ['səmət] [tuː; tə] [kræk] [ə'baʊt] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [bæk] [tuː; tə] ['wɔːrfˌdeɪl] ,

"	and	we	sall	hae	summat	to	crack	about	when	we	git	back	to	Wharfedale	,
"	和	我们	萨尔	哈	总结	到	裂缝	关于	什么时候	我们	git	后退	到	沃夫代尔	,

[tʃuːz] [haʊ] .

choose	how	.
选择	如何	.

“等我们回到沃夫代尔，我们还有一些事情可以做，就看我们怎么做了。”

- [hæ] [tuː; tə] ['tæk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [klæs] [æt; ət] [gɜːstən] , ['dʒeri] ,

Thou'll	hae	to	tak	a	Sunday	schooil	class	at	Gerston	,	Jerry	,
-	哈	到	tak	一个	星期日	-	班级	在	格斯顿	,	杰瑞	,

杰瑞，你得去格斯顿上主日学校的课。

[æn; ən] - [tel] [tiː] - [lædz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈsɑːləmənz] [puːlz] , [wer] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ˈtɝːks] ,

an	'	tell	t	'	lads	all	about	Solomon's	pools	,	where	we	catched	them	Turks	,
一个	-	告诉	t	-	小伙子们全部		关于	所罗门的	游泳池	,	在哪里	我们	被抓住了	他们	土耳其人	,

然后把所罗门水潭的事都告诉小伙子们，我们就是在那里抓住了那些土耳其人。

[æn; ən] - [tiː] - [tuːm] [oʊ] - [tiː] - [ˈprɑːfɪt] [ˈsæmjuəl] [əˈnent] [ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] . "

an	'	t	'	tomb	o	'	t	'	Prophet	Samuel	anent	Hebron	.	"
一个	-	t	-	墓	o	-	t	-	先知	塞缪尔	附近	希伯伦	.	"

以及希伯伦附近先知撒母耳的墓。

" [neɪ] , [aɪ] [ˈrekən] [tiː] - [læŋ] [ˈset(ə)l] [æt; ət] [tiː] - [ˈæŋgləz] - [ɑːrmz] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [aɪ] - [maɪ] [laɪn] .

"	Nay	,	I	reckon	t	'	lang	settle	at	t	'	Anglers	'	Arms	will	be	more	i	'	my	line	.
"	不	,	我	估计	t	-	语言	定居	在	t	-	垂钓者	-	武器	将要	是	更多的	我	-	我的	线	.

“不，我觉得在垂钓者之臂旅馆安顿下来更符合我的心意。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [noʊn] [θruː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [dʒɑːb] [jet] [əˈwaɪl] .

But	we're	noan	through	wi	'	t	'	job	yet	awhile	.
但	是	诺安	通过	wi	-	t	-	工作	然而	一会儿	.

但我们暂时还不能完成这项工作。

" ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈʌtəd] [ɪn] [ˈhwispəz] ,

"	After	this	conversation	,	uttered	in	whispers	,
"	后	这	对话	,	说出	在	低语	,

“在这段低声交谈之后，

[fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [disˈkləuzd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈtɝːks] [ˈləːkiŋ] [ɪn] [ðə; ði]

for	fear	lest	their	presence	should	be	disclosed	to	any	Turks	lurking	in	the
为了	害怕	免得	他们的	在场	应该	是	披露	到	任何	土耳其人	潜伏	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

因为他们担心自己的行踪会被潜伏在附近的土耳其人发现。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [tʊk] [ˈʃeltər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlaɪmstoʊn] [kræg] ,

the	two	soldiers	took	shelter	under	the	lee	of	a	limestone	crag	,
这	二	士兵	采取	庇护所	在下面	这	李	的	一个	石灰石	岩	,

两名士兵躲在一处石灰岩峭壁的背风处。

[druː] [ðer; ðər] [ˈoʊvərkoʊt] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər]

drew	their	overcoats	tightly	around	them	,	and	proceeded	to	eat	their
画	他们的	大衣	紧紧	大约	他们	,	和	继续	到	吃	他们的

['ræʃnz; 'reɪʃnz] .

rations	.
口粮	.

他们把大衣裹得紧紧的，然后开始吃他们的口粮。

[ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv] [dʒʊˈdiə] [ɪn] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [mɪst] [dɪd]

The	prospect	of	spending	a	night	on	the	uplands	of	Judea	in	a	driving	mist	did
这	前景	的	开支	一个	夜晚	在	这	高地	的	犹太	在	一个	驾驶	薄雾	做过

[nɑːt] [dɪsˈmeɪ] [ðem; ðəm] .

not	dismay	them	.
不是	沮丧	他们	.

要在浓雾弥漫的犹太高地过夜，这并没有让他们感到沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɛrd] [wɜːrs] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['flændərz] ,

They	had	fared	worse	many	a	night	in	France	and	Flanders	,
他们	有	表现	更糟	许多	一个	夜晚	在	法国	和	弗兰德斯	,

他们在法国和佛兰德斯的许多个夜晚都过得更糟。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'naɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [mʊəz] .

and	also	knew	what	it	was	to	be	benighted	on	the	Yorkshire	moors	.
和	还	知道	什么	它	曾是	到	是	夜幕降临	在	这	约克郡	沼泽地	.

他也体会过在约克郡荒原上被困在黑暗中的滋味。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Moreover	**,**	**they**	**were**	**tired**	**after**	**their**	**wanderings**	**among**	**the**	**hills**	**,**
而且	,	他们	是	疲劳的	后	他们的	漫游	之中	这	丘陵	,

此外，他们在山间跋涉了很久，已经很疲惫了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	**it**	**was**	**not**	**long**	**before**	**they**	**fell**	**fast**	**asleep**	**.**
和	它	曾是	不是	长的	前	他们	跌倒	快速地	睡着了	.

没过多久，他们就睡着了。

['dʒeri][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Jerry	**was**	**awakened**	**after**	**a**	**while**	**by**	**a**	**familiar**	**sound**	**close**	**to**	**his**	**ear**	**.**
杰瑞	曾是	觉醒	后	一个	尽管	经过	一个	熟悉的	声音	关闭	到	他的	耳朵	.

过了一会儿，杰瑞被耳边熟悉的声音吵醒了。

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] , [ðen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [raʊzd] [hɪz; ɪz]

He	**drew**	**himself**	**up**	**and**	**listened**	**,**	**then**	**burst**	**into**	**a**	**laugh**	**,**	**and**	**roused**	**his**
他	画	他自己	向上	和	听着	,	然后	爆裂	进入	一个	笑	,	和	唤醒	他的

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

他挺直身子，侧耳倾听，然后突然大笑起来，把同伴也逗醒了。

" [eɪ] ! [sæm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [muːn] [wɑːkən] [ʌp] .

"	**Eh**	**!**	**Sam**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**thou**	**mun**	**wakken**	**up**	**.**
"	嗯	!	山姆	,	"	他	说	,	"	你	蒙	瓦肯	向上	.

“呃！山姆，”他说，“你要醒了。

[wiː; wi] ['rekən] [wɪə(r)] ; [wɪə(r)] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] ; [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wɪə(r)] ['nɔbət] -

We	**reckon**	**we're**	**sodgers**	**;**	**we're**	**nowt**	**o**	**'**	**t**	**'**	**sort**	**;**	**sure**	**enough**	**,**	**we're**	**nobbut**	**shipperd**
我们	估计	是	短跑运动员	;	是	现在	o	-	t	-	种类	;	当然	足够的	,	是	不	-

[lædz] .

lads	**.**
小伙子们	.

我们自认为我们是笨蛋；我们什么都不是；的确，我们不过是些笨手笨脚的小伙子。

" [sæm][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lisnd] .

"	**Sam**	**sat**	**up**	**and**	**listened**	**.**
"	山姆	卫星	向上	和	听着	.

山姆坐起身来，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃiːps] [kɔːf] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] , ['streɪnɪŋ]

The	**sound**	**of**	**a**	**sheep's**	**cough**	**close**	**at**	**hand**	**met**	**his**	**ear**	**,**	**and**	**,**	**straining**
这	声音	的	一个	羊的	咳嗽	关闭	在	手	遇见	他的	耳朵	,	和	,	紧张

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	**eyes**	**,**
他的	眼睛	,

他听到附近传来羊的咳嗽声，便眯起眼睛仔细一看。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['braʊzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	**saw**	**a**	**whole**	**flock**	**of**	**sheep**	**browsing**	**the**	**short**	**grass**	**around**	**him**	**.**
他	锯	一个	所有的	群	的	羊	浏览	这	短的	草	大约	他	.

他看到一大群绵羊在他周围吃着短草。

" [ðæt] [kæps] - [aɪv] - [tel] [ɑːn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**That**	**caps**	**iverything**	**I've**	**heeard**	**tell**	**on**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
"	那	帽子	-	我已经	-	告诉	在	,	"	他	惊呼	.

“这正好印证了我听到的所有说法，”他惊呼道。

" - [iːv] [æn; ən] - [tuː] - [lædz] [freɪ] ['wɔːrfˌdeɪl] ['kiːpɪn] - [wɑːtʃ] ['aʊər] [ðer; ðər]
" Chrissamas Eve an ' two shipperd lads frae Wharfedale keepin ' watch ower their
" - 前夕 一个 - 二 - 小伙子们 弗雷 沃夫代尔 保持 - 手表 所有者 他们的
[flɑːk] [baɪ] [niːt] [aɪ] - [tiː] - ['hoʊli] [lænd] .
flock by neet i ' t ' Holy Land .
群 经过 尼特族 我 - t - 圣 土地 .

“圣诞前夜和来自沃夫代尔的两个小伙子在圣地附近守望他们的羊群。

[æn; ən] - [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] ['sɑːrdʒənt] [sed] , ['beθlihem] ['sʌd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌes eɪ 'iː] ['vɑːraː] [fɑːr] [ə'weɪ]
An ' accordin ' to what Sergeant said , Bethlehem sud not be sae vara far away
一个 - 根据 - 到 什么 军士 说 , 伯利恒 苏德 不是 是 sae 瓦拉 远的 离开
[freɪ] [hɪr] .
frae here .
弗雷 这里 .

根据中士的话，伯利恒应该离这里不远。

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['ʃepərdz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tʌtʃt] [ðer; ðər]
" The situation in which the two shepherds found themselves touched their
" 这 情况 在 哪个 这 二 牧羊人 成立 他们自己 感动 他们的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,

“两位牧羊人所处的境地激发了他们的想象力，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs]
and they ceased to regret that they were in danger of missing a Christmas
和 他们 停止 到 后悔 那 他们 是 在 危险 的 丢失的 一个 圣诞节
[deɪ] [æt; ət] [dʒə'ruːsələm] .
Day at Jerusalem .
天 在 耶路撒冷 .

他们不再后悔自己有可能错过在耶路撒冷过圣诞节。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒækl; 'dʒækɔːl]
They listened to the sheep for a time , until the cry of a jackal
他们 听着 到 这 羊 为了 一个 时间 , 直到 这 哭 的 一个 豺狼
['stɑːrtld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
startled the animals ,
惊慌 这 动物 ,

他们听着羊群说了好一会儿话，直到一声豺狼的嚎叫惊扰了它们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flɑːk] [dɪ'spɜːrst] .
and the flock dispersed .
和 这 群 分散的 .

于是羊群散开了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [fel] [ə'sliːp] [wʌns] [mɔːr] .
Then the two soldiers fell asleep once more .
然后 这 二 士兵 跌倒 睡着了 一次 更多的 .

然后，两名士兵再次睡着了。

['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
Shortly before midnight they awoke with a sudden start .
不久 前 午夜 他们 醒来 和 一个 突然 开始 .

午夜前不久，他们突然惊醒。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [gliːmd] [ɪn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['vænɪʃt] .
A strange light gleamed in their faces , and the mist had almost vanished .
一个 奇怪的 光 闪闪发光 在 他们的 面孔 , 和 这 薄雾 有 几乎 消失了 .

他们脸上闪过一道奇异的光芒，迷雾几乎消散了。

[ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrli] [laɪt] ,

The	hill	-	sides	and	the	sky	above	were	bathed	in	a	pearly	light	,
这	爬坡道	-	侧面	和	这	天空	多于	是	洗澡	在	一个	珍珠般的	光	,

山坡和天空都笼罩在一层珍珠般的光芒中。

[waɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['sɪti] ,

while	almost	immediately	above	them	they	beheld	a	city	,
尽管	几乎	立即地	多于	他们	他们	观看	一个	城市	,

几乎就在他们头顶上方，他们看到了一座城市。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

as	it	were	let	down	from	heaven	and	suspended	in	mid	-	air	,
作为	它	是	让	向下	从	天堂	和	暂停	在	中	-	空气	,

仿佛从天而降，悬停在半空中，

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [doʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ðæt] [flæʃt] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs]

beset	with	domes	and	minarets	that	flashed	like	jewels	in	the	marvellous
围困	和	穹顶	和	宣礼塔	那	闪光灯	喜欢	珠宝	在	这	奇妙

['reɪdiəns] [ðæt] ['flʌdɪd] [ɔːl] [speɪs] .

radiance	that	flooded	all	space	.
辐射	那	被淹	全部	空间	.

周围环绕着圆顶和尖塔，在照亮整个空间的奇妙光辉中，它们像宝石一样闪耀。

" [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] !

A	miracle	!
一个	奇迹	!

奇迹!

" [sæm] [ɪ'niːsɑn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ɔː] - [strʌk] [toʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Sam	Ineson	exclaimed	,	in	awe	-	struck	tones	,	and	then	held	his	breath	,
"	山姆	伊内森	惊呼	,	在	敬畏	-	击	音调	,	和	然后	握住	他的	气息	,

“萨姆·伊内森惊叹道，语气中充满了敬畏，然后屏住了呼吸。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [sɔːŋ] [broʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

for	a	familiar	song	broke	upon	his	ears	.
为了	一个	熟悉的	歌曲	打破	之上	他的	耳朵	.

一首熟悉的歌声传入他的耳中。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eriəl] ['sɪti] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

From	the	sky	,	or	from	the	battlements	of	the	aerial	city	,	he	knew	not
从	这	天空	,	或者	从	这	城垛	的	这	天线	城市	,	他	知道	不是

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他不知道自己是从天空中，还是从空中城市的城垛上，俯瞰而来。

[ðer; ðər] [ræŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [greɪt] [nə'tɪvəti] [hɪm] :

there	rang	forth	the	great	Nativity	hymn	:
那里	响铃	前进	这	伟大的	圣诞节	圣歌	:

悠扬的圣诞颂歌响彻云霄：

[waɪl] ['ʃepərdz] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['flɑːks] [baɪ] [naɪt] ,

While	shepherds	watched	their	flocks	by	night	,
尽管	牧羊人	观看	他们的	羊群	经过	夜晚	,

牧羊人在夜间看守羊群的时候，

[ɔːl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
All seated on the ground ,
全部 坐着 在 这 地面 ,

所有人都坐在地上，

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [keɪm] [daʊn] ,
The Angel of the Lord came down ,
这 天使 的 这 主 来了 向下 ,

主的使者降临了，

[ænd; ənd]['glɔːri] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] .
And glory shone around .
和 荣耀 闪耀 大约 .

荣耀之光普照大地。

['dʒeri] - [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][sæm][ɪ'niːsɑn][ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Jerry Coggill looked into the face of Sam Ineson and saw there an expression
杰瑞 - 看起来 进入 这 脸 的 山姆 伊内森 和 锯 那里 一个 表达
[ʌv; əv] [træns] - [laɪk] ['ræptʃər] .
of trance - like rapture .
的 发呆 - 喜欢 狂喜 .

杰瑞·科吉尔看着萨姆·伊内森的脸，看到他脸上带着一种恍若入迷的狂喜表情。

[æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] ,
As though moved by a common impulse , the two soldiers sprang to attention ,
作为 尽管 已搬 经过 一个 常见的 冲动 , 这 二 士兵 弹簧 到 注意力 ,
[sə'luːtid] , [ænd; ənd] ,
saluted , and ,
敬礼 , 和 ,

仿佛受到某种共同的冲动驱使，两名士兵立即立正敬礼，然后……

[wen] [ðə; ði] [hɪm] ['siːst] , [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn] [prer] .
when the hymn ceased , fell on their knees in prayer .
什么时候 这 圣歌 停止 , 跌倒 在 他们的 膝盖 在 祷告 .

圣歌结束后，他们跪下祈祷。

[ðen] [ðə; ði] [mɪst] [kloʊzd] [ɑːn][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ðə; ði] ['sɪti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n]
Then the mist closed on them again , the city among the clouds was hidden
然后 这 薄雾 关闭 在 他们 再次 , 这 城市 之中 这 云 曾是 隐
[frʌm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

随后雾气再次笼罩了他们，云中之城隐没在视野中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][lɔːst][ɪts][trænz'luːsns,træns'luːsns] .
and the sky lost its translucence .
和 这 天空 丢失的 它是 半透明 .

天空失去了半透明感。

[bʌt; bət] [sliːp] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
But sleep was no longer possible for the soldiers .
但 睡觉 曾是 不 更长 可能的 为了 这 士兵 .

但士兵们已经无法入睡了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ;
They were as men who had seen the invisible ;
他们 是 作为 男人 WHO 有 已见 这 无形的 ;

他们就像见过不可见之物的人一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri]

it	was	as	though	heaven	had	descended	upon	them	and	the	glory
它	曾是	作为	尽管	天堂	有	下降	之上	他们	和	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] [hæd; həd] [gliːmd] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ,

of	the	new	-	born	King	had	gleamed	in	their	eyes	,
的	这	新的	-	出生	国王	有	闪闪发光	在	他们的	眼睛	,

仿佛天降神灵降临，新生君王的光辉在他们眼中闪耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [ɔː] .

and	they	were	filled	with	a	holy	awe	.
和	他们	是	已填	和	一个	圣	敬畏	.

他们心中充满了敬畏之情。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Next	morning	the	mist	had	cleared	,	and	the	miracle	was	explained	.
下一个	早晨	这	薄雾	有	已清除	,	和	这	奇迹	曾是	解释	.

第二天早晨，雾气散去，奇迹也得到了解释。

[ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

The	spot	which	they	had	chosen	for	their	resting	-	place	was	at	the	foot
这	点	哪个	他们	有	选定	为了	他们的	休息	-	地方	曾是	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skɑːrp][ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] ,

of	the	great	scarp	of	limestone	upon	which	stands	the	city	of	Bethlehem	,
的	这	伟大的	断崖	的	石灰石	之上	哪个	站立	这	城市	的	伯利恒	,

他们选择的安息之地位于伯利恒城所在的巨大石灰岩峭壁脚下。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

two	thousand	five	hundred	feet	above	the	sea	.
二	千	五	百	脚	多于	这	海	.

海平面以上两千五百英尺。

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,

The	city	had	passed	,	without	the	shedding	of	a	drop	of	blood	,
这	城市	有	通过了	,	没有	这	脱落	的	一个	降低	的	血	,

这座城市就这样过去了，没有流一滴血。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ælənbi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] ,

into	the	hands	of	General	Allenby	,	and	the	soldiers	stationed	there	,
进入	这	双手	的	一般的	艾伦比	,	和	这	士兵	驻	那里	,

落入艾伦比将军和驻扎在那里的士兵手中，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,

inspired	by	the	associations	of	the	place	and	the	Christmas	season	,
灵感	经过	这	协会	的	这	地方	和	这	圣诞节	季节	,

灵感源于这个地方和圣诞节的氛围

[hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['bærəks] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

had	left	their	barracks	shortly	before	midnight	,	and	,	proceeding	to	the
有	左边	他们的	兵营	不久	前	午夜	,	和	,	进行中	到	这

['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

officers	'	quarters	,
警官	-	四分之一	,

他们于午夜前不久离开营房，前往军官宿舍，

[hæd; həd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪm] .

had	greeted	them	with	a	hymn	.
有	问候	他们	和	一个	圣歌	.

他用一首赞美诗迎接了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] [muːn] , ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] [ænd; ənd]

And	the	Christmas	moon	,	rising	high	above	the	mountains	of	Gilead	and
和	这	圣诞节	月亮	,	上升	高的	多于	这	山脉	的	吉利德	和

['moʊæb] ,

Moab	,
摩押	,

圣诞之月高悬于基列和摩押的群山之上，

[hæd; həd] [faʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [mɪst]

had	found	for	a	short	space	of	time	an	opening	in	the	curtain	of	mist
有	成立	为了	一个	短的	空间	的	时间	一个	开幕	在	这	窗帘	的	薄雾

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɔːd] [daʊn] [ɪts] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][dʒʊ'diə] ,

and	had	poured	down	its	light	upon	the	hills	of	Judea	,
和	有	倾倒	向下	它是	光	之上	这	丘陵	的	犹太	,

它曾在短暂的时间里，在迷雾帷幕中找到了一处缺口，并将光芒倾泻在犹太的山丘上。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['beθlihem] [siːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['jɔːkʃə]

making	the	city	of	Bethlehem	seem	to	the	rapt	minds	of	the	two	Yorkshire
制作	这	城市	的	伯利恒	似乎	到	这	欣喜若狂	思想	的	这	二	约克郡

['deɪlzmən] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd][let] [daʊn] [frʌm; frəm]

dalesmen	as	though	it	had	been	the	city	of	the	living	God	let	down	from
戴尔斯曼	作为	尽管	它	有	到过	这	城市	的	这	活的	上帝	让	向下	从

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

两位约克郡山谷居民被眼前的景象深深吸引，仿佛伯利恒城就是从天上降下来的永生上帝之城。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər]

Tales	of	a	grandmother
故事	的	一个	祖母

祖母的故事

[aɪ] . [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

I	.	The	Tree	of	Knowledge
我	.	这	树	的	知识

一、知识之树

[aɪ] [spent] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʌpər] ['wɔːrfˌdeɪl] ,

I	spent	a	certain	portion	of	every	year	in	a	village	of	Upper	Wharfedale	,
我	花费	一个	肯定	部分	的	每一个	年	在	一个	村庄	的	上	沃夫代尔	,

我每年都会在上沃夫代尔的一个村庄里待上一段时间。

[wer] [aɪ] [meɪd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɑːrm][foʊk] .

where	I	made	many	friends	among	the	farm	folk	.
在哪里	我	制成	许多	朋友们	之中	这	农场	民间	.

我在那里结识了很多农场居民朋友。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ] [gɪv] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['mɑːrθə] - .

Among	these	I	give	pride	of	place	to	Martha	Hessletine	.
之中	这些	我	给	自豪	的	地方	到	玛莎	-	.

其中，我最推崇玛莎·赫斯莱廷。

['mɑːrθə] - [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['græni] .

Martha	Hessletine	was	always	known	in	the	village	as	Grannie	.
玛莎	-	曾是	总是	已知	在	这	村庄	作为	奶奶	.

玛莎·赫斯莱廷在村里一直被人称为奶奶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evriːˌbɑːdiːz] ['græni] .

She	was	everybody's	Grannie	.
她	曾是	每个人的	奶奶	.

她是大家的奶奶。

['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd]

Crippled	**with**	**rheumatism**	**,**	**she**	**had**	**kept**	**to**	**her**	**bed**	**for**	**years**	**,**	**and**
残疾的	和	风湿病	,	她	有	保留	到	她	床	为了	年	,	和

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [held] ['lɛviːz] ,

there	**she**	**held**	**levees**	**,**
那里	她	握住	堤坝	,

她患有严重的风湿病，多年来一直卧床不起，但她仍然坚持抗击疫情。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪnses] [ɪn]

with	**all**	**the**	**dignity**	**of**	**bearing**	**that**	**one**	**might**	**expect**	**from**	**a**	**French**	**princess**	**in**
和	全部	这	尊严	的	轴承	那	一	可能	预计	从	一个	法语	公主	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [mə'nɑːrk] .

the	**days**	**of**	**the**	**grand**	**monarque**	**.**
这	天	的	这	盛大	君主制	.

她举手投足间都散发着法国公主在君主制时代应有的尊严。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [wʊd] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˌæftər'nuːn]

The	**village**	**children**	**would**	**pay**	**her**	**a**	**visit**	**on**	**their**	**way**	**home**	**from**	**afternoon**
这	村庄	孩子们	会	支付	她	一个	访问	在	他们的	方式	家	从	下午

[skuːl] ,

school	**,**
学校	,

村里的孩子们下午放学回家时会去看望她。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] , [nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][bed][wʌz; wəz]

and	**of**	**an**	**evening**	**her**	**kitchen**	**hearth**	**,**	**near**	**to**	**which**	**her**	**bed**	**was**
和	的	一个	晚上	她	厨房	炉	,	靠近	到	哪个	她	床	曾是

['ɔːlweɪz] [pleɪst] [baɪ] [deɪ] ,

always	**placed**	**by**	**day**	**,**
总是	放置	经过	天	,

傍晚时分，她会来到厨房的壁炉旁，白天她的床总是放在壁炉附近。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [haʊs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] .

was	**the**	**Parliament**	**House**	**for**	**all**	**the**	**neighbouring**	**farms**	**.**
曾是	这	议会	房子	为了	全部	这	邻接	农场	.

这里曾是附近所有农场的议会大厦。

[wʌt] ['græni] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪl] [wʌz; wəz]

What	**Grannie**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**life**	**of**	**the**	**village**	**and**	**the**	**dale**	**was**
什么	奶奶	做过	不是	知道	的	这	生活	的	这	村庄	和	这	戴尔	曾是

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

certainly	**not**	**worth**	**knowing**	**.**
当然	不是	值得	会心	.

奶奶对村庄和山谷的生活一无所知，这绝对不值得她去了解。

- [wʌn] ['lʌkʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

Grannie's	**one**	**luxury**	**was**	**a**	**good**	**fire**	**.**
-	一	奢华	曾是	一个	好的	火	.

奶奶唯一的奢侈品就是一堆好火。

[ə; eɪ]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] [θɪŋz] [ɪn][wʌn] — [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] [laɪt] ,

A	**fire**	**,**	**she**	**used**	**to**	**say**	**,**	**gave**	**you**	**three**	**things**	**in**	**one**	**—**	**warmth**	**,**	**and**	**light**	**,**
一个	火	,	她	用过的	到	说	,	给予	你	三	事物	在	一	—	温暖	,	和	光	,

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

and	**company**	**.**
和	公司	.

她常说，火能同时给你带来三样东西——温暖、光明和陪伴。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʃiː; ʃi] [bɜːrnt] [koʊl] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [piːt] ,

Usually	**she**	**burnt**	**coal**	**,**	**but**	**when**	**the**	**peats**	**,**
通常	她	烧焦的	煤炭	,	但	什么时候	这	泥炭	,

她通常烧煤，但当泥炭地变黑时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ɪn][dʒuːn] ,

which	**had**	**been**	**cut**	**and**	**dried**	**on**	**the**	**moors**	**in**	**June**	**,**
哪个	有	到过	切	和	干燥	在	这	沼泽地	在	六月	,

那是六月份在荒原上砍伐晾干的。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmz][ɑːn] [sledʒ] ,

were	**brought**	**down**	**to**	**the**	**farms**	**on**	**sledges**	**,**
是	带来	向下	到	这	农场	在	雪橇	,

他们被用雪橇运到农场，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第2/4页

[hɜːr; hər] ['neɪbərz] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [send] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['bæroʊ] - [loʊd] [ʌv; əv]
her **neighbours** **would** **often** **send** **her** **as** **a** **present** **a** **barrow** **-** **load** **of**
她 邻居 会 经常 发送 她 作为 一个 展示 一个 巴罗 - 加载 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

她的邻居经常会送她一车这种东西作为礼物。

[ðiːz] [wʊd] [læst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌndʒənt] ,
These **would** **last** **her** **for** **a** **long** **time** **,** **and** **the** **pungent** **,**
这些 会 最后的 她 为了 一个 长的 时间 , 和 这 泼辣 ,

这些东西够她用很久，而且味道很浓烈。

[ˌærəˈmætɪk] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [tɜːrf] [wʊd] [griːt] [wʌn] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]
aromatic **smell** **of** **the** **burning** **turf** **would** **greet** **one** **long** **before** **her** **kitchen** **door**
芳香 闻 的 这 燃烧 草皮 会 迎接 一 长的 前 她 厨房 门
[wʌz; wəz] [riːtʃt] .
was **reached** **.**
曾是 达到 .

还没走到厨房门口，就能闻到燃烧的泥炭散发出的浓郁气味。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['faɪərsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
I **was** **sitting** **by** **her** **fireside** **one** **evening** **,**
我 曾是 坐着 经过 她 炉边 一 晚上 ,

一天晚上，我坐在她家的壁炉旁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .
and **it** **was** **of** **the** **peat** **that** **she** **was** **speaking** **.**
和 它 曾是 的 这 泥炭 那 她 曾是 请讲 .

她谈论的正是泥炭。

" [wiː; wi] ['æləs] [juːst] [tuː; tə] [bɜːrn] [piːt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [fɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **We** **allus** **used** **to** **burn** **peats** **on** **our** **farm** **,** **"** **she** **said** **,**
" 我们 艾洛斯 用过的 到 烧伤 泥炭 在 我们的 农场 , " 她 说 ,

“我们以前经常在农场里烧泥炭，”她说。

" [ænd; ənd] [vɑːrə] [wɔːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪntər] [niːt] .
" **and** **varra** **warm** **they** **were** **of** **a** **winter** **neet** **.**
" 和 瓦拉 温暖的 他们 是 的 一个 冬天 尼特族 .

“而且他们很暖和，就像一个冬天的尼特人。”

[wiːd] [noʊ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] [aɪ] - [jɑːn] [deɪz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gɝːt] ['ɑːpən] ['faɪərpleɪs] ,
We'd **no** **kitchen** **range** **i** **'** **yon** **days** **,** **but** **a** **gert** **oppen** **fireplace** **,**
我们会 不 厨房 范围 我 - 远 天 , 但 一个 格特 打开 壁炉 ,

那时候我们家没有炉灶，但有个敞开式壁炉。

[wɪr] [ðaʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [stɑːrz] ['ʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frɔːsti]
wheer **thou** **could** **look** **up** **the** **chimley** **and** **see** **the** **stars** **shining** **of** **a** **frosty**
哪里 你 可以 看 向上 这 烟囱 和 看 这 明星 灼灼 的 一个 霜冻
[niːt] . "
neet **.** **"**
尼特族 . "

你可以抬头望向烟囱，看到繁星在冰冷的夜空中闪耀。

" [bʌt; bət] ['dʌznt] [ə; eɪ] [piːt] ['faɪər] [gɪv] [ɔːf] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [æʃ] ?

"	But	doesn't	a	peat	fire	give	off	a	terrible	lot	of	ash	?
"	但	不	一个	泥炭	火	给	离开	一个	糟糕的	很多	的	灰	?

“但是泥炭火燃烧不是会产生大量的灰烬吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [æʃ] ;

"	Aye	,	it	does	that	,	"	she	replied	,	"	but	we	used	to	like	the	ash	;
"	是的	,	它	做	那	,	"	她	回复	,	"	但	我们	用过的	到	喜欢	这	灰	;

“是的，它确实会那样，”她回答说，“但我们以前喜欢灰烬；

[wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊst] [teɪtiːz] [ɪnt] ,

we	could	roast	taties	in't	,
我们	可以	烤	taties	不	,

我们可以在那里烤土豆，

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [wiːv] [sæt][aɪ] - [ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [oʊ]

and	many's	the	time	we've	sat	i	'	the	ingle	-	nook	and	made	our	supper	o
和	许多人	这	时间	我们已经	卫星	我	-	这	英格尔	-	角落	和	制成	我们的	晚餐	o

- [teɪtiːz] [ænd; ənd] ['bʌtərmɪlk] .

'	taties	and	buttermilk	.
-	taties	和	酪乳	.

我们常常坐在壁炉角落里，做土豆和酪乳当晚餐。

" [soʊ][hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə] ['baɪgɔːn] [taɪmz] , [waɪl] [aɪ] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

"	So	her	thoughts	wandered	back	to	bygone	times	,	while	I	,	not	wishing	to
"	所以	她	想法	漫步	后退	到	逝去的	时代	,	尽管	我	,	不是	祝	到

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,

interrupt	her	,
打断	她	,

于是她的思绪飘回到了过去，而我不想打断她，

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['poʊkər][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkl]

had	taken	the	poker	in	my	hand	and	with	it	was	tracing	geometrical
有	已采取	这	扑克	在	我的	手	和	和	它	曾是	追踪	几何

['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [piːt] - [æʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

figures	in	the	peat	-	ash	on	the	hearthstone	.
数据	在	这	泥炭	-	灰	在	这	炉石传说	.

我拿起手中的扑克牌，用它在炉石上的泥炭灰中描绘几何图形。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn][maɪ] ['sɜːrkl] [ænd; ənd] ['pentəgɑːn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['græni]

So	absorbed	was	I	in	my	circles	and	pentagons	that	I	did	not	notice	that	Grannie
所以	吸收	曾是	我	在	我的	界	和	五边形	那	我	做过	不是	注意	那	奶奶

[hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɜːr; hər]['stɔːri] ,

had	stopped	short	in	her	story	,
有	停止	短的	在	她	故事	,

我当时完全沉浸在我的圆圈和五边形中，以至于没有注意到奶奶的故事戛然而止了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	was	taking	a	lively	interest	in	what	I	was	doing	.
和	曾是	采取	一个	热闹	兴趣	在	什么	我	曾是	正在做	.

他对我正在做的事情表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪk'skleɪm] ,

It	was	with	no	little	surprise	,	therefore	,	that	I	suddenly	heard	her	exclaim	,
它	曾是	和	不	小的	惊喜	,	所以	,	那	我	突然	听到	她	惊叹	,

因此，当我突然听到她惊呼时，我感到非常惊讶。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hæf] - [sə'prest] ['terər] : " [wʌt] [ɪz] [ðaʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [ænd; ənd]

in	a	voice	of	half	-	suppressed	terror	:	"	What	is	thou	doing	that	for	?	"	and
在	一个	嗓音	的	一半	-	被抑制	恐怖	:	"	什么	是	你	正在做	那	为了	?	"	和

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

turning	round	,
转弯	圆形的	,

她用压抑着恐惧的声音问道："你为什么要这样做？"然后转过身去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [ɑːn][hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd] [feɪs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd]

I	was	startled	to	see	on	her	usually	placid	face	the	look	of	a	hunted
我	曾是	惊慌	到	看	在	她	通常	平静	脸	这	看	的	一个	猎杀

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

我惊讶地发现，她平日里平静的脸上，竟露出了像被追捕的动物一样的神情。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,

Touched	with	regret	for	what	I	had	done	,
感动	和	后悔	为了	什么	我	有	完毕	,

我对自己所做的事感到十分后悔。

[ænd; ənd] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['diːpli] ,

and	yet	unable	to	understand	why	it	had	moved	her	so	deeply	,
和	然而	无法	到	理解	为什么	它	有	已搬	她	所以	深	,

然而，她却无法理解为什么这件事会如此深深地打动她。

[aɪ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] .

I	asked	what	was	troubling	her	mind	.
我	问	什么	曾是	令人不安的	她	头脑	.

我问她有什么心事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['træŋkwɪl] [vɔɪs] ,

For	a	few	moments	she	was	silent	,	and	then	,	in	a	more	tranquil	voice	,
为了	一个	很少	时刻	她	曾是	沉默的	,	和	然后	,	在	一个	更多的	宁静	嗓音	,

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

她沉默了一会儿，然后用较为平静的声音回答道：

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['enibɑːdi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['æʃɪz] . "

"	I	can't	bear	to	see	anybody	laiking	wi	'	ashes	.	"
"	我	不能	熊	到	看	任何人	莱金	wi	-	灰烬	.	"

“我无法忍受看到任何人躺在骨灰堆里。”

" [waɪ] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

"	Why	,	what	does	it	matter	?
"	为什么	,	什么	做	它	事情	?

“为什么？这有什么关系？”

" [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] ,

"	I	asked	,	and	,
"	我	问	,	和	,

我问了，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk]

in	the	hope	that	I	might	help	her	to	regain	her	composure	I	began	to	make
在	这	希望	那	我	可能	帮助	她	到	恢复	她	镇定	我	开始	到	制作

[fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fænsis] .

fun	of	her	superstitious	fancies	.
乐趣	的	她	迷信的	幻想	.

为了帮助她恢复平静，我开始取笑她那些迷信的想法。

[bʌt; bət] ['græni] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [læft] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːfs] .

But	Grannie	refused	to	be	laughed	out	of	her	beliefs	.
但	奶奶	拒绝	到	是	笑了	出去	的	她	信仰	.

但奶奶不愿因嘲笑而动摇自己的信念。

" [its] [nɑːt][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; " [its] ['bɪtər] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪv]

"	It's	not	superstition	at	all	,	"	were	her	words	;	"	it's	bitter	truth	,	and	I've
"	它是	不是	迷信	在	全部	,	"	是	她	字	;	"	它是	苦的	真相	,	和	我已经

[pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] [mɪzən] ,

proved	it	misen	,
已证实	它	弥森	,

“这根本不是迷信，”她说道，“这是残酷的真相，我已经证明了这一点。”

[tuː; tə][maɪ][kɔːst] .

to	my	cost	.
到	我的	成本	.

我自己承担了费用。

" ['siːɪŋ] [haʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

"	Seeing	how	disturbed	she	was	in	her	mind	I	tried	to	change	the	subject	,
"	看到	如何	不安	她	曾是	在	她	头脑	我	尝试	到	改变	这	主题	,

“看到她心事重重，我试图转移话题。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

but	she	would	not	let	me	.
但	她	会	不是	让	我	.

但她不让我这么做。

[fɔːr; fər][ə'baʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [lɔːst][ɪn] [θɔːt] ,

For	about	half	-	a	-	minute	she	was	silent	,	lost	in	thought	,
为了	关于	一半	-	一个	-	分钟	她	曾是	沉默的	,	丢失的	在	想法	,

她沉默了大约半分钟，陷入了沉思。

[hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['stiːlinəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ɪn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] .

her	grey	eyes	taking	on	a	steeliness	which	I	had	not	seen	in	them	before	.
她	灰色的	眼睛	采取	在	一个	钢铁般的意志	哪个	我	有	不是	已见	在	他们	前	.

她灰色的眼睛里闪过一丝我以前从未见过的坚毅。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] : " [hæz; həz] [ðaʊ] ['aɪvɝ] [hɪd] [tel] [oʊ] - [æʃ] - ['rɪdlɪŋ]

Then	she	turned	to	me	and	asked	:	"	Has	thou	iver	heerd	tell	o	'	ash	-	riddling
然后	她	转向	到	我	和	问	:	"	有	你	河	听见	告诉	o	-	灰	-	谜语

? "

?	"
?	"

然后她转向我问道：“你听说过猜谜游戏吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Of	course	I	have	,	"	I	replied	.
"	的	课程	我	有	,	"	我	回复	.

“当然有，”我回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['rɪd(ə)l] ['æʃɪz] . "

"	Everybody	knows	what	it	is	to	riddle	ashes	.	"
"	大家	知道	什么	它	是	到	谜语	灰烬	.	"

“每个人都知道辨认灰烬是什么感觉。”

" [aɪ] , [bʌt; bət] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] , [ðə; ði] [niːt] [ə'fɔːr] [ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] ?

"	Aye	,	but	ash	-	riddling	on	the	hearthstone	,	the	neet	afore	St	Mark's	Day	?
"	是的	,	但	灰	-	谜语	在	这	炉石传说	,	这	尼特族	之前	英石	马克的	天	?

“是啊，但是圣马可节前夜，在炉石上敲打灰烬呢？”

" [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliər] , [ænd; ənd][aɪ] ['redɪli] [kən'fest] [maɪ] ['ɪgnərəns] .

"	Here	was	something	unfamiliar	,	and	I	readily	confessed	my	ignorance	.
"	这里	曾是	某物	陌生	,	和	我	容易	坦白	我的	无知	.

“这是我不熟悉的事物，我坦然承认自己的无知。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] ,

It	was	evident	,	too	,
它	曾是	明显	,	也	,

这一点也很明显。

[ðæt] - [maɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [dɪs'bɜːrdənɪŋ] [ɪt'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ]

that	Grannie's	mind	could	only	find	relief	by	disburdening	itself	of	the	weight	which
那	-	头脑	可以	仅有的	寻找	宽慰	经过	减轻负担	本身	的	这	重量	哪个

[leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

lay	upon	it	,
躺	之上	它	,

只有卸下压在心头的重担，奶奶的心灵才能得到解脱。

[soʊ][aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] .

so	I	no	longer	attempted	to	direct	her	thoughts	into	a	new	channel	.
所以	我	不	更长	尝试过	到	直接的	她	想法	进入	一个	新的	渠道	.

所以我不再试图引导她的思绪转向其他方向。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðə; ði] [jɪr] [oʊ] - [ðə; ði]['frænŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr] ,

"	It	was	1870	,	"	she	began	,	"	the	year	o	'	the	Franco	-	German	War	,
"	它	曾是	-	,	"	她	开始	,	"	这	年	o	-	这	弗朗哥	-	德语	战争	,

“那是1870年，”她开口说道，“那一年爆发了普法战争。”

[ðæt] [aɪ][fɜːrst] [hɪd] [tel] [oʊ] - [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] .

that	I	first	heerd	tell	o	'	ash	-	riddling	,	and	it	came	about	this	way	.
那	我	第一的	听见	告诉	o	-	灰	-	谜语	,	和	它	来了	关于	这	方式	.

我第一次听说灰烬谜题，事情是这样的。

[maɪ]['mænz] ['fɑːðər] , [aʊd] ['dʒeri] , [æz; əz] [faʊks] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es]

My	man's	father	,	Owd	Jerry	,	as	fowks	called	him	,	were	living	wi	'	us
我的	男人的	父亲	,	owd	杰瑞	,	作为	福克斯	称为	他	,	是	活的	wi	-	我们

[ðen] ;

then	;
然后	;

我丈夫的父亲，人们都叫他老杰瑞，当时和我们住在一起；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] [wel] - [naɪ] ['eɪti] [jɪr] [aʊd] .

he	was	a	widower	,	and	well	-	nigh	eighty	year	owd	.
他	曾是	一个	鳏夫	,	和	出色地	-	夜	八十	年	owd	.

他是个鳏夫，而且快八十岁了。

['hiːd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɛs'pɜːrt] [gʊd] ['fɑːrmər][ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [bʌt; bət]['hiːd] ['gɑːtn] [aʊd] [ænd; ənd]

He'd	been	a	despert	good	farmer	in	his	time	,	but	he'd	gotten	owd	and
他会	到过	一个	苏佩尔特	好的	农民	在	他的	时间	,	但	他会	获得	owd	和

[ru'mætɪk] ,

rheumatic	,
风湿病	,

他年轻时曾是一位勤劳能干的农民，但后来年纪大了，得了风湿病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [wɜːr; wər] [noʊn] [oʊ] - [ðə; ði] [best] .

and	his	temper	were	noan	o	'	the	best	.
和	他的	脾气	是	诺安	o	-	这	最好的	.

他的脾气也绝非好脾气。

[hiː; hi][wɜːr; wər][æz; əz] ['tʌtʃəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [bɑːrn] , [ɪf] [ɔːt] [went] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

He	were	as	touchous	as	a	sick	barn	,	if	aught	went	wrang	wi	'	him	.
他	是	作为	触动	作为	一个	生病的	谷仓	,	如果	零	去	胡说	wi	-	他	.

他就像病恹恹的谷仓一样敏感，只要有一点小事让他不高兴，他就会大发雷霆。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [aɪ] - ['læmɪŋ] - [taɪm] , [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɔr] [nɔːr]['hiːd]['aɪvɝ] [bɪn] [ə'fɔːr] ;

Well	**,**	**one**	**day**	**i**	**'**	**lambing**	**-**	**time**	**,**	**he**	**were**	**warr**	**nor**	**he'd**	**iver**	**been**	**afore**	**;**
出色地	,	一	天	我	-	羔羊出生	-	时间	,	他	是	战争	也不	他会	河	到过	之前	;

有一天，正值羔羊出生的季节，他变得异常愤怒，这是他以前从未经历过的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] [θræŋ]

he	**knew**	**that**	**I**	**were**	**thrang**
他	知道	那	我	是	thrang

他知道我当时很紧张

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][mæks][oʊ] - [wɔːrk] , [bʌt; bət] [naʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [riːt] .

wi	**'**	**all**	**maks**	**o**	**'**	**wark**	**,**	**but**	**nowt**	**that**	**I**	**could**	**do**	**for**	**him**	**were**	**reet**	**.**
wi	-	全部	马克斯	o	-	工作	,	但	现在	那	我	可以	做	为了	他	是	里特	.

尽我所能，但我能为他做的一切都是徒劳。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wen] [aɪ'd] - [maɪ] ['mɪlkɪŋ] [aɪ] - [ðə; ði] ['mistəl] , [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] ,

So	**at**	**last**	**,**	**when**	**I'd**	**fmished**	**my**	**milking**	**i**	**'**	**the**	**mistal**	**,**	**I**	**got**	**him**	**to**	**bed**	**,**
所以	在	最后的	,	什么时候	ID	-	我的	挤奶	我	-	这	米斯塔尔	,	我	得到	他	到	床	,

最后，当我挤完奶后，我把他哄上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][sæt] [mɪzən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [riːt] [gʊd] [rɔːr] .

and	**then**	**I**	**sat**	**misen**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**and**	**had**	**a**	**reet**	**good**	**roar**	**.**
和	然后	我	卫星	弥森	向下	经过	这	火	和	有	一个	里特	好的	吼	.

然后我就坐在火堆旁，痛快地吼了一声。

[aɪ][wɜːr; wər]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ'd]['naɪvɝ] [bɪn] [bɔːrn] .

I	**were**	**tired**	**to**	**death**	**,**	**and**	**wished**	**that**	**I'd**	**niver**	**been**	**born**	**.**
我	是	疲劳的	到	死亡	,	和	希望	那	ID	尼弗	到过	出生	.

我累得要死，真希望自己从未出生过。

- [hæd; həd] [gɔːn] [ə'dʒi] [ðæt] [deɪ] : ['bʌtər] ['wʊdnt] [kuːm] ,

Iverything	**had**	**gone**	**agee**	**that**	**day**	**:**	**butter**	**wouldn't**	**coom**	**,**
-	有	已消失	年龄	那	天	:	黄油	不会	库姆	,

那天一切都出了问题：黄油挤不出来，

['snoʊbɔːl] [hæd; həd] [kɪkt] ['aʊər] [ðə; ði][peɪl] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ə'tɑːp][oʊ]

Snowball	**had**	**kicked**	**ower**	**the**	**pail**	**while**	**I**	**was**	**milking**	**her**	**,**	**and**	**,**	**atop**	**o**
雪球	有	踢	所有者	这	桶	尽管	我	曾是	挤奶	她	,	和	,	顶部	o

- [ɔːl] [ðæt] ,

'	**all**	**that**	**,**
-	全部	那	,

雪球在我挤奶的时候把桶踢翻了，而且，更糟糕的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['grænfɑːðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [weɪz] .

there	**was**	**grandfather**	**wi**	**'**	**his**	**fratching**	**ways**	**.**
那里	曾是	祖父	wi	-	他的	抓挠	方式	.

爷爷还在那儿，他总是抓挠东西。

" [aɪ][wɜːr; wər][sæt] ['kaʊərd] ['aʊər] [ðə; ði]['faɪər] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [feɪs] ['berid] [ɪn][maɪ][hændz] ,

"	**I**	**were**	**sat**	**cowered**	**ower**	**the**	**fire**	**,**	**wi**	**'**	**my**	**face**	**buried**	**in**	**my**	**hands**	**,**
"	我	是	卫星	畏缩	所有者	这	火	,	wi	-	我的	脸	埋葬	在	我的	双手	,

“我蜷缩在火堆旁，双手捂着脸，

[wen] [maɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ækst] [wʌt] [wɜːr; wər] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

when	**my**	**man**	**came**	**in**	**and**	**axed**	**what**	**were**	**wrang**	**wi**	**'**	**me**	**.**
什么时候	我的	男人	来了	在	和	被砍掉	什么	是	胡说	wi	-	我	.

当我的手下进来，把我跟他之间的矛盾都解决了。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'naʊ] [hiː; hi] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][oʊ] - [ˌem 'iː] ,

At	**first**	**I**	**wouldn't**	**tell**	**him**	**,**	**but**	**enow**	**he**	**dragged**	**it**	**all**	**out**	**o**	**'**	**me**	**,**
在	第一的	我	不会	告诉	他	,	但	足够	他	拖拽	它	全部	出去	o	-	我	,

起初我不想告诉他，但他还是把我全都问出来了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][wʌz; wəz][glæd][ɑːn] - [tiː] .

and	in	the	end	I	was	glad	on	'	t	.
和	在	这	结尾	我	曾是	高兴的	在	-	t	.

最后我很高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nɔbət] [læft] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aʊd] ['dʒeri] ,

But	he	nobbut	laughed	when	I	told	him	about	Owd	Jerry	,
但	他	不	笑了	什么时候	我	讲述	他	关于	owd	杰瑞	,

但当我跟他讲起老杰瑞的事时，他只是笑了笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['æləs] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['wɪmɪn] [faʊks] ;

and	he	said	he'd	allus	been	like	that	wi	'	women	fowks	;
和	他	说	他会	艾洛斯	到过	喜欢	那	wi	-	女性	福克斯	;

他说他一直对女人都是这样；

- [twɜːr] [hɪz; ɪz] [wei] [oʊ] - ['getɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

'	twere	his	way	o	'	getting	what	he	wanted	.
-	是	他的	方式	o	-	获得	什么	他	通缉	.

这是他获得自己想要的东西的方式。

[aɪ][gɑːt][maɪ]['dændər][ʌp][æt; ət][ðæt] ,

I	got	my	dander	up	at	that	,
我	得到	我的	皮屑	向上	在	那	,

我当时很生气。

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ʃʌt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] .

and	said	he'd	have	to	get	shut	o	'	his	fratching	if	he	lived	wi	'	us	.
和	说	他会	有	到	得到	关闭	o	-	他的	抓挠	如果	他	居住地	wi	-	我们	.

"

"
"

他说，如果他跟我们住在一起，就得停止挠痒。

" - [aɪ] ['rekən] ['hiːl] [noʊn] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] , - [sed] [maɪk] , - [naʊ] ['hiːz] [kloʊz] [ɑːn] ['eɪti] . -

"	'	I	reckon	he'll	noan	mend	his	ways	,	'	said	Mike	,	'	now	he's	close	on	eighty	.	'
"	-	我	估计	地狱	诺安	修补	他的	方式	,	-	说	麦克风	,	-	现在	他是	关闭	在	八十	.	-

“我想他肯定会改过自新，”迈克说，“他都快八十岁了。”

[soʊ][aɪ] [sed] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [oʊ]

So	I	said	if	that	were	the	case	it	would	be	a	good	thing	for	the	peace	o
所以	我	说	如果	那	是	这	案件	它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	和平	o

- [ðə; ði]['fæməli] [wen] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʌtən] ['ʌndər] ['grʌnd] .

'	the	family	when	he	were	putten	under	grund	.
-	这	家庭	什么时候	他	是	普滕	在下面	根基	.

所以我说，如果真是那样的话，他入土为安对家庭的安宁来说是一件好事。

[jɑːn][wɜːr; wər] ['gɔːmlɪs] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['bɪtər] [dɪd][aɪ] [ruː] ['aɪvɝ] ['hævɪŋ] - - [ɪm] .

Yon	were	gaumless	words	,	and	bitter	did	I	rue	iver	having	spokken	'	em	.
扬	是	无节制	字	,	和	苦的	做过	我	后悔	河	拥有	-	-	呃	.

那些话真是愚蠢至极，我后悔当初说了它们。

[bʌt; bət] [maɪk] ['nɔbət] [læft] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [sed] .

But	Mike	nobbut	laughed	at	what	I	said	.
但	麦克风	不	笑了	在	什么	我	说	.

但迈克对我的话只是哈哈大笑。

" - ['pʌtən] ['ʌndər] ['grʌnd] ! - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Putten	under	grund	!	'	said	he	.
"	-	普滕	在下面	根基	!	-	说	他	.

“‘埋在地下！’他说。

- [neɪ] , ['fɑːðər] [wɪl] [lɪv; laɪv] [waɪl] ['hiːz] ['naɪnti] , [ɔːr] ['hæpən] [ə; eɪ] [hʌndɚd] ; ['hiːz] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz]
' Nay , father will live while he's ninety , or happen a hunderd ; he's as tough as
- 不 , 父亲 将要 居住 尽管 他是 九十 , 或者 发生 一个 一百 ; 他是 作为 艰难的 作为
[ə; eɪ] [jæk] - [stəjp] . -
a yak - stowp . '
一个 牦牛 - 停 . -

“不，我父亲能活到九十岁，甚至一百岁；他像牦牛一样强壮。”

" - ['hiːl] [duː] [naʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːrt] , - [aɪ] ['ænsər] ;
" ' He'll do nowt o ' the sort , ' I answered ;
" - 地狱 做 现在 o - 这 种类 , - 我 回答 ;

“他不会做那种事的，”我回答道；

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [hoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['θrɔpl] [laɪk] [ə; eɪ] ['bædli] [kaʊ] .
' and he wi ' a hoast in his thropple like a badly cow .
- 和 他 wi - 一个 主人 在 他的 痛风 喜欢 一个 糟糕 奶牛 .

'而他 wi' 的喉咙里像一头生病的母牛一样夹着一只牲畜。

[aɪ] - [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ded] [baɪ] - . -
I sudn't be surprised if he were dead by Chrissamas . '
我 - 是 惊讶 如果 他 是 死的 经过 - . -

如果他圣诞节前就死了，我一点也不觉得意外。

" - [wiː; wi] [kæn; kən] [suːn] [tel] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['ɒnɪ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ðaʊ] [sez] , - [rɪ'plaɪd] [maɪk] .
" ' We can soon tell if there's ony truth in what thou says , ' replied Mike .
" - 我们 能 很快 告诉 如果 有 仅 真相 在 什么 你 说道 , - 回复 麦克风 .

“我们很快就能知道你说的话是不是全是真话了，”迈克回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] [kʌm] [nekst] ['fraɪdeɪ] ,
' It will be Ash - Riddling Day come next Friday ,
- 它 将要 是 灰 - 谜语 天 来 下一个 星期五 ,

“下周五就是圣灰谜题日了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] - [ɪf] [aʊd] ['dʒɛriːz] [buːn] - [tuː; tə] [diː] [ə'fɔːr]
and then we can find out for wersens if Owd Jerry's boun ' to dee afore
和 然后 我们 能 寻找 出去 为了 - 如果 owd 杰瑞的 奖励 - 到 迪 之前
[ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] . -
the year's out . '
这 年 出去 . -

然后我们就可以查明老杰瑞是否会在年底前去世了。

" - [wʌt] [dʌz] [ðaʊ] [miːn] ? -
" ' What does thou mean ? '
" - 什么 做 你 意思是 ? -

“你这话是什么意思？”

[aɪ] [ækst] .
I axed .
我 被砍掉 .

我砍掉了。

" - [waɪ] , [læs] , [wɪr] [hæz; həz] [ðaʊ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪf] [ðaʊz] ['naɪvɚ] [hɪd] [tel] [oʊ] - [æʃ] -
" ' Why , lass , wheer has thou been brought up if thou's niver heerd tell o ' Ash -
" - 为什么 , 小姐 , 哪里 有 你 到过 带来 向上 如果 你的 尼弗 听见 告诉 o - 灰 -
['rɪdlɪŋ] [deɪ] ?
Riddling Day ?
谜语 天 ?

“姑娘，你究竟是在哪里长大的，如果你从未听说过灰烬谜语日？”

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [wed] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] !
What a thing it is to wed a foreigner !
什么 一个 事物 它 是 到 结婚 一个 外国人 !

嫁给外国人真是一件奇妙的事！

[ɪf] - [bɪn] [bred] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] ['wɔːrfˌdeɪl] - [hæv; həv] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æks] [ə'baʊt]
If thou'd been bred and born in Wharfedale thou'd have no need to axe about
如果 - 到过 繁殖 和 出生 在 沃夫代尔 - 有 不 需要 到 斧头 关于
[æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] . -
Ash - Riddling Day . '
灰 - 谜语 天 . -

如果你生于沃夫代尔，长于沃夫代尔，你就无需为灰烬谜题日而烦恼了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [set] [noʊ] [kaʊnt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fliərɪŋ] [æt; ət] [faʊks] [ðæt] ['hædnt] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪl] ,
I set no count on his fleering at fowks that hadn't been brought up in his dale ,
我 放 不 数数 在 他的 逃亡 在 福克斯 那 之前没有 到过 带来 向上 在 他的 戴尔 ,

我没有预料到他会如此轻易地攻击那些并非在他家乡山谷长大的人。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
for I was wanting to know what he meant .
为了 我 曾是 想要 到 知道 什么 他 意思是 .

因为我想知道他是什么意思。

" - [wʌt] [ðaʊz] ['gɑːtn] [tuː; tə] [duː] , - [hiː; hi] [sed] ,
" ' What thou's gotten to do , ' he said ,
" - 什么 你的 获得 到 做 , - 他 说 ,

“‘你必须做什么，’他说，

- [ɪz] [tuː; tə] ['tæk] [ðə; ði] [piːt] - [reɪk] [ə'fɔːr] [ðaʊ] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [reɪk] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [oʊ] -
' is to tak the peat - rake afore thou goes to bed and rake the ashes out o '
- 是 到 tak 这 泥炭 - 耙 之前 你 去 到 床 和 耙 这 灰烬 出去 o -
[ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [spred] - [ɪm] [ɔːl] ['aʊər] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .
the fire and spread ' em all ower the hearthstone .
这 火 和 传播 - 呃 全部 所有者 这 炉石传说 .

就是在睡觉前用耙子把火里的灰烬耙出来，然后把灰烬均匀地铺在炉石上。

[ðen] [ðaʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
Then thou can go to bed , and next morning ,
然后 你 能 去 到 床 , 和 下一个 早晨 ,

然后你就可以去睡觉了，第二天早上，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] - - [mʌnθ] [ðə; ði] [fʊt] - [step]
if there's to be a death in the family in the next twel - month the foot - step
如果 有 到 是 一个 死亡 在 这 家庭 在 这 下一个 - - 月 这 脚 - 步
[oʊ] - [ðə; ði] [læd] [ɔːr] [læs] [ðæt] [hæz; həz] [tuː; tə] [diː] [wɪl] [biː; bi] [stæmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [æʃ] . -
o ' the lad or lass that has to dee will be stamped on the ash . '
o - 这 小伙子 或者 小姐 那 有 到 迪 将要 是 盖章 在 这 灰 . -

如果未来十二个月内家中有人去世，那么去世者的脚印将被印在骨灰上。

" [wen] ['hiːd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [aɪ] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔbət] ['bleðər] ,
" When he'd finished his tale I gave out that I reckoned it nobbut blether ,
" 什么时候 他会 完成的 他的 故事 我 给予 出去 那 我 估计 它 不 胡说 ,

“他讲完故事后，我说我觉得那不过是胡说八道。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['maɪndɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [niːt] , [wen] [aɪ] [wɜːr; wər] [aɪ] - [bed] ,
but I minded all the same ; and that neet , when I were i ' bed ,
但 我 有思想 全部 这 相同的 ; 和 那 尼特族 , 什么时候 我 是 我 - 床 ,

但我还是很在意；那天晚上，当我躺在床上的时候，

[aɪ] ['kudnt] [gɪv] ['aʊər] ['θɪŋkɪŋ] [oʊ] - [wʌt] ['hiːd] [sed] ,
I couldn't give ower thinking o ' what he'd said ,
我 不能 给 所有者 思维 o - 什么 他会 说 ,

我满脑子都是他说过的话，无法自拔。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ'd][set][ðə; ði] [piːt] - [æʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [kʌm]

and	I	made	up	my	mind	that	I'd	set	the	peat	-	ash	on	the	hearthstone	come
和	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	放	这	泥炭	-	灰	在	这	炉石传说	来

[θɔrzdeɪ] [niːt] .

Thorsday	neet	.
星期四	尼特族	.

我下定决心，星期四晚上要把泥炭灰放在炉石上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [θɔːt] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['kudnt] [get] [ʃʌt] [oʊ] - [ðə; ði]

Next	morning	I	thought	different	,	but	all	the	same	I	couldn't	get	shut	o	'	the
下一个	早晨	我	想法	不同的	,	但	全部	这	相同的	我	不能	得到	关闭	o	-	这

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation	.
诱惑	.

第二天早上我的想法改变了，但我仍然无法摆脱诱惑。

[eɪ] , - [twɜːr] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [oʊ] - [ðə; ði] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;

Ay	,	'	twere	a	temptation	o	'	the	deevil	,	sure	enough	;
哎	,	-	是	一个	诱惑	o	-	这	-	,	当然	足够的	;

没错，这的确是魔鬼的诱惑；

[hiː; hi][wɜːr; wər] [tɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [oʊ] - [ðə; ði] [triː] [oʊ] - ['nɑːlɪdʒ] ,

he	were	ticing	me	to	eat	o	'	the	Tree	o	'	Knowledge	,
他	是	滴答声	我	到	吃	o	-	这	树	o	-	知识	,

他引诱我吃知识树上的果子，

[seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [taɪst] [iːv] [aɪ] - [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

same	as	he	ticed	Eve	i	'	the	garden	.
相同的	作为	他	ticed	前夕	我	-	这	花园	.

就像他在伊甸园里遇见夏娃一样。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ,

So	I	said	:	'	Get	thee	behind	me	,	Satan	,
所以	我	说	:	-	得到	你	在后面	我	,	撒但	,

所以我说：“撒旦，退到我后面去！”

- [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

'	and	I	kept	him	behind	me	all	that	day	.
-	和	我	保留	他	在后面	我	全部	那	天	.

那天我一直把他留在身后。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ'd] ['pʌtən] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][bed] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːræd] ,

But	when	it	got	dark	,	and	I'd	putten	the	childer	to	bed	,	he	came	forrad	,
但	什么时候	它	得到	黑暗的	,	和	ID	普滕	这	奇尔德	到	床	,	他	来了	福特	,

但天黑后，我哄孩子们睡下后，他就来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [gɑːt] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

and	the	ticing	got	stronger	and	stronger	.
和	这	滴答声	得到	更强	和	更强	.

滴答声越来越响。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [aʊd] ['dʒeri][tuː; tə] [diː] ,

It	wasn't	that	I	wanted	Owd	Jerry	to	dee	,
它	不是	那	我	通缉	owd	杰瑞	到	迪	,

我并不是想让老杰瑞死掉，

[bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər][mæd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɒnɪ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd]

but	I	were	mad	to	see	if	there	was	ony	truth	in	the	tale	that	Mike	had
但	我	是	疯狂的	到	看	如果	那里	曾是	仅	真相	在	这	故事	那	麦克风	有

[toʊld] .

told	.
讲述	.

但我非常想看看迈克讲的故事是否全是真话。

" [wel] , ['tuːzdeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [pæst] , [ænd; ənd] [θɔrzdeɪ] [keɪm] .

"	Well	,	Tuesday	passed	,	and	Wednesday	passed	,	and	Thorsday	came	.
"	出色地	,	周二	通过了	,	和	周三	通过了	,	和	星期四	来了	.

“嗯，星期二过去了，星期三过去了，星期四来了。”

[aɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [tuː; tə] [maɪk] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] ['hiːd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	said	no	more	about	the	ash	-	riddling	to	Mike	,	and	I	reckon	he'd	forgotten	all	about	it	.
我	说	不	更多的	关于	这	灰	-	谜语	到	麦克风	,	和	我	估计	他会	被遗忘的	全部	关于	它	.

我没再跟迈克提起过灰烬迷宫的事，我想他应该已经把这事忘得一干二净了。

[bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [aʊd] ['dʒeri] [wɜːr; wər] ['wɔr] [nɔːr] ['aɪvɝ] .

But	that	day	Owd	Jerry	were	warr	nor	iver	.
但	那	天	owd	杰瑞	是	战争	也不	河	.

但那天，老杰里既没有战争也没有河流。

[hiː; hi] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['frætʃɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ækəs] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɜːrnt] ,

He	set	up	his	fratching	at	breakfast	acause	his	porridge	was	burnt	,
他	放	向上	他的	抓挠	在	早餐	原因	他的	稀饭	曾是	烧焦的	,

他早餐时开始抓挠，因为他的粥煮糊了。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .

and	kept	at	it	all	day	.
和	保留	在	它	全部	天	.

他整天都在做这件事。

[naʊt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [riːt] ; [ɪf] [aɪ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

Nowt	that	I	did	for	him	were	reet	;	if	I	filled	his	pipe	,
现在	那	我	做过	为了	他	是	里特	;	如果	我	已填	他的	管道	,

我为他做的一切都不算好；即使我帮他装满了烟斗，

[hiː; hi] [sed] [aɪ'd] ['pʌtən] [sɔːlt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bæki] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ,

he	said	I'd	putten	salt	in	his	baccy	,	and	if	I	went	out	to	feed	the	cauves	,
他	说	ID	普滕	盐	在	他的	烟草	,	和	如果	我	去	出去	到	喂养	这	考夫斯	,

他说我会在他的烟草里放盐，如果我出去喂考维斯犬，

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːz] ['ɑːpən] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [deθ] [oʊ] -

he	told	me	I	left	the	doors	oppen	,	and	wanted	to	give	him	his	death	o	'	-	cowd	.	-	.
他	讲述	我	我	左边	这	门	打开	,	和	通缉	到	给	他	他的	死亡	o	-	-	.			

他告诉我我离开时没关门，想让他付出生命的代价。

['iːvnɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn]

Evening	came	at	last	,	and	by	nine	o'clock	I	were	left	alone
晚上	来了	在	最后的	,	和	经过	九	点钟	我	是	左边	独自的

夜幕终于降临，到了九点，只剩下我一个人了。

[aɪ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

i	'	the	kitchen	.
我	-	这	厨房	.

我在厨房。

[aʊd] ['dʒeri] [wɜːr; wər] [aɪ] - [bed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['eɪməs] , ['aʊər; ɑːr] ['eldɪst] [bɑːrn] ,

Owd	Jerry	were	i	'	bed	,	and	the	childer	too	,	all	except	Amos	,	our	eldest	barn	,
owd	杰瑞	是	我	-	床	,	和	这	奇尔德	也	,	全部	除了	阿莫斯	,	我们的	长子	谷仓	,

老杰瑞和孩子们都睡了，除了我们家年纪最大的阿莫斯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][set] [ɔːf][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['læmɪŋ] [jaʊz] ,

and	he	had	set	off	wi	'	his	father	to	look	after	the	lambing	yowes	,
和	他	有	放	离开	wi	-	他的	父亲	到	看	后	这	羔羊出生	约韦斯	,

他和父亲一起出发去照看产羔的母羊。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [biː; bi] [bæk] [waɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

and	wouldn't	be	back	while	eleven	o'clock	.
和	不会	是	后退	尽管	十一	点钟	.

十一点之前不会回来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] [wʌz; wəz]['eɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][oʊ] - [ðə; ði]['fæməli] [ðæt]

He	was	a	good	lad	was	Amos	,	and	the	only	one	o	'	the	family	that
他	曾是	一个	好的	小伙子	曾是	阿莫斯	,	和	这	仅有的	一	o	-	这	家庭	那

- [ˌem 'iː] ;

favvoured	me	;
-	我	;

阿莫斯是个好孩子，也是家里唯一一个偏爱我的人；

[ðə; ði] [rest] [ɑːn] - [ɪm] [tʊk] ['æftər][ðer; ðər] ['fɑːðər] .

the	rest	on	'	em	took	after	their	father	.
这	休息	在	-	呃	采取	后	他们的	父亲	.

其余的都像他们的父亲。

[soʊ][aɪ][sæt] [mɪzən] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] ['glaʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

So	I	sat	misen	down	on	a	stool	and	glowered	into	the	fire	,
所以	我	卫星	弥森	向下	在	一个	凳子	和	怒目而视	进入	这	火	,

于是我径直坐在凳子上，怒视着火堆。

[ænd; ənd] ['ræsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] - [seɪm] [æz; əz]['dʒeɪkəb] ['ræsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['eɪndʒl] .

and	wrastled	wi	'	the	deevil	same	as	Jacob	wrastled	wi	'	the	angel	.
和	摔跤	wi	-	这	-	相同的	作为	雅各布	摔跤	wi	-	这	天使	.

他与魔鬼搏斗，就像雅各与天使搏斗一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['faɪər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [oʊ] - ['laɪl] - [ðæt] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt]

And	the	whole	fire	seemed	to	be	full	o	'	lile	deevils	that	were	shooting	out
和	这	所有的	火	似乎	到	是	满的	o	-	像	-	那	是	射击	出去

[ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

their	tongues	at	me	;
他们的	舌头	在	我	;

整个火堆里似乎充满了小恶魔，它们正向我吐着舌头；

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [aɪ] - [hel] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [ʌp]

and	the	sparks	were	the	souls	of	the	damned	i	'	hell	that	tried	to	lowp	up
和	这	火花	是	这	灵魂	的	这	该死的	我	-	地狱	那	尝试	到	低	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmli] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] - - [roʊd] .

the	chimley	out	o	'	the	deevils	'	road	.
这	烟囱	出去	o	-	这	-	-	路	.

而那些火花则是地狱中被诅咒者的灵魂，他们试图沿着魔鬼之路爬上烟囱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['laɪl] - [wʊd] ['æftər] - [ɪm] ,

But	the	lile	deevils	would	lowp	after	'	em	,
但	这	像	-	会	低	后	-	呃	,

但那些小恶魔会紧追不舍，

[ænd; ənd][læp] - [ɪm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðer; ðər] [tʌŋz] [oʊ] - [fleɪm] [ænd; ənd][set] - [ɪm]

and	lap	'	em	up	wi	'	their	tongues	o	'	flame	and	set	'	em
和	膝	-	呃	向上	wi	-	他们的	舌头	o	-	火焰	和	放	-	呃

用他们火焰般的舌头舔舐它们，然后点燃它们

[aɪ] - [ðə; ði]['faɪər][eɪdʒiːən] .

i	'	the	fire	agean	.
我	-	这	火	爱琴海	.

我爱琴海之火。

" [æt; ət][læst][aɪ] ['kudnt] [θoʊl] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

"	At	last	I	couldn't	thole	it	no	longer	.
"	在	最后的	我	不能	洞	它	不	更长	.

“我终于再也无法忍受了。”

[æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ɔːr][noʊ] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] , [aɪ] [sed] , [aɪm] [buːn] - [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] [aɪ] [went] .

Ash	-	riddling	or	no	ash	-	riddling	,	I	said	,	I'm	boun	'	to	bed	,	and	upstairs	I	went	.
灰	-	谜语	或者	不	灰	-	谜语	,	我	说	,	我是	奖励	-	到	床	,	和	楼上	我	去	.

不管有没有灰烬谜题，我说，我该睡觉了，然后我就上楼去了。

[wel] , [aɪ] [leɪ] [aɪ] - [bed] ['hæpən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	I	lay	i	'	bed	happen	three	-	quarters	of	an	hour	,	and	sure	enough	,
出色地	,	我	躺	我	-	床	发生	三	-	四分之一	的	一个	小时	,	和	当然	足够的	,

我躺在床上过了大约四十五分钟，果然不出所料，

[ðə; ði] ['taɪsmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːrk][aɪ] - [maɪ] [hed] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] .

the	ticement	began	to	wark	i	'	my	head	stronger	and	stronger	.
这	水泥	开始	到	工作	我	-	我的	头	更强	和	更强	.

水泥开始在我头上产生越来越强烈的腐蚀作用。

[æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [eɪdʒiːən]

At	lang	length	I	crept	downstairs	agean
在	语言	长度	我	悄悄地爬	楼下	爱琴海

过了好一会儿，我才蹑手蹑脚地走下楼。

[aɪ] - [maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

i	'	my	stocking	feet	into	the	kitchen	.
我	-	我的	袜	脚	进入	这	厨房	.

我穿着袜子走进厨房。

[ɔːl][wʌz; wəz] [wɪʃt] [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] ['nɪrli] [aʊt] ,

All	was	whisht	as	the	grave	,	and	the	fire	was	by	now	nearly	out	,
全部	曾是	白色	作为	这	严重	,	和	这	火	曾是	经过	现在	几乎	出去	,

一切都像坟墓一样惨白，火也几乎熄灭了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fleɪm] - - [tuː; tə] - [ˌem 'iː] .

so	that	there	were	no	flame	-	deevils	to	freeten	me	.
所以	那	那里	是	不	火焰	-	-	到	-	我	.

所以就没有火焰恶魔来解救我了。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] ['gɑːtn] ['redi] [ə'fɔːr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['rɪd(ə)l][ðə; ði] [æʃ] [ɔːl] ['aʊər] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] .

So	I	took	the	riddle	that	I'd	gotten	ready	afore	and	began	to	riddle	the	ash	all	ower	the	hearthstone	.
所以	我	采取	这	谜语	那	ID	获得	准备好	之前	和	开始	到	谜语	这	灰	全部	所有者	这	炉石传说	.

于是我拿出之前准备好的谜语，开始在炉石下的灰烬中解谜。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər][hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][wɜːr; wər] - [æz; əz][æn; ən][aɪs] - ['ʃækl] ,

The	stone	were	hot	,	but	I	were	cowd	as	an	ice	-	shackle	,
这	石头	是	热的	,	但	我	是	-	作为	一个	冰	-	镣铐	,

石头很烫，但我却像冰枷锁一样胆怯。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [guːs] - [fleʃ] ['kriːpɪŋ] [ɔːl] ['aʊər] [maɪ]['bɑːdi] .

and	I	felt	the	goose	-	flesh	creeping	all	ower	my	body	.
和	我	毛毡	这	鹅	-	肉	爬行	全部	所有者	我的	身体	.

我感到全身起了鸡皮疙瘩。

[wen] [aɪ'd] ['rɪdl] [ɔ:l][ðə; ði] [æʃ] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][snɑ:d][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði] [pi:t] - [reɪk] , [ænd; ənd] [ðen]

When	I'd	riddled	all	the	ash	I	made	it	snod	wi	'	the	peat	-	rake	,	and	then
什么时候	ID	布满谜团	全部	这	灰	我	制成	它	斯诺德	wi	-	这	泥炭	-	耙	,	和	然后

,

,

,

当我把所有的灰烬都筛干净后，我用泥炭耙把它弄成泥炭团，然后，

[mɔ:r] [ded] [nɔ:r] [wɪk] , [aɪ] [krept] [bæk] ['ɪntu:][bed][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [waɪl] [maɪk][ænd; ənd]['eɪməs]

more	dead	nor	wick	,	I	crept	back	into	bed	and	waited	while	Mike	and	Amos
更多的	死的	也不	灯芯	,	我	悄悄地爬	后退	进入	床	和	等待	尽管	麦克风	和	阿莫斯

[keɪm] [hoʊm] .

came	home	.
来了	家	.

我既没有死气沉沉，也没有昏昏欲睡，我爬回床上，等着迈克和阿莫斯回家。

" [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] , [ðeɪl] ['hæpən] [si:] [wʌt] [aɪv] [dʌn]

"	They	got	back	about	eleven	,	and	then	I	thought	,	they'll	happen	see	what	I've	done
"	他们	得到	后退	关于	十一	,	和	然后	我	想法	,	他们会	发生	看	什么	我已经	完毕

.

:

.

“他们大约十一点回来，然后我想，他们会看到我做了什么。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [fɔ:r; fər] [ðeid] ['pʌtən] [aʊt] [ðə; ði]['læntərn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

But	they	didn't	,	for	they'd	putten	out	the	lantern	in	the	stable	,
但	他们	没有	,	为了	他们会	普滕	出去	这	灯笼	在	这	稳定的	,

但他们没有，因为他们把马厩里的灯笼熄灭了。

[ænd; ənd][aɪ'd] [brɔ:t] [ðə; ði] - [ʌp] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] - .

and	I'd	brought	the	can'le	up	wi	'	me	into	the	cham'er	.
和	ID	带来	这	-	向上	wi	-	我	进入	这	-	.

我把小碗带进了卧室。

[aɪ] [hɪd] - [ɪm] ['stʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] - [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][bed] ,

I	heerd	'	em	stumbling	about	i	'	the	kitchen	,	and	then	they	came	up	to	bed	,
我	听见	-	呃	踉跄	关于	我	-	这	厨房	,	和	然后	他们	来了	向上	到	床	,

我听见他们在厨房里跌跌撞撞地走来走去，然后他们就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [maɪk] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læmz] [aɪ] - [ðə; ði] [krɔ:ft] ,

and	Mike	began	talking	to	me	about	the	lambs	i	'	the	croft	,
和	麦克风	开始	说	到	我	关于	这	羔羊	我	-	这	克罗夫特	,

于是迈克开始跟我谈起农场里的羔羊，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] ['hi:d]['naɪvɜ˞][set] [i:n] [ɑ:n][ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] .

and	I	knew	he'd	niver	set	een	on	the	ash	-	riddling	.
和	我	知道	他会	尼弗	放	een	在	这	灰	-	谜语	.

我知道他永远不会开始解开这个谜题。

[hi:; hi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [dəuzd] [ɔ:f] [tu:] ,

He	soon	fell	asleep	,	and	after	a	while	I	dozed	off	too	,
他	很快	跌倒	睡着了	,	和	后	一个	尽管	我	打盹	离开	也	,

他很快就睡着了，过了一会儿我也睡着了。

[ænd; ənd] [dremt] [aɪ][wɜ:r; wər] ['mə:dərɪŋ] [aʊd] ['dʒeri]

and	dreamt	I	were	murdering	Owd	Jerry
和	梦见	我	是	谋杀	owd	杰瑞

我梦见自己在谋杀老杰瑞

[aɪ] - [ðə; ði] ['stæg,gɑ:rθ] .

i	'	the	staggarth	.
我	-	这	斯塔加斯	.

我是斯塔加斯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [keɪm] , [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊn'sterz] , ['kwaɪət] - [laɪk] ,

As	soon	as	cockleet	came	,	I	wakkened	up	and	crept	downstairs	,	quiet	-	like	,
作为	很快	作为	-	来了	,	我	醒来	向上	和	悄悄地爬	楼下	,	安静的	-	喜欢	,

鸟鸣声一响，我就醒了，蹑手蹑脚地溜下楼去。

[soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] - [wɑːkən] [maɪk] [ɔːr] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

so	as	not	to	-	wakken	Mike	or	the	childer	.
所以	作为	不是	到	-	瓦肯	麦克风	或者	这	奇尔德	.

以免吵醒迈克或孩子们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

And	there	on	the	hearthstone	were	the	ashes	,
和	那里	在	这	炉石传说	是	这	灰烬	,

炉石上放着骨灰。

[ænd; ənd] [riːt] [aɪ] - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɑːn] - [ɪm] [ðə; ði] [prɛnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mænz] [klɑːg] .

and	reet	i	'	the	middle	on	'	em	the	prent	of	a	man's	clog	.
和	里特	我	-	这	中间	在	-	呃	这	预	的	一个	男人的	阻塞	.

并且将它们中间部分做成男士木屐的样子。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['dʒɛriːz] [klɑːg] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] .

"	It	were	Jerry's	clog	as	plain	as	life	.
"	它	是	杰瑞的	阻塞	作为	清楚的	作为	生活	.

“那是杰瑞的木屐，显而易见。”

[wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [went] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['didə] ,

When	I	saw	it	I	went	all	of	a	didder	,
什么时候	我	锯	它	我	去	全部	的	一个	迪德	,

我看到它的时候，简直欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] ['sʌd] [hɑː] - ['feɪntɪd] - [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [dremt] [ə'baʊt] ['məːdərɪŋ] [aʊd] ['dʒeri]

and	thought	I	sud	ha	'	fainted	'	for	all	that	I'd	dreamt	about	murdering	Owd	Jerry
和	想法	我	苏德	哈	-	昏厥	-	为了	全部	那	ID	梦见	关于	谋杀	owd	杰瑞

[keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] .

came	back	into	my	mind	.
来了	后退	进入	我的	头脑	.

我当时以为自己“晕倒了”，因为我梦见自己谋杀了老杰瑞，这个梦又浮现在我的脑海里。

[bʌt; bət] [aɪ] [dreɪv] [ə; eɪ] [pɪn] ['ɪntuː] [maɪ] [ɑːrm] [tuː; tə] [raʊz] [mɪzən] ,

But	I	drave	a	pin	into	my	arm	to	rouse	misen	,
但	我	德雷夫	一个	别针	进入	我的	手臂	到	唤醒	弥森	,

但我将一根针扎进我的手臂，以唤醒米森。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['biːzəm] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	took	the	besom	and	swept	up	the	ashes	and	lit	the	fire	.
和	采取	这	扫帚	和	扫荡	向上	这	灰烬	和	点燃	这	火	.

于是拿起扫帚扫掉炉灰，点燃了火。

['æftər] [aɪ'd] [mæʃt] [mɪzən] [ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [tiː] [aɪ] [felt] ['betər] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['ægət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]

After	I'd	mashed	misen	a	cup	o	'	tea	I	felt	better	,	and	got	agate	wi	'	the
后	ID	捣碎	弥森	一个	杯子	o	-	茶	我	毛毡	更好的	,	和	得到	玛瑙	wi	-	这

-

housewark	.
-	.

喝了一杯茶后，我感觉好多了，然后就去帮家里干活了。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [mæs] !

But	,	by	the	mass	!
但	,	经过	这	大量的	!

但是，大规模地！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driː] [deɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wʌz; wəz][jɑːn] .

it	was	a	dree	day	for	me	,	was	yon	.
它	曾是	一个	德莉	天	为了	我	,	曾是	远	.

对我来说，那是个阴雨天。

['aɪvɜ-i] [taɪm] [aɪ] [hɪd] [ðə; ði] [aʊd] [mæn] [hoʊst] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɜːr; wər] [buːn] - [tuː; tə] [diː] .

Ivery	time	I	heerd	the	owd	man	hoast	I	thought	he	were	boun	'	to	dee	.
艾弗里	时间	我	听见	这	owd	男人	主人	我	想法	他	是	奖励	-	到	迪	.

每次听到老主人说话，我都觉得他快要死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [deɪ] [nɔːr] ['hiːd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

But	he	was	better	that	day	nor	he'd	been	for	a	long	while	,
但	他	曾是	更好的	那	天	也不	他会	到过	为了	一个	长的	尽管	,

但他那天的情况比之前好多了，而且这种情况已经很久没有出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['mendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

and	he	kept	mending	all	the	time	.
和	他	保留	修补	全部	这	时间	.

他一直在不停地修补。

[aɪ] ['kudnt] [fər'get] , - , [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] ,

I	couldn't	forget	,	howiver	,	what	I'd	done	,
我	不能	忘记	,	-	,	什么	ID	完毕	,

然而，我却无法忘记我所做的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ'd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['taɪsmənt] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr]

and	the	thought	of	how	I'd	yielded	to	the	devil's	ticement	made	me	more
和	这	想法	的	如何	ID	产生	到	这	魔鬼的	水泥	制成	我	更多的

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒeri][nɔːr][ˈaɪvɜ-]

patient	and	gentle	wi	'	Jerry	nor	iver
病人	和	温和的	wi	-	杰瑞	也不	河

想到我曾屈服于魔鬼的诱惑，我便对杰瑞和里弗更加耐心和温柔了。

[aɪ'd] [bɪn] [ə'fɔːr] .

I'd	been	afore	.
ID	到过	之前	.

我之前来过。

" [sprɪŋ] [set] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [bæk] [freɪ] - [ðə; ði] [siː] ,

"	Spring	set	in	and	the	birds	came	back	frae	beyont	the	sea	,
"	春天	放	在	和	这	鸟类	来了	后退	弗雷	-	这	海	,

春天来了，鸟儿们从海的另一边飞回来了。

['swɔləuz] [ænd; ənd] ['jæloʊ] ['wægteɪl] [ænd; ənd]['sændpaɪpər] ; [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] [briːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ]

swallows	and	yallow	wagtails	and	sandpipers	;	the	meadows	were	breet	wi
燕子	和	黄杨	鹡鸰	和	矶鹬	;	这	草地	是	布里特	wi

- ['peigl] ,

'	paigles	,
-	佩格尔斯	,

燕子、黄鹡鸰和矶鹬；草地上飘着海鸥，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] - ['bluːbelz] [ænd; ənd] ['liliz] [oʊ] - [ðə; ði] ['væli] [aɪ] - [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər]

and	the	childer	gethered	bluebells	and	lilies	o	'	the	valley	i	'	the	woods	for
和	这	奇尔德	-	蓝铃花	和	百合花	o	-	这	谷	我	-	这	树林	为了

-

Whissuntide	,
-	,

孩子们在树林里采摘风铃草和铃兰，为冬至节做准备。

[ænd; ənd] - [went] [ɑːn] [seɪm] [æz; əz] [ə'fɔːr] .

and	iverything	went	on	same	as	afore	.
和	-	去	在	相同的	作为	之前	.

一切都和以前一样。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlæmɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [heɪ] [ˈhɑːrvɪst][æt; ət][ˈɛftər] .

We	had	a	good	lambing	time	,	and	a	good	hay	harvest	at	efter	.
我们	有	一个	好的	羔羊出生	时间	,	和	一个	好的	干草	收成	在	之后	.

我们羔羊出生很顺利，之后干草也收成很好。

[aɪ] [kept] [ˈdʒeri] [ˈʌndər] [maɪ] [aɪ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊt] [went] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] .

I	kept	Jerry	under	my	eye	all	the	while	,	and	nowt	went	wrang	wi	'	him	.
我	保留	杰瑞	在下面	我的	眼睛	全部	这	尽管	,	和	现在	去	胡说	wi	-	他	.

我一直密切关注着杰瑞，他一直都很乖，没有出什么问题。

[ˈhiːd] [get] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɑːrm][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][dɔːgz] , [ə; eɪ][bɪt] [wɑːfi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] , [mɛˈbi] ,

He'd	get	about	the	farm	wi	'	the	dogs	,	a	bit	waffy	on	his	legs	,	mebbe	,
他会	得到	关于	这	农场	wi	-	这	狗	,	一个	少量	华夫饼	在	他的	腿	,	也许	,

他会带着狗在农场里走来走去，也许腿有点酸痛吧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [kept] [gʊd] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] - [lɔsən] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .

but	his	appetite	kept	good	,	and	he'd	ommost	lossen	his	hoast	.
但	他的	食欲	保留	好的	,	和	他会	-	松森	他的	主人	.

但他的胃口一直很好，而且他几乎失去了他的面包。

[hiː; hi] [frætʃt] [ænd; ənd] [ˈθript] [seɪm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [ɪf] [aʊt] [went] [ɹæŋ]

He	fratched	and	threaped	same	as	usual	if	owt	went	wrang
他	刮伤	和	威胁	相同的	作为	通常	如果	owt	去	胡说

如果事情出了什么差错，他就会像往常一样抓挠和威胁。

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [miːlz] , [ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [ˈaʊər] [ˈmɪtʃ] [ˈrækɪt] [aɪ] - [ðə; ði] [haʊs] ,

wi	'	his	meals	,	or	if	the	childer	made	ower	mich	racket	i	'	the	house	,
wi	-	他的	餐	,	或者如果		这	奇尔德	制成	所有者	密歇根	球拍	我	-	这	房子	,

如果他的饭菜不好吃，或者孩子们在屋里制造了太大的噪音，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][væst][oʊ] - [ker] [ɔːf][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈbaʊt]

but	it	took	a	vast	o	'	care	off	my	mind	to	think	that	he	could	get	about
但	它	采取	一个	广阔的	o	-	关心	离开	我的	头脑	到	思考	那	他	可以	得到	关于

[ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði]['kreɪv(ə)n] ['hefər] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrnuːn] ,

and	go	down	to	'	The	Craven	Heifer	'	for	his	forenoon	drinkings	,
和	去	向下	到	-	这	懦夫	小母牛	-	为了	他的	午前	饮酒	,

但想到他可以四处走动，还能去“克雷文小母牛”酒吧喝上一上午的酒，我就放心多了。

[seɪm] [æz; əz]['hiːd] ['æləs] [dʌn] [sɪn][fɜːrst][aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] ['wɔːrfˌdeɪl] [æz; əz] ['maɪks] [braɪd] .

same	as	he'd	allus	done	sin	first	I	came	into	Wharfedale	as	Mike's	bride	.
相同的	作为	他会	艾洛斯	完毕	罪	第一的	我	来了	进入	沃夫代尔	作为	迈克的	新娘	.

就像他以前犯下的罪行一样，我作为迈克的妻子来到沃夫代尔。

[ænd; ənd] [wen] [bæk] - [end] [set] [ɪn][ænd; ənd] [wiːd] [sævd] [ðə; ði] [ʃiːp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - ['bʌtər] [ænd; ənd]

And	when	back	-	end	set	in	and	we'd	salved	the	sheep	wi	'	butter	and
和	什么时候	后退	-	结尾	放	在	和	我们会	已涂抹	这	羊	wi	-	黄油	和

[tɑːr][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪn] [aʊt] [ɑːn] - [ɪm] ,

tar	to	keep	the	winter	rain	out	on	'	em	,
焦油	到	保持	这	冬天	雨	出去	在	-	呃	,

当冬天来临，我们用黄油和焦油涂抹羊群，以抵御冬雨时，

[stɪl] [aʊd] ['dʒeri] [kept] [wɪk] [ænd; ənd] ['kɑːbi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] , [aɪ] , [ænd; ənd]

still	Owd	Jerry	kept	wick	and	cobby	,	and	there	were	days	,	aye	,	and
仍然	owd	杰瑞	保留	灯芯	和	科比	,	和	那里	是	天	,	是的	,	和

[wiːks] [tuː] ,

weeks	too	,
周	也	,

老杰瑞依然保持着灯芯和玉米棒的制作方法，而且日子一天天过去，甚至好几个星期都是如此。

[wen] [aɪ][fərˈgɑːt] [wʌt] [aɪˈd] [dʌn] [ɑːn] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [deɪ] .

when	I	forgot	what	I'd	done	on	Ash	-	Riddling	Day	.
什么时候	我	忘了	什么	ID	完毕	在	灰	-	谜语	天	.

当我忘记了我在圣灰谜题日那天做了什么。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [fleɪ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [duː] ;

And	when	I	thought	about	it	,	it	didn't	flay	me	like	it	used	to	do	;
和	什么时候	我	想法	关于	它	,	它	没有	剥皮	我	喜欢	它	用过的	到	做	;

当我仔细想想这件事时，它并没有像以前那样让我感到愤怒；

[fɔːr; fər] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪzən] , - [aɪl] [kiːp] [aʊd] ['dʒeri] [ə'laɪv] [oʊvɝ] [nekst] [ˌes 'tiː] ['mɑːrks] [deɪ] , [tʃuːz] [haʊ] . -

for	I	said	to	misen	,	'	I'll	keep	Owd	Jerry	alive	ovver	next	St	Mark's	Day	,	choose	how	.	'
为了	我	说	到	弥森	,	-	患病的	保持	owd	杰瑞	活	越过	下一个	英石	马克的	天	,	选择	如何	.	-

因为我对米森说：“我会让老杰瑞活到下一个圣马可节，你们自己决定怎么做吧。”

[soʊ] [aɪ] ['nɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mʌflər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [laɪnd] [hɪz; ɪz] ['weskit] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

So	I	knitted	him	a	muffler	for	his	throat	and	lined	his	weskit	wi	'
所以	我	针织	他	一个	围巾	为了	他的	喉	和	衬里	他的	韦斯基特	wi	-

flannen	;
法兰绒	;

于是我给他织了一条围脖，并在他的背心里缝上了法兰绒；

[aɪ] [bruːd] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [drɪŋks] [meɪd] [aʊt] [oʊ] - [hɜːrb] [aɪ'd] - [aɪ] - [ðə; ði] ['hedʒroʊ] [aɪ] - ['sʌmərtaɪm] ,

I	brewed	him	hot	drinks	made	out	o	'	herbs	I'd	gethered	i	'	the	hedgerows	i	'	summertime	,
我	酿造	他	热的	饮料	制成	出去	o	-	草药	ID	-	我	-	这	树篱	我	-	夏令	,

我用夏天在树篱里采摘的草药给他煮了热饮。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [oʊ] - [saɪm] [freɪ] [ðə; ði] [pɪg] - ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌni] [freɪ] [ðə; ði] [biː] - [skep] .

and	rubbed	his	chest	wi	'	a	mixture	o	'	saim	frae	the	pig	-	killing	,	and	honey	frae	the	bee	-	skeps	.
和	摩擦	他的	胸部	wi	-	一个	混合物	o	-	赛姆	弗雷	这	猪	-	杀	,	和	蜂蜜	弗雷	这	蜜蜂	-	斜杠	.

他用杀猪场上的猪粪和蜂箱里的蜂蜜混合涂抹胸膛。

[eɪ] ! [mɒn] ,

Eh	!	mon	,
嗯	!	星期一	,

呃！伙计，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [geɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [aʊd] [mæn] [tuː; tə] [sʌp] [ðə; ði] [ɜːrb] [tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [hɪm; ɪm] .

but	it	were	gey	hard	to	get	the	owd	man	to	sup	the	herb	tea	and	to	let	me	rub	him	.
但	它	是	盖伊	难的	到	得到	这	owd	男人	到	上	这	草本植物	茶	和	到	让	我	擦	他	.

但是要让那个老人喝草药茶并让我给他按摩，真是太难了。

[hiː; hi] ['rekənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] - [hɪm; ɪm] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['rætn] ,

He	reckoned	I	wanted	to	puzzum	him	same	as	if	he	were	a	ratton	,
他	估计	我	通缉	到	-	他	相同的	作为	如果	他	是	一个	拉顿	,

他觉得我想把他当老鼠一样宰了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ'd] ['pʌtən] [ðə; ði] [saɪm] [ænd; ənd] ['hʌni] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [hiː; hi] [sed] [aɪ'd] [læpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [aɪ] - [flaɪ] - ['pepərz] .

and	when	I'd	putten	the	saim	and	honey	on	his	chest	he	said	I'd	lapped	him	up	i	'	fly	-	papers	.
和	什么时候	ID	普滕	这	赛姆	和	蜂蜜	在	他的	胸部	他	说	ID	圈速	他	向上	我	-	飞	-	文件	.

当我把蜂蜜涂在他胸口时，他说我把他像苍蝇纸一样舔干净了。

[bʌt; bət][aɪ][set][noʊ] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nætərɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .

But	I	set	no	count	on	his	nattering	so	long	as	I	could	keep	him	alive	.
但	我	放	不	数数	在	他的	喋喋不休	所以	长的	作为	我	可以	保持	他	活	.

但只要能让他活着，我就不在乎他的唠叨。

" - [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [nuː] [jɪr] [set][ɪn][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ] .

"	Chrissamas	came	at	last	,	and	New	Year	set	in	wi	'	frost	and	snow	.
"	-	来了	在	最后的	,	和	新的	年	放	在	wi	-	霜	和	雪	.

“圣诞节终于到了，新年伴随着霜雪降临。”

[ðə; ði] [graʊs] [keɪm] [daʊn] [freɪ] [ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [fer] [pleɪd] ['hæmlət] [ə'baʊt]

The	grouse	came	down	frae	the	moors	and	the	rabbits	fair	played	Hamlet	about
这	松鸡	来了	向下	弗雷	这	沼泽地	和	这	兔子	公平的	玩	村庄	关于

[ðə; ði]['fɑːrmz] :

the	farms	:
这	农场	:

松鸡从荒原飞来，兔子们在农场里上演了一出精彩绝伦的哈姆雷特式闹剧：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['paɪnd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['hʌŋgər] ,

they	were	that	pined	wi	'	hunger	,
他们	是	那	松开	wi	-	饥饿	,

他们饿得发慌，

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][bɑːrk][ɔːf][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [θɔːrn] [bʊʃɪz] [aɪ] - [ðə; ði] [hedʒz] .

they	began	to	eat	the	bark	off	the	ashes	and	thorn	bushes	i	'	the	hedges	.
他们	开始	到	吃	这	吠	离开	这	灰烬	和	刺	灌木丛	我	-	这	对冲	.

它们开始啃食树篱中白蜡树和荆棘丛的树皮。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [aʊd] ['dʒeri] [freɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm] ['læstɪd] ,

I	did	all	I	could	to	keep	Owd	Jerry	frae	the	public	-	house	while	the	storm	lasted	,
我	做过	全部	我	可以	到	保持	owd	杰瑞	弗雷	这	民众	-	房子	尽管	这	风暴	持续	,

暴风雨期间，我尽一切努力让老杰瑞远离酒馆。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['tɑːdl] [daʊn] ['aɪvɝi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [glæs] [oʊ] - [jæl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

but	he	would	toddle	down	ivery	morning	for	his	glass	o	'	yal	,	and	,	of
但	他	会	蹒跚学步	向下	白葡萄酒	早晨	为了	他的	玻璃	o	-	yal	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但他每天早上都会蹒跚着下来，要一杯他的雅尔酒，当然，

[hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hoʊst] [bæk] [eɪdʒiːən]

he	got	his	hoast	back	agean
他	得到	他的	主人	后退	爱琴海

他找回了他的房东

[aɪ] - [hɪz; ɪz] ['θrɔpl] .

i	'	his	thropple	.
我	-	他的	痛风	.

我'他的喉咙。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] .

All	the	same	,	I	wouldn't	give	in	.
全部	这	相同的	,	我	不会	给	在	.

尽管如此，我还是不会屈服。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [waɪl] [ˌes 'tiː]['mɑːrks] [deɪ] ,

I	counted	the	days	while	St	Mark's	Day	,
我	计数	这	天	尽管	英石	马克的	天	,

我数着日子，盼望着圣马可节的到来。

[ænd; ənd] [tjuːd] [ænd; ənd] ['raɪvd] [ænd; ənd] ['betər] ['raɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] .

and	tewed	and	rived	and	better	rived	to	keep	him	out	o	'	his	coffin	.
和	特威德	和	衍生	和	更好的	衍生	到	保持	他	出去	o	-	他的	棺材	.

并反复劈砍、劈砍、再劈砍，以阻止他进入棺材。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪri] [wɔːrk] ,

But	it	was	weary	wark	,
但	它	曾是	厌倦	工作	,

但这是一项令人疲惫的工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [noʊ] [θæŋks] [freɪ] ['dʒeri] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	I	got	no	thanks	frae	Jerry	for	all	I	was	doing	for	him	.
和	我	得到	不	谢谢	弗雷	杰瑞	为了	全部	我	曾是	正在做	为了	他	.

杰瑞为我做的一切，我却没有得到他的任何感谢。

" [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ] [ˌes 'tiː] ['mɑːrks] [iːv] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	At	lang	length	St	Mark's	Eve	came	round	,	and	a	wild	day	it	was	,
"	在	语言	长度	英石	马克的	前夕	来了	圆形的	,	和	一个	荒野	天	它	曾是	,

[ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

“终于到了圣马可节前夜，那一天真是疯狂，毫无疑问。”

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [diːp] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] [tuː] [deɪz] [ə'fɔːr] ,

There	had	been	deep	snow	on	the	moors	two	days	afore	,
那里	有	到过	深的	雪	在	这	沼泽地	二	天	之前	,

两天前，荒原上还积着厚厚的积雪。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [kʌm] [reɪn] .

and	after	the	snow	had	come	rain	.
和	后	这	雪	有	来	雨	.

雪后下了雨。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] ['læmɪŋ] [taɪm] ,

It	was	a	bad	lambing	time	,
它	曾是	一个	坏的	羔羊出生	时间	,

那年羔羊出生情况不好。

[ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] ['eɪməs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [moʊst] [oʊ] - [ðə; ði] [niːt] ,

and	Mike	and	Amos	were	about	the	farm	all	day	and	most	o	'	the	neet	,
和	麦克风	和	阿莫斯	是	关于	这	农场	全部	天	和	最多	o	-	这	尼特族	,

迈克和阿莫斯整天都在农场里忙活，晚上大部分时间也是如此。

['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [læmz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔsən] [ðer; ðər] [jaʊz] .

looking	after	the	lambs	that	had	lossen	their	yowes	.
寻找	后	这	羔羊	那	有	松森	他们的	约韦斯	.

照顾那些失去母羊羔。

[aʊd] ['dʒeri] [hæd; həd] ['θript] ['ʃeɪmfl] [ðə; ði] [deɪ] [ə'fɔːr] ;

Owd	Jerry	had	threaped	shameful	the	day	afore	;
owd	杰瑞	有	威胁	可耻	这	天	之前	;

老杰瑞前一天曾发出过令人羞耻的威胁；

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [bæd] ['hiːd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði]

the	weather	had	been	that	bad	he'd	not	been	able	to	go	down	to	'	The
这	天气	有	到过	那	坏的	他会	不是	到过	有能力的	到	去	向下	到	-	这

['kreɪv(ə)n] ['hefər] . -

Craven	Heifer	.	'
懦夫	小母牛	.	-

天气太糟糕了，他没能去“克雷文小母牛”酒吧。

" [wen] [aɪ'd] ['gɑːtn] [aʊt] [oʊ] - [bed] ,

"	When	I'd	gotten	out	o	'	bed	,
"	什么时候	ID	获得	出去	o	-	床	,

“当我起床后，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [wɪndi] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læʃɪŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [reɪn] , [ænd; ənd] [aɪ]

and	looked	out	o	'	the	windey	it	were	still	lashing	wi	'	rain	,	and	I
和	看起来	出去	o	-	这	温迪	它	是	仍然	鞭打	wi	-	雨	,	和	我

[sed] [tuː; tə] [mɪzən] ,

said	to	misen	,
说	到	弥森	,

我向窗外望去，狂风呼啸，暴雨依旧肆虐，我对米森说道：

[aɪl] [kiːp] ['dʒeri] [aɪ] - [bed] [tuː; tə] - [deɪ] .

I'll	keep	Jerry	i	'	bed	to	-	day	.
患病的	保持	杰瑞	我	-	床	到	-	天	.

今天我会让杰瑞继续睡在床上。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sæl] [hæv; həv] [wʌn] ,

If	I	can	keep	him	alive	to	-	day	I	sal	have	won	,
如果	我	能	保持	他	活	到	-	天	我	盐	有	韩元	,

如果今天我能让他活下来，我就赢了。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [kæn; kən] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪsən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	Jerry	can	do	what	he	likes	wi	'	hissen	to	-	morrow	.
和	杰瑞	能	做	什么	他	点赞	wi	-	希森	到	-	明天	.

明天杰瑞可以随心所欲地处置他的孩子。

[soʊ] [aɪ] [hʌgɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃeɪmɝ] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [liːt] [ə; eɪ] ['faɪər]

So	I	hugged	up	his	breakfast	to	his	chamer	and	told	him	I'd	leet	a	fire
所以	我	拥抱	向上	他的	早餐	到	他的	查默	和	讲述	他	ID	精英	一个	火

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ,

for	him	there	,
为了	他	那里	,

于是我把他的早餐抱到他的房间里，告诉他我会在那里给他生火。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [get] ['hæri] ['spɪŋk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm]

and	I'd	get	Harry	Spink	to	come	and	sit	wi	'	him	and	keep	him
和	ID	得到	哈里	斯平克	到	来	和	坐	wi	-	他	和	保持	他

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

我会请哈里·斯平克来陪他坐坐，陪陪他。

[bʌt; bət] ['dʒeri] ['wʊdnt] [baɪd] [aɪ] - [bed] , [nɑːt] [fɔːr; fər] ['noʊbɑːdi] ;

But	Jerry	wouldn't	bide	i	'	bed	,	not	for	nobody	;
但	杰瑞	不会	比德	我	-	床	,	不是	为了	无人	;

但杰瑞不会安然入睡，谁也不会。

['hiːd] [set] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ,

he'd	set	his	mind	on	going	down	to	the	public	,
他会	放	他的	头脑	在	去	向下	到	这	民众	,

他下定决心要走向公众视野。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn] [muːn] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [tʃuːz] [wʌt] [faʊks] [seɪ] .

and	a	wilful	man	mun	have	his	way	,	choose	what	fowks	say	.
和	一个	故意	男人	蒙	有	他的	方式	,	选择	什么	福克斯	说	.

一个任性的人总能随心所欲，全然不顾别人的看法。

[soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [set] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ðɪ] [reɪn] ['tiːmɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

So	off	he	set	,	wi	'	the	rain	teeming	down	all	the	time	,
所以	离开	他	放	,	wi	-	这	雨	繁盛	向下	全部	这	时间	,

于是，他出发了，雨一直下个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bek] ['getɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [speɪt] .

and	the	beck	getting	higher	and	higher	wi	'	the	spate	.
和	这	贝克	获得	更高	和	更高	wi	-	这	暴雨	.

随着洪水上涨，小溪的水位也越来越高。

" [eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

"	Eh	,	deary	me	!
"	嗯	,	亲爱的	我	!

“哎呀，我的天哪！”

[wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θoʊl] [ðæt] [deɪ] !

What	I	had	to	thole	that	day	!
什么	我	有	到	洞	那	天	!

我那天真是倒霉透了！

[aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] ['mɪtʃ] ['hiːd] ['hæpən] [luːz] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn]

I	was	flaid	that	if	he	had	a	drop	too	mich	he'd	happen	lose	his	footing	on
我	曾是	褶皱	那	如果	他	有	一个	降低	也	密歇根	他会	发生	失去	他的	立足点	在

[ðə; ði][plæŋk] - [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] - [end] ,

the	plank	-	bridge	at	the	town	-	end	,
这	板	-	桥	在	这	镇	-	结尾	,

我担心如果他喝得太醉，会在镇子尽头的木板桥上滑倒。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [speɪt] [wʊd] ['tæk][hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

and	then	the	spate	would	tak	him	off	his	feet	and	drown	him	.
和	然后	这	暴雨	会	tak	他	离开	他的	脚	和	溺水	他	.

然后，汹涌的洪水会把他冲倒在地，淹死他。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [baɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm]

I	offered	to	walk	wi	'	him	down	to	the	public	and	bide	wi	'	him
我	提供	到	走	wi	-	他	向下	到	这	民众	和	比德	wi	-	他

[waɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ;

while	he	wanted	to	come	back	;
尽管	他	通缉	到	来	后退	;

我提出陪他走到公共场所，在他想回来之前陪着他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['rekənd] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] - [ə; eɪ] ['nʌs] - [meɪd]

but	he	said	he	reckoned	he	were	owd	enough	to	do	wi'out	a	nuss	-	maid
但	他	说	他	估计	他	是	owd	足够的	到	做	-	一个	努斯	-	女佣

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .

and	told	me	to	mind	my	own	business	.
和	讲述	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

但他说他觉得自己年纪够大，不需要女佣，还让我管好自己的事。

[wel] , [twelv] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] ,

Well	,	twelve	o'clock	came	,
出色地	,	十二	点钟	来了	,

嗯，十二点到了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [aʊd] ['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [feɪn] [aɪ]

and	when	I	saw	Owd	Jerry	coming	back	to	his	dinner	I	were	that	fain	I
和	什么时候	我	锯	owd	杰瑞	未来	后退	到	他的	晚餐	我	是	那	欣然	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

could	have	kissed	him	,
可以	有	亲吻	他	,

当我看到老杰瑞回来吃晚饭时，我高兴得真想亲吻他。

[ðoʊ] ['hiːd] [ə; eɪ] [faɪv] - [deɪz] - [bɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

though	he'd	a	five	-	days	'	beard	on	his	face	.
尽管	他会	一个	五	-	天	-	胡须	在	他的	脸	.

虽然他脸上蓄着五天的胡子。

" [wen] ['dɪnər] [wɜːr; wər] ['aʊər] [maɪk] [toʊld] ['aʊər; ɑːr] ['eɪməs] [ðæt] [hiː; hi] [muːn] [fetʃ] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrk]

" When dinner were ower Mike told our Amos that he mun fetch in the stirks

" 什么时候 晚餐 是 所有者 麦克风 讲述 我们的 阿莫斯 那 他 蒙 拿来 在 这 斯蒂克斯

[ðæt] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [mʊəz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːr] [saɪd] [oʊ] - [wɔːrf] .

that were out on the moors on the far side o ' Wharfe .

那 是 出去 在 这 沼泽地 在 这 远的 边 o - 沃夫 .

“晚饭后，迈克告诉我们的阿莫斯，他要去沃夫岛另一边的荒原上取些猎物。

[ðə; ði] ['weðər] [wɜːr; wər] [ðæt] [bæd] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðeid] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The weather were that bad he doubted they'd come to no good if they were

这 天气 是 那 坏的 他 怀疑 他们会 来 到 不 好的 如果 他们 是

[aʊt] [ɔːl] [niːt] .

out all neet .

出去 全部 尼特族 .

天气非常糟糕，他怀疑如果他们彻夜未眠地待在外面，恐怕不会有什么好结果。

[soʊ] ['eɪməs] [set] [ɔːf] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [tuː] , [ænd; ənd] ,

So Amos set off about half - past two , and ,

所以 阿莫斯 放 离开 关于 一半 - 过去的 二 , 和 ,

于是，亚摩斯大约两点半出发了，

['ɛftər] [aɪ'd] - [ʌp] [ænd; ənd] ['saɪdɪd] [ə'weɪ] [aɪ] [sæt] [mɪzən] [daʊn] [aɪ] - [ðə; ði] ['ɪŋgl] - [nʊk] [ænd; ənd]

efter I'd weshed up and sided away I sat misen down i ' the ingle - nook and

之后 ID - 向上 和 侧面 离开 我 卫星 弥森 向下 我 - 这 英格尔 - 角落 和

['mɛndɪd] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] .

mended the stockings .

已修复 这 长筒袜 .

我洗漱完毕，走到一边，坐在壁炉角落里，开始修补长袜。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aʊd] ['dʒeri] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [læŋ] - ['set(ə)l] [ə'nent] [ˌem 'iː] .

And there was Owd Jerry set on the lang - settle anent me .

和 那里 曾是 owd 杰瑞 放 在 这 语言 - 定居 附近 我 .

而老杰瑞就站在我旁边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːɪŋ] [mæn] ,

There was no sign on his face of a deeing man ,

那里 曾是 不 符号 在 他的 脸 的 一个 迪因 男人 ,

他脸上没有一丝垂死之人的迹象。

[bʌt; bət] ['aɪvɚi] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [loʊd] [ɑːn] [maɪ] [maɪnd] [gruː] ['hevɪərðən'er] .

but ivery minute the load on my mind grew heavier .

但 白葡萄酒 分钟 这 加载 在 我的 头脑 生长 较重 .

但每一分钟，我的心头重担都越来越重。

[eɪ] , [mæn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kwɪr] [geɪm] [ðə; ði] - [pleɪd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ]

Eh , man , but it were a queer game the deevil played wi ' me that day

嗯 , 男人 , 但 它 是 一个 酷儿 游戏 这 - 玩 wi - 我 那 天

,

,

,

唉，老兄，那天魔鬼跟我玩的游戏真是诡异极了。

[ə; eɪ] [kwɪr] , ['mɑːkɪŋ] [geɪm] [ðæt] [aɪl] ['naɪvɚ] [fər'get]

a queer , mocking game that I'll niver forget

一个 酷儿 , 嘲讽 游戏 那 患病的 尼弗 忘记

一款古怪又充满嘲讽的游戏，我永远不会忘记。

[soʊ] [læŋ] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [breθ] [left]

so lang as there's breath left

所以 语言 作为 有 气息 左边

只要还有呼吸。

[aɪ] - [maɪ]['bɑːdi] .
i ' my body .
我 - 我的 身体 .

我的身体。

['liːstweɪz] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Leastways that's what I thought at the time ,
至少 那就是 什么 我 想法 在 这 时间 ,

至少我当时是这么想的。

[bʌt; bət] [aɪv] [lɜːrnt] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ðə; ði] - ;
but I've learnt by now that it weren't the deevil ;
但 我已经 学会了 经过 现在 那 它 不是 这 - ;

但我现在明白，那不是魔鬼；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] - - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['iːtɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [triː] [oʊ] - ['nɑːlɪdʒ] .
it was the Almighty punishin ' me for eatin ' o ' the Tree o ' Knowledge .
它 曾是 这 全能者 - - 我 为了 吃 - o - 这 树 o - 知识 .

这是全能的上帝在惩罚我吃了智慧树上的果子。

" ['foʊ.ə˞] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [tiː] ['redi] .
" Fower o'clock came , and I got tea ready .
" 花朵 点钟 来了 , 和 我 得到 茶 准备好 .

“下午四点钟到了，我准备好了茶。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [bæk] [freɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪk] [keɪm] ,
The childer came back frae school , and then Mike came ,
这 奇尔德 来了 后退 弗雷 学校 , 和 然后 麦克风 来了 ,

孩子们放学回家后，迈克也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ækst] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eɪməs][hæd; həd] ['gɑːtn] [bæk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]
and the first thing he axed was if Amos had gotten back wi ' the
和 这 第一的 事物 他 被砍掉 曾是 如果 阿莫斯 有 获得 后退 wi - 这
[stɜːrk] .
stirks .
斯蒂克斯 .

他首先要问的是，阿莫斯是否已经带着军刀回来了。

[soʊ][aɪ] [sed] : - [noʊ] , ['hiːz] [noʊn] ['gɑːtn] [bæk] [jet] [ə'waɪl] . -
So I said : ' No , he's noan gotten back yet awhile . '
所以 我 说 : - 不 , 他是 诺安 获得 后退 然而 一会儿 . -

所以我说：“不，他还没回来呢。”

[maɪ][maɪnd][wɜːr; wər][soʊ] [teɪn] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [aʊd] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [æʃ] - ['rɪdlɪŋ] [ðæt] [aɪ'd]
My mind were so taen up wi ' Owd Jerry and the ash - riddling that I'd
我的 头脑 是 所以 泰恩 向上 wi - owd 杰瑞 和 这 灰 - 谜语 那 ID
[fər'gɑːtn] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][oʊ] - [wɔːrf] .
forgotten that Amos was away on the other side o ' Wharfe .
被遗忘的 那 阿莫斯 曾是 离开 在 这 其他 边 o - 沃夫 .

我满脑子都是老杰瑞和灰烬谜题，以至于忘记了阿莫斯在码头的另一边。

[soʊ] [maɪk] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , [set] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eɪməs] .
So Mike for all he was weet to the skin , set off to look for Amos .
所以 麦克风 为了 全部 他 曾是 甜 到 这 皮肤 , 放 离开 到 看 为了 阿莫斯 .

尽管浑身湿透，迈克还是出发去找阿莫斯。

[aɪ] [geɪv] [aʊd] ['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðer; ðər] [tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [sɪt] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - -
I gave Owd Jerry and the childer their tea , but I wouldn't sit down wi ' '
我 给予 owd 杰瑞 和 这 奇尔德 他们的 茶 , 但 我 不会 坐 向下 wi - -
[ɪm] [mɪzən] ,
em misen ,
呃 弥森 ,

我给老杰瑞和孩子们倒了茶，但我不会和他们坐下来吃饭。

[bʌt; bət] [kept] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndi] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [maɪk] [ænd; ənd] ['eɪməs] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ]

but	kept	going	to	the	windey	to	see	if	Mike	and	Amos	were	coming
但	保留	去	到	这	温迪	到	看	如果	麦克风	和	阿莫斯	是	未来

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [stɜːrk] .

wi	'	the	stirks	.
wi	-	这	斯蒂克斯	.

但他还是继续往风口走去，看看迈克和阿莫斯是否会带着警棍过来。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] , ['hæpən] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['noʊbɑːdi] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ;

I	looked	out	,	happen	six	or	seven	times	,	and	there	was	nobody	on	the	road	;
我	看起来	出去	,	发生	六	或者	七	时代	,	和	那里	曾是	无人	在	这	路	;

我向外看了看，这样看了六七次，路上都没有人；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [aɪ] [set] [iːn] [ɑːn] [maɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [lædz] [freɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmz] [raʊnd] [ə'baʊt] .

but	at	last	I	set	een	on	Mike	and	other	lads	frae	the	farms	round	about	.
但	在	最后的	我	放	een	在	麦克风	和	其他	小伙子们	弗雷	这	农场	圆形的	关于	.

但最终我还是盯上了迈克和附近农场的其他小伙子们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɜːrd(ə)l] .

They	were	carrying	somebody	on	a	hurdle	.
他们	是	携带	某人	在	一个	栏	.

他们抬着一个人跨过障碍。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['græni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt]

"	For	a	moment	Grannie	interrupted	her	story	to	wipe	away	the	tears	that
"	为了	一个	片刻	奶奶	中断	她	故事	到	擦拭	离开	这	眼泪	那

[wɜːr; wər] [naʊ] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

were	now	rolling	down	her	cheeks	.
是	现在	滚动	向下	她	脸颊	.

“奶奶讲故事讲到一半，停下来擦了擦脸颊上滚落的泪水。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [kloʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [teɪl] ,

In	a	flash	I	realised	what	was	to	be	the	tragic	close	of	her	tale	,
在	一个	闪光	我	意识到	什么	曾是	到	是	这	悲惨	关闭	的	她	故事	,

那一瞬间，我意识到她的故事将以怎样的悲剧结尾。

[ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

and	I	tried	to	spare	her	the	details	.
和	我	尝试	到	空闲的	她	这	细节	.

我尽量不让她知道细节。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] , [ænd; ənd] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [terz] , [went] [ɑːn]

But	she	refused	to	be	spared	,	and	,	forcing	back	the	tears	,	went	on
但	她	拒绝	到	是	幸存	,	和	,	强制	后退	这	眼泪	,	去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪtər] [end] .

to	the	bitter	end	.
到	这	苦的	结尾	.

但她不甘心就此罢休，强忍着泪水，走到了生命的尽头。

" [aɪ] , [aɪ] , - ['hæpən] [hæv; həv] [gest] [huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɜːrd(ə)l] .

"	Aye	,	aye	,	thou'll	happen	have	guessed	who	was	on	the	hurdle	.
"	是的	,	是的	,	-	发生	有	猜对了	WHO	曾是	在	这	栏	.

“是啊，是啊，你肯定已经猜到是谁站在栏杆上了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪməs] ; ['hiːd] [lɔsən] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] [wɔːrf]

It	was	Amos	;	he'd	lossen	his	footing	on	the	stepping	-	stones	going	across	Wharfe
它	曾是	阿莫斯	;	他会	松森	他的	立足点	在	这	步进	-	石头	去	穿过	沃夫

,

,

,

是阿莫斯；他在横穿沃夫河的踏脚石上脚滑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'striːm] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	the	spate	had	carried	him	downstream	and	drowned	him	.
和	这	暴雨	有	携带	他	下游	和	溺水	他	.

洪水将他冲向下游，淹死了他。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['dʒɛriːz] [klɑːg] - [prɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪməsɪz] ;

It	wasn't	Jerry's	clog	-	print	on	the	ashes	,	it	was	Amos's	;
它	不是	杰瑞的	阻塞	-	打印	在	这	灰烬	,	它	曾是	阿莫斯的	;

灰烬上的不是杰瑞的木屐印，而是阿莫斯的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [teɪn] [ə'weɪ] [maɪ] ['eldɪst] [bɑːrn] [freɪ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] ['ɛtən] [oʊ] -

and	the	Lord	had	taen	away	my	eldest	barn	frae	me	because	I'd	etten	o	'
和	这	主	有	泰恩	离开	我的	长子	谷仓	弗雷	我	因为	ID	埃滕	o	-

[ðə; ði] [triː] [oʊ] - ['nɑːlɪdʒ] .

the	Tree	o	'	Knowledge	.
这	树	o	-	知识	.

因为我吃了知识树上的果子，耶和华就夺走了我最古老的谷仓。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv]

Janet's	Cove
珍妮特的	海湾

珍妮特湾

- [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Grannie's	reputation	as	a	story	-	teller	was	readily	acknowledged	by	the	children
-	名声	作为	一个	故事	-	出纳员	曾是	容易	已确认	经过	这	孩子们

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

of	our	village	.
的	我们的	村庄	.

我们村的孩子们都公认奶奶是个讲故事的高手。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [bæk] [frʌm; frəm] [skuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tuː]

When	they	had	trudged	back	from	school	which	was	held	in	a	village	two
什么时候	他们	有	艰难跋涉	后退	从	学校	哪个	曾是	握住	在	一个	村庄	二

[maɪlz] [ə'weɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

他们从两英里外村庄的学校拖着疲惫的步伐回到家时，

[tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

tea	was	always	ready	for	them	.
茶	曾是	总是	准备好	为了	他们	.

他们总能喝到准备好的茶。

[bʌt; bət] [tiː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kɪtʃɪnz] [wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɪ'pæst] .

But	tea	in	their	own	kitchens	was	accounted	a	dull	repast	.
但	茶	在	他们的	自己的	厨房	曾是	已记录	一个	乏味的	餐饮	.

但他们却认为在自家厨房喝茶是一顿乏味的餐点。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] [ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] " ['ʃaɪvz] " [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

If	the	weather	was	fine	they	carried	their	"	shives	"	of	bread	and	dripping	,
如果	这	天气	曾是	美好的	他们	携带	他们的	"	寒颤	"	的	面包	和	滴落	,

[ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['triːkl] ,

or	bread	and	treacle	,
或者	面包	和	糖浆	,

如果天气晴朗，他们会带上面包和滴油，或者面包和糖浆。

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn]

into	the	road	in	front	of	their	houses	and	ate	them	in	the	intervals	between
进入	这	路	在	正面	的	他们的	房屋	和	吃	他们	在	这	间隔	之间

" [hɪr] [kʌm] [θriː] [djuːks][ə; eɪ] - ['raɪdɪŋ] , "

"	Here	come	three	dukes	a	-	riding	,	"
"	这里	来	三	公爵们	一个	-	骑术	,	"

他们跑到房子前面的路上，在"三个公爵骑马来了"的间隙吃掉了他们。

" ['wɔːlflaʊər] , ['wɔːlflaʊər] , ['groʊɪŋ] [ʌp][soʊ] [haɪ] ,

"	Wallflowers	,	wallflowers	,	growing	up	so	high	,
"	壁花	,	壁花	,	生长	向上	所以	高的	,

"壁花，壁花，长得那么高，

" [ænd; ənd] " [pʊr] ['rɑːdʒər][ɪz] [ded] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

"	and	"	Poor	Roger	is	dead	and	laid	in	his	grave	.
"	和	"	贫穷的	罗杰	是	死的	和	铺设	在	他的	严重	.

"可怜的罗杰死了，被埋在坟墓里了。"

" [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd] ,

"	But	in	winter	,	or	when	the	weather	was	bad	,
"	但	在	冬天	,	或者什么时候		这	天气	曾是	坏的	,

"但在冬天，或者天气恶劣的时候，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [tiːz] [tuː; tə] - ['faɪərsaɪd][ænd; ənd]

they	made	it	their	custom	to	take	their	teas	to	Grannie's	fireside	and
他们	制成	它	他们的	风俗	到	拿	他们的	茶	到	-	炉边	和

[dɪ'mænd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['fruːg(ə)l] [miːl] .

demand	a	story	as	accompaniment	to	their	frugal	meal	.
要求	一个	故事	作为	伴奏	到	他们的	节俭	一顿饭	.

他们养成了一个习惯，就是带着茶水到奶奶家的壁炉旁，要求奶奶讲故事来佐餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braɪtnd] - [laɪf] ,

The	young	voices	of	the	children	brightened	Grannie's	life	,
这	年轻的	声音	的	这	孩子们	明亮	-	生活	,

孩子们稚嫩的笑声照亮了奶奶的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	hour	of	story	-	telling	round	the	fire	was	for	her	like	a
和	这	小时	的	故事	-	讲述	圆形的	这	火	曾是	为了	她	喜欢	一个

['goʊldən] ['sʌnset] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [gluːm] .

golden	sunset	following	upon	a	day	of	gloom	.
金的	日落	下列的	之上	一个	天	的	愁云	.

对她来说，围坐在篝火旁讲故事的时光，就像阴霾的一天之后迎来金色的夕阳。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

The	stories	which	she	told	to	the	children	were	usually	concerned	with
这	故事	哪个	她	讲述	到	这	孩子们	是	通常	担心的	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] .

her	own	childhood	.
她	自己的	童年	.

她讲给孩子们听的故事通常都与她自己的童年有关。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv]

She	had	always	been	of	an	imaginative	turn	of	mind	and	the	doings	of
她	有	总是	到过	的	一个	富有想象力的	转动	的	头脑	和	这	行为	的

[hɜːr; hər] ['ɜːrlɪ] [laɪf] ,

her	early	life	,
她	早期的	生活	,

她一直都很有想象力，从她早年的生活经历来看，

[siːn] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] ['vɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ]

seen	through	the	long	-	drawn	vistas	of	the	years	,	had	become	suffused	with
已见	通过	这	长的	-	绘制	景色	的	这	年	,	有	变得	弥漫	和

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlərz] .

iridescent	colours	.
彩虹色	颜色	.

透过岁月的长河，眼前的景象已变得绚丽多彩。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['roʊmæns] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [triːz] ['gæðərz]

They	had	gathered	to	themselves	romance	as	a	wall	overhung	by	trees	gathers
他们	有	聚集	到	他们自己	浪漫	作为	一个	墙	悬垂	经过	树木	聚集

[tuː; tə] [ɪt'self] [mɔːs] [ænd; ənd] [fɜːrn] [ænd; ənd] ['laɪkən] .

to	itself	moss	and	fern	and	lichen	.
到	本身	苔藓	和	蕨类	和	地衣	.

他们聚集了浪漫，就像树木掩映的墙壁上长满了苔藓、蕨类和地衣一样。

" [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Tell	you	a	tale	,	"	she	would	say	.
"	告诉	你	一个	故事	,	"	她	会	说	.

“我给你讲个故事，”她会这样说。

" [eɪ] , [bʌt; bət] , ['hʌni] - [bɑːnz] , [aɪ] ['rekən] [juːl] [hæv; həv] [hɪd] [ɔːl] [maɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [læŋ] [sɪn] .

"	Ay	,	but	,	honey	-	barns	,	I	reckon	you'll	have	heerd	all	my	tales	lang	sin	.
"	哎	,	但	,	蜂蜜	-	谷仓	,	我	估计	你会	有	听见	全部	我的	故事	语言	罪	.

“哎，但是，亲爱的朋友们，我想你们早就听过我讲的所有故事了。”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] [ðen] , [dɪd] [aɪ] ['aɪvɚ] [tel] [juː; jʊ] [tiː] - [teɪl] [oʊ] - ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] ? "

Well	then	,	did	I	iver	tell	you	t	'	tale	o	'	Janet's	Cove	?	"
出色地	然后	,	做过	我	河	告诉	你	t	-	故事	o	-	珍妮特的	海湾	?	"

那么，我有没有跟你讲过珍妮特湾的故事呢?

" [eɪ] , [ðaʊz] [tɛld] [ˌjuː 'es] [jɑːn] [læst] [wiːk] , " ['kɛstɚ] ['leɪˌkɑːk] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Ay	,	thou's	telled	us	yon	last	week	,	"	Kester	Laycock	,	the	spokesman	of	the
"	哎	,	你的	告诉	我们	远	最后的	星期	,	"	凯斯特	莱科克	,	这	发言人	的	这

['pɑːrti] [ʌv; əv] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] ,

party	of	listeners	,
派对	的	听众	,

“哎，你上周就跟我们说过，”听众党发言人凯斯特·莱科克说道。

[wʊd] [rɪ'plaɪ] ; " [bʌt; bət] [ðaʊ] [muːn] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [eɪdʒiːən] .

would	reply	;	"	but	thou	mun	tell	it	agean	.
会	回复	;	"	但	你	蒙	告诉	它	爱琴海	.

会回答：“但是你可以再次告诉它。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'ploʊməsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] [ɪn] - [wɜːrdz] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt]

"	There	was	diplomacy	as	well	as	truth	in	Kester's	words	when	he	said	that
"	那里	曾是	外交	作为	出色地	作为	真相	在	-	字	什么时候	他	说	那

['græni] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] .

Grannie	had	told	them	the	story	of	Janet's	Cove	the	preceding	week	.
奶奶	有	讲述	他们	这	故事	的	珍妮特的	海湾	这	前	星期	.

“凯斯特的话既有外交辞令，也有事实依据，他说奶奶在前一周给他们讲了珍妮特湾的故事。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [teɪl] ['evri] [wiːk] [sɪns] ['wɪntər] [set] [ɪn] ,

The	truth	was	that	she	had	told	them	that	tale	every	week	since	winter	set	in	,
这	真相	曾是	那	她	有	讲述	他们	那	故事	每一个	星期	自从	冬天	放	在	,

事实上，自从冬天来临以来，她每周都会给他们讲这个故事。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [steɪl] [ɪts] ['freʃnəs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	**nothing**	**could**	**stale**	**its**	**freshness**	**for**	**them**	**.**
但	没有什么	可以	陈旧	它是	新鲜	为了	他们	.

但没有什么能让他们觉得它新鲜无比。

[bɪ'saɪdz] , [dɪd][nɑːt] ['græni] [ˌɪntrə'duːs] [sər'praɪzɪŋ] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv] ['nærətɪv] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][toʊld]

Besides	**,**	**did**	**not**	**Grannie**	**introduce**	**surprising**	**variations**	**of**	**narrative**	**every**	**time**	**she**	**told**
除了	,	做过	不是	奶奶	介绍	奇怪	变体	的	叙述	每一个	时间	她	讲述

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

此外，奶奶每次讲这个故事的时候，不都会加入一些出人意料的情节变化吗?

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['stɔːri] ?

so	**that**	**it**	**never**	**seemed**	**quite**	**the**	**same**	**story**	**?**
所以	那	它	绝不	似乎	相当	这	相同的	故事	?

所以故事似乎总是不太一样?

" ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] ,

"	**Janet's**	**Cove**	**"**	**was**	**a**	**story**	**of**	**the**	**birds**	**,**
"	珍妮特的	海湾	"	曾是	一个	故事	的	这	鸟类	,

《珍妮特的海湾》讲述的是鸟儿们的故事，

[ænd; ənd] - ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][bɜːrdz] [siːmd] ['wʌndərf(ə)l]

and	**Grannie's**	**knowledge**	**of**	**the**	**life**	**and**	**habits**	**of**	**birds**	**seemed**	**wonderful**
和	-	知识	的	这	生活	和	习惯	的	鸟类	似乎	精彩的

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

在他们看来，奶奶对鸟类生活习性和习性的了解简直令人惊叹。

['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Crippled	**with**	**rheumatism**	**as**	**she**	**was**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**move**	**from**	**her**
残疾的	和	风湿病	作为	她	曾是	,	和	无法	到	移动	从	她

[bed] ,

bed	**,**
床	,

她患有严重的风湿病，卧床不起，无法动弹。

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['maɪgrənts]

she	**nevertheless**	**watched**	**for**	**the**	**return**	**of**	**the**	**spring**	**and**	**autumn**	**migrants**
她	尽管如此	观看	为了	这	返回	的	这	春天	和	秋天	移民

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɔːrn]['nætʃ(ə)rəlɪst] .

with	**all**	**the**	**eagerness**	**of**	**the**	**born**	**naturalist**	**.**
和	全部	这	渴望	的	这	出生	博物学家	.

尽管如此，她仍然像一个天生的博物学家那样，满怀热情地等待着春季和秋季候鸟的归来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['mʌni] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	**offered**	**the**	**children**	**money**	**if**	**they**	**would**	**bring**	**her**	**the**	**first**	**tidings**	**of**	**the**
她	提供	这	孩子们	钱	如果	他们	会	带来	她	这	第一的	消息	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪl] .

arrival	**of**	**birds**	**in**	**the**	**dale**	**.**
到达	的	鸟类	在	这	戴尔	.

她许诺如果孩子们能第一时间告诉她山谷里有鸟儿飞来，就给他们钱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ðɪ][dʒə'reɪniəm][pɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [sɪl]

There	**was**	**always**	**a**	**halfpenny**	**underneath**	**the**	**geranium**	**pot**	**in**	**the**	**window**	**-**	**sill**
那里	曾是	总是	一个	半便士	下	这	天竺葵	锅	在	这	窗户	-	窗台

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [huːz] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['swɑːloʊ] ,

for	**the**	**child**	**whose**	**eye**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**first**	**swallow**	**,**
为了	这	孩子	谁	眼睛	捕捉	视线	的	这	第一的	吞	,

窗台上天竺葵盆栽下面总会放着一枚半便士硬币，奖励给第一个看到第一只燕子的孩子。

['red,stɑːrt][ɔːr]['sændpaɪpər] ; [ɔːr] [huːz] [ɪr] [fɜːrst] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði]['klærɪən] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

redstart	or	sandpiper	;	or	whose	ear	first	recognised	the	clarion	call	of	the	cuckoo	,
红尾鸲	或者	鹬	; 或者	谁	耳朵	第一的	已确认	这	号角	称呼	的	这	布谷鸟	,

红尾鸲或矶鹬；或者第一个认出杜鹃鸟嘹亮叫声的人，

[ɔːr][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] " [bliːt] " [ʌv; əv][ðə; ði]['naɪtdʒɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['brækən] - ['mæntld] [felz] [æt; ət][ðə; ði][end]

or	the	evening	"	bleat	"	of	the	nightjar	on	the	bracken	-	mantled	fells	at	the	end
或者	这	晚上	"	咩咩叫	"	的	这	夜鹰	在	这	蕨类植物	-	披风	费尔斯	在	这	结尾

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

或者五月底，夜鹰在蕨类覆盖的山丘上发出的傍晚“咩咩”声。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɜːr; wər] ['ɔːtəm] ,

Or	,	if	the	season	were	autumn	,
或者	,	如果	这	季节	是	秋天	,

或者，如果季节是秋季，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] [ænd; ənd]

the	children	were	told	to	watch	for	the	arrival	of	the	woodcock	and
这	孩子们	是	讲述	到	手表	为了	这	到达	的	这	鹬	和

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [flɑːk] [ʌv; əv] [nɔːr'wiːdʒən] ['fiːldfɛə] .

the	earliest	flock	of	Norwegian	fieldfares	.
这	最早	群	的	挪威	白喉鹀	.

孩子们被告知要留意丘鹬的到来和最早一批挪威田鹀的出现。

['ʌndər] - [tu'ɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə]

Under	Grannie's	tuition	more	than	one	generation	in	the	village	had	learnt	to
在下面	-	学费	更多的	比	一	一代	在	这	村庄	有	学会了	到

[teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['maɪgrənts][ɪn][ðə; ði] [deɪl] ,

take	an	interest	in	the	movements	of	migrants	in	the	dale	,
拿	一个	兴趣	在	这	移动	的	移民	在	这	戴尔	,

在奶奶的指导下，村里不止一代人开始关注山谷里移民的迁徙活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒænit][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə]

and	that	was	why	the	story	of	Janet	and	the	birds	never	failed	to
和	那	曾是	为什么	这	故事	的	珍妮特	和	这	鸟类	绝不	失败的	到

[tʃɑːrm] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] .

charm	the	ears	of	the	children	gathered	round	the	kitchen	hearth	.
魅力	这	耳朵	的	这	孩子们	聚集	圆形的	这	厨房	炉	.

这就是为什么珍妮特和鸟儿的故事总是能让围坐在厨房壁炉旁的孩子们着迷的原因。

" [naʊ] [ðen] , " ['græni] [wʊd] [bɪ'gɪn] , " [ɪf] [aɪm] [buːn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tiː] - [teɪl] [oʊ] -

"	Now	then	,	"	Grannie	would	begin	,	"	if	I'm	boun	'	to	tell	you	t	'	tale	o	'
"	现在	然后	,	"	奶奶	会	开始	,	"	如果	我是	奖励	-	到	告诉	你	t	-	故事	o	-

['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] ,

Janet's	Cove	,
珍妮特的	海湾	,

“那么，”奶奶会这样开始，“如果我有幸能给你们讲讲珍妮特湾的故事，

[juː; jʊ][muːn][set] - [daʊn] [æn; ən] - [biː; bi] [wɪʃt] .

you	mun	set	yoursels	down	an	'	be	whisht	.
你	蒙	放	-	向下	一个	-	是	白色	.

你们要坐下来，变得洁白。

['tæk][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][tiː] - [tɑːp][oʊ] - [bæg][oʊ] - ['prɔvənd] , ['kɛstɚ] ;

Tak	a	seat	at	t	'	top	o	'	bag	o	'	provand	,	Kester	;
塔克	一个	座位	在	t	-	顶部	o	-	包	o	-	普罗旺斯	,	凯斯特	;

凯斯特，请坐到最上面那袋食物上吧；

['beti] [ænd; ənd] [wɪl] [kæn; kən] [hʌg] [tʃerz] [tuː; tə][tiː] - ['faɪər] ,

Betty	and	Will	can	hug	chairs	to	t	'	fire	,
贝蒂	和	将要	能	拥抱	椅子	到	t	-	火	,

贝蒂和威尔可以抱着椅子去灭火，

[ænd; ənd]['laɪl][dʒoʊ] [muːn] [muːn][sɪt][ɑːn][tiː] - [end][oʊ] - [tiː] - [bed] .

and	lile	Joe	Moon	mun	sit	on	t	'	end	o	'	t	'	bed	.
和	像	乔	月亮	蒙	坐	在	t	-	结尾	o	-	t	-	床	.

而乔·穆恩则坐在床尾。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] - [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] , [waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ,

"	Such	was	Grannie's	arrangement	of	the	seats	,	while	to	me	,	the	visitor	,
"	这样的	曾是	-	安排	的	这	座位	,	尽管	到	我	,	这	游客	,

“奶奶就是这样安排座位的，而对我这个访客来说，

[wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] " [læŋ] - ['set(ə)l] " [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

was	assigned	the	"	lang	-	settle	"	on	the	other	side	of	the	fireplace	.
曾是	分配	这	"	语言	-	定居	"	在	这	其他	边	的	这	壁炉	.

被安排坐在壁炉另一侧的“长椅”上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['kɑːpər] ['wɔːrmɪŋ]

It	was	a	coign	of	vantage	which	I	shared	with	the	ancestral	copper	warming
它	曾是	一个	中心	的	优势	哪个	我	共享	和	这	祖先的	铜	变暖

- [pæn] ,

-	pan	,
-	平底锅	,

那是我与祖传铜制暖锅共享的有利位置。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] .

and	from	it	I	could	see	the	whole	group	.
和	从	它	我	可以	看	这	所有的	团体	.

从那里我可以看到整个团队。

['græni] , [bent] [hæf] - ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] , [wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][bed] ,

Grannie	,	bent	half	-	double	with	rheumatism	,	was	propped	up	in	her	bed	,
奶奶	,	弯曲	一半	-	双倍的	和	风湿病	,	曾是	支撑	向上	在	她	床	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

with	the	children	grouped	around	her	.
和	这	孩子们	分组	大约	她	.

奶奶因风湿病弯成了半截身子，被人扶着靠在床上，孩子们围在她身边。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər] [waɪt] [mʌtʃ] [kæp][ænd; ənd] [greɪ] [ʃɔːl] .

She	wore	,	as	usual	,	her	white	mutch	cap	and	grey	shawl	.
她	穿着	,	作为	通常	,	她	白色的	穆奇	帽	和	灰色的	披肩	.

她像往常一样戴着白色粗呢帽，披着灰色披肩。

['mɪtnz] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [rɪsts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , ['peɪnfəli] ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] -

Mittens	covered	her	wrists	,	and	her	fingers	,	painfully	swollen	with	chalk	-
手套	涵盖	她	手腕	,	和	她	手指	,	痛苦地	肿	和	粉笔	-

[stoʊnz] , [plaɪ] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] - ['niːdlz] .

stones	,	plied	her	knitting	-	needles	.
石头	,	合拢	她	针织	-	针	.

她的手腕上戴着手套，手指被粉笔石扎得疼痛肿胀，但她仍然握着织针。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːks] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Her	face	was	sunken	in	the	cheeks	and	round	her	mouth	,	but	her
她	脸	曾是	凹陷	在	这	脸颊	和	圆形的	她	嘴	,	但	她

[lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

large	brown	eyes	,
大的	棕色的	眼睛	,

她的脸颊和嘴角都凹陷下去，但她那双棕色的大眼睛，

[stɪl] [fʊl] [ʌv; əv][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] , [brɔːd] ['fɔːrhed] ,
still **full** **of** **animation** **,** **broad** **forehead** **,**
仍然 满的 的 动画片 , 广阔 前额 ,

依然神采奕奕，额头宽阔。

[ænd; ənd] [haɪ] - [ɑːrtʃt] [braʊz] [geɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bjuːti] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl]
and **high** **-** **arched** **brows** **gave** **dignity** **and** **even** **beauty** **to** **her** **pale**
和 高的 - 拱形 眉毛 给予 尊严 和 甚至 美丽 到 她 苍白
['kaʊntənəns] .
countenance **.**
面容 .

她高耸的眉毛为她苍白的脸庞增添了尊严，甚至美感。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kævz] - ['sʌpər] ,
On **the** **fire** **the** **porridge** **was** **warming** **for** **the** **calves** **'** **supper** **,**
在 这 火 这 稀饭 曾是 变暖 为了 这 小牛 - 晚餐 ,

火上正热着粥，那是给小牛犊准备的晚餐。

[waɪl] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] " [bred] - [fleɪk] ,
while **suspended** **from** **the** **wooden** **ceiling** **was** **the** **"** **bread** **-** **flake** **,**
尽管 暂停 从 这 木制的 天花板 曾是 这 " 面包 - 薄片 ,

悬挂在木制天花板上的是“面包片”，

" [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['strʌktʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]
" **a** **hurdle** **-** **shaped** **structure** **across** **the** **bars** **of** **which** **hung** **the** **pieces** **of**
" 一个 栏 - 形状 结构 穿过 这 酒吧 的 哪个 悬挂 这 件 的
['oʊtkeɪk] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərmɪlk] [æt; ət] ['sʌpər] .
oatcake **which** **were** **eaten** **with** **buttermilk** **at** **supper** **.**
燕麦饼 哪个 是 吃 和 酪乳 在 晚餐 .

“一个栅栏状的结构，栅栏上挂着燕麦饼，晚餐时配着酪乳一起吃。

" [wel] , [aɪv] ['hæpən] [tɛld] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] , " ['græni] [bɪ'gæn] ,
" **Well** **,** **I've** **happen** **telled** **you** **afore** **,** **"** **Grannie** **began** **,**
" 出色地 , 我已经 发生 告诉 你 之前 , " 奶奶 开始 ,

“嗯，我之前已经跟你说过，”奶奶开口说道。

" [ðæt] [wen] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['laɪl] [læs] [aɪ] [lɪvd] [ʌp] ['mæˌlɑːm] [weɪ] .
" **that** **when** **I** **were** **a** **lile** **lass** **I** **lived** **up** **Malham** **way** **.**
" 那 什么时候 我 是 一个 像 小姐 我 居住地 向上 马尔哈姆 方式 .

“我小时候住在马尔汉姆附近。”

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːrm] [kloʊz] [ə'gen] [gɔrdeɪl] [skɑːr] .
My **father** **had** **a** **farm** **close** **agen** **Gordale** **Scar** **.**
我的 父亲 有 一个 农场 关闭 代理 戈代尔 瘢痕 .

我父亲在戈尔代尔斯卡附近有一个农场。

[eɪ] !
Eh **!**
嗯 !

呃!

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kwɪr] ['kʌntri] [ɪz][jɑːn] !
but **it's** **a** **fearful** **queer** **country** **is** **yon** **!**
但 它是 一个 可怕 酷儿 国家 是 远 !

但那是一个令人恐惧的酷儿国家!

['gɜːt] [næbz][oʊ] - [rɑːk] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [wɪr] ['nɔbət] [goʊts] [kæn; kən]['klɪm] ,
Gert **nabs** **o** **'** **rock** **on** **all** **sides** **wheer** **nobbut** **goats** **can** **clim** **,**
格特 纳布斯 o - 岩石 在 全部 侧面 哪里 不 山羊 能 攀登 ,

Gert 周围都是岩石，只有山羊才能攀爬。

[æn; ən] - ['bɛks] ['floʊɪn] - - [æn; ən] - [ðen] ['bʌblɪn] - [ʌp] [aɪ] - [tiː] - [krɔfts] [æn; ən] - [medəuz]

an	'	becks	flowin	'	undergrund	an	'	then	bubblin	'	up	i	'	t	'	crofts	an	'	meadows
一个	-	贝克斯	流入	-	-	一个	-	然后	泡泡	-	向上	我	-	t	-	克罗夫特	一个	-	草地

.

:

.

溪水在地下流淌，然后从农舍和草地中汩汩涌出。

[ɑːn] [tiː] - ['ʌðər] [saɪd] [freɪ] ['aʊər; ɑːr] ['stedɪŋ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [koʊv] [ðæt] [faʊks] [kɔːld] ['dʒænəts, 'dʒænɪts]

On	t	'	other	side	frae	our	steading	were	a	cove	that	fowks	called	Janet's
在	t	-	其他	边	弗雷	我们的	定居	是	一个	海湾	那	福克斯	称为	珍妮特的

[koʊv] .

Cove	.
海湾	.

我们农舍的另一边是一个海湾，人们称之为珍妮特湾。

[ðeɪ] [tɛld] [ɔːl] [mæks] [æn; ən] - ['mændɚz] [oʊ] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [tiː] - [koʊv] [æn; ən] - ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː]

They	telled	all	maks	an	'	manders	o	'	tales	about	t	'	cove	an	'	reckoned	it
他们	告诉	全部	马克斯	一个	-	曼德斯	o	-	故事	关于	t	-	海湾	一个	-	估计	它

[wɜːr; wər] [pleɪgd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['bɔgəd] .

were	plagued	wi	'	boggards	.
是	饱受困扰	wi	-	博加德	.

他们讲述了关于海湾的各种奇闻轶事，并认为那里到处都是妖魔鬼怪。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - [koʊv] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ;

But	they	couldn't	keep	me	out	o	'	t	'	cove	for	all	that	;
但	他们	不能	保持	我	出去	o	-	t	-	海湾	为了	全部	那	;

但即便如此，他们也没能把我挡在海湾外面；

- [twɜːr] [tiː] - ['bɑːniɪst] [spɑːt] [aɪ] - [tiː] - [deɪl] ,

'	twere	t	'	bonniest	spot	i	'	t	'	dale	,
-	是	t	-	最美丽的	点	我	-	t	-	戴尔	,

'twere t' bonniest spot i' t' dale,

[æn; ən] - [aɪ] [nɪvɚ] [gæt] [stɔːld] [oʊ] - - - [ə'baʊt] [baɪ] [tiː] - ['wɔtə] - [saɪd] [æn; ən] - [ə'mæŋ] [tiː] -

an	'	I	nivver	gat	stalled	o	'	ramlin	'	about	by	t	'	watter	-	side	an	'	amang	t	'
一个	-	我	尼弗	门	停滞	o	-	-	-	关于	经过	t	-	水	-	边	一个	-	阿芒	t	-

['roʊən] .

rowans	.
罗文斯	.

我从没在水边和花楸树丛中闲逛过。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] - [aɪ] - [tiː] - [koʊv] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [dɑːrk] [keɪv] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	a	watterfall	i	'	t	'	cove	,	wi	'	a	dark	cave	behind	it	,
那里	是	一个	-	我	-	t	-	海湾	,	wi	-	一个	黑暗的	洞穴	在后面	它	,

海湾里有个瀑布，瀑布后面有个黑暗的洞穴。

[æn; ən] - - [twɜːr] [ɔːl] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɛʃɪz] [æn; ən] - ['heɪz(ə)l] .

an	'	'	twere	all	owerhung	wi	'	eshes	an	'	hazels	.
一个	-	-	是	全部	-	wi	-	雪茄	一个	-	榛子	.

到处都挂满了海藻和榛树。

" [wʌn] [niːt] [aɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] [waɪl] ['foʊ.ə˞] [ə'klɔk, əu-]

"	One	neet	I	were	sittin	'	up	for	my	father	while	fower	o'clock
"	一	尼特族	我	是	坐着	-	向上	为了	我的	父亲	尽管	花朵	点钟

“一天晚上，我熬夜等我父亲，一直到凌晨四点。”

[aɪ] - [tiː] - [mɔːrn] .

i	'	t	'	morn	.
我	-	t	-	早晨	.

早上。

- [twɜːr] [tiː] - [deɪ] [əˈfɔːr] [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] [æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [dɛsˈpɜːrt]
' Twere t ' day afore Easter Sunday an ' my father were despert
- 是 t - 天 之前 复活节 星期日 一个 - 我的 父亲 是 苏佩尔特

那是复活节前一天，我父亲绝望了。

[θræŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [ˈlæmbɪn] - [juːz] .
thrang wi ' t ' lambin ' ewes .
thrang wi - t - 兰宾 - 母羊 .

trang 和产羔的母羊在一起。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [teɪn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [æn; ən] - - [fɔːr; fər] [mɔːr] [nɔːr] [ə; eɪ] [wiːk] .
He hadn't taen off his shoes an ' stockins for more nor a week .
他 之前没有 泰恩 离开 他的 鞋 一个 - - 为了 更多的 也不 一个 星期 .

他已经超过一个星期没脱掉鞋袜了。

[ˈhiːd] [doʊz] [ə; eɪ] [bɪt]
He'd doze a bit
他会 瞌睡 一个 少量

他会打个盹儿。

[aɪ] - [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [tiː] - [ˈfaɪər] ,
i ' his chair by t ' fire ,
我 - 他的 椅子 经过 t - 火 ,

我坐在他火炉旁的椅子上，

[æn; ən] - [ðen] [ˈhiːd] [wɑːkən] [ʌp] [æn; ən] - [liːt] [tiː] - [ˈlæntərn] - [æn; ən] - [gæn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːt]
an ' then he'd wakken up an ' leet t ' lantern ' an ' gan out to see if aught
一个 - 然后 他会 瓦肯 向上 一个 - 精英 t - 灯笼 - 一个 - 甘 出去 到 看 如果 零
[eɪl] [tiː] - [ʃiːp] .
ailed t ' sheep .
生病的 t - 羊 .

然后他就会醒来，放下灯笼，出去看看羊群是不是出了什么事。

[hiː; hi] [let] [ˌem ˈiː] [baɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] ,
He let me bide up for company ,
他 让 我 比德 向上 为了 公司 ,

他让我留下来陪他，

[æn; ən] - [soʊ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːrm] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [tiː] [ˈaʊər] [tiː] - [ˈfaɪər] .
an ' so as I could warm him a sup o ' tea ower t ' fire .
一个 - 所以 作为 我 可以 温暖的 他 一个 上 o - 茶 所有者 t - 火 .

这样我就可以在火上给他泡杯热茶暖暖身子了。

[bʌt; bət] [wen] [tiː] - - [klɑːk] [streɪk] [ˈfoʊ.ə˞] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [muːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [maɪ] [bed] .
But when t ' gran'father's clock strake fower he said I mun away to my bed .
但 什么时候 t - - 钟 板条 花朵 他 说 我 蒙 离开 到 我的 床 .

但当爷爷的钟声响起时，他说我就回床上睡觉去了。

[ˈhiːd] [ˈtæk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [raʊnd] [tiː] - [krɔːft] ,
He'd tak a turn round t ' croft ,
他会 tak 一个 转动 圆形的 t - 克罗夫特 ,

他会绕着农场转一圈，

[æn; ən] - [ðen] [ˈhiːd] [set] [ɔːf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪz; ɪz] [ˈbʌdʒɪt] [tuː; tə] [tiː] - [ˈmistəl] [tuː; tə] [mɪlk] [tiː] - [kaʊz] .
an ' then he'd set off wi ' his budget to t ' mistal to milk t ' cows .
一个 - 然后 他会 放 离开 wi - 他的 预算 到 t - 米斯塔尔 到 牛奶 t - 牛 .

然后他就会带着预算去挤牛奶。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [gæn] [tuː; tə] [bed] .
But I didn't want to gan to bed .
但 我 没有 想 到 甘 到 床 .

但我不想上床睡觉。

[aɪ'd] [bɪn] ['sliːpɪn] - [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] [ɔːl] [tiː] - [niːt] , [æn; ən] - [aɪ] [wəːnt, weənt] ['fiːlɪn] - [ə; eɪ] ['laɪl] [bɪt] ['taɪərd]

I'd	bin	sleepin	'	off	an	'	on	all	t	'	neet	,	an	'	I	weren't	feelin	'	a	lile	bit	tired
ID	垃圾桶	睡觉	-	离开	一个	-	在	全部	t	-	尼特族	,	一个	-	我	不是	感觉	-	一个	像	少量	疲劳的

.

:

.

我整晚都在断断续续地睡觉，一点也不觉得累。

[soʊ] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tiː] - [dɔːr] [æn; ən] - [lʊkt] [aʊt] .

So	when	my	father	had	set	off	I	went	to	t	'	door	an	'	looked	out	.
所以	什么时候	我的	父亲	有	放	离开	我	去	到	t	-	门	一个	-	看起来	出去	.

所以，当父亲出发后，我就走到门口向外望去。

[maɪ] [sɔːŋ] !

My	song	!
我的	歌曲	!

我的歌!

[bʌt; bət] - [twɜːr] [ə; eɪ] [grænd] [niːt] .

but	'	twere	a	grand	neet	.
但	-	是	一个	盛大	尼特族	.

但他却是个十足的尼特族。

[tiː] - [muːɪn] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [tɜːrnd] [fʊl] , [æn; ən] - [wɜːr; wər] - - [ʌp] [ɔːl] [tiː] - ['skɑːrz] [æn; ən] - [plæts]

T	'	mooin	were	just	turned	full	,	an	'	were	leetin	'	up	all	t	'	scars	an	'	plats
T	-	哞哞	是	只是	转向	满的	,	一个	-	是	-	-	向上	全部	t	-	疤痕	一个	-	地块

[oʊ] - ['medoʊ] ;

o	'	meadow	;
o	-	草地	;

月亮刚刚变圆，露出了草地上所有的伤痕和空地;

[tiː] - ['bɛks] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk] ['sɪlvər] [æn; ən] - [tiː] - [aʊd] [juː] - [triːz] [ðæt] [groʊ] [ɑːn] [tiː] - [feɪs] [oʊ] - [tiː]

t	'	becks	were	just	like	silver	an	'	t	'	owd	yew	-	trees	that	grow	on	t	'	face	o	'	t
t	-	贝克斯	是	只是	喜欢	银	一个	-	t	-	owd	紫杉	-	树木	那	生长	在	t	-	脸	o	-	t

- [skɑːr] [hæd; həd] [læŋ] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪk] .

'	scar	had	lang	shadows	as	black	as	pick	.
-	瘢痕	有	语言	阴影	作为	黑色的	作为	挑选	.

小溪就像银子一样，长在伤疤上的老紫杉树投下的长长的影子像镐一样黑。

[aɪ] [stʊd] [ðɪər] [ɑːn] [tiː] - [dɔːr] - [sɪl] [fɔːr; fər] [mɛ'biː] [faɪv] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] -

I	stood	theer	on	t	'	door	-	sill	for	mebbe	five	minutes	an	'	then	I	said	to	misel
我	站立	他们的	在	t	-	门	-	窗台	为了	也许	五	分钟	一个	-	然后	我	说	到	-

,

,

,

我在门槛上站了大概五分钟，然后我对他说：

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] [ə'fɔːr] [aɪ] [gæn] [tuː; tə] [bed] . -

I'll	just	run	down	as	far	as	Janet's	Cove	afore	I	gan	to	bed	.	'
患病的	只是	跑步	向下	作为	远的	作为	珍妮特的	海湾	之前	我	甘	到	床	.	-

我打算在睡觉前跑到珍妮特湾去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [bɪt] - , [soʊ] [aɪ] [læpt] [maɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] [æn; ən] - [set] [ɔːf] .

It	were	a	bit	cowd	,	so	I	lapped	my	shawl	around	my	head	an	'	set	off	.
它	是	一个	少量	-	,	所以	我	圈速	我的	披肩	大约	我的	头	一个	-	放	离开	.

天气有点冷，所以我把披肩裹在头上就出发了。

" - [twɜːr] ['nɔbət] [ə; eɪ] [tuː] - [θriː] ['mɪnɪts] - [wɔːk] , [æn; ən] - [ə'fɔːr] ['vɑːrɑː] [læŋ]

"	'	Twere	nobbut	a	two	-	three	minutes	'	walk	,	an	'	afore	vara	lang
"	-	是	不	一个	二	-	三	分钟	-	走	,	一个	-	之前	瓦拉	语言

“步行只需两三分钟，而且之前.....”

[aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪn] - [ə'nent] [tiː] - ['rɑːks] ,
I were sittin ' anent t ' rocks ,
我 是 坐着 - 附近 t - 岩石 ,

我当时坐在岩石旁，

[æn; ən] - [tiː] - [muːɪn] [wɜːr; wər] - - [θruː] [tiː] - ['ɛʃ] - [triːz] [ɑːn][tuː; tə][tiː] - ['wɔtə] .
an ' t ' mooin were glisterin ' through t ' esh - trees on to t ' watter .
一个 - t - 哞哞 是 - - 通过 t - esh - 树木 在 到 t - 水 .

月亮透过树丛闪闪发光地照进水里。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sliːpi] ; - [twɜːr] [tiː] - ['nɪpi] [er] ,
Efter a while I felt a bit sleepy ; ' twere t ' nippy air ,
之后 一个 尽管 我 毛毡 一个 少量 困 ; - 是 t - 寒冷 空气 ,

过了一会儿，我感觉有点困了；空气有点冷。

[æn; ən] - [mɛ'bi] [tiː] - [siːt] [oʊ] - [tiː] - ['fælɪn] - ['wɔtə] [deɪzd] [maɪ] [iːn] .
an ' mebbe t ' seet o ' t ' fallin ' watter dazed my een .
一个 - 也许 t - 见 o - t - 坠落 - 水 茫然 我的 een .

好像看到了落水，我的眼睛感到眩晕。

- , [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [æn; ən] - [slept] [fɔːr; fər] ['betər] [pɛrt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .
Onygates , I fell asleep an ' slept for better pairt of an hour .
- , 我 跌倒 睡着了 一个 - 睡着了 为了 更好的 配对 的 一个 小时 .

Onygates，我睡着了，睡了差不多一个小时。

[wen] [aɪ] [tiː] - [muːɪn] [wɜːr; wər] [wel] - [naɪ] ['sɛtɪn] - ,
When I wakkened t ' mooin were well - nigh settin ' ,
什么时候 我 醒来 t - 哞哞 是 出色地 - 夜 塞廷 - ,

当我醒来时，月亮已经快要落山了。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tiː] - - [wɜːr; wər] - - [ə'weɪ] [aɪ] - [tiː] - [iːst] .
an ' I could see that t ' cockleet were coomin ' away i ' t ' east .
一个 - 我 可以 看 那 t - - 是 - - 离开 我 - t - 东方 .

我能看到凤尾鱼正向东飞去。

[soʊ][aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bed] .
So I reckoned I'd get back to my bed .
所以 我 估计 ID 得到 后退 到 我的 床 .

所以我决定回床上躺着。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['səmət] ['muːvɪn] - [ə'baʊt] [ɑːn][tiː] - ['ʌðər] [saɪd] [oʊ] - [tiː] - [bek] .
But just then I saw summat movin ' about on t ' other side o ' t ' beck .
但 只是 然后 我 锯 总结 移动 - 关于 在 t - 其他 边 o - t - 贝克 .

但就在这时，我看到小溪对岸有什么东西在动。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nɔbət] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
At first I thowt it were nobbut a sheep ,
在 第一的 我 索特 它 是 不 一个 羊 ,

起初我以为它不过是一只绵羊。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [kiːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['læŋɝ]
but when I'd keeked at it a bit langer
但 什么时候 ID 偷偷摸摸 在 它 一个 少量 兰格

但当我仔细看了看之后.....

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [ʃiːp] [æt; ət][ɔːl] ;
I knew it weren't a sheep at all ;
我 知道 它 不是 一个 羊 在 全部 ;

我知道它根本不是羊；

- [twɜːr] [ə; eɪ] [læs] [oʊ] - [ə'baʊt] [tiː] - [seɪm] [saɪz] [æz; əz] - .
' twere a lass o ' about t ' same size as misel .
- 是 一个 小姐 o - 关于 t - 相同的 尺寸 作为 - .

'twere a lass o' 和 misel 差不多大。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'lɜːrtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [di'piktid] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

"	At	this	point	in	the	story	alertness	of	mind	was	depicted	on	the	face	of
"	在	这	观点	在	这	故事	警觉	的	头脑	曾是	描绘	在	这	脸	的

['evri] ['lɪsənər] .

every	listener	.
每一个	听众	.

“故事讲到这里，每个听众的脸上都露出了警觉的神情。”

[dʒoʊ] ['muːnz] [tʌŋ] , [æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪzɝdz] ,

Joe	Moon's	tongue	,	as	agile	as	a	lizard's	,
乔	月亮的	舌头	,	作为	敏捷	作为	一个	蜥蜴的	,

乔·穆恩的舌头像蜥蜴的舌头一样灵活。

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [bɪn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [raʊnd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	up	to	now	been	revolving	like	a	windmill	round	the	lower	half	of	his
有	向上	到	现在	到过	旋转	喜欢	一个	风车	圆形的	这	降低	一半	的	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

直到现在，它一直像风车一样绕着他脸的下半部分旋转。

['kwestɪŋ] ['æftər] ['triːkli] [krʌmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ;

questing	after	treacly	crumbs	which	had	adhered	to	his	cheeks	;
探索	后	甜腻的	面包屑	哪个	有	粘着	到	他的	脸颊	;

他四处寻找粘在脸颊上的甜腻面包屑；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['leɪbər]

but	at	the	mention	of	the	girl	by	the	waterfall	it	ceased	from	its	labours
但	在	这	提到	的	这	女孩	经过	这	瀑布	它	停止	从	它是	劳动

,

,

,

但一提到瀑布边的那个女孩，它就停止了劳作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪtli] [kloʊzd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

and	the	tightly	closed	mouth	and	straining	eyes	showed	that	he	was	not
和	这	紧紧	关闭	嘴	和	紧张	眼睛	显示	那	他	曾是	不是

['luːzɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

losing	a	word	.
输	一个	单词	.

他紧闭的嘴唇和紧绷的双眼表明他一个字也没说漏。

" ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt][tiː] - [læs] [wɜːr; wər] [ðɪs] , " ['græni] [kən'tɪnjuːd] , " [ʃuː] [wɜːr; wər] - ,

"	Queerest	thing	about	t	'	lass	were	this	,	"	Grannie	continued	,	"	shoo	were	nakt	,
"	最酷儿的	事物	关于	t	-	小姐	是	这	,	"	奶奶	持续	,	"	嘘	是	-	,

“这姑娘最奇怪的一点就是，”奶奶继续说道，“她竟然是裸体的。”

[æz; əz] - [æz; əz]['ɒnɪ] [hen] - [eg] , [æn; ən] - [ðæt] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ə; eɪ] ['frɔːsti] ['eɪprəl][mɔːrn]

as	nakt	as	ony	hen	-	egg	,	an	'	that	at	five	o'clock	on	a	frosty	April	morn
作为	-	作为	仅	母鸡	-	蛋	,	一个	-	那	在	五	点钟	在	一个	霜冻	四月	早晨

.

:

.

像鸡蛋一样赤裸，而且是在四月一个寒冷的早晨五点钟。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] - - [ðɪər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['naɪvɝ][ə; eɪ] [ʃɪft]

but	it	made	me	dither	to	see	her	stannin	'	theer	wi	'	niver	a	shift
但	它	制成	我	抖动	到	看	她	-	-	他们的	wi	-	尼弗	一个	转移

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] .

to	her	back	.
到	她	后退	.

但看到她站在那里，一动不动地仰面躺着，我不禁感到不安。

[wel] , [aɪ] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][tiː] - ['gɝːt] [stoʊn] [æn; ən] - [kept] [maɪ] [iːn] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Well	,	I	crept	close	to	t	'	gert	stone	an	'	kept	my	een	on	her	.
出色地	,	我	悄悄地爬	关闭	到	t	-	格特	石头	一个	-	保留	我的	een	在	她	.

我悄悄靠近那块石头，眼睛一直盯着她。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ʃuː] [krept] [daʊn] [tuː; tə][tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] - [pʊt][hɜːr; hər] [fiːt] - [ˌaɪ 'tiː] ,

First	of	all	shoo	crept	down	to	t	'	watter	an	'	put	her	feet	intul	it	,
第一的	的	全部	嘘	悄悄地爬	向下	到	t	-	水	一个	-	放	她	脚	-	它	,

首先，小雪悄悄走到水边，把脚伸进水里。

[æn; ən] - [gæt] ['ægət] [oʊ] - ['splæʃɪn] - [tiː] - ['wɔtə] [ɔːl] ['aʊər] [hɜːr; hər] ,

an	'	gat	agate	o	'	splashin	'	t	'	watter	all	ower	her	,
一个	-	门	玛瑙	o	-	溅起水花	-	t	-	水	全部	所有者	她	,

并且把水溅到她身上，

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] - - [ɪ'tsɛl] [aɪ] - [tiː] - [bek] .

just	like	a	bird	weshin	'	itsel	i	'	t	'	beck	.
只是	喜欢	一个	鸟	-	-	自身	我	-	t	-	贝克	.

就像一只鸟儿飞翔一样。

[ðen] [ʃuː] - [ʌp] [tuː; tə][tiː] - [tɑːp][oʊ] - [tiː] - [næb] [ðæt] [wɜːr; wər] - - ['aʊər] [tiː] - [fɔːl] [æn; ən]

Then	shoo	climmed	up	to	t	'	top	o	'	t	'	nab	that	were	hingin	'	ower	t	'	fall	an
然后	嘘	-	向上	到	t	-	顶部	o	-	t	-	纳布	那	是	-	-	所有者	t	-	落下	一个

- [let][tiː] - ['wɔtə] [floʊ] [ɔːl] ['aʊər] [hɜːr; hər] [feɪs] [æn; ən] - - .

'	let	t	'	watter	flow	all	ower	her	face	an	'	showders	.
-	让	t	-	水	流动	全部	所有者	她	脸	一个	-	-	.

然后，她爬到悬崖顶端，让水流过她的脸和眼睛。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['lɪʃ] ['bɑːdi] ['ʃaɪnɪn] - [θruː] [tiː] - ['wɔtə] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['jæloʊ] [her]

I	could	see	her	lish	body	shinin	'	through	t	'	watter	an	'	her	yallow	hair
我	可以	看	她	lish	身体	希宁	-	通过	t	-	水	一个	-	她	黄杨	头发

[striːmən] - [aʊt] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

streamin	'	out	on	both	sides	of	her	head	.
流媒体	-	出去	在	两个都	侧面	的	她	头	.

我能看到她纤细的身躯在水中闪闪发光，她那淡黄色的头发从头两侧飘扬而出。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] - [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] [aɪ] - [tiː] - [bek] [bɪ'loʊ] [tiː] - [fɔːl] [æn; ən] - [gæt]

Efter	a	while	shoo	climmed	on	to	a	rock	i	'	t	'	beck	below	t	'	fall	an	'	gat
之后	一个	尽管	嘘	-	在	到	一个	岩石	我	-	t	-	贝克	以下	t	-	落下	一个	-	门

[haʊd] [oʊ] - [tiː] - [baʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛʃ] .

howd	o	'	t	'	bough	of	an	esh	.
霍德	o	-	t	-	买	的	一个	esh	.

过了一会儿，她爬上一块岩石，看到下面的溪流，然后从树枝上摔了下来。

[ʃuː] [bræk] [ɔːf] [tiː] - [baʊ] [æn; ən] - [ʃeɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ][wɑːnd][æn; ən] - ['stɑːrtɪd]

Shoo	brak	off	t	'	bough	an	'	shaped	it	into	a	sort	o	'	a	wand	an	'	started
嘘	布拉克	离开	t	-	买	一个	-	形状	它	进入	一个	种类	o	-	一个	魔杖	一个	-	开始

['weɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

wavin	'	it
挥手	-	它

舒布拉克从树枝上摘下枝条，把它弯成一根魔杖的形状，然后开始挥舞它。

[aɪ] - [tiː] - [er] .
i ' t ' air .
我 - t - 空气 .

我是空气。

" [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɛld] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] - [aɪ] - [tiː] - [koʊv] [wɜːr; wər]
" Now I ought to have telled you that up to now iverything i ' t ' cove were
" 现在 我 应该 到 有 告诉 你 那 向上 到 现在 - 我 - t - 海湾 是
[æz; əz] [wɪʃt] [æz; əz][tiː] - [greɪv] .
as whisht as t ' grave .
作为 白色 作为 t - 严重 .

“现在我应该告诉你，到目前为止，我所报道的一切都像坟墓一样惨白。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [tiː] - [kɑːks] [kraʊɪn] - [ʌp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,
I could hear t ' cocks crowin ' up at our house ,
我 可以 听到 t - 公鸡 克劳因 - 向上 在 我们的 房子 ,

我能听到我家那边公鸡啼鸣，

[bʌt; bət][ɔːl][tiː] - [waɪld][bɜːrdz][wɜːr; wər] - - [aɪ] - [tiː] - [baʊz] [ɔːr][ɑːn][tiː] - ['grʌnd] .
but all t ' wild birds were roostin ' i ' t ' boughs or on t ' grund .
但 全部 t - 荒野 鸟类 是 - - 我 - t - 树枝 或者 在 t - 根基 .

但所有的野生鸟类都栖息在树枝上或地上。

[bʌt; bət][noʊ] - [dɪd][tiː] - [læs] [weɪv] [hɜːr; hər][wɑːnd] ['aʊər] [hɜːr; hər] [hed] [ðæn; ðən][tiː] - [lɑːks]
But no sooiner did t ' lass wave her wand ower her head than t ' larks
但 不 - 做过 t - 小姐 海浪 她 魔杖 所有者 她 头 比 t - 云雀
['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪn] - .
started singin ' .
开始 唱歌 - .

但少女刚一挥动魔杖，云雀就开始歌唱。

[tiː] - [medəuz] [æn; ən] - [kaʊ] - - [wɜːr; wər] [fʊl] [oʊ] - ['sliːpɪn] - [lɑːks] , [æn; ən] - [ðen] , [ɔːl][ɑːn]
T ' meadows an ' cow - pasturs were full o ' sleepin ' larks , an ' then , all on
T - 草地 一个 - 奶牛 - - 是 满的 o - 睡觉 - 云雀 , 一个 - 然后 , 全部 在
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
a sudden ,
一个 突然 ,

草地和牛场上到处都是正在酣睡的云雀，然后，突然间，

[tiː] - [skaɪ][wɜːr; wər] [fer] [wɪk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɪm] .
t ' sky were fair wick wi ' em .
t - 天空 是 公平的 灯芯 wi - 呃 .

天空和他们一样美丽。

[aɪ] ['hɑːrkənd] [tʊl] - [ɪm] , [eɪ] , [æn; ən][tiː] - [læs] ['hɑːrkənd] [æn; ən] - [ɔːl] ,
I harkened tul ' em , ay , an t ' lass harkened an ' all ,
我 倾听 tul - 呃 , 哎 , 一个 t - 小姐 倾听 一个 - 全部 ,

我听了他们的，哎，那姑娘也听了，等等。

[æn; ən] - [kept] ['weɪvɪn] - [tiː] - [wɑːnd] [ə'buːn] [hɜːr; hər] [hed] .
an ' kept wavin ' t ' wand aboon her head .
一个 - 保留 挥手 - t - 魔杖 丰饶 她 头 .

她不断地在头上挥动魔杖。

[aɪ] ['daʊtɪd] - [twɜːr] [tiː] - [læs] [ðæt] [hæd; həd] [tiː] - [lɑːks] [æn; ən] - ['gɑːtn] - [ɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
I doubted ' twere t ' lass that had wakkened t ' larks an ' gotten ' em to sing
我 怀疑 - 是 t - 小姐 那 有 醒来 t - 云雀 一个 - 获得 - 呃 到 唱歌
[soʊ] ['kæntɪ] .
so canty .
所以 坎蒂 .

我怀疑是不是那位姑娘唤醒了云雀，让它们唱得如此婉转动听。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] ['loʊɝd] [tiː] - [wɑːnd][ə; eɪ][bɪt][æn; ən] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː] - [mʊəz] , [æn; ən] -
Efter a while shoo lowered t ' wand a bit an ' pointed to t ' moors , an '
之后 一个 尽管 嘘 降低 t - 魔杖 一个 少量 一个 - 尖 到 t - 沼泽地 , 一个 -
[ðen] ,
then ,
然后 ,

过了一会儿，舒把魔杖放低了一些，指向荒原，然后，

[baɪ][tiː] - [mes] ! ['kɜːrljuːz] [gæt] ['ægət] [oʊ] - ['sɪŋɪn] . -
by t ' Mess ! curlews gat agate o ' singin . '
经过 t - 混乱 ! 鹬 门 玛瑙 o - 唱歌 . -

真是乱糟糟的！鹬鸟们都喜欢唱歌。

[suːm] [faʊks] ['rekənz] [ðæt] [tiː] - [sɔːŋ] [oʊ] - [tiː] - ['kɜːrluː] [ɪz] - [æn; ən] - ,
Soom fowks reckons that t ' song o ' t ' curlew is dreesom an ' yonderly ,
很快 福克斯 估计 那 t - 歌曲 o - t - 杓鹬 是 - 一个 - 那边 ,

Soom fowks reckons that t' song o' t' curlew is dreesom an' yonderly,

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['hɑːrkən][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][aɪ] - [tiː] - ['sprɪŋtaɪm] [wen] [tiː] - [bɜːrdz] [kuːmz] [bæk] [tuː; tə]
but I love to harken to it i ' t ' springtime when t ' birds cooms back to
但 我 爱 到 倾听 到 它 我 - t - 春天 什么时候 t - 鸟类 库姆斯 后退 到
[tiː] - [mʊəz] [freɪ] [tiː] - [siː] .
t ' moors frae t ' sea .
t - 沼泽地 弗雷 t - 海 .

但我喜欢在春天鸟儿从海边飞回荒原的时候聆听它。

[æn; ən] - [soʊ][dɪd][tiː] - [læs] .
An ' so did t ' lass .
一个 - 所以 做过 t - 小姐 .

那姑娘也一样。

[wen] [ʃuː] [hɪd] [tiː] - ['kɜːrljuːz] [ʃuː] ['stɑːrtɪd] ['læfɪn] - [æn; ən] - [dæʃt] [tiː] - ['wɔtə] [ə'baʊt]
When shoo heerd t ' curlews shoo started laughin ' an ' dashed t ' watter about
什么时候 嘘 听见 t - 鹬 嘘 开始 笑 - 一个 - 虚线 t - 水 关于
[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [fʊt] .
wi ' her foot .
wi - 她 脚 .

当小雪听到鹬鸟的叫声时，小雪开始大笑，并用脚冲向水边。

" [æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [waɪl] [ʃuː] [kept] ['biːtɪn] - [tiː] - [taɪm] [tuː; tə][tiː] - [sɔːŋ] [oʊ] - [tiː] - [bɜːrdz][ˌdʌbljuː 'aɪ] -
" An ' all t ' while shoo kept beatin ' t ' time to t ' song o ' t ' birds wi '
" 一个 - 全部 t - 尽管 嘘 保留 殴打 - t - 时间 到 t - 歌曲 o - t - 鸟类 wi -
[hɜːr; hər][wɑːnd] .
her wand .
她 魔杖 .

“而她一直用魔杖敲打着节拍，配合着鸟儿的鸣叫。”

- [ʃuː] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][tiː] - ['kɜːrljuːz] [ə'buːn] [tiː] - [mʊr] ; [ðen] , ['sʌd(ə)n] - [laɪk] , [ʃuː]
Soomtimes shoo pointed to t ' curlews aboon t ' moor ; then , sudden - like , shoo
- 嘘 尖 到 t - 鹬 丰饶 t - 泊 ; 然后 , 突然 - 喜欢 , 嘘
['loʊɝd] [tiː] - [wɑːnd] ,
lowered t ' wand ,
降低 t - 魔杖 ,

有时，舒伊会指向荒原上的鹬鸟；然后，突然间，舒伊放下了魔杖。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɔɪntɪn] - ['ɪntuː][tiː] - ['heɪz(ə)l] ['ʃɔːz] [æn; ən] - ['roʊən] [bʊʃɪz] [baɪ][tiː] - [bek] - [saɪd]
while it were pointin ' into t ' hazel shaws an ' rowan bushes by t ' beck - side
尽管 它 是 指向 - 进入 t - 榛 肖氏 一个 - 罗文 灌木丛 经过 t - 贝克 - 边
;
;
;

当时它正指向溪边的榛树林和花楸树丛；

[ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wɜ:r; wər] ['hæpənɪŋ] [ti:] - ['blækbɜ:rd] [ʌp] [æn; ən] - ['stɑ:rtɪd]

and	afore	I	knew	what	were	happening	t	'	blackbirds	wakkened	up	an	'	started
和	之前	我	知道	什么	是	发生	t	-	黑鸟	醒来	向上	一个	-	开始

['wɪslɪn] - [laɪk] [mæd] .

whistlin	'	like	mad	.
口哨	-	喜欢	疯狂的	.

还没等我反应过来，黑鸟就醒了，开始疯狂地鸣叫。

[aɪ] ['naɪvɝ] [hɪd]

I	niver	heerd
我	尼弗	听见

我从未听说过

[zɪç] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪn] - [ə'fɔ:r] .

sich	a	shoutin	'	afore	.
sich	一个	喊叫	-	之前	.

sich a shoutin' afore.

[ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fer] - - , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['blækbɜ:rd] [ɪn] ['aɪvɝ-i] [bʊʃ]

It	were	fair	deafenin	'	,	just	as	if	there	were	a	blackbird	in	ivery	bush
它	是	公平的	-	-	,	只是	作为	如果	那里	是	一个	黑鸟	在	白葡萄酒	衬套

['ɑ:ˌlɑ:ŋ] [ti:] - [bek] .

alang	t	'	beck	.
阿朗	t	-	贝克	.

声音震耳欲聋，就像一只黑鸟在溪边的白蜡树丛中飞过一样。

[ðeɪ] [kept] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['hæpən] ['foʊ.ɝ] [ɔ:r] [faɪv] ['mɪnɪts] ,

They	kept	at	it	for	happen	fower	or	five	minutes	,
他们	保留	在	它	为了	发生	花朵	或者	五	分钟	,

他们持续了大约四五分钟。

[æn; ən] - [ðen] [ti:] - [læs] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['moʊʃ(ə)n] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ti:] - [wɑ:nd] .

an	'	then	t	'	lass	made	a	fresh	motion	wi	'	t	'	wand	.
一个	-	然后	t	-	小姐	制成	一个	新鲜的	运动	wi	-	t	-	魔杖	.

然后，那姑娘又挥动了一下魔杖。

[wɒts] - - [nekst] , [aɪ] ['wʌndɝd] , [æn; ən] - [ə'fɔ:r] [aɪ'd] [dʌn] ['wʌndərɪn] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

What's	coomin	'	next	,	I	wondered	,	an	'	afore	I'd	done	wonderin	'	,	sure	enough	,
是什么	-	-	下一个	,	我	想知道	,	一个	-	之前	ID	完毕	好奇	-	,	当然	足够的	,

接下来会发生什么呢？我心想，还没等我不再想下去，果然不出所料。

[ti:] - ['rəubinz] [gæt] ['ægət] [æn; ən] - [traɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [daʊn] [ti:] - ['blækbɜ:rd] [æn; ən] - [ɔ:l] .

t	'	robins	gat	agate	an	'	tried	to	shout	down	t	'	blackbirds	an	'	all	.
t	-	知更鸟	门	玛瑙	一个	-	尝试	到	喊	向下	t	-	黑鸟	一个	-	全部	.

知更鸟抓了玛瑙，试图大声斥责黑鸟和其他所有鸟类。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ'd] ['naɪvɝ] ['noʊtɪst] [ə'fɔ:r] [ðæt] [wen] [ti:] - [bɜ:rdz] [stɑ:rt] ['sɪŋɪn] - [aɪ] - [ti:] - [mɔ:rn] [ðeɪ] [ki:p]

You	see	I'd	niver	noticed	afore	that	when	t	'	birds	start	singin	'	i	'	t	'	morn	they	keep
你	看	ID	尼弗	注意到	之前	那	什么时候	t	-	鸟类	开始	唱歌	-	我	-	t	-	早晨	他们	保持

[tu:; tə] [ə; eɪ] [rɛglɝ] ['ɔ:rdər] .

to	a	reg'lar	order	.
到	一个	reg'lar	命令	.

我以前从未注意到，当鸟儿在清晨开始鸣叫时，它们会遵循一定的秩序。

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [aɪ] - [ti:] - [tʃɜ:rtʃ] .

It's	just	like	a	procession	i	'	t	'	church	.
它是	只是	喜欢	一个	游行	我	-	t	-	教会	.

就像教堂里的游行一样。

[fɜ:rst] [ku:mz] [ti:] - ['kwaɪər] [lædz] [aɪ] - [ðer; ðər] - , [æn; ən] - ['hæpən] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [bɔ:l]

First	cooms	t	'	choir	lads	i	'	their	supplices	,	an	'	happen	a	peppermint	ball
第一的	库姆斯	t	-	唱诗班	小伙子们	我	-	他们的	-	,	一个	-	发生	一个	薄荷	球

首先，唱诗班的小伙子们穿上他们的礼服，然后碰巧吃到了薄荷糖。

[aɪ] - [ðer; ðər] [maʊðz] ; [ðen] [tiː] - ['kwaɪər] [men] , ['tenəz] [ænd; ənd] [beisiz] ; [ðen] [tiː] - ['kjʊrət] ,

i	'	their	mouths	;	then	t	'	choir	men	,	tenors	and	basses	;	then	t	'	curate	,
我	-	他们的	嘴	;	然后	t	-	唱诗班	男人	,	男高音	和	低音	;	然后	t	-	策展	,

他们的嘴；然后是合唱团成员，男高音和男低音；然后是牧师，

- - ['ɑːˌlɑːŋ] [tiː] - [pjuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['skwaɪərz] [læsiz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

keekin	'	alang	t	'	pews	to	see	if	squire's	lasses	are	lookin	'	at	him	,
-	-	阿朗	t	-	教堂长椅	到	看	如果	乡绅的	姑娘们	是	在看	-	在	他	,

偷偷地在长椅间张望，看看乡绅的姑娘们是不是在看他。

[æn; ən] - [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ] [kuːmz] [tiː] - ['vɪkər] [hɪsən] .

an	'	at	lang	length	cooms	t	'	vicar	hissen	.
一个	-	在	语言	长度	库姆斯	t	-	牧师	希森	.

牧师希森 (Vicar Hissen) 的长篇大论。

[wel] , [its] [dʒʌst] [tiː] - [seɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [bɜːrdz] .

Well	,	it's	just	t	'	same	wi	'	t	'	birds	.
出色地	,	它是	只是	t	-	相同的	wi	-	t	-	鸟类	.

鸟类也是如此。

['skaɪlɑːrk] [ʌp] [fɜːrst] , [ðen] ['kɜːrljuːz] , [ðen] ['blækbɜːrd] , ['rəubinz] , ['θrɑːsl] .

Skylarks	wakkens	up	first	,	then	curlews	,	then	blackbirds	,	robins	,	throstles	.
云雀	瓦肯斯	向上	第一的	,	然后	鹬	,	然后	黑鸟	,	知更鸟	,	画眉鸟	.

云雀最先醒来，然后是杓鹬，接着是乌鸫、知更鸟、画眉鸟。

[juːl] ['naɪvɝ] [hɪr] [ə; eɪ] ['θrɑːsl] [aɪ] - [frʌnt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] ,

You'll	niver	hear	a	throstle	i	'	front	o	'	a	robin	,
你会	尼弗	听到	一个	画眉鸟	我	-	正面	o	-	一个	罗宾	,

你永远不会在知更鸟面前听到画眉鸟的叫声，

[nɔːr] [ə; eɪ] ['rɑːbɪn] [aɪ] - [frʌnt] [oʊ] - [ə; eɪ] ['blækbɜːrd] .

nor	a	robin	i	'	front	o	'	a	blackbird	.
也不	一个	罗宾	我	-	正面	o	-	一个	黑鸟	.

既没有知更鸟站在黑鸟面前。

[ðeɪ] [maɪnd] [wɒts] ['mɛnsfəl] [seɪm] [æz; əz] [faʊks] [duː] .

They	mind	what's	menseful	same	as	fowks	do	.
他们	头脑	是什么	月经	相同的	作为	福克斯	做	.

他们和普通人一样，也关心月经。

[æt; ət] ['ɛftər] , [mɛ'bi] ['kʊkuː] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ,

At	efter	,	mebbe	cuckoo	will	begin	to	shout	,
在	之后	,	也许	布谷鸟	将要	开始	到	喊	,

之后，也许杜鹃会开始啼叫，

[æn; ən] - [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪl] [kuːm] [tiː] - ['spɪŋks] [æn; ən] - ['pɪpɪt] [æn; ən] - ['laɪl] [tɪts] .

an	'	close	behind	him	will	coom	t	'	spinks	an	'	pipits	an	'	lile	tits	.
一个	-	关闭	在后面	他	将要	库姆	t	-	斯平克斯	一个	-	鹨	一个	-	像	乳房	.

紧随其后的是雀鹨、鹨和小山雀。

[eɪ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

Eh	,	deary	me	!
嗯	,	亲爱的	我	!

哎呀，我的天哪！

[bʌt; bət] [aɪv] [kliːn] [fər'gɑːtn] [moʊst] [pɛrt] [oʊ] - [wʌt] [aɪv] - [ə'baʊt] [tiː] - [bɜːrdz] .

but	I've	clean	forgotten	most	pairt	o	'	what	I've	larnt	misel	about	t	'	birds	.
但	我已经	干净的	被遗忘的	最多	配对	o	-	什么	我已经	拉恩特	-	关于	t	-	鸟类	.

但我已经完全忘记了我学到的关于鸟类的大部分知识。

[ðeɪ] [duː] - [æz; əz] [rɛglɝ] [æz; əz] [ɪf] - [twɜːr] ['klɑːkwɜːrk] .

They	do	iverything	as	reg'lar	as	if	'	twere	clockwork	.
他们	做	-	作为	reg'lar	作为	如果	-	是	发条装置	.

他们做任何事都像钟表一样精准规律。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃaɪld] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][tiː] - [bɜːrd] [ðæt] [lɪgz] [ə'bed] - ?

" I wonder if you childer can tell me what is t ' bird that ligs abed langest ?

" 我 想知道 如果 你 奇尔德 能 告诉 我 什么 是 t - 鸟 那 连接 阿贝德 - ?

“我想知道你们这些孩子能否告诉我，那只栖息在床上最久的鸟是什么？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɛstɚ] ['leɪˌkɑːk] [sə'dʒestɪd] [rʊks] .

" There was silence for a moment or two , and then Kester Laycock suggested rooks .

" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 或者 二 , 和 然后 凯斯特 莱科克 建议 车 .

“沉默了一会儿，然后凯斯特·莱科克提议使用车兵。

" [neɪ] , " ['ænsər] ['græni] , " [rʊks] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [aɪ]['sʌd] [kɔːl] ['ɜːrli] ['raizəz] ,

" Nay , " answered Grannie , " rooks are not what I sud call early risers ,

" 不 , " 回答 奶奶 , " 车 是 不是 什么 我 苏德 称呼 早期的 立管 ,

“不，”奶奶回答说，“乌鸦可不是我所说的早起鸟。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][tiː] - [læst][bɜːrdz][ʌp] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [læŋ] [wei] .

but they're not t ' last birds up , not by a lang way .

但 它们是 不是 t - 最后的 鸟类 向上 , 不是 经过 一个 语言 方式 .

但它们绝不是最后起飞的鸟儿，远远不是。

[tiː] - [læst][bɜːrd][tuː; tə] [wɑːkən] [ʌp][æn; ən] - [tiː] - [fɜːrst][bɜːrd][tuː; tə][gæn][tuː; tə][bed][ɪz][tiː] - [haʊs] - ['spæroʊ] .

T ' last bird to wakken up an ' t ' first bird to gan to bed is t ' house - sparrow .

T - 最后的 鸟 到 瓦肯 向上 一个 - t - 第一的 鸟 到 甘 到 床 是 t - 房子 - 麻雀 .

最后醒来、第一个入睡的鸟是家麻雀。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] - [ɪz][tiː] - ['spæroʊ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['naʊðər] [sens] [nɔːr] [mɛns] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

An idle taistrill is t ' sparrow , wi ' nowther sense nor mense in his head .

一个 闲置的 - 是 t - 麻雀 , wi - 没有 感觉 也不 月经 在 他的 头 .

懒惰的麻雀就像一只无知的鸟，脑子里既没有感觉也没有思想。

[bʌt; bət] [ðɪər] , [bɑːnz] ,

But theer , barns ,

但 他们的 , 谷仓 ,

但是那里，谷仓，

[aɪm] ['gɛtɪn] - [ɔːf][tiː] - [træk] [oʊ] - [maɪ] ['stɔːri] [oʊ] - ['dʒænit][æn; ən] - [tiː] - [wei] [ʃuː] [ʌp][tiː] - [bɜːrdz][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər][wɑːnd] .

I'm gettin ' off t ' track o ' my story o ' Janet an ' t ' way shoo wakkened up t ' birds wi ' her wand .

我是 获得 - 离开 t - 追踪 o - 我的 故事 o - 珍妮特 一个 - t - 方式 嘘 醒来 向上 t - 鸟类 wi - 她 魔杖 .

我快要跑题了，我讲的不是珍妮特的故事，也不是她用魔杖吵醒鸟儿的故事。

" [juː; jʊ] [siː] [ʃuː] ['æləs] [nuː] [huːz] [tɜːrn]['sʌd] [kuːm] [nekst] ,

" You see shoo allus knew whose turn sud coom next ,

" 你 看 嘘 艾洛斯 知道 谁 转动 苏德 库姆 下一个 ,

“你看，shoo allus都知道下一个轮到谁了，

[æn; ən] - [wɪr] ['aɪvɚi] [sɔːrt][oʊ] - [bɜːrd][wʌz; wəz] - - .

an ' wheer ivery sort o ' bird was roostin ' .

一个 - 哪里 白葡萄酒 种类 o - 鸟 曾是 - - .

以及各种鸟类栖息的地方。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ʃuː] ['pɔɪntɪd] [tiː] - [stɪk] [tuː; tə][tiː] - [tɑːp][oʊ] - [tiː] - [triːz] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [hɪd] -

One	minute	shoo	pointed	t	'	stick	to	t	'	top	o	'	t	'	trees	,	an	'	then	I	heerd	'
一	分钟	嘘	尖	t	-	戳	到	t	-	顶部	o	-	t	-	树木	,	一个	-	然后	我	听见	-

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

一分钟前，我听到“嘎！”的叫声，它指着树顶，然后我听到了。

[kɔː] ! -

Caw	!	'
啼	!	-

嘎!

[ðen] [ʃʊd] [brɪŋ] [tiː] - ['dʒækdɔː] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [hoʊlz] [aɪ] - [tiː] - ['rɑːks] ,

Then	shoo'd	bring	t	'	jackdaws	out	o	'	their	holes	i	'	t	'	rocks	,
然后	被赶走	带来	t	-	寒鸦	出去	o	-	他们的	孔	我	-	t	-	岩石	,

然后，嘘嘘声会把寒鸦从岩石缝隙里赶出来。

[æn; ən] - [nekst] ['mɪnɪt] [ʃuː] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪn] - [tuː; tə][tiː] - ['mɔːsi] [ruːts] [oʊ] - [tiː] - [triːz] - -

an	'	next	minute	shoo	were	pointin	'	to	t	'	mossy	roots	o	'	t	'	trees	hingin	'
一个	-	下一个	分钟	嘘	是	指向	-	到	t	-	苔藓	根	o	-	t	-	树木	-	-

['aʊər] [tiː] - [bek] ,

ower	t	'	beck	,
所有者	t	-	贝克	,

下一刻，嘘声就指向了溪流上方树木长满青苔的根部。

[waɪl] [ə; eɪ] ['dʒeni] [ren] [wʊd] [hɑːp] [aʊt] [æn; ən] - [sɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] ['brʌst]

while	a	Jenny	wren	would	hop	out	an	'	sing	as	though	he	were	fit	to	brust
尽管	一个	珍妮	鹪	会	跳	出去	一个	-	唱歌	作为	尽管	他	是	合身	到	胸罩

[hɪsən] .

hissen	.
希森	.

一只鹪鹩会跳出来唱歌，好像它要发出嘶嘶声似的。

[æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [æn; ən] - ,

An	'	all	t	'	time	it	were	gettin	'	leeter	an	'	leeter	,
一个	-	全部	t	-	时间	它	是	获得	-	利特	一个	-	利特	,

而且它一直在变得越来越粗糙，

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tiː] - [sʌn] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn] - [tiː] - [klɪfs] [ə'buːn] ['mæˌlɑːm] ,

an	'	I	could	see	that	t	'	sun	were	shinin	'	on	'	t	'	cliffs	aboon	Malham	,
一个	-	我	可以	看	那	t	-	太阳	是	希宁	-	在	-	t	-	悬崖	丰饶	马尔哈姆	,

我能看到太阳照耀着马尔汉姆上方的悬崖，

[ðoʊ] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] [wɜːr; wər] [stɪl] [aɪ] - [tiː] - [ʃeɪd] .

though	Janet's	Cove	were	still	i	'	t	'	shade	.
尽管	珍妮特的	海湾	是	仍然	我	-	t	-	阴影	.

虽然珍妮特湾仍然在阴凉处。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] - [biː; bi] ['siːkɪn] - [ˌem 'iː]

I	knew	my	mother	would	sooin	be	seekin	'	me
我	知道	我的	母亲	会	-	是	寻找	-	我

我知道我母亲很快就会来找我。

[aɪ] - [maɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [ʃʊd] [seɪ] [wen] [ʃuː] [fæn] - [tiː] - [bed]

i	'	my	cham'er	,	an	'	I	started	wonderin	'	what	shoo'd	say	when	shoo	fan	'	t	'	bed
我	-	我的	-	,	一个	-	我	开始	好奇	-	什么	被赶走	说	什么时候	嘘	扇子	-	t	-	床

['empti] .

empty	.
空的	.

我走进我的房间，开始好奇当嘘扇走我的床时，嘘会说什么。

[aɪ][gæt][ə; eɪ][bɪt] [wen] [aɪ] [θɑːt] [oʊ] - [ðæt] ,
I gat a bit flaid when I thowt o ' that ,
我 门 一个 少量 褶皱 什么时候 我 索特 o - 那 ,

当我想到这一点时，我有点沮丧，

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['tæk][maɪ] [iːn] [ɔːf][tiː] - [læs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [wɑːnd] .
but I couldn't tak my een off t ' lass wi ' t ' wand .
但 我 不能 tak 我的 een 离开 t - 小姐 wi - t - 魔杖 .

但我无法将我的眼睛从拿着魔杖的姑娘身上移开。

[aɪ][wɜːr; wər] [fer] [bɪ'wɪtʃt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] ,
I were fair bewitched wi ' her ,
我 是 公平的 着迷 wi - 她 ,

我完全被她迷住了，

[æn; ən] - [aɪ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] [ʃʊd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌem 'iː][aɪ]['sʌd] [hæ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪn] - - [hɪr] [kuːm]
an ' I doubt that if shoo'd pointed at me I sud hae started singin ' ' Here coom
一个 - 我 怀疑 那 如果 被赶走 尖 在 我 我 苏德 哈 开始 唱歌 - - 这里 库姆
[θriː] [djuːks][ə; eɪ] - [rɪd][ɪn] - . -
three dukes a - rid in ' . '
三 公爵们 一个 - 摆脱 在 - . -

我怀疑如果嘘声指向我，我是否会开始唱“来吧，三个公爵骑马进来”。

" - , [ʃuː] ['naɪvɝ] [klæpt] [iːn] [ɑːn][ˌem 'iː] [wɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [bɪ'haɪnd][tiː] - [stoʊn] .
" Howiver , shoo niver clapped een on me wheer I was sittin ' behind t ' stone .
" - , 嘘 尼弗 鼓掌 een 在 我 哪里 我 曾是 坐着 - 在后面 t - 石头 .

“然而，当我坐在石头后面时，有人拍打着我。

[ʃuː] [wɜːr; wər] [θræŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər]['dʒænit] , [æn; ən] - ['gɛtɪn] - [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] ['aɪvɝi]
Shoo were thrang wi ' t ' birds were Janet , an ' gettin ' more excited ivery
嘘 是 thrang wi - t - 鸟类 是 珍妮特 , 一个 - 获得 - 更多的 兴奋的 白葡萄酒
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

Shoo were thrang with' t' birds were Janet, and' getting more excited every minute.

[baɪ] [naʊ] [tiː] - [dɪn][wɜːr; wər] [fer] - - ; [aɪ'd]['naɪvɝ] [hɪd] [ɔːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːr] , [nɔːr] [jet] [sɪn]
By now t ' din were fair deafenin ' ; I'd niver heerd aught like it afore , nor yet sin
经过 现在 t - din 是 公平的 - - ; ID 尼弗 听见 零 喜欢 它 之前 , 也不 然而 罪
:
:
:

此时的噪音震耳欲聋；我以前从未听过如此巨响，也从未犯过罪：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wen] [maɪ][mæn] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['kiːθliː] , ['krɪsməs] [ə'fɔːr] [wiː; wi]
without it were when my man took me down to Keighley , Christmas afore we
没有 它 是 什么时候 我的 男人 采取 我 向下 到 基斯利 , 圣诞节 之前 我们
[wɜːr; wər][wed] ,
were wed ,
是 结婚 ,

如果没有它，那就是我丈夫带我去基斯利过圣诞节的时候，那时我们还没结婚。

[æn; ən] - [aɪ] [hɪd] [tiː] - [lædz] [ænd; ənd][tiː] - [læsiz] ['sɪŋɪn] - [tiː] - [ˌhælɪ'luːjə] ['kɔːrəs] [aɪ] - [tiː] -
an ' I heerd t ' lads and t ' lasses singin ' t ' Hallelujah Chorus i ' t '
一个 - 我 听见 t - 小伙子们 和 t - 姑娘们 唱歌 - t - 哈利路亚 合唱 我 - t -
['mɛθədi] - .
Methody chapil .
梅索迪 - .

我听到小伙子们和姑娘们在卫理公会教堂里唱着哈利路亚合唱。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ti:] - [kən'dʌktər] - [læd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ti:] - [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kælɪn] - [ʌp] [ti:] - ['trebl]

When	I	saw	t	'	conductor	-	lad	wi	'	t	'	stick	in	his	hand	callin	'	up	t	'	trebles
什么时候	我	锯	t	-	导体	-	小伙子	wi	-	t	-	戳	在	他的	手	卡林	-	向上	t	-	高音

[æn; ən] - [beisiz] [æn; ən] - ['tʌðər] [sets] [oʊ] - ['sɪŋərz] ,

an	'	basses	an	'	tother	sets	o	'	singers	,
一个	-	低音	一个	-	其他	套	o	-	歌手	,

当我看到那个指挥小伙子手里拿着指挥棒，呼唤着高音、低音和其他几组歌手上台时，

['mæri] !

Marry	!
结婚	!

结婚!

[aɪ] - [ˌem 'i:] [oʊ] - ['dʒænit] [æn; ən] - [ti:] - [bɜ:rdz] [aɪ] - [ti:] - [koʊv] ,

I	bethowt	me	o	'	Janet	an	'	t	'	birds	i	'	t	'	cove	,
我	-	我	o	-	珍妮特	一个	-	t	-	鸟类	我	-	t	-	海湾	,

我爱珍妮特和海湾里的鸟儿，

[æn; ən] - [aɪ] [bræst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪn] - [waɪl] [faʊks] [θɑ:t] [aɪ] [wɜ:r; wər] [dæft] .

an	'	I	brast	out	a	-	laughin	'	while	fowks	thowt	I	were	daft	.
一个	-	我	胸罩	出去	一个	-	笑	-	尽管	福克斯	索特	我	是	愚蠢	.

我放声大笑，而人们都认为我傻。

" [bʌt; bət] [ðɪər] , [bɑ:nz] , [aɪ] [mu:n] [get] [fɔ:ræd] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [maɪ] [teɪl] ,

"	But	theer	,	barns	,	I	mun	get	forrad	wi	'	my	tale	,
"	但	他们的	,	谷仓	,	我	蒙	得到	福特	wi	-	我的	故事	,

“但是，在谷仓里，我可以继续讲述我的故事，

[ɔ:r] [jʊr; jər] ['mʌðərz] [wɪl] [bi:; bi] - - ['si:kɪn] - [ju:; jʊ] [ə'fɔ:r] [aɪm] [θru:] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ˌaɪ 'ti:] .

or	your	mothers	will	be	coomin	'	seekin	'	you	afore	I'm	through	wi	'	it	.
或者	你的	母亲们	将要	是	-	-	寻找	-	你	之前	我是	通过	wi	-	它	.

否则，在我结束这一切之前，你妈就会来找你了。

[baɪ] [naʊ] - [ɔ:l] [ti:] - [bɜ:rdz] [aɪ] - [ti:] - [koʊv] [wɜ:r; wər] [ʌp] [æn; ən] - [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪn] - [ðer; ðər] .

By	now	ommost	all	t	'	birds	i	'	t	'	cove	were	wakkened	up	an	'	were	singin	'	their	cantiest	.
经过	现在	-	全部	t	-	鸟类	我	-	t	-	海湾	是	醒来	向上	一个	-	是	唱歌	-	他们的	最	.

这时，海湾里几乎所有的鸟儿都醒了，都在唱着它们最动听的歌。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æn; ən] - [ti:] - [sʌn] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [kli:n] ['aʊər] [ti:] - [tɑ:p] [oʊ] - [ti:] - [fel] ,

I	looked	up	,	an	'	t	'	sun	had	gotten	clean	ower	t	'	top	o	'	t	'	fell	,
我	看起来	向上	,	一个	-	t	-	太阳	有	获得	干净的	所有者	t	-	顶部	o	-	t	-	跌倒	,

我抬头望去，太阳已经照耀在山顶之上。

[æn; ən] - [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪn] - [streɪt] [daʊn] ['ɪntu:] [ti:] - [koʊv] .

an	'	were	shinin	'	straight	down	into	t	'	cove	.
一个	-	是	希宁	-	直的	向下	进入	t	-	海湾	.

阳光直射入海湾。

[eɪ] , [æn; ən] - ['dʒænit] [sɔ:] [ti:] - [sʌn] [tu:] ,

Ay	,	an	'	Janet	saw	t	'	sun	too	,
哎	,	一个	-	珍妮特	锯	t	-	太阳	也	,

哎，珍妮特也看到了太阳。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɝ:t] - [bɔ:l] [æt; ət] [tɑ:p] [oʊ] - [ti:] - [hɪl] ,

an	'	when	it	were	like	a	gert	gowden	ball	at	top	o	'	t	'	hill	,
一个	-	什么时候	它	是	喜欢	一个	格特	-	球	在	顶部	o	-	t	-	爬坡道	,

当它像山顶上的一个格特·戈登舞会一样时，

[ʃuː] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][wɑːnd][æt; ət][tiː] - [sʌn] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] ['dænsɪn] - [ə'buːn] [tiː] - - .

shoo	pointed	her	wand	at	t	'	sun	an	'	started	dancin	'	aboon	t	'	watterfall	.
嘘	尖	她	魔杖	在	t	-	太阳	一个	-	开始	跳舞	-	丰饶	t	-	-	.

徐用魔杖指着太阳，开始跳舞。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [sʌn] , [æn; ən] - , ['hʌni] - ['fɑːðəz] !

I	looked	at	her	and	then	I	looked	at	t	'	sun	,	an	'	,	Honey	-	fathers	!
我	看起来	在	她	和	然后	我	看起来	在	t	-	太阳	,	一个	-	,	蜂蜜	-	父亲们	!

我看了看她，然后又看了看太阳，我的天哪！

[ɪf] [tiː] - [aʊd] [sʌn] [wəːnt, weənt]['dænsɪn] - [tuː] .

if	t	'	owd	sun	weren't	dancin	'	too	.
如果	t	-	owd	太阳	不是	跳舞	-	也	.

如果老太阳没有翩翩起舞的话。

[aɪ] [rʌbd] [maɪ] [iːn] [tuː; tə] - [aʊt] [ɪf] [aɪ'd] [meɪd] ['ɒnɪ]['mɪ'stæk] , [bʌt; bət] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

I	rubbed	my	een	to	finnd	out	if	I'd	made	ony	mistak	,	but	,	sure	enough	,
我	摩擦	我的	een	到	-	出去	如果	ID	制成	仅	错误	,	但	,	当然	足够的	,

我揉了揉眼睛，想看看自己是不是犯了什么错误，但果然不出所料，

[ðɪər] [wɜːr; wər][tiː] - ['laɪl] - [læs] [æn; ən] - [tiː] - [aʊd] [sʌn] [ə'buːn] [tiː] - [brest] [oʊ] - [tiː] - [fel] ['dænsɪn] -

theer	were	t	'	lile	nakt	lass	an	'	t	'	owd	sun	aboon	t	'	breast	o	'	t	'	fell	dancin	'
他们的	是	t	-	像	-	小姐	一个	-	t	-	owd	太阳	丰饶	t	-	胸部	o	-	t	-	跌倒	跳舞	-

[laɪk] [mæd] .

togither	like	mad	.
一起	喜欢	疯狂的	.

夜里的小姑娘和太阳在胸前疯狂地跳舞。

[ðen] , [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] - [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːstər] ['sʌndeɪ] ,

Then	,	all	on	a	sudden	,	I	bethowt	me	it	were	Easter	Sunday	,
然后	,	全部	在	一个	突然	,	我	-	我	它	是	复活节	星期日	,

然后，突然间，我以为今天是复活节星期天。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ'd] [hɪd] [faʊks] [seɪ] [ðæt] [tiː] - [sʌn] ['æləs]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑːn] ['iːstər] ['mɔːrnɪn] - .

and	how	I'd	heerd	fowks	say	that	t	'	sun	allus	dances	on	Easter	mornin	'	.
和	如何	ID	听见	福克斯	说	那	t	-	太阳	艾洛斯	舞蹈	在	复活节	早晨	-	.

我听人说，复活节的早晨，太阳总是舞动。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['græni] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

"	At	this	point	I	could	not	forbear	interrupting	Grannie	to	ask	her	whether	she
"	在	这	观点	我	可以	不是	忍耐	打断	奶奶	到	问	她	无论	她

[hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] [ə; eɪ]['bæləd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

had	ever	heard	of	a	poem	called	A	Ballad	upon	a	Wedding	.
有	曾经	听到	的	一个	诗	称为	一个	民谣	之上	一个	婚礼	.

“这时我忍不住打断奶奶的话，问她是否听说过一首名为《婚礼歌谣》的诗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [soʊ][aɪ]['kwoʊtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] - [wel] - [noʊn] [laɪnz] :

She	said	she	had	not	,	so	I	quoted	to	her	Suckling's	well	-	known	lines	:
她	说	她	有	不是	,	所以	我	引	到	她	-	出色地	-	已知	线条	:

她说她没有，所以我引用了萨克林的名句：

[hɜːr; hər] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] ,

Her	feet	beneath	her	petticoat	,
她	脚	下面	她	衬裙	,

她的脚藏在衬裙下面，

[laɪk] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [stoʊl] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,

Like	little	mice	,	stole	in	and	out	,
喜欢	小的	小鼠	,	偷窃	在	和	出去	,

像小老鼠一样，偷偷溜进溜出。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [laɪt] .

As	if	they	feared	the	light	.
作为	如果	他们	害怕	这	光	.

仿佛它们惧怕光明。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	O	!
但	哦	!

但是哦!

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] ,

she	dances	such	a	way	,
她	舞蹈	这样的	一个	方式	,

她跳舞的样子真好，

[noʊ] [sʌn] [ə'pɑːn][æn; ən] ['iːstər] [deɪ]

No	sun	upon	an	Easter	day
不	太阳	之上	一个	复活节	天

复活节当天没有阳光

[ɪz] [hæf] [soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] .

Is	half	so	fine	a	sight	.
是	一半	所以	美好的	一个	视线	.

一半的景色都如此美好。

['græni] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]

Grannie	listened	attentively	and	seemed	to	think	that	the	heroine	of	the	poem
奶奶	听着	认真地	和	似乎	到	思考	那	这	女英雄	的	这	诗

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['feri] [ðæt] ['weikənd] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn]['dʒænəts, 'dʒænɪts] [koʊv] .

was	the	fairy	that	wakened	the	birds	in	Janet's	Cove	.
曾是	这	仙女	那	醒来	这	鸟类	在	珍妮特的	海湾	.

奶奶认真地听着，似乎认为这首诗的女主人公是唤醒珍妮特湾鸟儿的仙女。

" [tiː] - [læd] [ðæt] [roʊt] [jɑːn] [vəːsiz] [hæz; həz] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɹæŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	T	'	lad	that	wrote	yon	verses	has	gotten	it	wrang	,	"	she	said	.
"	T	-	小伙子	那	写道	远	诗句	有	获得	它	胡说	,	"	她	说	.

“写那几句诗的小伙子搞错了，”她说。

" [ʃuː] ['hædnt] [noʊ] ['petɪkoʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	Shoo	hadn't	no	petticoat	on	her	.
"	嘘	之前没有	不	衬裙	在	她	.

“舒身上没穿衬裙。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第3/4页

[tiː] - [læs] [wɜːr; wər] - [freɪ] [tɑːp][tuː; tə][toʊ] .
T ' lass were nakt frae top to toe .
T - 小姐 是 - 弗雷 顶部 到 脚趾 .

这姑娘从头到脚都没有。

[wel] , [wen] [ʃʊd] [bɪn] ['dænsɪn] - [ə; eɪ] [waɪl] [ʃuː] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [tiː] - [bɜːrdz] .
Well , when shoo'd bin dancin ' a while shoo seemed to forget all about t ' birds .
出色地 , 什么时候 被赶走 垃圾桶 跳舞 - 一个 尽管 嘘 似乎 到 忘记 全部 关于 t - 鸟类 .

嗯，当 shoo'd 跳舞跳了一会儿舞后，shoo 似乎把鸟儿们都忘得一干二净了。

[ʃuː] [let] [hɜːr; hər] [wɑːnd] [drɑːp] [ænd; ənd] - [daʊn] [tiː] - [fɔːl] .
Shoo let her wand drop and climmed down t ' fall .
嘘 让 她 魔杖 降低 和 - 向下 t - 落下 .

嘘，她放下魔杖，爬了下去。

[ðen] [ʃuː] [set] [hɜːr'sɛl] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɑːk] [bɪ'haɪnd] [tiː] - [fɔːl] [æn; ən] - [klæpt] [hɜːr; hər] [hændz] [æn; ən] -
Then shoo set hersel on a rock behind t ' fall an ' clapped her hands an '
然后 嘘 放 她自己 在 一个 岩石 在后面 t - 落下 一个 - 鼓掌 她 双手 一个 -
[læft] .
laughed .
笑了 .

然后，舒坐在瀑布后面的一块石头上，拍着手大笑起来。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [tiː] - ['bɑːnɪɪst] [siːt] [aɪv] ['aɪvɝ] [set] [iːn] [ɑːn] .
I looked at her an ' I saw t ' bonniest seet I've iver set een on .
我 看起来 在 她 一个 - 我 锯 t - 最美丽的 见 我已经 河 放 een 在 .

我看着她，看到了我见过的最美的脸庞。

" [juː; jʊ] [siː] [baɪ] [naʊ] [tiː] - [sʌn] [hæd; həd] ['gɛtən] [haɪ] [ʌp] [aɪ] - [tiː] - [skaɪ] ,
" You see by now t ' sun had getten high up i ' t ' sky ,
" 你 看 经过 现在 t - 太阳 有 获得 高的 向上 我 - t - 天空 ,

你看，现在太阳已经高高挂在天上了。

[æn; ən] - [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪn] - [streɪt] [ʌp] [tiː] - [bek] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː] - [fɔːl] .
an ' were shinin ' straight up t ' beck on to t ' fall .
一个 - 是 希宁 - 直的 向上 t - 贝克 在 到 t - 落下 .

并且一直闪耀到秋天。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [flʌd] [tiː] - [deɪ] [ə'fɔːr] ,
There had bin a bit o ' flood t ' day afore ,
那里 有 垃圾桶 一个 少量 o - 洪水 t - 天 之前 ,

前天有点小洪水。

[æn; ən] - [tiː] - ['wɔtə] [wɜːr; wər] [θ'rəʊɪn] - [ʌp] [spreɪ] [wɪr] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] [tuː; tə] [tiː] - ['rɑːks] [bɪ'loʊ] [tiː] -
an ' t ' watter were throwin ' up spray wheer it fell on to t ' rocks below t '
一个 - t - 水 是 投掷 - 向上 喷 哪里 它 跌倒 在 到 t - 岩石 以下 t -
[fɔːl] .
fall .
落下 .

水花飞溅，落在瀑布下方的岩石上。

[æn; ən] - [ðɪər] , [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [tiː] - [fɔːl] ,
An ' theer , plain as life , were a rainbow stretched across t ' fall ,
一个 - 他们的 , 清楚的 作为 生活 , 是 一个 彩虹 拉伸 穿过 t - 落下 ,

那里，就像生活本身一样清晰，一道彩虹横跨大地。

[æn; ən] - ['dʒænit] ['sɪtɪn] - [ɑːn][tiː] - [rɑːk] [riːt] [aɪ] - [tiː] - ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [tiː] - [baʊ; boʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][tiː] -

an	'	Janet	sittin	'	on	t	'	rock	reet	i	'	t	'	middle	o	'	t	'	bow	wi	'	all	t	'
一个	-	珍妮特	坐着	-	在	t	-	岩石	里特	我	-	t	-	中间	o	-	t	-	弓	wi	-	全部	t	-

['kʌlərz] [oʊ] - [tiː] - - [æn; ən] - ['jæloʊ] [æn; ən] - [bluː] — ['ʃaɪnɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] [her] .

colours	o	'	t	'	bowgreen	an	'	yallow	an	'	blue	—	shinin	'	on	her	hair	.
颜色	o	-	t	-	-	一个	-	黄杨	一个	-	蓝色的	—	希宁	-	在	她	头发	.

珍妮特坐在弓河中央的岩石街上，弓河的绿色、黄色和蓝色——在她头发上闪闪发光。

" ['ɛftər] [ðæt] [aɪ] [fer] [lɔːst] [kaʊnt] [oʊ] - [tiː] - [taɪm] .

"	Efter	that	I	fair	lost	count	o	'	t	'	time	.
"	之后	那	我	公平的	丢失的	数数	o	-	t	-	时间	.

“在那之后，我就完全记不清时间了。”

[aɪ][sæt] [ðɪər] , [læpt] [aɪ] - [maɪ] [ʃɔːl] , [æn; ən] - ['glaʊəd] [æt; ət]['dʒænit] , [æn; ən] - [tiː] - [sʌn] , [æn; ən]

I	sat	theer	,	lapped	i	'	my	shawl	,	an	'	glowered	at	Janet	,	an	'	t	'	sun	,	an
我	卫星	他们的	,	圈速	我	-	我的	披肩	,	一个	-	怒目而视	在	珍妮特	,	一个	-	t	-	太阳	,	一个

- [tiː] - - ,

'	t	'	watterfall	,
-	t	-	-	,

我坐在那里，掂着我的披肩，怒视着珍妮特、太阳和瀑布。

[waɪl] [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɪd] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] .

while	at	lang	length	I	heerd	soombody	callin	'	me	.
尽管	在	语言	长度	我	听见	-	卡林	-	我	.

过了一会儿，我听到有人在叫我。

- [twɜːr] [maɪ] ['fɑːðər] ,

'	Twere	my	father	,
-	是	我的	父亲	,

“如果我父亲……”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [faʊks] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][tiː] - [fɑːrm][æn; ən] - [wɜːr; wər]

an	'	then	I	knew	that	fowks	had	missed	me	up	at	t	'	farm	an	'	were
一个	-	然后	我	知道	那	福克斯	有	错过	我	向上	在	t	-	农场	一个	-	是

['siːkɪn] - [ˌem 'iː] [ə'mæŋ] [tiː] - [krɔfts] .

seekin	'	me	amang	t	'	crofts	.
寻找	-	我	阿芒	t	-	克罗夫特	.

然后我就知道人们在农场里找不到我了，正在小农舍里找我。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [aɪ][gæt][ʌp][æn; ən] - [ræn] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

Wi	'	that	I	gat	up	an	'	ran	same	as	if	I'd	bin	a	rabbit	;
威	-	那	我	门	向上	一个	-	跑	相同的	作为	如果	ID	垃圾桶	一个	兔子	;

于是我起身就跑，就像抓了一只兔子一样；

[æn; ən] - [ðɪər] [wɜːr; wər][maɪ] ['fɑːðər] , [stʊd] [ɑːn][tiː] - [brɪg] [bɪ'twɪkst] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æn; ən] - [tiː] - [koʊv]

an	'	theer	were	my	father	,	stood	on	t	'	brig	betwixt	our	house	an	'	t	'	cove
一个	-	他们的	是	我的	父亲	,	站立	在	t	-	布里格	中间	我们的	房子	一个	-	t	-	海湾

,

,
,

我的父亲就站在我们家和海湾之间的桥上，

['ʃaʊtɪn] - - ['mɑːrθə] ! - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['aɪvɝ][hiː; hi][kʊd; kəd] . "

shoutin	'	'	Martha	!	'	as	loud	as	iver	he	could	.	"
喊叫	-	-	玛莎	!	-	作为	大声	作为	河	他	可以	.	"

他用尽全力大声喊着“玛莎！”

" [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðiː] [ə; eɪ] - - [fɔːr; fər]['biːdɪn] - [aʊt][soʊ] [leɪt] ? " [æskt] ['kɛstɝ] ,

"	Did	he	give	thee	a	hazelin	'	for	bidin	'	out	so	late	?	"	asked	Kester	,
"	做过	他	给	你	一个	-	-	为了	拜登	-	出去	所以	晚的	?	"	问	凯斯特	,

“他有没有因为你待到这么晚而给你一棵榛树？”凯斯特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn] .

with	a	wealth	of	personal	experience	to	draw	upon	.
和	一个	财富	的	个人的	经验	到	画	之上	.

拥有丰富的个人经验可供借鉴。

['græni] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði]['pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃən] ,

Grannie	was	somewhat	taken	aback	by	the	pertinent	question	,
奶奶	曾是	有些	已采取	背	经过	这	相关	问题	,

奶奶被这个切题的问题弄得有些措手不及。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ə'weɪ] .

but	she	was	too	clever	to	give	herself	away	.
但	她	曾是	也	聪明的	到	给	她自己	离开	.

但她太聪明了，不会暴露自己。

" [wɒts] [ðæt] [ðaʊ] [sez] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - - , ['kɛstɚ] ?

"	What's	that	thou	says	about	a	hazelin	'	,	Kester	?
"	是什么	那	你	说道	关于	一个	-	-	,	凯斯特	?

“凯斯特，你刚才说榛树是什么来着？”

[lʊk] [æt; ət][tiː] - [klɑːk] .

Look	at	t	'	clock	.
看	在	t	-	钟	.

看看钟。

[its] [taɪm] [ðaʊ] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɑːˌlɑːŋ] [hoʊm] , [ɔːr] [mɛ'bi] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər]

It's	time	thou	was	gettin	'	alang	home	,	or	mebbe	there	will	be	a	hazelin	'	for
它是	时间	你	曾是	获得	-	阿朗	家	,	或者	也许	那里	将要	是	一个	-	-	为了

[ðiː] .

thee	.
你	.

你该回家了，否则你可能会挨揍。

" [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪg]

"	The	Potato	and	the	Pig
"	这	土豆	和	这	猪

《土豆和猪》

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔːr; fər] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldɚz]

A	Fable	for	Allotment	-	Holders
一个	寓言	为了	分配	-	持有者

给土地分配持有者的寓言

[eib] ['ɪŋəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrsˌfɔːrθ] [ə'lɑːtmənt] - ['hoʊldər] .

Abe	Ingham	was	a	Horsforth	allotment	-	holder	.
安倍	英厄姆	曾是	一个	霍斯福斯	分配	-	持有者	.

阿贝·英厄姆是霍斯福斯的一块菜地承租人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'lɔtmənts] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .

He	talked	allotments	all	day	and	dreamed	of	them	all	night	.
他	谈话	分配地	全部	天	和	梦见	的	他们	全部	夜晚	.

他整天谈论土地分配，整夜梦见土地分配。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ['krɪkɪt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ,

Before	the	war	cricket	had	been	his	hobby	,
前	这	战争	蟋蟀	有	到过	他的	爱好	,

战前，板球是他的爱好。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [æt; ət] ['kaʊnti] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [mætʃɪz] [fɔːr; fər]

and	he	was	a	familiar	figure	at	County	and	Council	matches	for
和	他	曾是	一个	熟悉的	数字	在	县	和	理事会	比赛	为了

[twelv] [maɪlz] [raʊnd] .

twelve	miles	round	.
十二	英里	圆形的	.

在方圆十二英里的郡级和市级比赛中，他都是一个熟悉的身影。

[naʊ] [hiː; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [geɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [oʊld][gɔdz][fɔːr; fər] [nuː] ,

Now	he	never	mentioned	the	game	;	he	had	exchanged	old	gods	for	new	,
现在	他	绝不	提及	这	游戏	;	他	有	交换	老的	神	为了	新的	,

现在他再也没提过那场游戏；他已经用新神取代了旧神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [peɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [həːst] [ɔːr] ['wilfrid] [roʊdz] ,

and	his	homage	was	no	longer	paid	to	George	Hirst	or	Wilfred	Rhodes	,
和	他的	尊敬	曾是	不	更长	有薪酬的	到	乔治	赫斯特	或者	威尔弗雷德	罗德岛	,

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ærən] [tʃiːf] ,

but	to	Arran	Chief	,
但	到	阿兰	首席	,

他不再向乔治·赫斯特或威尔弗雷德·罗兹致敬，而是向阿兰酋长致敬。

['jɔːkʃə] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['eɪlsə] [kreg] .

Yorkshire	Hero	,	and	Ailsa	Craig	.
约克郡	英雄	,	和	艾尔莎	克雷格	.

约克郡英雄，以及艾尔莎·克雷格。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " - - [tiː] - ['dʒɜːmənz] .

He	took	his	gardening	very	seriously	,	and	called	it	"	feightin	'	t	'	Germans	.
他	采取	他的	园艺	非常	严重地	,	和	称为	它	"	-	-	t	-	德国人	.

他非常认真地对待园艺，并称之为“对抗德国人”。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ][wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['ɪgnərəns] ;

"	If	you	asked	him	when	the	war	would	be	won	he	pleaded	ignorance	;
"	如果	你	问	他	什么时候	这	战争	会	是	韩元	他	恳求	无知	;

如果你问他战争何时才能结束，他会装作不知情；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn'veriəbli] [wʌz; wəz] :

but	if	you	asked	him	where	it	would	be	won	,	his	answer	invariably	was	:
但	如果	你	问	他	在哪里	它	会	是	韩元	,	他的	回答	总是	曾是	:

但如果你问他会在哪里赢得比赛，他的回答总是：

" [ɑːn][tiː] - ['tɑːti] - ['pætʃɪz] [æt; ət] ['hɔːrsˌfɔːrθ] .

"	On	t	'	tatie	-	patches	at	Horsforth	.
"	在	t	-	塔蒂	-	补丁	在	霍斯福斯	.

“在霍斯福斯的土豆地里。”

" [hiː; hi] [stɪl] [nəːst] [hɪz; ɪz]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] , [fɔːr; fər] [pet] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [jet]

"	He	still	nursed	his	grievances	,	for	pet	grievances	are	not	yet
"	他	仍然	护理	他的	不满	,	为了	宠物	不满	是	不是	然而

[ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][tæks][ɑːn] ['lʌkʃəriz] ,

included	in	the	tax	on	luxuries	,
包括	在	这	税	在	奢侈品	,

“他仍然耿耿于怀，因为个人恩怨尚未被纳入奢侈品税的征收范围。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [sʌfrə'dʒets] [ænd; ənd]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [bʌt; bət] [slʌgz] , " [mɔːks] , "

but	these	were	no	longer	suffragettes	and	lawyers	,	but	slugs	,	"	mawks	,	"
但	这些	是	不	更长	妇女参政论者	和	律师	,	但	蛞蝓	,	"	嘴巴	,	"

[ænd; ənd] " - .

and	"	mowdiewarps	.
和	"	-	.

但这些人不再是妇女参政论者和律师，而是蛞蝓、“mawks”和“mowdiewarps”。

" [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
" In a word ,
" 在 一个 单词 ,

简而言之，

['ɪŋəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [huːm] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Ingham was one of the many Englishmen whom four years of war conditions
英厄姆 曾是 一 的 这 许多 英国人 谁 四 年 的 战争 状况
[hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .
have re - created .
有 关于 - 创建 .

英厄姆是众多被四年战争环境重塑的英国人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['slɪmər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ædʒ(ə)l][ðæn; ðən][ɪn] - ,
He was slimmer and more agile than in 1914 ,
他 曾是 更苗条 和 更多的 敏捷 比 在 - ,

他比1914年时更苗条、更敏捷了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] " [aʊd] [eib] " [ʌv; əv] [prɪ] - [wɔːr] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv]
and of the " owd Abe " of pre - war times all that remained was his love
和 的 这 " owd 安倍 " 的 预 - 战争 时代 全部 那 剩余 曾是 他的 爱
[ʌv; əv] [tɔːl] ['stɔːriz] .
of tall stories .
的 高的 故事 .

而战前那个“老亚伯”唯一保留下来的，只有他对夸张故事的热爱。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
I was privileged to listen to one of the tallest of these one evening ,
我 曾是 特权 到 听 到 一 的 这 最高 的 这些 一 晚上 ,

一天晚上，我有幸聆听了其中一位身材高大的音乐家的演讲。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
after he had paid a visit of inspection to my garden and was
后 他 有 有薪酬的 一个 访问 的 检查 到 我的 花园 和 曾是
['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ʌndər] [maɪ] [laɪm] - [triː] .
smoking a pipe with me under my lime - tree .
吸烟 一个 管道 和 我 在下面 我的 酸橙 - 树 .

他视察了我的花园，然后和我一起在我的菩提树下抽烟斗。

" [faʊks] [tel] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪˌliz] - [baʊt] - - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Fowks tell queer tales ' bout ' lotments , " he began ,
" 福克斯 告诉 酷儿 故事 - 回合 - - , " 他 开始 ,

“人们讲述着关于‘分配地’的奇特故事，”他开口说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['nɔbət] ['bleðər] [ə'nent] [tiː] - [teɪl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [oʊ] - [wʌt]
" but I reckon they're nobbut blether anent t ' tale that I could tell o ' what
" 但 我 估计 它们是 不 胡说 附近 t - 故事 那 我 可以 告诉 o - 什么
['hæpənd] [ˌem 'iː][læst] [jɪr] . "
happened me last yeer . "
发生 我 最后的 年份 . "

“但我认为他们对去年发生在我身上的事只会喋喋不休。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] , [eib] ?
" What was that , Abe ?
" 什么 曾是 那 , 安倍 ?

“那是什么，安倍？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mæg,paɪz] [nest] [ɪn] [jʊr; jər] [dʒə'ruːsələm] ['ɑːtɪtʃəʊks] [ɔːr] [hæf] - [kraʊnz] [ɪn] [ðə; ði]
" Did you find a magpie's nest in your Jerusalem artichokes or half - crowns in the
" 做过 你 寻找 一个 喜鹊的 巢 在 你的 耶路撒冷 洋蓟 或者 一半 - 皇冠 在 这
['hɑːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɪklɪŋ] ['kæbidʒz] ? "
hearts of your pickling cabbages ? "
心 的 你的 腌制 卷心菜 ? "

"你有没有在菊芋里发现喜鹊窝，或者在腌制卷心菜的菜心里发现半克朗硬币？"

" [nʌn] [oʊ] - [jʊr; jər] - - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" None o - your fleerin - - , " he replied .
" 没有任何 o - 你的 - - , " 他 回复 .

"你休想逃脱，"他回答道。

" [wʌt] [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ɪz] [tiː] - [truːθ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] - [truːθ] [its] [ə; eɪ] ['pærəbl] ,
" What I'm tellin - you is t - truth , or if it isn't - truth it's a parable ,
" 什么 我是 告诉 - 你 是 t - 真相 , 或者如果 它 不是 - 真相 它是 一个 寓言 ,

"我告诉你的都是真话，即便不是真话，也是个寓言。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] - ['baɪb(ə)l] [truːθ] .
and I reckon a parable's Bible truth .
和 我 估计 一个 - 圣经 真相 .

我认为寓言蕴含着圣经真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ɑːn] [tɔːrdz] [bæk] - [end] ,
It were gettin - on towards back - end ,
它 是 获得 - 在 向 后退 - 结尾 ,

当时已经接近尾声了，

[ænd; ənd] [aɪ'd] [bɪn] ['dɪgɪn] - [pə'tetoz] [waɪl] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [swet] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [hiːt] .
and I'd bin diggin - potatoes while I were in a fair sweat wi - t - heat .
和 ID 垃圾桶 挖掘 - 土豆 尽管 我 是 在 一个 公平的 汗 wi - t - 热 .

我当时正埋头挖土豆，热得汗流浃背。

[soʊ] [aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] [dʒʌst] [sɪt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [tiː] - [bentʃ] [aɪ'd] [meɪd] [æn; ən] - [rest] [mɪzən]
So I reckoned I'd just sit down for a bit on t - bench I'd made an - rest misen
所以 我 估计 ID 只是 坐 向下 为了 一个 少量 在 t - 长椅 ID 制成 一个 - 休息 弥森
.
:
.

所以我决定在我做的长凳上坐一会儿，休息一下。

['ɛftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [gæt] ['ægət] [wʌns] [mɔːr] ,
Efter a while I gat agate once more ,
之后 一个 尽管 我 门 玛瑙 一次 更多的 ,

过了一会儿，我又得到了一块玛瑙。

[æn; ən] - [aɪ'd] - ['fɪnɪʃt] [maɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [poʊteɪts] [wen] [maɪ] [fɔːrk] [gæt] [haʊd]
an - I'd ommost finished my row of potates when my fork gat howd
一个 - ID - 完成的 我的 排 的 土豆 什么时候 我的 叉 门 霍德

我快吃完那排土豆的时候，叉子突然断了。

[oʊ] - ['səmət] [bɪg] .
o - summat big .
o - 总结 大的 .

哦，一些大事。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hæpən] [ə; eɪ] ['gɜ˞ːt] [stoʊn] [ðæt] [aɪ'd] [left] [aɪ] - [tiː] - ['grʌnd] ,
At first I thowt it were happen a gert stone that I'd left i - t - grund ,
在 第一的 我 索特 它 是 发生 一个 格特 石头 那 ID 左边 我 - t - 根基 ,

起初我以为那是一块我留在地上的石头，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [naʊt] [oʊ] - [sɔːrt] .

but	it	were	nowt	o	'	sort	.
但	它	是	现在	o	-	种类	.

但这根本不是一回事。

- [twɜːr] [ə; eɪ][ˈpoʊˌteɪt] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][aɪˈd][ˈnaɪvɝ][set] [aɪz] [ɑːn] [aʊt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːr] ,

'	Twere	a	potate	,	sure	enough	,	but	I'd	niver	set	eyes	on	owt	like	it	afore	,
-	是	一个	土豆	,	当然	足够的	,	但	ID	尼弗	放	眼睛	在	owt	喜欢	它	之前	,

它确实是土豆，但我以前从未见过这样的东西。

[nɔːr] [ðiː] [ˈiːðər] . -

nor	thee	either	.	'
也不	你	任何一个	.	-

你也不是。

[twɜːr] [bɪgə(r)] [nɔːr][maɪ] [hiːd] ; [neɪ] , - [twɜːr] [bɪgə(r)] [nɔːr][ə; eɪ] - - [bɔːl] . "

Twere	bigger	nor	my	heead	;	nay	,	'	twere	bigger	nor	a	fooit	-	ball	.	"
是	大	也不	我的	头部	;	不	,	-	是	大	也不	一个	-	-	球	.	"

它们比我的头还大；不，它们比足球还大。

" ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [eib] , " [aɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,

"	Somebody	wanted	to	have	a	bit	of	fun	with	you	,	Abe	,	"	I	interrupted	,
"	某人	通缉	到	有	一个	少量	的	乐趣	和	你	,	安倍	,	"	我	中断	,

“有人想捉弄你一下，阿贝，”我打断道。

" [ænd; ənd][hæd; həd] ['berid] [ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] - ['mæroʊ] [ɪn][jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] - [pætʃ] . "

"	and	had	buried	a	vegetable	-	marrow	in	your	potato	-	patch	.	"
"	和	有	埋葬	一个	蔬菜	-	骨髓	在	你的	土豆	-	修补	.	"

“并且在你的土豆地里埋了一根蔬菜西葫芦。”

" [neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['poʊˌteɪt] [reɪt] [ɪˈnʌf] ,

"	Nay	,	it	were	a	potate	reight	enough	,
"	不	,	它	是	一个	土豆	瑞特	足够的	,

“不，那可真是个好主意。”

[æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] [fer] [kæpt] [wen] [aɪ'd] ['gɛtən] [haʊd] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [tuː] [hændz] .

an	'	I	were	fair	capped	when	I'd	getten	howd	on	it	wi	'	my	two	hands	.
一个	-	我	是	公平的	封顶	什么时候	ID	获得	霍德	在	它	wi	-	我的	二	双手	.

当我用双手猛击它时，我简直要崩溃了。

- [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə][sæm]['hoʊlˌrɔɪd] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪzən] .

'	I'll	show	this	to	Sam	Holroyd	,	'	I	said	to	misen	.
-	患病的	展示	这	到	山姆	霍尔罗伊德	,	-	我	说	到	弥森	.

“我会把这个给萨姆·霍尔罗伊德看，”我对米森说。

[hiː; hi][wɜːr; wər] [tʃʌf] , [wɜːr; wər][sæm] , - [kɔːz] ['hiːd] ['gɛtən] [sɪks] [pʌnd] [oʊ] - [poʊteɪts] [ɔːf] [oʊ] - [wʌn]

He	were	chuff	,	were	Sam	,	'	cause	he'd	getten	six	pund	o	'	potates	off	o	'	one
他	是	粗人	,	是	山姆	,	-	原因	他会	获得	六	庞德	o	-	土豆	离开	o	-	一

[ruːt] ;

root	;
根	;

山姆很得意，因为他能从一根土豆根上得到六磅土豆；

[aɪ] ['rekənd] [aɪ'd] ['gɛtən] [sɪks] [pʌnd] [ɔːf] [oʊ] - [wʌn]['poʊˌteɪt] .

I	reckoned	I'd	getten	six	pund	off	o	'	one	potate	.
我	估计	ID	获得	六	庞德	离开	o	-	一	土豆	.

我估计一个土豆能卖六英镑。

[wel] , [aɪ][wɜːr; wər] - - [æt; ət][tiː] - ['poʊˌteɪt] [wen] [ə; eɪ] [læd] [kɑːm] [ʌp] [ðæt] [aɪ'd]['naɪvɝ] [siːn]
Well , I were glowerin ' at t ' potate when a lad com up that I'd niver seen
出色地 , 我 是 - - 在 t - 土豆 什么时候 一个 小伙子 com 向上 那 ID 尼弗 已见
[ə'fɔːr] .
afore .
之前 .

我当时正怒视着土豆，这时一个我以前从未见过的年轻人走了过来。

[hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪz] , [bʌt; bət]['hiːd][æn; ən] -
He were a young lad by his size , but he'd an owdish
他 是 一个 年轻的 小伙子 经过 他的 尺寸 , 但 他会 一个 -

他个头虽小，但年纪尚轻，只是个老古董。

[lʊk]
look
看

看

[aɪ] - [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [wɒts] [jɑːn] ? -
i ' his face , an ' he says to me : ' What's yon ? '
我 - 他的 脸 , 一个 - 他 说道 到 我 : - 是什么 远 ? -

我看着他的脸，他对我说："那是什么？"

" [ðaʊ] [meɪ] [wel] [æks] [ðæt] , - [aɪ] ['ænsər] .
" Thou may well axe that , ' I answered .
" 你 可能 出色地 斧头 那 , - 我 回答 .

“你完全可以砍掉它，”我回答道。

- [its] [ə; eɪ]['poʊˌteɪt] . -
' It's a potate . '
- 它是 一个 土豆 . -

“这是一颗土豆。”

" - [wʌt] ['ɑːrtə] [buːn] [tuː; tə][duː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' What arta boun to do wi ' it ? '
" - 什么 阿尔塔 奖励 到 做 wi - 它 ? -

“有什么艺术可以拿它怎么办呢？”

[hiː; hi] [ækst] .
he axed .
他 被砍掉 .

他砍了。

" - [neɪ] , - [aɪ] [sed] , - [aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tiː] - ['flaʊər] [ʃoʊ] [æn; ən] - [get][fɜːrst][praɪz] .
" ' Nay , ' I said , ' I reckon I'll take it to t ' Flower Show an ' get first prize .
" - 不 , - 我 说 , - 我 估计 患病的 拿 它 到 t - 花 展示 一个 - 得到 第一的 奖 .
-
'
-

“不，”我说，“我想我会把它带到花展上去，争取获得一等奖。”

" - [ðaʊ] [muːn][duː] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] , - [sed] [tiː] - [læd] ; - [ðaʊ] [muːn] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Thou mun do nowt o ' t ' sort , ' said t ' lad ; ' thou mun bury it . '
" - 你 蒙 做 现在 o - t - 种类 , - 说 t - 小伙子 ; - 你 蒙 埋葬 它 . -

“‘你什么都不能做，’”男孩说；“‘你得把它埋起来。’”

" - ['beri] [ˌaɪ 'tiː] !
" ' Bury it !
" - 埋葬 它 !

“把它埋起来！”

[wʌt] [fɔːr; fər]['sʌd][aɪ] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? -

What	**for**	**sud**	**I**	**bury**	**it**	**,**	**I'd**	**like**	**to**	**know**	**?**	**'**
什么	为了	苏德	我	埋葬	它	,	ID	喜欢	到	知道	?	-

我想知道，我为什么要把它埋起来?

" - [ðaʊ] [mɒn] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] - [tiː] - ['grʌnd] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] - . -

"	**'**	**Thou**	**mon**	**bury**	**it**	**i**	**'**	**t**	**'**	**grund**	**an**	**'**	**see**	**what**	**it**	**grows**	**intul**	**.**	**'**
"	-	你	星期一	埋葬	它	我	-	t	-	根基	一个	-	看	什么	它	生长	-	.	-

“你把它埋在地里，看看它会长成什么样子。”

" [wel] , [aɪ] ['rekənd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [sens] [ɪn] [wʌt] [tiː] - [læd] [sed] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**reckoned**	**there**	**might**	**be**	**some**	**sense**	**in**	**what**	**t**	**'**	**lad**	**said**	**,**
"	出色地	,	我	估计	那里	可能	是	一些	感觉	在	什么	t	-	小伙子	说	,

“嗯，我觉得那小子说的话或许有些道理。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [reɪz] [ə; eɪ] ['sɛk] [oʊ] - [siːd] [poʊteɪts] [laɪk] [jɑːn][aɪ'd] - - ['mæk][maɪ] ['fɔːrʧən] .

for	**if**	**I**	**could**	**raise**	**a**	**seck**	**o**	**'**	**seed**	**potates**	**like**	**yon**	**I'd**	**sooin**	**'**	**mak**	**my**	**fortune**	**.**
为了	如果	我	可以	增加	一个	塞克	o	-	种子	土豆	喜欢	远	ID	-	-	制作	我的	财富	.

如果我能像你一样种出一窝种薯，我很快就能发财了。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] - [ˌem 'iː][oʊ] - [tiː] - [taɪm] [oʊ] - [tiː] - [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

But	**then**	**I**	**bethowt**	**me**	**o**	**'**	**t**	**'**	**time**	**o**	**'**	**t**	**'**	**yeer**	**,**	**and**	**I**	**said**	**:**
但	然后	我	-	我	o	-	t	-	时间	o	-	t	-	年份	,	和	我	说	:

但后来我回想起一年中的时间，我说：

" - [bʌt; bət] - [tiː] - [sens] [oʊ] - ['sɛtɪn] - [ə; eɪ]['poʊˌteɪt][æt; ət][tiː] - [bæk] - [end] ? -

"	**'**	**But**	**wheer's**	**t**	**'**	**sense**	**o**	**'**	**settin**	**'**	**a**	**potate**	**at**	**t**	**'**	**back**	**-**	**end**	**?**	**'**
"	-	但	-	t	-	感觉	o	-	塞廷	-	一个	土豆	在	t	-	后退	-	结尾	?	-

“但是，在最后放一个土豆有什么意义呢？”

" - - [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [soʊ] [læŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kuːmz] [ɑːn] - [tiː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**'**	**Thou'll**	**not**	**have**	**to**	**wait**	**so**	**lang**	**to**	**see**	**what**	**cooms**	**on**	**'**	**t**	**,**	**'**	**he**	**replied**	**,**
"	-	-	不是	有	到	等待	所以	语言	到	看	什么	库姆斯	在	-	t	,	-	他	回复	,

“你不用等那么久就能看到结果了，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [æn; ən] - [left] [ˌem 'iː]['stændɪn] - [ðɪər] .

and	**then**	**he**	**turned**	**on**	**his**	**heel**	**an**	**'**	**left**	**me**	**standin**	**'**	**theer**	**.**
和	然后	他	转向	在	他的	脚跟	一个	-	左边	我	替身	-	他们的	.

然后他转身就走，留下我一个人站在那里。

" [wel] , [aɪ] ['rekənd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [trɪk] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**reckoned**	**it**	**were**	**a**	**fooil's**	**trick**	**,**
"	出色地	,	我	估计	它	是	一个	-	诡计	,

“嗯，我觉得这是个骗人的把戏。”

[bʌt; bət][ɔːl][tiː] - [seɪm] [aɪ] [pʊt][tiː] - ['poʊˌteɪt] [bæk] ['ɪntuː][tiː] - ['grʌnd] , [æn; ən] - [went] [hoʊm] .

but	**all**	**t**	**'**	**same**	**I**	**put**	**t**	**'**	**potate**	**back**	**into**	**t**	**'**	**grund**	**,**	**an**	**'**	**went**	**home**	**.**
但	全部	t	-	相同的	我	放	t	-	土豆	后退	进入	t	-	根基	,	一个	-	去	家	.

但不管怎样，我还是把土豆放回了地里，然后回家了。

[ðæt] [niːt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['reɪnɪn] - [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn][fɔːr; fər] [wel] - [naɪ]

That	**neet**	**it**	**started**	**rainin**	**'**	**an**	**'**	**it**	**kept**	**at**	**it**	**off**	**an**	**'**	**on**	**for**	**well**	**-**	**nigh**
那	尼特族	它	开始	下雨了	-	一个	-	它	保留	在	它	离开	一个	-	在	为了	出色地	-	夜

[ə; eɪ] [wiːk] ,

a	**week**	**,**
一个	星期	,

那晚开始下雨，断断续续下了将近一个星期。

[æn; ən] - [aɪ] ['kudnt] [get] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] - ['lɑːtmənt]['noʊˌhaʊ] .

an	**'**	**I**	**couldn't**	**get**	**down**	**to**	**my**	**'**	**lotment**	**nohow**	**.**
一个	-	我	不能	得到	向下	到	我的	-	药水	无论如何	.

我无论如何都无法回到我的地块。

[bʌt; bət][ɔːl][tiː] - [taɪm][aɪ] ['kudnt] ['tæk][maɪ][maɪnd][ɔːf][oʊ] - [tiː] - [læd] [ðæt][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['beri]

But	all	t	'	time	I	couldn't	tak	my	mind	off	o	'	t	'	lad	that	had	made	me	bury
但	全部	t	-	时间	我	不能	tak	我的	头脑	离开	o	-	t	-	小伙子	那	有	制成	我	埋葬

[maɪ]['poʊˌteɪt] .

my	potate	.
我的	土豆	.

但我始终无法忘记那个害我把土豆埋起来的小伙子。

['hiːd] [griːn] [aɪz] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd]['naɪvɝ][get] [ʃʌt] [oʊ] - [ðem; ðəm] [aɪz] [tʃuːz] [wʌt] [aɪ]

He'd	green	eyes	,	an	'	I	could	niver	get	shut	o	'	them	eyes	choose	what	I
他会	绿色的	眼睛	,	一个	-	我	可以	尼弗	得到	关闭	o	-	他们	眼睛	选择	什么	我

[wɜːr; wər]['dɔɪɪn] - .

were	doin	'	.
是	做	-	.

他有一双绿色的眼睛，我永远无法闭上眼睛去选择我正在做的事情。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɛəd] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][set] [ɔːf][fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] .

Well	,	after	a	while	it	faired	up	,	and	I	set	off	for	my	garden	.
出色地	,	后	一个	尽管	它	公平	向上	,	和	我	放	离开	为了	我的	花园	.

过了一会儿，天气好转了，我就出发去我的花园了。

[wen] [aɪ][gæt] [naɪ] [aɪ][wɜːr; wər] [fer] [kæpt] .

When	I	gat	nigh	I	were	fair	capped	.
什么时候	我	门	夜	我	是	公平的	封顶	.

当我走到门口时，我已经戴上了帽子。

[aɪ'd][set][tiː] - ['poʊˌteɪt][æt; ət][tiː] - [tɑːp] - [saɪd][oʊ] - [tiː] - - ['lɑːtmənt] , [ænd; ənd] [ðɪər] , [dʒʌst] [wɪr] [aɪ'd]

I'd	set	t	'	potate	at	t	'	top	-	side	o	'	t	'	'	lotment	,	and	theer	,	just	wheer	I'd
ID	放	t	-	土豆	在	t	-	顶部	-	边	o	-	t	-	-	药水	,	和	他们的	,	只是	哪里	ID

[set] [ˌaɪ 'tiː] ,

set	it	,
放	它	,

我会把土豆放在田地的顶端，就在那里，我把它放在那里，

[wɜːr; wər][ə; eɪ][pɪg] - [staɪ] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ][pɪg][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][fɪt][tuː; tə] [kɪl] .

were	a	pig	-	sty	,	wi	'	a	pig	inside	it	fit	to	kill	.
是	一个	猪	-	风格	,	wi	-	一个	猪	里面	它	合身	到	杀	.

那里是一个猪圈，里面有一头该宰杀的猪。

[aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] ['flʌstərd] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['feðər] .

I	were	that	flustered	you	could	ha	'	knocked	me	down	wi	'	a	feather	.
我	是	那	慌乱	你	可以	哈	-	敲门	我	向下	wi	-	一个	羽毛	.

我当时慌得简直可以被一根羽毛击倒。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [staɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][tiː] - [pɪg] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][felt][tiː] - [pɪg] ,

I	looked	at	t	'	sty	,	and	then	at	t	'	pig	,	an	'	then	I	felt	t	'	pig	,
我	看起来	在	t	-	风格	,	和	然后	在	t	-	猪	,	一个	-	然后	我	毛毡	t	-	猪	,

我看了看猪圈，又看了看猪，然后我摸了摸猪。

[æn; ən] - [hiː; hi][wɜːr; wər] [reɪt] [fæt] .

an	'	he	were	reight	fat	.
一个	-	他	是	瑞特	胖的	.

他当时非常胖。

[æn; ən] - [wen] [aɪ'd][felt][tiː] - [pɪg][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [tiː] - - ['lɑːtmənt][wɜːr; wər] ['ferli] [maɪn]

An	'	when	I'd	felt	t	'	pig	I	turned	round	to	see	if	t	'	'	lotment	were	fairly	mine
一个	-	什么时候	ID	毛毡	t	-	猪	我	转向	圆形的	到	看	如果	t	-	-	药水	是	相当	矿

,

,

,

当我摸到那头猪后，我转过身去看看这块地是不是真的属于我。

[ænd; ənd] [ðɪər] [stʊd] [tiː] - [læd] [ðæt] [hæd; həd] [tɛld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['beri] [tiː] - ['poʊˌteɪt] .

and	theer	stood	t	'	lad	that	had	telled	me	to	bury	t	'	potate	.
和	他们的	站立	t	-	小伙子	那	有	告诉	我	到	埋葬	t	-	土豆	.

站在那里的正是那个叫我把土豆埋起来的小伙子。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪz] [aʊt] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [pɪg] ? -

"	'	Well	,	'	he	says	,	'	is	owt	wrang	wi	'	t	'	pig	?	'
"	-	出色地	,	-	他	说道	,	-	是	owt	胡说	wi	-	t	-	猪	?	-

“‘嗯，’他说，‘这头猪出什么事了吗？’”

" - [neɪ] , [ðeəz; ðəz] [naʊt] [ɹæŋ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [tiː] - [pɪg] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ? -

"	'	Nay	,	there's	nowt	wrang	wi	'	t	'	pig	,	but	how	did	he	get	here	?	'
"	-	不	,	有	现在	胡说	wi	-	t	-	猪	,	但	如何	做过	他	得到	这里	?	-

“不，这头猪没事，但它是怎么到这儿来的？”

" - ['hiːl] ['hæpən] [hæv; həv] [kuːm] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] ['poʊˌteɪt] [ðaʊ] [set] [aɪ] - [tiː] - ['grʌnd] [læst] [wiːk] ,

"	'	He'll	happen	have	coom	out	o	'	that	potate	thou	set	i	'	t	'	grund	last	week	,
"	-	地狱	发生	有	库姆	出去	o	-	那	土豆	你	放	我	-	t	-	根基	最后的	星期	,

“他碰巧从你上周放在地上的那块土豆里出来了，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðem; ðəm] [griːn] [aɪz] [æn; ən] - ['stɑːrtɪd] - - . -

'	and	he	looked	at	me	wi	'	them	green	eyes	an	'	started	girnin	'	.	'
-	和	他	看起来	在	我	wi	-	他们	绿色的	眼睛	一个	-	开始	-	-	.	-

他用那双绿眼睛看着我，然后开始咧嘴笑。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [muːn] ['beri] [tiː] - [pɪg] [seɪm] [æz; əz] [ðaʊ] ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] . -

But	thou	mun	bury	t	'	pig	same	as	thou	buried	t	'	potate	.	'
但	你	蒙	埋葬	t	-	猪	相同的	作为	你	埋葬	t	-	土豆	.	-

但是，你必须像埋土豆一样埋猪。

" - ['beri] [tiː] - [pɪg] ! -

"	'	Bury	t	'	pig	!	'
"	-	埋葬	t	-	猪	!	-

“把猪埋了吧！”

[aɪ] [sed] .

I	said	.
我	说	.

我说。

- [aɪˈd] - ['beri] [tiː] - ['mɪsɪz] ['ɒnɪ] [deɪ] .

'	I'd	sooiner	bury	t	'	missus	ony	day	.
-	ID	-	埋葬	t	-	太太	仅	天	.

我很快就会把老婆埋了。

[wiːv] [bɪn] [ʃɔːrt] [oʊ] - [hæm][æn; ən] - ['kɑːləp] [oʊ] - ['beɪkən][ɔːl][tiː] - ['sʌmər] ,

We've	bin	short	o	'	ham	an	'	collops	o	'	bacon	all	t	'	summer	,
我们已经	垃圾桶	短的	o	-	火腿	一个	-	崩溃	o	-	熏肉	全部	t	-	夏天	,

整个夏天我们都缺火腿和培根。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] ['betər] [nɔːr] [əˈnʌðər] [its] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [fraɪd] [hæm][tuː; tə][maɪ]

an	'	if	there's	one	thing	I	like	better	nor	another	it's	a	bit	o	'	fried	ham	to	my
一个	-	如果	有	一	事物	我	喜欢	更好的	也不	其他	它是	一个	少量	o	-	油煎	火腿	到	我的

[tiː] . -

tea	.	'
茶	.	-

如果说我最喜欢哪一样东西，那就是在下午茶里加一点煎火腿。

" - [neɪ] , [ðaʊ] [muːn] ['beri] [tiː] - [pɪg] , [æn; ən] - [duː] [wɪˈðaʊt] [ðaɪ] [bɪt][oʊ] - ['beɪkən] , - [hiː; hi] [sez] ,

"	'	Nay	,	thou	mun	bury	t	'	pig	,	an	'	do	without	thy	bit	o	'	bacon	,	'	he	says	,
"	-	不	,	你	蒙	埋葬	t	-	猪	,	一个	-	做	没有	你的	少量	o	-	熏肉	,	-	他	说道	,

“不，你得把猪埋了，也得挨饿，”他说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['səmət] [aɪ] - [tiː] - [wei] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] [ðæt] [fer] [bet][ˌem 'iː] .

and	there	was	summat	i	'	t	'	way	he	gave	his	orders	that	fair	bet	me	.
和	那里	曾是	总结	我	-	t	-	方式	他	给予	他的	订单	那	公平的	赌注	我	.

他下达命令的方式让我觉得很公平。

[aɪ] [went] [ɔːl][oʊ] - [ə; eɪ] ['dɪðər] ,

I	went	all	o	'	a	dither	,
我	去	全部	o	-	一个	抖动	,

我当时真是慌乱极了，

[waɪl] [aɪ]['hɑːrdli] [nuː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['stændɪn] - [ɑːn][maɪ] [hiːlz] [ɔːr][maɪ] [hiːd] .

while	I	hardly	knew	if	I	were	standin	'	on	my	heels	or	my	heead	.
尽管	我	几乎	知道	如果	我	是	替身	-	在	我的	高跟鞋	或者	我的	头部	.

我当时几乎分不清自己是用脚后跟还是头顶着地。

[bʌt; bət][tiː] - [læd] [wɜːr; wər][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːkʌmbər][ɔːl][tiː] - [waɪl] ;

But	t	'	lad	were	as	cool	as	a	cucumber	all	t	'	while	;
但	t	-	小伙子	是	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	全部	t	-	尽管	;

但这些小伙子们始终都表现得非常冷静；

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æn; ən] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [æn; ən] - [dʒʌst]

he	folded	his	arms	an	'	looked	at	me	wi	'	his	green	eyes	,	an	'	just
他	折叠	他的	武器	一个	-	看起来	在	我	wi	-	他的	绿色的	眼睛	,	一个	-	只是

[sed] [naʊt] .

said	nowt	.
说	现在	.

他抱起双臂，用他那双绿色的眼睛看着我，什么也没说。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[bʌt; bət] - [twɜːr] [geɪ] [hɑːrd][tuː; tə]['mæk] - [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

but	'	twere	gey	hard	to	mak	'	up	my	mind	what	to	do	.
但	-	是	盖伊	难的	到	制作	-	向上	我的	头脑	什么	到	做	.

但我很难决定该怎么做。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [pɪg] ,

I	looked	at	t	'	pig	,
我	看起来	在	t	-	猪	,

我看了看那头猪，

[æn; ən] - [ɪf] ['aɪvɝ] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][pɪg]['æksɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf] [sperd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][jɑːn] ;

an	'	if	iver	I've	seen	a	pig	axin	'	to	have	his	life	spared	it	were	yon	;
一个	-	如果	河	我已经	已见	一个	猪	阿克辛	-	到	有	他的	生活	幸存	它	是	远	;

如果我见过哪头猪拼命求饶，那就是你；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][tiː] - [læd] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [tuː]

but	then	I	looked	at	t	'	lad	,	an	'	his	eyes	were	as	hard	as	two
但	然后	我	看起来	在	t	-	小伙子	,	一个	-	他的	眼睛	是	作为	难的	作为	二

-

;

grunstones	;
-	;

但当我看向那小子时，他的眼睛像两块石头一样坚硬；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gɛtɪn] - [raʊnd] [tiː] - [læd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] .

there	was	no	gettin	'	round	t	'	lad	,	I	could	see	.
那里	曾是	不	获得	-	圆形的	t	-	小伙子	,	我	可以	看	.

我看得出来，这小子是没办法绕过去的。

[soʊ][æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][aɪ][gæv] - [ɪn] .

So	at	lang	length	I	gav	'	in	.
所以	在	语言	长度	我	加夫	-	在	.

所以，最终我屈服了。

[aɪ] [kɪld] [tiː] - [pɪg][ænd; ənd][aɪ] ['berid] [hɪm; ɪm] [seɪm] [æz; əz][aɪ'd] ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] .

I	killed	t	'	pig	and	I	buried	him	same	as	I'd	buried	t	'	potate	.
我	被杀	t	-	猪	和	我	埋葬	他	相同的	作为	ID	埋葬	t	-	土豆	.

我杀了猪，像埋土豆一样把它埋了。

" [wen] [aɪ][gæt] [hoʊm] [aɪ] [sed] [naʊt] [tuː; tə][tiː] - ['mɪsɪz] [ə'baʊt] [tiː] - [pɪg] ,

"	When	I	gat	home	I	said	nowt	to	t	'	missus	about	t	'	pig	,
"	什么时候	我	门	家	我	说	现在	到	t	-	太太	关于	t	-	猪	,

“我到家后，没跟老婆提起那头猪的事。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [let] [ɑːn] [ðæt] [aɪ'd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	I	couldn't	let	on	that	I'd	buried	it	;
为了	我	不能	让	在	那	ID	埋葬	它	;

因为我不能让人知道我已经把它埋起来了；

[ʃʊd] [hæv; həv] ['rekənd] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bɪgə(r)] - [nɔːr] [ʃuː] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .

shoo'd	have	reckoned	I	were	a	bigger	fooil	nor	shoo	took	me	for	.
被赶走	有	估计	我	是	一个	大	-	也不	嘘	采取	我	为了	.

shoo 肯定认为我比 shoo 想象的还要傻。

[ʃuː] [gæv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - ['pɒdɪʃ] [fɔːr; fər][maɪ] ['sʌpər] , [æn; ən] - [ɔːl][tiː] - [taɪm] [aɪ][wɜːr; wər]

Shoo	gav	me	a	sup	o	'	poddish	for	my	supper	,	an	'	all	t	'	time	I	were
嘘	加夫	我	一个	上	o	-	豆荚	为了	我的	晚餐	,	一个	-	全部	t	-	时间	我	是
-	-																		
eytin	'																		
-	-																		

Shoo 给了我一碗豆子当晚餐，而我一直在看着

[ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kept] ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [tiː] - [fraɪd] [hæm] [ðæt] [aɪ'd] [mɪst] ,

it	I	kept	thinkin	'	o	'	t	'	fried	ham	that	I'd	missed	,
它	我	保留	思考	-	o	-	t	-	油煎	火腿	那	ID	错过	,

我一直想着我错过的炸火腿，

[æn; ən] - [aɪ][wɜːr; wər] [fer] [mæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [mɪzən] .

an	'	I	were	fair	mad	wi	'	misen	.
一个	-	我	是	公平的	疯狂的	wi	-	弥森	.

我当时真是气疯了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [get] [tuː; tə] [sliːp] ['noʊˌhaʊ] .

I	went	to	bed	,	but	I	couldn't	get	to	sleep	nohow	.
我	去	到	床	,	但	我	不能	得到	到	睡觉	无论如何	.

我上了床，但怎么也睡不着。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [bɪn] [pleɪgd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ʌp] [aɪ] - [tiː] - - ['lɑːtmənt] ;

You	see	,	I'd	bin	plagued	wi	'	mowdiewarps	up	i	'	t	'	'	lotment	;
你	看	,	ID	垃圾桶	饱受困扰	wi	-	-	向上	我	-	t	-	-	药水	;

你看，我被莫迪瓦普斯（mowdiewarps）困扰着，在我的地块上；

[ðeid] [skrætɪd] [ʌp] [maɪ] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] [æn; ən] - [pleɪd] ['hæmlət] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] ['kɜːrli] [griːnz] .

they'd	scratted	up	my	spring	onions	an	'	played	Hamlet	wi	'	my	curly	greens	.
他们会	刮伤	向上	我的	春天	洋葱	一个	-	玩	村庄	wi	-	我的	卷曲	青菜	.

他们把我的葱都刮掉了，还拿我的卷叶菜演起了哈姆雷特。

[æn; ən] - [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] - [ˌem 'iː] [ðæt] [tiː] - - [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr]

An	'	then	all	of	a	sudden	I	bethowt	me	that	t	'	mowdiewarps	would	be	sure
一个	-	然后	全部	的	一个	突然	我	-	我	那	t	-	-	会	是	当然

[tuː; tə][faɪnd][tiː] - [pɪg][æn; ən] - ['mæk] [kwɪk] - [stɪks] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [ə'fɔːr] [tiː] - ['mɔːrnɪn] - .

to	find	t	'	pig	an	'	mak	quick	-	sticks	o	'	him	afore	t	'	mornin	'	.
到	寻找	t	-	猪	一个	-	制作	快的	-	棍子	o	-	他	之前	t	-	早晨	-	.

然后我突然想到，那些牧羊人肯定会在天亮之前找到那头猪，并把它迅速烤成肉条。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃!

[aɪ][gæt] [ðæt] [mæd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [baɪd][aɪ] - [bed][noʊ][lɔːŋgər] .

I	gat	that	mad	wi	'	thinkin	'	on	it	that	I	couldn't	bide	i	'	bed	no	longer	.
我	门	那	疯狂的	wi	-	思考	-	在	它	那	我	不能	比德	我	-	床	不	更长	.

我为此焦躁不安，再也无法在床上待下去了。

[aɪ][gæt][ʌp] - [θaʊt] - - [tiː] - ['mɪsɪz] , [æn; ən] - [aɪ] [krept] [ˌdaʊn'sterz] [aɪ] - [maɪ] ['stɑːkɪn] - [fiːt] ,

I	gat	up	'	thout	wakkin	'	t	'	missus	,	an	'	I	crept	downstairs	i	'	my	stockin	'	feet	,
我	门	向上	-	空	-	-	t	-	太太	,	一个	-	我	悄悄地爬	楼下	我	-	我的	丝袜	-	脚	,

我没吵醒老婆就起床了，然后穿着袜子蹑手蹑脚地溜下楼。

[æn; ən] - [went] [tuː; tə][tiː] - [kɔɪl] - [haʊs] [wɪr] [aɪ] [kept] [maɪ] [speɪd] .

an	'	went	to	t	'	coil	-	house	wheer	I	kept	my	spade	.
一个	-	去	到	t	-	线圈	-	房子	哪里	我	保留	我的	铲	.

然后我去了存放铁锹的铁锹房。

[aɪ][wɜːr; wər] [buːn] [tuː; tə][dɪg] [ʌp][tiː] - [pɪg][æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'fɔːr] [tiː] - - ['sʌd]

I	were	boun	to	dig	up	t	'	pig	an	'	bring	him	home	afore	t	'	mowdiewarps	sud
我	是	奖励	到	挖	向上	t	-	猪	一个	-	带来	他	家	之前	t	-	-	苏德

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find	him	.
寻找	他	.

我得赶紧把猪挖出来带回家，免得被怪物发现。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] [ɑːpənd] [kɔɪl] - [haʊs] [dɔːr] ,

But	when	I'd	oppened	coil	-	house	door	,
但	什么时候	ID	已开放	线圈	-	房子	门	,

但当我打开线圈房的门时，

[wʌt] ['sʌd][aɪ] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [griːn] [aɪz] - - [æt; ət][ˌem 'iː] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - ['dɑːrknəs]

what	sud	I	see	but	a	pair	o	'	green	eyes	glowerin	'	at	me	out	o	'	t	'	darkness
什么	苏德	我	看	但	一个	一对	o	-	绿色的	眼睛	-	-	在	我	出去	o	-	t	-	黑暗

.

:

.

我突然看到什么？只见一双绿色的眼睛从黑暗中怒视着我。

[aɪ][wɜːr; wər] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	were	that	flaid	I	didn't	know	what	to	do	.
我	是	那	褶皱	我	没有	知道	什么	到	做	.

我当时慌了神，不知道该怎么办。

[aɪ] [set][hænd][tuː; tə][tiː] - [speɪd] ,

I	dursn't	set	hand	to	t	'	spade	,
我	杜斯	放	手	到	t	-	铲	,

我不敢把手放在黑桃上，

[æn; ən] - ['ɛftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [krept] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [griːn] [aɪz] ['fɔləu ɔn] -

an	'	efter	a	minute	I	crept	back	to	bed	wi	'	them	green	eyes	followin	'
一个	-	之后	一个	分钟	我	悄悄地爬	后退	到	床	wi	-	他们	绿色的	眼睛	跟随	-

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

过了一会儿，我蹑手蹑脚地回到床上，那双绿眼睛一直盯着我。

[æn; ən] - ['bɜːrnɪn] - -

an	'	burnin	'	hoils
一个	-	燃烧	-	-

和燃烧的圣洞

[aɪ] - [maɪ] [bæk] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [tuː] [red] - [hɑːt] [kɔɪlz] .

i	'	my	back	same	as	if	they'd	bin	two	red	-	hot	coils	.
我	-	我的	后退	相同的	作为	如果	他们会	垃圾桶	二	红色的	-	热的	线圈	.

我的背感觉就像被扔进了两个烧红的线圈里一样。

- [æz; əz] - [kɑːm] , [aɪ] [gæt] [ʌp] , [drest] [mɪzən] [æn; ən] - [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [tiː] - - ['lɑːtmənt] ,

Sooin	as	cockleet	com	,	I	gat	up	,	dressed	misen	an	'	set	off	for	t	'	'	lotment	,
-	作为	-	com	,	我	门	向上	,	穿着	弥森	一个	-	放	离开	为了	t	-	-	药水	,

鸟儿一飞冲天，我就起身，穿戴整齐，出发前往庄园。

- [æn; ən] [baɪ] [tiː] - [mes] !

'	an	by	t	'	Mess	!
-	一个	经过	t	-	混乱	!

'an by t' Mess!

[wʌt] [dʌz] [tɑː] ['rekən] [wʌz; wəz] [tiː] - [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] ? "

what	does	ta	reckon	was	t	'	first	thing	I	saw	?	"
什么	做	ta	估计	曾是	t	-	第一的	事物	我	锯	?	"

你觉得我第一眼看到的是什么?

" [hæd; həd] [ðə; ði] [pɪg] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?

"	Had	the	pig	come	to	life	again	?
"	有	这	猪	来	到	生活	再次	?

“那头猪又复活了吗？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] ['wʌndər] .

"	I	asked	in	wonder	.
"	我	问	在	想知道	.

我疑惑地问道。

" [neɪ] , - [twɜːr] ['betər] [nɔːr] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [eib] .

"	Nay	,	'	twere	better	nor	that	,	"	replied	Abe	.
"	不	,	-	是	更好的	也不	那	,	"	回复	安倍	.

“不，还不如那样。”安倍回答道。

" [aɪ] - [tiː] - [spɑːt] [wɪr] [aɪ'd] ['berid] [tiː] - [pɪg] [æn; ən] - ['berid] [tiː] - ['poʊˌteɪt] [ə'fɔːr] [ðæt] ,

"	I	'	t	'	spot	wheer	I'd	buried	t	'	pig	an	'	buried	t	'	potate	afore	that	,
"	我	-	t	-	点	哪里	ID	埋葬	t	-	猪	一个	-	埋葬	t	-	土豆	之前	那	,

“我之前埋猪和埋土豆的地方，

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [belt] [ə; eɪ] [haʊs] , [eɪ] , [æn; ən] - [belt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aɪ] - [wʌn] [niːt] .

somebody	had	belt	a	house	,	ay	,	an	'	belt	it	all	i	'	one	neet	.
某人	有	腰带	一个	房子	,	哎	,	一个	-	腰带	它	全部	我	-	一	尼特族	.

有人用皮带把房子都包起来了，哎，而且是一次性包起来的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .

It	had	sprung	up	like	a	mushroom	.
它	有	弹簧	向上	喜欢	一个	蘑菇	.

它像蘑菇一样迅速冒了出来。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə][tiː] - [haʊs] [æn; ən] - [lʊkt] [ɪn][æt; ət][tiː] - [wɪndi] , [æn; ən] - [baɪ] [gaʊ] !

So	I	went	up	to	t	-	house	an	-	looked	in	at	t	-	windey	,	an	-	by	Gow	!
所以	我	去	向上	到	t	-	房子	一个	-	看起来	在	在	t	-	温迪	,	一个	-	经过	高	!

于是我走到房子跟前，往窗户里看了看，结果天哪！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ɔːl] . "

but	it	were	my	house	an	-	all	.	"
但	它	是	我的	房子	一个	-	全部	.	"

但那是我的房子啊。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] ?

"	How	did	you	know	that	it	was	your	house	?
"	如何	做过	你	知道	那	它	曾是	你的	房子	?

“你怎么知道那是你的房子？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [eib] [rɪˈdʒɔɪnd] , " [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][tiː] - - [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	you	see	,	"	Abe	rejoined	,	"	I	could	tell	by	t	-	furnitur	that	were	in	it	.
"	出色地	,	你	看	,	"	安倍	重新加入	,	"	我	可以	告诉	经过	t	-	-	那	是	在	它	.

“嗯，你看，”阿贝回答说，“我从里面的家具就能看出来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈteɪbl] [ðæt] [aɪˈd] [boʊt] [æt; ət][tiː] - [seɪl] [wen] [tiː] - [ˈmɪsɪz] [æn; ən] -

There	was	our	kitchen	-	table	that	I'd	bowt	at	t	-	sale	when	t	-	missus	an	-
那里	曾是	我们的	厨房	-	桌子	那	ID	弓	在	t	-	销售	什么时候	t	-	太太	一个	-

[ˌem ˈiː][wɜːr; wər][wed] ,

me	were	wed	,
我	是	结婚	,

那是我和太太结婚时，我在旧货市场淘到的那张厨房桌子。

[æn; ən] - - [ˈrɑːkɪn] - - [tʃer] [set][eɪdʒiːən][tiː] - [ˈfaɪər] ; [eɪ] ,

an	-	t'owd	rockin	-	-	chair	set	agean	t	-	fire	;	ay	,
一个	-	-	摇滚	-	-	椅子	放	爱琴海	t	-	火	;	哎	,

旧摇椅再次着火了；哎，

[æn; ən] - [tiː] - [pɑːt] - [dɔːgz][ɑːn][tiː] - [ˈtʃɪmli] - [piːs] [æn; ən] - [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [æn; ən] - - [bɛrːɪn] -

an	-	t	-	pot	-	dogs	on	t	-	chimley	-	piece	an	-	my	father's	an	-	muther's	buryin	-
一个	-	t	-	锅	-	狗	在	t	-	烟囱	-	片	一个	-	我的	父亲的	一个	-	-	布林	-

- [kɑːrdz] [freɪmd] [ɑːn][tiː] - [wɔːlz] ;

-	cards	framed	on	t	-	walls	;
-	牌	框	在	t	-	墙壁	;

还有烟囱上的烤肉串，以及我父亲和我母亲的葬礼卡片，它们被裱起来挂在墙上；

- [twɜːr] [ɔːl] [pleɪn] [æz; əz] [laɪf] . "

-	twere	all	plain	as	life	.	"
-	是	全部	清楚的	作为	生活	.	"

“一切都像生活一样简单。”

" [soʊ][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [aɪz] [hæd; həd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

"	So	the	lad	with	the	green	eyes	had	carried	away	your	house	in	the	night
"	所以	这	小伙子	和	这	绿色的	眼睛	有	携带	离开	你的	房子	在	这	夜晚

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [əˈlɑːtmənt] ? "

and	set	it	down	on	your	allotment	?	"
和	放	它	向下	在	你的	分配	?	"

“所以，那个绿眼睛的小伙子夜里把你的房子搬走了，放在了你的菜地上？”

" [neɪ] , - [twɜːr] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] .

"	Nay	,	-	twere	nowt	o	-	t	-	sort	.
"	不	,	-	是	现在	o	-	t	-	种类	.

“不，根本不是那种情况。”

[tiː] - [haʊs] [wɪr] [aɪd] [bɪn] ['lɪvɪn] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [bæk] - [tuː; tə] - [bæk] [haʊs] , ['fæˌsɪn] - [nɔːrθ] ,

T	'	house	wheer	I'd	bin	livin	'	were	a	back	-	to	-	back	house	,	facin	'	north	,
T	-	房子	哪里	ID	垃圾桶	生活	-	是	一个	后退	-	到	-	后退	房子	,	法辛	-	北	,

我以前住的房子是一栋背靠背的房子，朝北。

[soʊ][æz; əz][wiː; wi]['naɪvɝ][gæt][noʊ][sʌn] [θruː] - - [end][tuː; tə] - [end] .

so	as	we	niver	gat	no	sun	thro	'	yeer's	end	to	yeer's	end	.
所以	作为	我们	尼弗	门	不	太阳	喉咙	-	-	结尾	到	-	结尾	.

所以，我们从一年到一年到一年到一年到一年都没有见过太阳。

[bʌt; bət][tiː] - [nuː] [haʊs] [stʊd] [ɔːl][baɪ] - , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

But	t	'	new	house	stood	all	by	itsen	,	wi	'	windeys	on	all	sides	,
但	t	-	新的	房子	站立	全部	经过	-	,	wi	-	-	在	全部	侧面	,

但新房子就矗立在旁边，四面都有窗户。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] - - ['ɪntuː][tiː] - ['gɑːrdɪn] .

an	'	a	back	door	oppenin	'	into	t	'	gardin	.
一个	-	一个	后退	门	-	-	进入	t	-	加丁	.

后门通向花园。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [tiː] - ['mɪsɪz] [æn; ən] - [ˌem 'iː][hæd; həd][set][wɜːr] ['hɑːrts] [ɑːn] -

If	there	were	one	thing	that	t	'	missus	an	'	me	had	set	wer	hearts	on	'
如果	那里	是	一	事物	那	t	-	太太	一个	-	我	有	放	是	心	在	-

[twɜːr] [ə; eɪ] [bæk] - [dɔːr] .

twere	a	back	-	door	.
是	一个	后退	-	门	.

如果说我和太太有什么心愿的话，那就是要走后门。

[wiːd] ['nevər] [lɪvd] [aɪ] - [ə; eɪ] [haʊs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,

We'd	never	lived	i	'	a	house	wi	'	a	back	door	,
我们会	绝不	居住地	我	-	一个	房子	wi	-	一个	后退	门	,

我们以前从未住过有后门的房子。

[æn; ən] - [tiː] - ['mɪsɪz] [hæd; həd][tuː; tə] ['hɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] [ə'krɔːs] [tiː] -

an	'	t	'	missus	had	to	hing	all	her	weshin	'	of	a	Tuesday	across	t	'
一个	-	t	-	太太	有	到	兴	全部	她	-	-	的	一个	周二	穿过	t	-

[striːt] .

street	.
街道	.

太太不得不把星期二的所有衣服都搬到街对面去。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][klæp] [aɪz] [ɑːn][tiː] - [læd] [ðæt] [hæd; həd] [tɛld] [ˌem 'iː][tuː; tə]

I	looked	round	to	see	if	I	could	clap	eyes	on	t	'	lad	that	had	telled	me	to
我	看起来	圆形的	到	看	如果	我	可以	拍	眼睛	在	t	-	小伙子	那	有	告诉	我	到

['beri] [tiː] - [pɪg] ,

bury	t	'	pig	,
埋葬	t	-	猪	,

我环顾四周，想看看能不能找到那个让我埋猪的小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːr; wər] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	he	were	nowheer	to	be	seen	.
但	他	是	-	到	是	已见	.

但他却不见踪影。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɪd] [ə; eɪ] ['bʌzɪn] - [saʊnd] ,

But	just	then	I	heerd	a	buzzin	'	sound	,
但	只是	然后	我	听见	一个	嗡嗡作响	-	声音	,

但就在这时，我听到一阵嗡嗡声，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekənd] [ðer; ðər][muːn][biː; bi][ə; eɪ][wɑːps] - [ə'baʊt] .

an	'	I	reckoned	there	mun	be	a	waps	somewheer	about	.
一个	-	我	估计	那里	蒙	是	一个	waps	-	关于	.

我估计附近肯定有什么东西。

[æn; ən] - [ə; eɪ][wɑːps][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

An	'	a	waps	it	were	.
一个	-	一个	waps	它	是	.

真是个意外。

[hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [maɪ] [hiːd] , ['æləs] - - ['nɪrər] [æn; ən] - ['nɪrər] ,

He	flew	round	an	'	round	my	heead	,	allus	coomin	'	nearer	an	'	nearer	,
他	飞翔	圆形的	一个	-	圆形的	我的	头部	,	艾洛斯	-	-	更近	一个	-	更近	,

他绕着我的头飞来飞去，越来越近，

[æn; ən] - [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['setld] [hɪsən] [reɪt] [ɑːn][tiː] - [tɑːp][oʊ] - [maɪ][neb] .

an	'	at	lang	length	he	settled	hissen	reight	on	t	'	top	o	'	my	neb	.
一个	-	在	语言	长度	他	定居	希森	瑞特	在	t	-	顶部	o	-	我的	鼻	.

过了很久，他才把头埋进我的鼻梁骨里。

[æn; ən] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [aɪ][gæv][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æn; ən] - [baɪ] [gaʊ] !

An	'	wi	'	that	I	gav	a	jump	,	an	'	by	Gow	!
一个	-	wi	-	那	我	加夫	一个	跳	,	一个	-	经过	高	!

于是我纵身一跃，天哪！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['sɪtɪn] - [ɑːn][tiː] - [bentʃ] [ɪn][maɪ] - ['lɑːtmənt] .

there	was	I	sittin	'	on	t	'	bench	in	my	'	lotment	.
那里	曾是	我	坐着	-	在	t	-	长椅	在	我的	-	药水	.

我当时正坐在我那块地里的长椅上。

[aɪ'd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [æn; ən][ɔːl] [ðæt] [aɪ'd] [siːn] [oʊ] - [tiː] - ['poʊˌteɪt][æn; ən] - [tiː] - [pɪg][æn; ən] - [tiː] - [haʊs]

I'd	fallen	asleep	,	an	all	that	I'd	seen	o	'	t	'	potate	an	'	t	'	pig	an	'	t	'	house
ID	倒下	睡着了	,	一个	全部	那	ID	已见	o	-	t	-	土豆	一个	-	t	-	猪	一个	-	t	-	房子

,

,

,

我睡着了，眼前的一切，土豆、猪和房子，都已模糊不清。

[eɪ] , [æn; ən] - [tiː] - [læd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [griːn] [aɪz] , [wɜːr; wər] ['nɔbət] [ə; eɪ] [driːm] .

ay	,	an	'	t	'	lad	wi	'	green	eyes	,	were	nobbut	a	dream	.
哎	,	一个	-	t	-	小伙子	wi	-	绿色的	眼睛	,	是	不	一个	梦	.

唉，那个绿眼睛的少年，不过是一个梦而已。

[bʌt; bət][tiː] - [wɑːps][wəːnt, weənt][ə; eɪ] [driːm] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fliː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ]

But	t	'	waps	weren't	a	dream	,	for	I'd	seen	him	flee	away	when	I
但	t	-	waps	不是	一个	梦	,	为了	ID	已见	他	逃跑	离开	什么时候	我

[ʌp] . "

wakkened	up	.	"
醒来	向上	.	"

但这并非梦境，因为我醒来时亲眼看到他逃走了。

" [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] , [eib] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['riːəl] [laɪf] , " [aɪ] [sed] ,

"	What	you've	told	me	,	Abe	,	is	like	a	bit	of	real	life	,	"	I	said	,
"	什么	你已经	讲述	我	,	安倍	,	是	喜欢	一个	少量	的	真实的	生活	,	"	我	说	,

“阿贝，你跟我说的这些，就像是现实生活中的一小部分，”我说。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

after	a	pause	.
后	一个	暂停	.

停顿片刻后。

" [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tɜːrn]['ɪntuː]['wɒsps] , [wɪð; wɪθ] [stɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [teɪlz] . "
" Most of our dreams in this world turn into wasps , with stings in their tails . "
" 最多 的 我们的 梦境 在 这 世界 转动 进入 黄蜂 , 和 刺痛 在 他们的 尾巴 . "

“我们在这个世界上的大多数梦想都变成了黄蜂，尾巴上带着毒刺。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [eib] [ðə; ði]['ɑːptɪmɪst] ; " [bʌt; bət] - [twɜːr] [nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm]
" Nay , " replied Abe the optimist ; " but - twere not a proper sort of dream
" 不 , " 回复 安倍 这 乐天派 ; " 但 - 是 不是 一个 恰当的 种类 的 梦
- .
nawther .
- .

“不，”乐观的亚伯回答说，“但那并不是真正的梦。”

[aɪv] [θɑːt] [ə; eɪ][væst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æn; ən] - [ɑːn] ,
I've thowt a vast about it off an - on ,
我已经 索特 一个 广阔的 关于 它 离开 一个 - 在 ,

我断断续续地思考过很多次，

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] - [twɜːr] [ə; eɪ] [driːm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] ['miːnɪn] - [tʊl] [ˌaɪ 'tiː] . -
an - I reckon - twere a dream wi - a meanin - tul it . -
一个 - 我 估计 - 是 一个 梦 wi - 一个 含义 - tul 它 . -

我认为那是一个有意义的梦。

[twɜːr] [laɪk] ['fɛəˌroʊz] [driːm] [oʊ] - [tiː] - [fæt][æn; ən] - [liːn] [biːsts] .
Twere like Pharaoh's dream o - t - fat an - lean beasts .
是 喜欢 法老的 梦 o - t - 胖的 一个 - 倾斜 野兽 .

它们就像法老梦见的肥壮野兽。

['hæpən] [wʌn] [deɪ] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ðætəl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] !
Happen one day I'll find a Joseph that'll tell me what it all means !
发生 一 天 患病的 寻找 一个 约瑟夫 那将 告诉 我 什么 它 全部 方法 !

总有一天我会找到一个约瑟夫，他会告诉我这一切的意义！

" [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]
" Coals of Fire
" 煤炭 的 火

《烈火之煤》

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]
A visitor to Holmton , one of the smaller manufacturing towns of the West
一个 游客 到 - , 一 的 这 较小的 制造业 城镇 的 这 西方
['raɪdɪŋ] ,
Riding ,
骑术 ,

一位游客来到霍尔姆顿，这是西约克郡较小的制造业城镇之一。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
on a certain October morning , about the middle of the nineteenth century ,
在 一个 肯定 十月 早晨 , 关于 这 中间 的 这 第十九 世纪 ,

大约在十九世纪中叶的某个十月清晨，

[maɪt] [hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .
might have witnessed a strange sight .
可能 有 目击者 一个 奇怪的 视线 .

或许目睹了一件奇怪的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːrm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]

It	was	market	-	day	,	and	a	number	of	farm	people	were	collected	in	the
它	曾是	市场	-	天	,	和	一个	数字	的	农场	人们	是	集	在	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

market	-	place	,
市场	-	地方	,

那天是赶集日，许多农民聚集在集市上。

[wer] [ə; eɪ] [brɪsk] [treɪd] [ɪn]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [ænd; ənd] ['deri] [prə'duːs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [træn'sæktid] .

where	a	brisk	trade	in	cattle	,	sheep	,	and	dairy	produce	was	being	transacted	.
在哪里	一个	轻快	贸易	在	牛	,	羊	,	和	奶制品	生产	曾是	存在	已交易	.

那里牛、羊和奶制品的交易十分活跃。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ə; eɪ]['fɑːrmər] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] ,

Suddenly	there	appeared	in	their	midst	a	farmer	holding	the	end	of	a	rope	,
突然	那里	出现	在	他们的	中间	一个	农民	保持	这	结尾	的	一个	绳索	,

突然，他们中间出现了一个农民，手里拿着一根绳子的一端。

[ðə; ði] [nuːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [bʊl] , [kæf][ɔːr] [hɔːrs] ,

the	noose	of	which	was	attached	,	not	to	a	bull	,	calf	or	horse	,
这	套索	的	哪个	曾是	随附的	,	不是	到	一个	公牛	,	小牛	或者	马	,

它的绳索并非系在公牛、小牛或马身上。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] .

but	to	the	neck	of	a	girl	of	nineteen	.
但	到	这	脖子	的	一个	女孩	的	十九	.

但却到了十九岁女孩的脖子。

[æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [saɪt] [laʊd] [ʃaʊts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,

At	this	strange	sight	loud	shouts	were	raised	on	all	sides	,
在	这	奇怪的	视线	大声	喊叫	是	提高	在	全部	侧面	,

看到这奇异的景象，四周都响起了大声的喊叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stæm'piːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]

and	a	stampede	was	made	to	the	spot	where	the	man	and	the	girl
和	一个	踩踏	曾是	制成	到	这	点	在哪里	这	男人	和	这	女孩

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

were	standing	.
是	常设	.

于是，人群蜂拥而至，来到了那名男子和女孩站立的地方。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sentər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

The	town	was	originally	merely	a	centre	for	the	farmers	in	the	neighbouring
这	镇	曾是	起初	仅仅	一个	中心	为了	这	农民	在	这	邻接

['vɪlɪdʒəz] ,

villages	,
村庄	,

这座城镇最初只是邻近村庄农民的中心。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]

but	within	the	last	fifty	years	it	had	seen	the	establishment	of	the	cloth
但	之内	这	最后的	五十	年	它	有	已见	这	建立	的	这	布

[treɪd] [ɪn][ɪts] [mɪdst] ,

trade	in	its	midst	,
贸易	在	它是	中间	,

但在过去五十年里，该地区已经建立了布匹贸易中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

and	the	population	had	considerably	increased	.
和	这	人口	有	相当	增加	.

人口数量大幅增长。

[raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [stoʊn] - [peɪvd] [striːts] [hæd; həd] [brænʧt] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

Round	about	the	market	-	place	stone	-	paved	streets	had	branched	off	in	all	directions
圆形的	关于	这	市场	-	地方	石头	-	铺砌路面	街道	有	分支	离开	在	全部	方向

,

,

,

市场周围，石板铺成的街道向四面八方延伸。

[ænd; ənd] [tuː] - ['stɔːrid] [stoʊn] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ,

and	two	-	storied	stone	houses	had	been	built	,
和	二	-	有故事的	石头	房屋	有	到过	建造	,

而且已经建起了两层楼的石头房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['bedruːm; 'bedrʊm]

in	which	the	rooms	on	the	ground	floor	served	for	kitchen	and	bedroom
在	哪个	这	房间	在	这	地面	地面	服务	为了	厨房	和	卧室

, [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

,	while	in	the	long	,
,	尽管	在	这	长的	,

其中一楼的房间用作厨房和卧室，而长长的……

[loʊ] [ruːm] [ə'bʌv] [hænd] - [luːmz] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] , [ænd; ənd] [wʊl] [wʌz; wəz] [spʌn] [ænd; ənd]

low	room	above	hand	-	looms	had	been	erected	,	and	wool	was	spun	and
低的	房间	多于	手	-	织布机	有	到过	竖立	,	和	羊毛	曾是	旋转	和

['woʊv(ə)n]['ɪntuː] [klɔːθ] .

woven	into	cloth	.
编织	进入	布	.

在手摇织布机上方搭建了一个低矮的房间，羊毛在这里被纺成线，织成布匹。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [brɔːt] [ðə; ði] ['wiːvəz]

The	shouts	of	the	farm	people	in	the	market	-	place	at	once	brought	the	weavers
这	喊叫	的	这	农场	人们	在	这	市场	-	地方	在	一次	带来	这	织工

[tuː; tə][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .

to	their	windows	and	doors	.
到	他们的	视窗	和	门	.

集市上农民们的叫卖声立刻把织工们吸引到窗边和门口。

['evər] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði][dræb] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Ever	eager	for	any	excitement	which	should	relieve	the	drab	monotony	of	their
曾经	渴望的	为了	任何	激动	哪个	应该	缓解	这	单调	单调	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他们总是渴望任何能打破单调乏味生活的刺激，

[ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

they	rushed	into	the	streets	and	elbowed	their	way	to	the	market	-	place	.
他们	匆忙	进入	这	街道	和	肘击	他们的	方式	到	这	市场	-	地方	.

他们冲上街头，推搡着挤向市场。

" [wɒts] [ʌp] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [mæn] ,

"	What's	up	?	"	asked	one	of	them	of	a	farmer's	man	,
"	是什么	向上	?	"	问	一	的	他们	的	一个	农民的	男人	,

其中一人问一位农夫："怎么了？"

[æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌbʌb] .

as	he	followed	the	sound	of	the	hubbub	.
作为	他	随后	这	声音	的	这	尘嚣	.

他循着喧闹声望去。

" [its] [sæm] ['lɪrɔɪd] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,
" It's Sam Learoyd , " the man replied ,
" 它是 山姆 利罗伊德 , " 这 男人 回复 ,

“是萨姆·利罗伊德，”那人回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] - ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] - . "
" and he wants to know if onybody's wantin ' to buy his dowter . "
" 和 他 想要 到 知道 如果 - 想要 - 到 买 他的 - . "

“他想知道有没有人想买他的嫁妆。”

" [blæk] [sæm][oʊ] - [fiːldhɛd] [fɑːrm] !
" Black Sam o ' Fieldhead Farm !
" 黑色的 山姆 o - 菲尔德 农场 !

“来自菲尔德黑德农场的黑山姆！”

[baɪ] [gaʊ] !
By Gow !
经过 高 !

拜戈!

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [bɪn] [kreɪzd] [sɪn][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] [left] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][tiː] - ['bɑːrmən] .
I reckon he's bin crazed sin his missus left him for t ' barman .
我 估计 他是 垃圾桶 疯狂 罪 他的 太太 左边 他 为了 t - 酒吧招待 .

我估计他自从老婆跟酒保跑了之后就疯了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæznt] ['gɑːtn] [noʊ] - , [nɔːr] [sʌnz] ['naʊðər] .
But he hasn't gotten no dowters , nor sons nowther .
但 他 还没有 获得 不 - , 也不 儿子们 没有 .

但他既没有得到嫁妆，也没有儿子。

['itl] [biː; bi][hɪz; ɪz] - , ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] , [ðæt] ['hiːz] - [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
It'll be his stepdowter , Mary Whittaker , that he's browt to market .
它将 是 他的 - , 玛丽 惠特克 , 那 他是 - 到 市场 .

他将把他的继妻玛丽·惠特克卖给市场。

" [ðə; ði] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The speakers were now approaching the spot where the father and the
" 这 演讲者 是 现在 接近 这 点 在哪里 这 父亲 和 这
['hɔːltəd] ['stepdɔːtər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .
haltered stepdaughter were standing .
勒住 继女 是 常设 .

“演讲者们现在正走向父亲和被绑着绳子的继女站立的地方。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['fitʃərd] , ['sʌlən] [mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] , [wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ]
The former , a hard - featured , sullen man of about forty - five , was addressing
这 以前的 , 一个 难的 - 特色 , 忧郁 男人 的 关于 四十 - 五 , 曾是 解决
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

前者是一位面容严肃、神情阴郁的男子，大约四十五岁，正在向人群发表讲话。

[ðə; ði] ['lætər] , ['haɪdɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [greɪ]
The latter , hiding as much of her face as she could beneath her grey
这 后者 , 隐藏 作为 很多 的 她 脸 作为 她 可以 下面 她 灰色的
[ʃɔːl] ,
shawl ,
披肩 ,

后者用灰色披肩尽可能地遮住了脸。

[stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]

stood	with	her	hands	clasped	before	her	and	her	eyes	fixed	on	the
站立	和	她	双手	紧握	前	她	和	她	眼睛	固定的	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

她双手交握在身前，目光紧盯着地面。

[mjuːt] [ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

Mute	resignation	was	written	on	every	line	of	her	face	.
沉默的	辞职	曾是	书面	在	每一个	线	的	她	脸	.

她脸上的每一道皱纹都写满了无声的无奈。

[wətˈevər] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɔːr] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Whatever	indignation	or	shame	she	might	feel	at	the	degrading	situation	in	which	she
任何	愤慨	或者	耻辱	她	可能	感觉	在	这	降级	情况	在	哪个	她

[wʌz; wəz] [pleɪst] [siːmd] [rɪˈprest] ,

was	placed	seemed	repressed	,
曾是	放置	似乎	压抑	,

无论她对自己所处的屈辱境地感到多么愤慨或羞愧，似乎都被她压抑住了。

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][hjuːˈmɪləti] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [suˈpriːm] [ˈefərt] [ʌv; əv]

either	by	the	humility	that	comes	from	long	suffering	or	by	a	supreme	effort	of
任何一个	经过	这	谦逊	那	来	从	长的	痛苦	或者	经过	一个	最高	努力	的

[ðə; ði] [wɪl] ,

the	will	,
这	将要	,

要么是长期忍受苦难所带来的谦卑，要么是超凡的意志力。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [lɪps] [geɪv] [sʌm; səm][ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .

of	which	the	tightly	closed	lips	gave	some	indication	.
的	哪个	这	紧紧	关闭	嘴唇	给予	一些	指示	.

其中紧闭的双唇也透露出一些端倪。

[ðə; ði][spɑːt] [ˈtʃoʊzn] [baɪ][sæm] [ˈlɪrɔɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtræfɪk] [ɪn][ˈhjuːmən] [fleʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt]

The	spot	chosen	by	Sam	Learoyd	for	his	traffic	in	human	flesh	was	not	without
这	点	选定	经过	山姆	利罗伊德	为了	他的	交通	在	人类	肉	曾是	不是	没有

[sɪgˈnɪfɪkəns] .

significance	.
意义	.

山姆·利罗伊德选择的贩卖人口地点并非毫无意义。

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [baɪ] [steps] ,

Behind	him	,	and	approached	by	steps	,
在后面	他	,	和	接近	经过	步骤	,

在他身后，沿着台阶走近，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] - [waɪvz] [ɪkˈspoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] [ðer; ðər][ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈpoʊltri] [ænd; ənd]

on	which	the	farmers	'	wives	exposed	for	sale	their	baskets	of	poultry	and
在	哪个	这	农民	-	妻子们	裸露	为了	销售	他们的	篮子	的	家禽	和

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

农妇们在摊位上摆放待售的家禽和鸡蛋。

[stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [krɔːs] .

stood	what	was	left	of	the	market	cross	.
站立	什么	曾是	左边	的	这	市场	叉	.

市场十字架的残骸还屹立在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['sæksn] [krɔsiz] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn]

It	was	one	of	those	old	Saxon	crosses	of	Irish	design	which	may	still	be	seen
它	曾是	一	的	那些	老的	撒克逊	十字架	的	爱尔兰	设计	哪个	可能	仍然	是	已见

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

in	some	of	the	towns	and	villages	of	England	,
在	一些	的	这	城镇	和	村庄	的	英格兰	,

那是一种古老的撒克逊十字架，设计风格带有爱尔兰特色，在英格兰的一些城镇和乡村仍然可以看到。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] ,

and	are	said	to	mark	the	spot	where	the	early	Christian	missionaries	,
和	是	说	到	标记	这	点	在哪里	这	早期的	基督教	传教士	,

据说这里是早期基督教传教士的驻地。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt] ,

long	before	the	churches	were	built	,
长的	前	这	教堂	是	建造	,

早在教堂建成之前，

[priːtʃt] [ðer; ðər]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪgən] ['ɔːdiəns] .

preached	their	gospel	of	peace	and	good	will	to	a	pagan	audience	.
布道	他们的	福音	的	和平	和	好的	将要	到	一个	异教徒	观众	.

他们向异教徒宣扬和平与友善的福音。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][wɜːr; wər][ðə; ði] [stɑːks] , [wer] , [ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,

Close	at	hand	were	the	stocks	,	where	,	until	quite	recently	,
关闭	在	手	是	这	股票	,	在哪里	,	直到	相当	最近	,

附近就是股票市场，直到不久前，

[ðə; ði] ['buliz] [ænd; ənd][skəuldz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [set][baɪ][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz]

the	bullies	and	scolds	of	the	town	had	been	set	by	their	fellow	-	citizens
这	欺凌者	和	责骂	的	这	镇	有	到过	放	经过	他们的	同伴	-	公民

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [tɔːnts] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsər] - [baɪ] .

and	suhjected	to	the	missiles	and	taunts	of	every	passer	-	by	.
和	-	到	这	导弹	和	嘲讽	的	每一个	过路人	-	经过	.

镇上的恶霸和辱骂者被他们的同胞们围攻，并遭受每个路人的嘲讽和辱骂。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['sɪmblz] — [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	these	two	symbols	—	the	one	of	Divine	mercy	and	the	other	of	the
之间	这些	二	符号	—	这	一	的	神圣的	怜悯	和	这	其他	的	这

[ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːpjələr]['dʒʌstɪs] — ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][fɔːr; fər] [seɪl] .

vindication	of	popular	justice	—	Mary	Whittaker	was	exposed	for	sale	.
平反	的	受欢迎的	正义	—	玛丽	惠特克	曾是	裸露	为了	销售	.

在神圣慈悲和民众正义伸张这两个象征之间，玛丽·惠特克被暴露出来待价而沽。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['lɪrɔɪd] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

It	took	some	time	for	the	crowd	to	realise	that	Learoyd	was	in	earnest	.
它	采取	一些	时间	为了	这	人群	到	意识到	那	利罗伊德	曾是	在	认真	.

人群过了好一会儿才意识到利罗伊德是认真的。

[ðɪs] [seɪl] [baɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huːm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪstændəz]

This	sale	by	public	auction	of	a	young	woman	whom	many	of	the	bystanders
这	销售	经过	民众	拍卖	的	一个	年轻的	女士	谁	许多	的	这	旁观者

[hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][grɪm][dʒest] .

had	known	for	years	seemed	little	better	than	a	grim	jest	.
有	已知	为了	年	似乎	小的	更好的	比	一个	严峻	笑话	.

这场公开拍卖一位年轻女子的事件，在许多旁观者看来，简直就像一场残酷的玩笑。

[jet] [moʊst][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] ['seɪlz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Yet	most	were	aware	that	sales	like	this	had	taken	place	in	the	town	before	,
然而	最多	是	意识到的	那	销售量	喜欢	这	有	已采取	地方	在	这	镇	前	,

然而，大多数人都知道，类似的交易以前在这个镇上也发生过。

[ænd; ənd] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz][ðer; ðər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði][oʊld] ['prɪmətɪv] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði]

and	deep	down	in	their	minds	there	survived	the	old	primitive	idea	that	the
和	深的	向下	在	他们的	思想	那里	幸存下来	这	老的	原始	主意	那	这

[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['membər]

head	of	a	family	had	a	right	to	do	what	he	liked	with	the	members
头	的	一个	家庭	有	一个	正确的	到	做	什么	他	喜欢	和	这	成员

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .

of	his	household	.
的	他的	家庭	.

在他们的内心深处，仍然残留着一种原始的观念，即一家之主有权对他的家庭成员做任何他想做的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mʌtəd] ['prəutests][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	muttered	protests	from	the	few	women	and	some	of	the
那里	是	低声说道	抗议活动	从	这	很少	女性	和	一些	的	这

['oʊldər][men] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ,

older	men	who	were	present	,
老	男人	WHO	是	展示	,

在场的少数女性和一些年长的男性低声抗议。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

but	most	of	the	young	men	,
但	最多	的	这	年轻的	男人	,

但大多数年轻人，

[ɪn] [huːm] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntid] [baɪ][hɑːrd] - [ænd; ənd] ['penjəri] ,

in	whom	a	sense	of	chivalry	had	been	blunted	by	hard	lahour	and	penury	,
在	谁	一个	感觉	的	骑士精神	有	到过	钝化	经过	难的	-	和	贫困	,

他的骑士精神因艰苦的劳作和贫困而变得迟钝。

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [gəʊdɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn] .

found	a	pleasure	in	goading	the	farmer	on	.
成立	一个	乐趣	在	挑衅	这	农民	在	.

他以激怒农夫为乐。

[noʊ]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['træfɪk][ɪn]['hjuːmən][laɪf] ,

No	magistrate	was	at	hand	to	put	a	stop	to	the	traffic	in	human	life	,
不	地方法官	曾是	在	手	到	放	一个	停止	到	这	交通	在	人类	生活	,

没有执法人员在场制止这种贩卖生命的行为。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [pə'liːsmən] ,

and	the	single	policeman	,
和	这	单身的	警察	,

还有那名孤身一人的警察，

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz]

realising	that	he	had	no	written	instructions	to	deal	with	such	a	case	as
意识到	那	他	有	不	书面	指示	到	交易	和	这样的	一个	案件	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

他意识到自己没有处理此类案件的书面指示，

[hæd; həd] [dɪ'skriːtli] [wɪð'drɔːn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

had	discreetly	withdrawn	himself	to	the	remotest	quarter	of	the	town	.
有	谨慎地	撤回	他自己	到	这	最远	四分之一	的	这	镇	.

他悄悄地退到了镇上最偏僻的角落。

[soʊ] ['lɪrɔɪd] [wʌz; wəz] [left] [friː] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəməs] ['ɔːkʃn] .

So	Learoyd	was	left	free	to	conduct	his	infamous	auction	.
所以	利罗伊德	曾是	左边	自由的	到	执行	他的	臭名昭著的	拍卖	.

于是，利罗伊德得以自由地进行他那场臭名昭著的拍卖。

" - [fɔːr; fər] [seɪl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃuː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kɔːf] ;

"	Shoo's	for	sale	,	"	he	cried	,	"	same	as	if	shoo	were	a	cauf	;
"	-	为了	销售	,	"	他	哭	,	"	相同的	作为	如果	嘘	是	一个	考夫	;

“舒伊要出售了，”他喊道，“就好像舒伊是一把卡夫一样；

[ænd; ənd] [ʃuː] [goʊz] [tuː; tə] [tiː] - [haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

and	shoo	goes	to	t	'	highest	bidder	.
和	嘘	去	到	t	-	最高	竞标者	.

然后，这件商品就卖给出价最高的人了。

" [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]

"	A	roar	of	laughter	greeted	these	words	,	but	nobody	had	the	courage	to
"	一个	吼	的	笑声	问候	这些	字	,	但	无人	有	这	勇气	到

[meɪk] [ə; eɪ] [bɪd] .

make	a	bid	.
制作	一个	出价	.

“这番话引来一阵哄堂大笑，但没有人敢出价。”

['siːɪŋ] [ðæt] [pəː'tʃeizəz] [held] [bæk] , ['lɪrɔɪd] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪr] ,

Seeing	that	purchasers	held	back	,	Learoyd	after	the	manner	of	an	auctioneer	,
看到	那	购买者	握住	后退	,	利罗伊德	后	这	方式	的	一个	拍卖	,

眼见买家们犹豫不决，利罗伊德便像拍卖师一样，

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌdɔːtərz] " [pɔɪnts] . "

proceeded	to	announce	his	stepdaughter's	"	points	.	"
继续	到	宣布	他的	继女的	"	积分	.	"

然后宣布了他继女的“得分”。

" - [ə; eɪ] ['^reidli] [læs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃuː] [lʊks] [ˌes eɪ 'iː] ['daʊli] .

"	Shoo's	a	gradely	lass	,	I	tell	you	,	for	all	shoo	looks	sae	dowly	.
"	-	一个	分级地	小姐	,	我	告诉	你	,	为了	全部	嘘	看起来	sae	道利	.

“我告诉你，舒是个很棒的姑娘，尽管她看起来那么邋遢。”

[ʃuː] [kæn; kən] ['bæk] [æn; ən] - [ʃuː] [kæn; kən] [bruː] ,

Shoo	can	bak	an	'	shoo	can	brew	,
嘘	能	背	一个	-	嘘	能	酿造	,

咩咩能烤面包，咩咩能酿啤酒，

[ænd; ənd] [aɪv] [teɪn] [ker] [ðæt] - [noʊn] - [waɪl] - ['spoʊkən] [tuː; tə] . "

and	I've	taen	care	that	shoo'll	noan	speyk	while	shoo's	spoken	to	.	"
和	我已经	泰恩	关心	那	-	诺安	-	尽管	-	说	到	.	"

而且我一直很在意，当别人跟她说话时，她不会开口。

" [ɪf] [ʃuː] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðæt] , " [æskt] [ə; eɪ] ['baɪstændər] , " [waɪ] - [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər]

"	If	shoo	can	do	all	that	,	"	asked	a	bystander	,	"	why	doesta	want	to	sell	her
"	如果	嘘	能	做	全部	那	,	"	问	一个	旁观者	,	"	为什么	-	想	到	卖	她

?

?
?

“如果舒能做到这一切，”一位旁观者问道，“为什么还要卖掉她呢？”

" [ðə; ði] ['fɑːrmər] [aɪd] [ðə; ði] ['kwestʃənər] ['nærəʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌlən] [vɔɪs] , ['ænsər]

"	The	farmer	eyed	the	questioner	narrowly	,	and	then	,	in	a	sullen	voice	,	answered
"	这	农民	眼睛	这	提问者	勉强	,	和	然后	,	在	一个	忧郁	嗓音	,	回答

:

:
:

“农夫眯起眼睛打量着提问者，然后闷闷不乐地回答道：

" [aɪm] ['sɛlɪn] - [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

"	I'm	sellin	'	her	because	I	want	to	get	shut	on	her	.
"	我是	销售	-	她	因为	我	想	到	得到	关闭	在	她	.

“我卖掉她是因为我想和她上床。”

['hæpən] ['ðætəl] [biː; bi] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [ðiː] , ['tɪməθi] .

Happen	that'll	be	reason	enough	for	the	likes	o	'	thee	,	Timothy	.
发生	那将	是	原因	足够的	为了	这	点赞	o	-	你	,	蒂莫西	.

如果真发生了那样的事，对你这种人来说就足够了，蒂莫西。

" ['æftər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][baɪ][hɪz; ɪz]

"	After	more	of	this	altercation	one	of	the	younger	men	,	urged	on	by	his
"	后	更多的	的	这	争吵	一	的	这	年轻	男人	,	敦促	在	经过	他的

['kɒmreɪdz] ,

comrades	,
同志们	,

“在双方继续争执之后，其中一名年轻男子在他的同伴怂恿下，

['sʌmənd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪd] .

summoned	up	courage	to	make	a	bid	.
被召唤	向上	勇气	到	制作	一个	出价	.

鼓起勇气出价。

" , [aɪl] [^iː, ^i] [ðiː] ['θrepənsˌθrʌpəns][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ['fɑːrmər] .

"	Sithee	,	I'll	gie	thee	threepence	for	her	,	farmer	.
"	西提	,	患病的	gie	你	三便士	为了	她	,	农民	.

“Sithee，农夫，我给你三便士买她。”

" [ðə; ði][gɜːrl] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] ['ɔːfər] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

"	The	girl	,	hearing	the	insulting	offer	that	was	made	,
"	这	女孩	,	听力	这	侮辱	提供	那	曾是	制成	,

“女孩听到对方提出的侮辱性提议后，

[reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] , [ðen] ['ʃʌdəd] ,

raised	her	eyes	for	a	moment	to	glance	at	the	speaker	,	then	shuddered	,
提高	她	眼睛	为了	一个	片刻	到	瞥一眼	在	这	扬声器	,	然后	颤抖	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她抬起头瞥了说话者一眼，然后打了个寒颤，接着说：

['æftər][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] , ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

after	a	pleading	look	at	her	stepfather	,	lowered	them	again	.
后	一个	恳求	看	在	她	继父	,	降低	他们	再次	.

她用恳求的眼神看着继父，然后又把鞋子放了下来。

['lɪrɔɪd] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] , [lʊkt] [ðə; ði] ['bɪdər] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [fɔːr; fər]

Learoyd	,	taking	no	notice	of	the	girl	,	looked	the	bidder	steadily	in	the	face	for
利罗伊德	,	采取	不	注意	的	这	女孩	,	看起来	这	竞标者	稳步	在	这	脸	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

利罗伊德没有理会那个女孩，而是直直地盯着竞标者的脸看了一会儿。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] [meɪd] , [ænd; ənd] ,

in	order	to	discover	whether	the	offer	was	seriously	made	,	and	,
在	命令	到	发现	无论	这	提供	曾是	严重地	制成	,	和	,

为了查明该提议是否属实，并且，

[əˈpærəntli] [ˈsætɪsfaɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] , [rɪˈplaɪd] : " [aɪl] [noʊn] [sel] [hɜːr; hər]

apparently	satisfied	that	such	was	not	the	case	,	replied	:	"	I'll	noan	sell	her
显然	使满意	那	这样的	曾是	不是	这	案件	,	回复	:	"	患病的	诺安	卖	她

[fɔːr; fər]['θrepəns,'θrʌpəns] .

for	threepence	.
为了	三便士	.

他显然确信情况并非如此，回答说："我不会以三便士的价格把她卖掉。"

- [wɜːrθ] [mɔːr] [nɔːr] [ðæt] , [let] [əˈloʊn] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʃuː] [stændz] [ɪn] .

Shoo's	worth	more	nor	that	,	let	alone	the	clothes	shoo	stands	in	.
-	值得	更多的	也不	那	,	让	独自的	这	衣服	嘘	站立	在	.

Shoo 的价值远不止这些，更别提他身上穿的衣服了。

" [bʌt; bət] [wen] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkər]

"	But	when	no	further	offer	was	forthcoming	he	turned	again	to	the	speaker
"	但	什么时候	不	更远	提供	曾是	即将推出	他	转向	再次	到	这	扬声器

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

"但当对方没有提出进一步的提议时，他又转向发言人说道："

" [wel] , ['θrepəns,'θrʌpəns][ɪz][tiː] - [praɪs] [oʊ] - [ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [bɪr] ;

"	Well	,	threepence	is	t	'	price	o	'	a	pint	o	'	beer	;
"	出色地	,	三便士	是	t	-	价格	o	-	一个	品脱	o	-	啤酒	;

"嗯，一品脱啤酒的价格是三便士；

['mæk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kwɔːrt][æn; ən] - [tiː] - [læs] [ɪz] [ðaɪn] .

mak	it	a	quart	an	'	t	'	lass	is	thine	.
制作	它	一个	夸脱	一个	-	t	-	小姐	是	你的	.

做一夸脱，那姑娘就是你的了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['baːginə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][dʒest][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn]

"	But	the	bargainer	,	seeing	that	the	offer	which	he	made	in	jest	was	taken	in
"	但	这	讨价还价者	,	看到	那	这	提供	哪个	他	制成	在	笑话	曾是	已采取	在

['ɜːrnɪst] ,

earnest	,
认真	,

"但是，讨价还价的人见自己开玩笑的提议被认真接受了，

[slʌŋk] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

slunk	away	to	the	rear	of	the	crowd	,
斯伦克	离开	到	这	后部	的	这	人群	,

悄悄溜到人群后方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈsoʊld] .

and	it	seemed	as	though	the	girl	would	remain	unsold	.
和	它	似乎	作为	尽管	这	女孩	会	保持	未售出	.

看来这女孩恐怕是卖不出去了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['rægɪd] ,

Then	it	was	that	a	ragged	,
然后	它	曾是	那	一个	破烂不堪	,

然后，那是一个衣衫褴褛的，

[aʊt] - [æt; ət] - [hiːl] ['wiːvər] [ʌv; əv] [dɪˈmɪnjətɪv] [saɪz] ['sloʊli] ['elbəʊd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

out	-	at	-	heel	weaver	of	diminutive	size	slowly	elbowed	his	way	to	the	front	,
出去	-	在	-	脚跟	织工	的	小字	尺寸	缓慢地	肘击	他的	方式	到	这	正面	,

[ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [sɪks] ['peniz] ,

and	,	holding	up	six	pennies	,
和	,	保持	向上	六	便士	,

一个身材矮小、衣衫褴褛的织工慢慢地用手肘挤到前面，举起六枚便士硬币，

[sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌʃeɪm'feɪst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] : " [ðeəz; ðəz][ðaɪ] [bræs] .

said	,	with	a	shamefaced	look	on	his	face	:	"	There's	thy	brass	.
说	,	和	一个	羞愧	看	在	他的	脸	:	"	有	你的	黄铜	.

他脸上带着羞愧的表情说道："这就是你的铜板。"

[aɪl] ['tæk][tiː] - [læs] .

I'll	tak	t	'	lass	.
患病的	tak	t	-	小姐	.

我带走那姑娘。

" [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

"	The	farmer	eyed	him	curiously	,	while	the	crowd	,
"	这	农民	眼睛	他	奇怪的是	,	尽管	这	人群	,

农夫好奇地打量着他，而人群中，

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɔːfər] [hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [meɪd] ,

realising	that	a	serious	offer	had	at	last	been	made	,
意识到	那	一个	严肃的	提供	有	在	最后的	到过	制成	,

意识到对方终于提出了一份认真的报价，

[held] [ðer; ðər] [breθ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] .

held	their	breath	to	see	what	would	follow	.
握住	他们的	气息	到	看	什么	会	跟随	.

他们屏住呼吸，想看看接下来会发生什么。

" ['sɪkspəns] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪrɔɪd] ,

"	Sixpence	is	it	,	"	said	Learoyd	,
"	六便士	是	它	,	"	说	利罗伊德	,

"是六便士，"利罗伊德说。

" [æn; ən] - [wʌt] ['mæk][oʊ] - [mæn][ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; hər] ?

"	an	'	what	mak	o	'	man	art	thou	that	want	to	buy	her	?
"	一个	-	什么	制作	o	-	男人	艺术	你	那	想	到	买	她	?

"你究竟是什么样的人，才会想要买下她？"

" [ðə; ðɪ] ['wiːvər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] ['bɪdər] [wʌz; wəz]

"	The	weaver	made	no	reply	,	but	the	bystanders	,	to	whom	the	bidder	was
"	这	织工	制成	不	回复	,	但	这	旁观者	,	到	谁	这	竞标者	曾是

[wel] [noʊn] ,

well	known	,
出色地	已知	,

织工没有回答，但旁观者们，也就是竞标者认识的人，却纷纷议论纷纷。

[geɪv] [ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

gave	the	necessary	information	.
给予	这	必要的	信息	.

提供了必要的信息。

" [ɪts] [tɑːm] ['pɑːrfɪt] [oʊ] - [mɪl] [leɪn] ;

"	It's	Tom	Parfitt	o	'	Mill	Lane	;
"	它是	汤姆	帕菲特	o	-	磨	车道	;

"他是米尔巷的汤姆·帕菲特；

['hiːz] [lɔsən] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪn][ænd; ənd] ['hiːl] ['hæpən] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə] [lʊk]

he's	lossen	his	wife	a	while	sin	and	he'll	happen	be	wantin	'	a	lass	to	look
他是	松森	他的	妻子	一个	尽管	罪	和	地狱	发生	是	想要	-	一个	小姐	到	看

['æftər][tiː] - [bɑːnz] .

after	t	'	barns	.
后	t	-	谷仓	.

他与妻子分居一段时间了，他碰巧想要一个姑娘来照看谷仓。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] [dres] [ænd; ənd] [daʊn] - [kæst] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	There	was	something	in	the	shabby	dress	and	down	-	cast	mien	of	the	little
"	那里	曾是	某物	在	这	破旧	裙子	和	向下	-	投掷	面容	的	这	小的

['wiːvər] [ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['sætərnaɪn] ['hjuːmər] .

weaver	that	appealed	to	the	farmer's	saturnine	humour	.
织工	那	上诉	到	这	农民的	土星	幽默	.

“那个小织女衣衫褴褛、垂头丧气的样子，似乎触动了农夫忧郁的幽默感。”

[hiː; hi] ['meʒərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nekst][ðə; ði][gɜːrl] ; [ðen] ,

He	measured	with	his	eye	first	of	all	the	man	,	and	next	the	girl	;	then	,
他	测量	和	他的	眼睛	第一的	的	全部	这	男人	,	和	下一个	这	女孩	;	然后	,

他先用肉眼打量了那男人，然后是那女孩；接着，

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ɪk'skleɪmd] : " [wel] , [tɑːm] , [tiː] - [læs] [ɪz] [ðaɪn] ;

slapping	his	knee	with	his	right	hand	,	exclaimed	:	"	Well	,	Tom	,	t	'	lass	is	thine	;
拍打	他的	膝盖	和	他的	正确的	手	,	惊呼	:	"	出色地	,	汤姆	,	t	-	小姐	是	你的	;

他用右手拍了拍膝盖，喊道：“好了，汤姆，这姑娘是你的了；

[æn; ən] - [ðaʊz] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [mʌk] - [tʃiːp] .

an	-	thou's	gotten	her	muck	-	cheap	.
一个	-	你的	获得	她	泥浆	-	便宜的	.

你以极低的价格得到了她。

" [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][hiː; hi] [ˌʌn'luːst] [ðə; ði]['hɔːltər][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz] [nek] ,

"	Without	more	ado	he	unloosed	the	halter	from	the	girl's	neck	,
"	没有	更多的	阿多	他	解开	这	缰绳	从	这	女孩们	脖子	,

他二话不说，便解开了女孩脖子上的项圈。

[led][hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['wiːvər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , ['pɔkitid] [ðə; ði]

led	her	roughly	by	the	arm	to	where	the	weaver	was	standing	,	pocketed	the
引领	她	大致	经过	这	手臂	到	在哪里	这	织工	曾是	常设	,	口袋	这

[sɪks] ['peniz] ,

six	pennies	,
六	便士	,

他粗暴地拽着她的胳膊，把她带到织工站着的地方，然后把六个便士揣进了口袋。

[ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['raʊdiːz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪn] .

and	,	followed	by	a	crowd	of	rowdies	,	made	his	way	to	the	nearest	inn	.
和	,	随后	经过	一个	人群	的	流氓	,	制成	他的	方式	到	这	最近的	客栈	.

然后，他带着一群流氓，前往最近的客栈。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['wiːvər] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]

Meanwhile	the	weaver	and	the	girl	he	had	bought	were	facing	each	other	in
同时	这	织工	和	这	女孩	他	有	买	是	面向	每个	其他	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

与此同时，织工和他买来的女孩默默地对视着。

['niːðər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

neither	having	the	courage	to	utter	a	word	.
两者都不	拥有	这	勇气	到	说出	一个	单词	.

两人都不敢开口说话。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['lɪrɔɪd] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] ['kwestʃənz] ,

Those	of	the	crowd	who	had	not	followed	Learoyd	began	a	fire	of	questions	,
那些	的	这	人群	WHO	有	不是	随后	利罗伊德	开始	一个	火	的	问题	,

那些没有跟随利罗伊德的人群开始连珠炮似地提问。

[tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɑːrfɪt] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

to	all	of	which	Parfitt	made	no	reply	.
到	全部	的	哪个	帕菲特	制成	不	回复	.

帕菲特对所有这些问题都没有作出回应。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz]['kaɪndli][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

At	last	he	turned	to	the	girl	,	and	in	as	kindly	a	voice	as	he	could
在	最后的	他	转向	到	这	女孩	,	和	在	作为	亲切地	一个	嗓音	作为	他	可以

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

最后他转向女孩，用他所能发出的最和善的声音说道：

[sed] : " [kuːm] [ðaɪ] [weɪz] [hoʊm] , [læs] , " [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət]

said	:	"	Coom	thy	ways	home	,	lass	,	"	and	leading	the	way	,	with	the	girl	at
说	:	"	库姆	你的	方式	家	,	小姐	,	"	和	领导	这	方式	,	和	这	女孩	在

[hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

his	heels	,
他的	高跟鞋	,

他说："姑娘，回家去吧。"说完，他便带头走在前面，女孩紧随其后。

[stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

strode	through	the	crowd	and	out	of	the	market	-	place	.
大步走	通过	这	人群	和	出去	的	这	市场	-	地方	.

大步穿过人群，走出市场。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

A	number	of	people	proceeded	to	follow	him	,
一个	数字	的	人们	继续	到	跟随	他	,

随后，许多人跟随他而去。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [fel] [ɔːf] ,

but	as	they	received	no	answer	to	all	their	questions	they	gradually	fell	off	,
但	作为	他们	已收到	不	回答	到	全部	他们的	问题	他们	逐步地	跌倒	离开	,

但由于他们的所有问题都没有得到解答，他们逐渐就脱离了圈子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [pɑːrfɪts] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs]

and	by	the	time	that	Parfitt's	cottage	was	reached	purchaser	and	purchase
和	经过	这	时间	那	帕菲特	小屋	曾是	达到	购买者	和	购买

[wɜːr; wər][ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

当到达帕菲特的小屋时，买主和买主只剩下两个人了。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['wiːvər] [led][ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Closing	the	front	door	behind	him	the	weaver	led	the	girl	through	the	kitchen	,
结束	这	正面	门	在后面	他	这	织工	引领	这	女孩	通过	这	厨房	,

织工关上身后的前门，领着女孩穿过厨房。

[wer] [hɪz; ɪz] [θriː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət]['kæts]['kreɪd(ə)l] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

where	his	three	young	children	were	playing	at	cat's	cradle	,	into	the	adjoining
在哪里	他的	三	年轻的	孩子们	是	玩耍	在	猫的	摇篮	,	进入	这	相邻的

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

他的三个年幼的孩子正在隔壁卧室玩翻绳游戏。

[hɪr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Here	he	left	her	to	herself	,	and	,	re	-	entering	the	kitchen	,
这里	他	左边	她	到	她自己	,	和	,	关于	-	进入	这	厨房	,

他留下她独自一人，然后重新走进厨房。

[gɑːt] ['redi] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] ['bʌtərd] [oʊt] - [keɪk] ,

got	ready	a	meal	of	tea	and	buttered	oat	-	cake	,
得到	准备好	一个	一顿饭	的	茶	和	涂黄油的	燕麦	-	蛋糕	,

准备了茶和涂了黄油的燕麦饼，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ɪn][tuː; tə] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [tʃaɪld] ,

which	he	sent	in	to	Mary	Whittaker	by	the	hands	of	his	eldest	child	,
哪个	他	发送	在	到	玛丽	惠特克	经过	这	双手	的	他的	长子	孩子	,

他通过他的长子将信送给了玛丽·惠特克。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

a	girl	of	seven	.
一个	女孩	的	七	.

一个七岁的女孩。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz]['praɪvəsi] ,

Then	,	without	further	intrusion	on	the	girl's	privacy	,
然后	,	没有	更远	入侵	在	这	女孩们	隐私	,

然后，在不进一步侵犯女孩隐私的前提下，

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['sterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]

he	climbed	the	rickety	staircase	to	the	upper	chamber	and	set	to	work	at
他	攀登	这	摇摇晃晃的	楼梯	到	这	上	房间	和	放	到	工作	在

[hɪz; ɪz] [luːm] .

his	loom	.
他的	织布机	.

他爬上摇摇晃晃的楼梯来到楼上的房间，开始在织布机上工作。

['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,

Eager	to	make	up	for	the	time	he	had	lost	,	he	worked	with	energy	,
渴望的	到	制作	向上	为了	这	时间	他	有	丢失的	,	他	工作	和	活力	,

为了弥补失去的时间，他工作得非常努力。

[bʌt; bət] ['evri] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði]

but	every	sound	from	the	rooms	below	came	up	through	the	cracks	in	the
但	每一个	声音	从	这	房间	以下	来了	向上	通过	这	裂缝	在	这

['raːftəd] [flɔːr] .

rafftered	floor	.
椽木	地面	.

但是楼下房间里传来的所有声音都会从椽木地板的缝隙中传上来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ,

He	could	hear	the	voices	of	the	children	and	,
他	可以	听到	这	声音	的	这	孩子们	和	,

他能听到孩子们的声音，

[wen] [ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

when	the	loom	was	silent	for	a	few	moments	,
什么时候	这	织布机	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	,

织布机安静了一会儿后，

[ðə; ði][hæf] - [sə'prest] ['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [gɜːrl][wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔːdəbl] .

the	half	-	suppressed	sobs	of	the	outraged	girl	were	distinctly	audible	.
这	一半	-	被抑制	啜泣	的	这	义愤填膺	女孩	是	明显地	可听见的	.

愤怒的女孩压抑不住的啜泣声清晰可闻。

[ðiːz] [druː] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

These	drew	tears	to	his	eyes	,
这些	画	眼泪	到	他的	眼睛	,

这些话让他热泪盈眶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['waɪzli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

but	he	wisely	refrained	from	descending	the	staircase	and	attempting	to
但	他	明智地	克制	从	下降	这	楼梯	和	尝试	到

['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

comfort	her	.
舒适	她	.

但他明智地没有走下楼梯去安慰她。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['sɔbiŋ] ['siːst] ,

After	a	time	the	sobbing	ceased	,
后	一个	时间	这	啜泣	停止	,

过了一会儿，抽泣声停止了。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stoʊl] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

and	then	one	by	one	the	children	stole	quietly	into	the	bedroom	,
和	然后	一	经过	一	这	孩子们	偷窃	悄悄	进入	这	卧室	,

然后孩子们一个接一个地悄悄溜进了卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][wʌz; wəz]

and	a	hum	of	conversation	was	heard	,	in	which	Mary	Whittaker	was
和	一个	哼	的	对话	曾是	听到	,	在	哪个	玛丽	惠特克	曾是

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt] .

taking	her	part	.
采取	她	部分	.

远处传来一阵低低的交谈声，玛丽·惠特克也参与其中。

" ['ɑːrtə] [bɑːn] [tuː; tə][stɑːp][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es] ?

"	Arta	baan	to	stop	wi	'	us	?
"	阿尔塔	班	到	停止	wi	-	我们	?

“Arta baan 会阻止我们吗？”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [gɜːrl] , ['æni] , [æsk] .

"	he	heard	his	eldest	girl	,	Annie	,	ask	.
"	他	听到	他的	长子	女孩	,	安妮	,	问	.

他听到他的大女儿安妮问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['meri] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	know	,	"	Mary	replied	.
"	我	不	知道	,	"	玛丽	回复	.

“我不知道，”玛丽回答道。

" ['hæpən] [aɪl] [biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] [hoʊm][tuː; tə] - [mɔːrn] . "

"	Happen	I'll	be	goin	'	back	home	to	-	morn	.	"
"	发生	患病的	是	去	-	后退	家	到	-	早晨	.	"

“我明天早上可能就要回家了。”

" [aɪ] [wɪʃ] - [kuːm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es][æn; ən] - [maɪnd] ['dʒɪmi] ,

"	I	wish	thou'd	coom	an	'	live	wi	'	us	an	'	mind	Jimmy	,
"	我	希望	-	库姆	一个	-	居住	wi	-	我们	一个	-	头脑	吉米	,

“我希望你能来和我们一起生活，照顾吉米。”

[soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [help] ['fɑːðər] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [luːm] , " ['æni] [kən'tɪnjuːd] .

so	as	I	can	help	father	wi	'	t	'	loom	,	"	Annie	continued	.
所以	作为	我	能	帮助	父亲	wi	-	t	-	织布机	,	"	安妮	持续	.

“这样我就可以帮爸爸织布了，”安妮继续说道。

" [aɪ] , [æn; ən] - [ðaʊ] [kæn; kən] [laɪk] [æt; ət]['kæts]['kreɪd(ə)l][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]

"	Aye	,	an	'	thou	can	laik	at	cat's	cradle	wi	'	me	,	"	interposed	the
"	是的	,	一个	-	你	能	莱克	在	猫的	摇篮	wi	-	我	,	"	插入	这

['jʌŋgər] [gɜːrl] , [ruːθ] .

younger	girl	,	Ruth	.
年轻	女孩	,	露丝	.

“是啊，你也可以和我一起玩翻绳游戏，”小女孩露丝插嘴道。

['dʒɪmi] , [eɪdʒd] [θriː] , [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [læp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]

Jimmy	,	aged	three	,	was	silent	,	but	he	climbed	into	Mary's	lap	,	and	,	with
吉米	,	老年人	三	,	曾是	沉默的	,	但	他	攀登	进入	玛丽的	膝	,	和	,	和

[ə; eɪ]['graɪmi]['fɪŋgər] ,

a	grimy	finger	,
一个	肮脏的	手指	,

三岁的吉米沉默不语，但他爬到玛丽的腿上，用脏兮兮的手指.....

[meɪd] ['wɔːtəkɔːsiz] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [terz] [ðæt] [stɪl] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] .

made	watercourses	down	her	cheeks	for	the	tears	that	still	filled	her	eyes	.
制成	水道	向下	她	脸颊	为了	这	眼泪	那	仍然	已填	她	眼睛	.

泪水顺着她的脸颊滑落，泪珠依然盈满她的双眼。

" [gɪv] ['əʊər] , ['dʒɪmi] , [ɔːr] [aɪl] [wɔːrm] [ðaɪ] ['dʒækɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['æni] ,

"	Give	ower	,	Jimmy	,	or	I'll	warm	thy	jacket	,	"	exclaimed	Annie	,
"	给	所有者	,	吉米	,	或者	患病的	温暖的	你的	夹克	,	"	惊呼	安妮	,

“吉米，快把衣服给我，不然我就给你暖外套！”安妮喊道。

['fɪrf(ə)l] [lest] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːrt] ['mɛriːz] ['fiːlɪŋz] .

fearful	lest	the	boy	should	hurt	Mary's	feelings	.
可怕	免得	这	男生	应该	伤害	玛丽的	情怀	.

害怕男孩会伤害玛丽的感情。

" [neɪ] , [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,

"	Nay	,	let	him	be	,	"	replied	Mary	,
"	不	,	让	他	是	,	"	回复	玛丽	,

“不，就让他这样吧，”玛丽回答道。

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [druː] ['dʒɪmi] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr'self]

and	wiping	the	tears	from	her	face	she	drew	Jimmy	closer	to	herself
和	擦拭	这	眼泪	从	她	脸	她	画	吉米	更近	到	她自己

[ænd; ənd] ['mʌðə] [hɪm; ɪm] .

and	mothered	him	.
和	母亲	他	.

她擦干脸上的泪水，把吉米搂在怀里，像母亲一样呵护他。

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræftəz] ,

A	hole	in	one	of	the	rafters	,
一个	洞	在	一	的	这	椽子	,

其中一根椽子上有个洞，

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

caused	by	the	dropping	out	of	a	knot	in	the	wood	,
导致	经过	这	下降	出去	的	一个	结	在	这	木头	,

由于木材中的节疤脱落而导致的。

[ɪneɪbld] ['pɑːrfɪt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'loʊ] ,

enabled	Parfitt	to	see	something	of	what	was	going	on	below	,
已启用	帕菲特	到	看	某物	的	什么	曾是	去	在	以下	,

这使得帕菲特能够看到下面发生的事情，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrst][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər]

and	with	a	sigh	of	relief	he	realised	that	the	worst	was	now	over
和	和	一个	叹	的	宽慰	他	意识到	那	这	最差	曾是	现在	超过

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt]

and	that	the	children	had	effected	what	he	himself	could	not
和	那	这	孩子们	有	受影响	什么	他	他自己	可以	不是

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

他长舒一口气，意识到最糟糕的时刻已经过去，孩子们做到了他自己做不到的事情。

[wen] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [keɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['æni] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [laɪt]

When	six	o'clock	came	he	called	to	Annie	to	bring	him	his	tea	and	light
什么时候	六	点钟	来了	他	称为	到	安妮	到	带来	他	他的	茶	和	光

[hɪz; ɪz] ['benzəliːn] [læmp] .

his	benzoline	lamp	.
他的	苯甲啉	灯	.

六点钟的时候，他叫安妮给他端来茶，点亮他的苯甲酸钠灯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [hiː; hi] [geɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɑːt] [ˈredi] [ɪn] [ðə; ði]

When	she	appeared	he	gave	orders	that	the	evening	meal	should	be	got	ready	in	the
什么时候	她	出现	他	给予	订单	那	这	晚上	一顿饭	应该	是	得到	准备好	在	这

[ˈkɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

她出现后，他吩咐人到厨房准备晚饭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ˈmeri] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [pʊt]

and	that	when	it	was	over	she	should	ask	Mary	to	wash	Jimmy	and	put
和	那	什么时候	它	曾是	超过	她	应该	问	玛丽	到	洗	吉米	和	放

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .

him	to	bed	.
他	到	床	.

结束后，她应该让玛丽给吉米洗澡，然后把他哄睡。

[ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈlisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ,

Anxiously	the	weaver	listened	to	the	carrying	out	of	his	instructions	,
焦虑地	这	织工	听着	到	这	携带	出去	的	他的	指示	,

织工焦急地听着他的指示被执行。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [ˈsev(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

and	when	he	descended	the	staircase	at	half	-	past	seven	he	found	the
和	什么时候	他	下降	这	楼梯	在	一半	-	过去的	七	他	成立	这

[ˈkɪtʃɪn] [ˈniːtli] [ˈtaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈwɪtəkɝ, ˈhwɪtəkɝ] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfaɪərsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

kitchen	neatly	tidied	up	and	Mary	Whittaker	seated	at	the	fireside	with	the
厨房	整齐地	整理好	向上	和	玛丽	惠特克	坐着	在	这	炉边	和	这

[tuː] [ˈgɝːlz] [ɑːn] [ˈstuːlz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

two	girls	on	stools	at	her	feet	.
二	女孩们	在	凳子	在	她	脚	.

七点半，他走下楼梯，发现厨房收拾得井井有条，玛丽·惠特克坐在壁炉旁，两个女孩坐在她脚边的凳子上。

[ʌnˈtɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪn] [bed] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [tel]

Until	all	the	children	were	in	bed	he	made	no	attempt	to	get	the	girl	to	tell
直到	全部	这	孩子们	是	在	床	他	制成	不	试图	到	得到	这	女孩	到	告诉

[hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,

him	her	story	,
他	她	故事	,

直到所有孩子都睡下后，他才试图让女孩讲述她的故事。

[bʌt; bət] [sɔːt] [baɪ] [ˈtæktfl] [miːnz] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] .

but	sought	by	tactful	means	to	win	her	confidence	.
但	寻求	经过	委婉	方法	到	赢	她	信心	.

但通过巧妙的方式赢得了她的信任。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kæst] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm]

At	first	she	shrank	from	him	and	cast	anxious	eyes	towards	the	inner	room
在	第一的	她	缩小	从	他	和	投掷	焦虑的	眼睛	向	这	内	房间

[wer] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] .

where	the	three	children	were	asleep	.
在哪里	这	三	孩子们	是	睡着了	.

起初她畏缩着不去看他，焦虑地望向三个孩子熟睡的内室。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwiːvɝz] [ˈdʒent(ə)l] [vɔɪs] [ˈgrædʒuəli] [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [fɪrz] .

But	the	weaver's	gentle	voice	gradually	stilled	her	fears	.
但	这	织工的	温和的	嗓音	逐步地	静止	她	恐惧	.

但织工温柔的声音渐渐平息了她的恐惧。

" - [biː; bi]['taɪərd] , [læs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , " [ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][get][tuː; tə]
" Thou'll be tired , lass , " he said at length , " and wantin ' to get to
" - 是 疲劳的 , 小姐 , " 他 说 在 长度 , " 和 想要 - 到 得到 到
[bed] .
bed .
床 .

“姑娘，你会累的，”他终于说道，“你会想上床睡觉的。”

[ðaʊ] [kæn; kən] [sliːp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['dʒɪmi] [ɪn] ['jɑːndər] [ə'nent] [tiː] - [wɔːl] .
Thou can sleep wi ' Jimmy in yonder anent t ' wall .
你 能 睡觉 wi - 吉米 在 远处 附近 t - 墙 .

你可以和吉米一起睡在那边的墙边。

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] ['mɛriːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] : " [bʌt; bət] ['ðætəl] [biː; bi] [ðaɪ]
" A frightened look came into Mary's eyes as she answered : " But that'll be thy
" 一个 害怕 看 来了 进入 玛丽的 眼睛 作为 她 回答 : " 但 那将 是 你的
[bed] . "
bed . "
床 . "

玛丽回答时，眼中闪过一丝恐惧：“但那将是你的床。”

" [neɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wiːvər] , " ['ɪtl] [biː; bi] [ðaɪ] [bed] [soʊ] [læŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [baɪdz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː]
" Nay , " replied the weaver , " it'll be thy bed so lang as thou bides wi ' me
" 不 , " 回复 这 织工 , " 它将 是 你的 床 所以 语言 作为 你 比德斯 wi - 我
.
:
.

“不，”织工回答说，“只要你和我在一起，它就是你的床。”

[aɪl] ['mæk] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [mɪzən] [aɪ] - [tiː] - ['kɪtʃɪn] [ɑːn] [tiː] - [læŋ] - ['set(ə)l] .
I'll mak up a bed for misen i ' t ' kitchen on t ' lang - settle .
患病的 制作 向上 一个 床 为了 弥森 我 - t - 厨房 在 t - 语言 - 定居 .

我会在厨房里为 misen 铺一张床，放在 t' lang-settle 上。

" [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gɜːlz] [feɪs] ,
" A grateful expression came over the girl's face ,
" 一个 感激的 表达 来了 超过 这 女孩们 脸 ,

女孩脸上露出了感激的表情。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] .
but she made no move in the direction of the inner room .
但 她 制成 不 移动 在 这 方向 的 这 内 房间 .

但她并没有朝里屋的方向走去。

['saɪləns] [pri'veɪld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wiːvər] [æskt] : " [ɪz] [ðer; ðər] [aʊt] [aɪ] [kæn; kən]
Silence prevailed for some time until the weaver asked : " Is there owt I can
沉默 最终获胜 为了 一些 时间 直到 这 织工 问 : " 是 那里 owt 我 能
[duː] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
do for thee ,
做 为了 你 ,

沉默持续了一段时间，直到织工问道：“我能为你做些什么吗？”

[ɔːr] [aʊt] [ðæt] [ðaʊz] ['gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [læs] ?
or owt that thou's gotten to tell me , lass ?
或者 owt 那 你的 获得 到 告诉 我 , 小姐 ?

或者你有什么事要告诉我，姑娘？

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [driː] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðiː] , [tuː; tə] - [deɪ] ; [eɪ] , [æn; ən] - ['mɔni] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'fɔːr] [tuː; tə] -
It's been a dree day for thee , to - day ; ay , an ' mony a day afore to -
它是 到过 一个 德莉 天 为了 你 , 到 - 天 ; 哎 , 一个 - 金钱 一个 天 之前 到 -
[deɪ] , [aɪ] ['rekən] .
day , I reckon .
天 , 我 估计 .

今天对你来说真是糟糕的一天；是的，我想，之前的很多天也一样糟糕。

" [ðɪs] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz]
" This reference to the happenings of the morning brought tears to the girl's
" 这 参考 到 这 事件 的 这 早晨 带来 眼泪 到 这 女孩们
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“提到早上发生的事情，女孩的眼眶里噙满了泪水。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sʌmən] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .
and it was some time before she could summon up courage to speak .
和 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 召唤 向上 勇气 到 说话 .

她过了好一会儿才鼓起勇气开口说话。

" [dəunt][maɪnd][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ; " [aɪl] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] - [mɔːrn] .
" Don't mind me , " she said at last ; " I'll be better to - morn .
" 不 头脑 我 , " 她 说 在 最后的 ; " 患病的 是 更好的 到 - 早晨 .

“别在意我，”她最后说道，“我明天早上就会好些。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] [hæ] - [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][aɪ] - [tiː] - [wei] ['hiːz] [dʌn] .
But he didn't ought to hae browt shame on me i ' t ' way he's done .
但 他 没有 应该 到 哈 - 耻辱 在 我 我 - t - 方式 他是 完毕 .

但他不应该以这种方式让我蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ['mʌðər] [left] [hɪm; ɪm] .
It wasn't my fault mother left him .
它 不是 我的 过错 母亲 左边 他 .

母亲离开他，这不是我的错。

[aɪ'd] ['æləs] [bɪn] [ə; eɪ] [læs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tʃuːz] [wʌt] [faʊks] [seɪ] .
I'd allus been a gooid lass to him , choose what fowks say .
ID 艾洛斯 到过 一个 好 小姐 到 他 , 选择 什么 福克斯 说 .

我一直对他很好，不管别人怎么说。

" [step] [baɪ] [step] [ðə; ði] ['wiːvər] [led] [hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
" Step by step the weaver led her on to tell him the story of what had
" 步 经过 步 这 织工 引领 她 在 到 告诉 他 这 故事 的 什么 有
[led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [træn'zækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
led up to the shameful transaction in the market - place .
引领 向上 到 这 可耻 交易 在 这 市场 - 地方 .

“织工一步步引导她讲述了导致市场上那场可耻交易的来龙去脉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [muːvd] [hɪm; ɪm] ,
It was no mere curiosity that moved him ,
它 曾是 不 仅仅 好奇心 那 已搬 他 ,

驱使他的并非仅仅是好奇心，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rilaɪ'zeʃən] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər] ['meri]
but a realisation that there could be no peace of mind for Mary
但 一个 实现 那 那里 可以 是 不 和平 的 头脑 为了 玛丽
['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [baɪ] [ʌn'bɜːdnɪŋ] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .
Whittaker until she had found relief by unburdening her tortured soul .
惠特克 直到 她 有 成立 宽慰 经过 减轻负担 她 受折磨 灵魂 .

但她意识到，只有将自己饱受折磨的灵魂卸下重担，才能获得解脱，玛丽·惠特克才能获得内心的平静。

[ðə; ði] ['wiːvɚz] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['berɪŋ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

The	weaver's	gentle	ways	and	tactful	bearing	were	slowly	winning	her	heart	,
这	织工的	温和的	方式	和	委婉	轴承	是	缓慢地	获胜	她	心	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

织工温柔的举止和机智的处事方式慢慢赢得了她的芳心，而且，

['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

painful	though	the	recital	of	her	past	history	was	for	her	,
痛苦	尽管	这	独奏会	的	她	过去的	历史	曾是	为了	她	,

尽管回忆起自己的过去对她来说很痛苦，

['pɑːrfɪt] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [rɪ'liːf] .

Parfitt	knew	that	it	would	bring	relief	.
帕菲特	知道	那	它	会	带来	宽慰	.

帕菲特知道这会带来解脱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ðæt] ['meri] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] .

It	was	a	long	story	that	Mary	had	to	tell	.
它	曾是	一个	长的	故事	那	玛丽	有	到	告诉	.

玛丽要讲的故事很长。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

She	had	little	art	of	narrative	,
她	有	小的	艺术	的	叙述	,

她不太擅长叙事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃiːld] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['stepfɑːðər] [æz; əz][fɑːr]

and	her	endeavours	to	shield	both	her	mother	and	stepfather	as	far
和	她	努力	到	盾	两个都	她	母亲	和	继父	作为	远的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [bleɪm] [im'piːdid] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] .

as	possible	from	blame	impeded	the	flow	of	her	words	.
作为	可能的	从	责备	受阻	这	流动	的	她	字	.

她竭力保护母亲和继父免受责备，但这反而阻碍了她说话的流畅性。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] [pleɪn] [tɜːrmz] , [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Reduced	to	plain	terms	,	her	story	ran	as	follows	:	—
减少	到	清楚的	条款	,	她	故事	跑	作为	跟随	:	—

简单来说，她的故事如下：——

['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['mærid]

Mary	Whittaker	was	a	girl	of	fourteen	when	her	mother	had	married
玛丽	惠特克	曾是	一个	女孩	的	十四	什么时候	她	母亲	有	已婚

['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] .

Samuel	Learoyd	.
塞缪尔	利罗伊德	.

玛丽·惠特克十四岁时，她的母亲嫁给了塞缪尔·利罗伊德。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	her	father	she	knew	nothing	.
的	她	父亲	她	知道	没有什么	.

她对自己的父亲一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

He	had	died	when	she	was	a	baby	.
他	有	死亡	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	.

她还是婴儿的时候他就去世了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [lɪrɔɪdz] [hæd; həd] [pruːvd] [æn; ən] [ɪl] - [mætʃt] [per] .

From	the	first	the	Learoyds	had	proved	an	ill	-	matched	pair	.
从	这	第一的	这	利罗伊兹	有	已证实	一个	患病的	-	匹配	一对	.

从一开始，莱罗伊德夫妇就被证明是不般配的一对。

[æn] ['lɪrɔɪd] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [liːdz] ,

Anne	Learoyd	,	her	mother	,	had	been	brought	up	in	Leeds	,
安妮	利罗伊德	,	她	母亲	,	有	到过	带来	向上	在	利兹	,

她的母亲安妮·利罗伊德在利兹长大。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ik'saitmənts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [taʊn] ,

and	having	been	used	to	all	the	excitements	of	life	in	a	big	town	,
和	拥有	到过	用过的	到	全部	这	兴奋	的	生活	在	一个	大的	镇	,

并且已经习惯了大城市生活中的各种刺激，

[faʊnd] [ðə; ði] ['sɑːlətəri] [fɑːrm] ['loʊnsəm] .

found	the	solitary	farm	lonesome	.
成立	这	孤	农场	寂寞	.

发现这座孤零零的农场很寂寞。

['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] , [ðoʊ] ['dʒiːniəl] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz]

Samuel	Learoyd	,	though	genial	enough	at	times	in	the	society	of	his	male	friends
塞缪尔	利罗伊德	,	尽管	和蔼可亲	足够的	在	时代	在	这	社会	的	他的	男性	朋友们

, [wʌz; wəz] [kə'prɪʃəs] .

,	was	capricious	.
,	曾是	任性	.

塞缪尔·利罗伊德虽然在男性朋友面前有时表现得相当和蔼可亲，但他性情反复无常。

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['sʌlən] ,

His	temper	was	often	sullen	,
他的	脾气	曾是	经常	忧郁	,

他脾气常常很阴沉，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] [mudz] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ɪn]

and	when	in	one	of	his	gloomy	moods	he	would	spend	the	whole	evening	in
和	什么时候	在	一	的	他的	阴沉	情绪	他	会	花费	这	所有的	晚上	在

[hɪz; ɪz] [fɑːrm] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [mə'roʊs] ['saɪləns] .

his	farm	kitchen	in	morose	silence	.
他的	农场	厨房	在	忧郁	沉默	.

而当他心情低落时，他会在农舍的厨房里闷闷不乐地度过整个晚上。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] [pɑːrt] [duː] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'fɜːrməti] .

This	state	of	mind	was	in	part	due	to	physical	infirmity	.
这	状态	的	头脑	曾是	在	部分	到期的	到	身体的	虚弱	.

这种精神状态部分是由于身体虚弱造成的。

[æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪts] ,

As	a	child	he	had	been	subject	to	epileptic	fits	,
作为	一个	孩子	他	有	到过	主题	到	癫痫	适合	,

他小时候曾患有癫痫病，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] [gruː] [les] ['friːkwənt] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['mænhʊd] , [hiː; hi] ['nevər]

and	though	these	grew	less	frequent	as	he	advanced	to	manhood	,	he	never
和	尽管	这些	生长	较少的	频繁	作为	他	先进的	到	男子气概	,	他	绝不

[ɪn'taɪərli] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ,

entirely	shook	them	off	,
完全	摇晃	他们	离开	,

虽然随着他长大成人，这些症状出现的频率有所降低，但他始终没有完全摆脱它们。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærid] [laɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [ʌv; əv] ['gluːmi] [mɪ'sænθrəpi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz]

and	during	his	married	life	a	long	spell	of	gloomy	misanthropy	would	sometimes
和	期间	他的	已婚	生活	一个	长的	拼写	的	阴沉	厌世	会	有时

[end] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] .

end	in	the	return	of	one	of	these	attacks	.
结尾	在	这	返回	的	一	的	这些	攻击	.

在他婚姻生活中，一段漫长的阴郁厌世时期有时会以这些疾病的复发告终。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] , [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] ,

He	was	,	too	,	a	proud	man	,
他	曾是	,	也	,	一个	自豪的	男人	,

他也是个骄傲的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪd] [bred] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tɔːrdz] ['eni] [slaɪt] , ['riːəl] [ɔːr]

and	his	pride	bred	in	him	a	morbid	sensibility	towards	any	slight	,	real	or
和	他的	自豪	繁殖	在	他	一个	病态的	感性	向	任何	轻微	,	真实的	或者

['fænsɪf(ə)l] ,

fanciful	,
奇幻的	,

他的骄傲使他对任何轻视，无论是真实的还是虚构的，都产生了病态的敏感。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

that	was	practised	on	him	.
那	曾是	已实践	在	他	.

他曾接受过这种训练。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , [bʌt; bət] ['nevər] [ək'septɪd] ['eni] [pə'rent(ə)l]

He	treated	his	stepdaughter	not	unkindly	,	but	never	accepted	any	parental
他	治疗	他的	继女	不是	不友善的	,	但	绝不	公认	任何	父母

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

responsibility	towards	her	.
责任	向	她	.

他对继女并无不情愿，但从未承担起任何父母的责任。

['miːnwaɪl] [æn] ['lɪrɔɪd] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [kən'dʒiːniəl] [sə'saɪətɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

Meanwhile	Anne	Learoyd	,	finding	no	congenial	society	in	her	own	home	,
同时	安妮	利罗伊德	,	寻找	不	相投	社会	在	她	自己的	家	,

与此同时，安妮·利罗伊德在自己的家中也找不到志同道合的社交圈。

[spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['neɪbərz] - ['haʊzɪz] .

spent	much	of	her	time	in	neighbours	'	houses	.
花费	很多	的	她	时间	在	邻居	-	房屋	.

她大部分时间都待在邻居家。

[hɜːr; hər] [tʃiːf] [frend] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlˌpæk] [ɪn] ,

Her	chief	friend	was	the	landlady	of	the	Woolpack	Inn	,
她	首席	朋友	曾是	这	房东	的	这	卷毛	客栈	,

她最好的朋友是伍尔帕克客栈的女老板。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ['sɪtʃueɪtɪd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] - .

a	public	-	house	situated	midway	between	the	farm	-	house	and	Holmton	.
一个	民众	-	房子	位于	中途	之间	这	农场	-	房子	和	-	.

一家位于农舍和霍尔姆顿之间的酒馆。

[hɪr] [hoʊl] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] ,

Here	whole	afternoons	and	evenings	were	spent	,
这里	所有的	下午	和	晚上	是	花费	,

这里曾是人们消磨整个下午和夜晚的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['meri]

and	the	work	of	the	farm	-	house	was	left	in	the	hands	of	Mary
和	这	工作	的	这	农场	-	房子	曾是	左边	在	这	双手	的	玛丽

['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] ,

Whittaker	,
惠特克	,

农舍的各项工作都交由玛丽·惠特克负责。

[tɔːrdz] [huːm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni] ['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

towards	whom	her	mother	had	never	shown	any	real	affection	.
向	谁	她	母亲	有	绝不	所示	任何	真实的	感情	.

她的母亲从未对她表现出任何真正的感情。

['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [gru:] ['stedəli]
Years passed away and the relations between husband and wife grew steadily
年 通过了 离开 和 这 关系 之间 丈夫 和 妻子 生长 稳步
[wɜ:rs] ,
worse ,
更糟 ,

岁月流逝，夫妻关系日益恶化。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['kraɪsɪs] [keɪm] .
till at length the crisis came .
直到 在 长度 这 危机 来了 .

最终危机爆发了。

[ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:rmən][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊlˌpæk] ,
A new barman was appointed at the Woolpack ,
一个 新的 酒吧招待 曾是 任命 在 这 卷毛 ,

伍尔帕克酒吧新聘了一位酒保。

[ə; eɪ][mæn] [hu:m] [æn] ['lɪrɔɪd] [hæd; həd] [noʊn] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [laɪf][ɪn] [li:dz] .
a man whom Anne Learoyd had known during her early life in Leeds .
一个 男人 谁 安妮 利罗伊德 有 已知 期间 她 早期的 生活 在 利兹 .

安妮·利罗伊德在利兹的早年生活中认识的一个人。

['ru:mər] [wʌz; wəz] [su:n] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɑ:rmən]
Rumour was soon busy with the relations which existed between the barman
谣言 曾是 很快 忙碌的 和 这 关系 哪个 存在 之间 这 酒吧招待
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [waɪf] ,
and the farmer's wife ,
和 这 农民的 妻子 ,

谣言很快就传到了酒吧招待和农妇之间的关系上。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [sə'spɪʃəs] ['stɔ:riz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] .
and after a time suspicious stories reached the ears of Samuel Learoyd .
和 后 一个 时间 可疑的 故事 达到 这 耳朵 的 塞缪尔 利罗伊德 .

过了一段时间，一些可疑的传闻传到了塞缪尔·利罗伊德的耳中。

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [si:n] [bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət] ,
A violent scene between husband and wife took place in the farm kitchen , but ,
一个 暴力 场景 之间 丈夫 和 妻子 采取 地方 在 这 农场 厨房 , 但 ,

农家厨房里发生了一起夫妻间的暴力事件，但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ænz] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
in spite of this , Anne's visits to the public - house continued as before .
在 尽管如此 的 这 , 安妮的 访问 到 这 民众 - 房子 持续 作为 前 .

尽管如此，安妮还是像以前一样继续光顾酒馆。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ]['kæt(ə)l] - [mɑ:rt][ɪn][ə; eɪ]
One afternoon , when her husband was attending a cattle - mart in a
一 下午 , 什么时候 她 丈夫 曾是 参加 一个 牛 - 市场 在 一个
['neɪbərɪŋ] [taʊn] , [æn] ['lɪrɔɪd] ,
neighbouring town , Anne Learoyd ,
邻接 镇 , 安妮 利罗伊德 ,

一天下午，当她的丈夫去邻镇参加牲畜交易会时，安妮·利罗伊德

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ,
without saying a word to her daughter ,
没有 说 一个 单词 到 她 女儿 ,

她一句话也没跟女儿说，

[left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] [wen] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [rɪ'tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
left the house and was still absent when her husband returned for supper .
左边 这 房子 和 曾是 仍然 缺席的 什么时候 她 丈夫 返回 为了 晚餐 .

她离开家后，丈夫回来吃晚饭时她仍然不在家。

['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊlˌpæk] [ɪn] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Mary	**Whittaker**	**was**	**at**	**once**	**dispatched**	**to**	**the**	**Woolpack**	**Inn**	**,**	**and**	**,**	**after**
玛丽	惠特克	曾是	在	一次	已派出	到	这	卷毛	客栈	,	和	,	后

[æn; ən]['aʊər] ,

an	**hour**	**,**
一个	小时	,

玛丽·惠特克立即被派往伍尔帕克旅馆，一个小时后，

[rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

returned	**with**	**the**	**news**	**that**	**her**	**mother**	**was**	**not**	**there**	**and**	**that**	**the**
返回	和	这	消息	那	她	母亲	曾是	不是	那里	和	那	这

['bɑ:rmən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['mɪsɪŋ] .

barman	**was**	**also**	**missing**	**.**
酒吧招待	曾是	还	丢失的	.

她回来时带来了消息，说她母亲不在那里，酒吧招待也不见了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , ['lɪrɔɪd] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [mer] [ænd; ənd][roʊd][ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] - .

With	**an**	**oath**	**,**	**Learoyd**	**saddled**	**his**	**mare**	**and**	**rode**	**in**	**all**	**haste**	**to**	**Holmton**	**.**
和	一个	誓言	,	利罗伊德	鞍	他的	母马	和	骑	在	全部	匆忙	到	-	.

利罗伊德发誓后，给他的母马套上鞍，飞快地向霍尔姆顿进发。

['faɪndɪŋ] [noʊ] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

Finding	**no**	**news**	**of**	**the**	**missing**	**couple**	**in**	**the**	**town**	**he**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**
寻找	不	消息	的	这	丢失的	夫妻	在	这	镇	他	制成	他的	方式	到	这

['nɪrəst] ['steɪʃ(ə)n] ,

nearest	**station**	**,**
最近的	车站	,

在镇上没有找到失踪夫妇的消息后，他前往最近的车站。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd]

where	**he**	**found**	**that**	**a**	**man**	**and**	**woman**	**answering**	**to**	**his**	**description**	**had**
在哪里	他	成立	那	一个	男人	和	女士	回答	到	他的	描述	有

[left] [baɪ] [treɪn] [fɔ:r; fər] ['livəpu:l] [fɔ:r] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

left	**by**	**train**	**for**	**Liverpool**	**four**	**hours**	**before**	**.**
左边	经过	火车	为了	利物浦	四	小时	前	.

他发现，与他描述相符的一男一女四个小时前乘火车前往利物浦。

['lɪrɔɪd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['reɪdʒɪŋ][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [praɪd] , ['fɑ:loʊd] [ɪn] [pər'su:t] .

Learoyd	**,**	**his**	**heart**	**raging**	**with**	**fury**	**and**	**wounded**	**pride**	**,**	**followed**	**in**	**pursuit**	**.**
利罗伊德	,	他的	心	愤怒	和	愤怒	和	受伤	自豪	,	随后	在	追逐	.

利罗伊德怒火中烧，自尊心受挫，紧随其后。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['livəpu:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ,

He	**arrived**	**at**	**Liverpool**	**in**	**the**	**early**	**hours**	**of**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**and**	**,**
他	到达的	在	利物浦	在	这	早期的	小时	的	这	下一个	早晨	,	和	,

第二天清晨，他抵达利物浦。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] , [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [seɪld] [æt; ət]

making	**his**	**way**	**to**	**the**	**docks**	**,**	**discovered**	**that**	**the**	**fugitives**	**had**	**sailed**	**at**
制作	他的	方式	到	这	码头	,	发现	那	这	逃犯	有	航行	在

['mɪdnaɪt] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

midnight	**for**	**America**	**.**
午夜	为了	美国	.

他前往码头的途中发现，逃犯们已于午夜启程前往美国。

['fɜ:rðər] [pər'su:t] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

Further	**pursuit**	**was**	**impossible**	**.**
更远	追逐	曾是	不可能的	.

进一步追捕已不可能。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

He	returned	home	,
他	返回	家	,

他回到了家。

[ænd; ənd] [leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈlaɪɪŋ] [ded] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [roʊd] - [saɪd] [wɪˈðɪn]

and	late	that	same	evening	was	found	lying	dead	drunk	on	the	road	-	side	within
和	晚的	那	相同的	晚上	曾是	成立	说谎	死的	醉	在	这	路	-	边	之内

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈloʊk(ə)l] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

a	hundred	yards	of	the	local	railway	station	.
一个	百	码	的	这	当地的	铁路	车站	.

当天晚上晚些时候，人们发现他醉倒在距离当地火车站不到一百码的路边，已经死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] ,

He	was	brought	home	and	put	to	bed	,
他	曾是	带来	家	和	放	到	床	,

他被带回家后就被安顿在床上。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] .

and	next	day	was	seized	with	a	severe	fit	of	epilepsy	.
和	下一个	天	曾是	查获	和	一个	严重	合身	的	癫痫	.

第二天，他突发严重癫痫。

[fɔːr; fər] [wiːks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [streŋθ]

For	weeks	his	life	was	in	danger	,	and	when	at	last	he	recovered	strength
为了	周	他的	生活	曾是	在	危险	,	和	什么时候	在	最后的	他	恢复	力量

[ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,

of	body	,
的	身体	,

数周以来，他的生命都处于危险之中，最终当他恢复了身体的体力时，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [məˈrɔsənɪs] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˈbɔːdəd] [ɑːn][ɪnˈsænəti] .

his	mind	remained	in	a	state	of	moroseness	that	at	times	bordered	on	insanity	.
他的	头脑	剩余	在	一个	状态	的	忧郁	那	在	时代	带边框	在	疯狂	.

他一直处于一种忧郁的状态，有时甚至接近疯狂。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈheɪtər][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzi]

He	became	a	fierce	hater	of	women	,	and	the	chief	victim	of	his	frenzy
他	成为	一个	凶猛的	仇恨者	的	女性	,	和	这	首席	受害者	的	他的	狂热

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] ,

was	his	stepdaughter	,
曾是	他的	继女	,

他变得极其憎恨女性，而他这种疯狂行为的主要受害者是他的继女。

[ˈmeri] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ] .

Mary	Whittaker	.
玛丽	惠特克	.

玛丽·惠特克。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrʃnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [^riˈzeldə] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,

She	bore	his	harshness	with	a	Griselda	patience	,
她	钻孔	他的	严厉	和	一个	格里塞尔达	耐心	,

她像格里塞尔达一样，以极大的耐心忍受着他的严厉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːmd] [ˈoʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋgər] .

but	this	seemed	only	to	add	provocation	to	his	anger	.
但	这	似乎	仅有的	到	添加	挑衅	到	他的	愤怒	.

但这似乎只会更加激怒他。

[ɪn][hɜːr; hər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['trɑːdn] [hɪz; ɪz][praɪd][ɪn]

In	her	he	saw	the	daughter	of	the	woman	who	had	trodden	his	pride	in
在	她	他	锯	这	女儿	的	这	女士	WHO	有	践踏	他的	自豪	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

他从她身上看到了那个曾让他尊严蒙羞的女人的女儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒənz] .

and	he	marked	her	out	as	the	object	of	his	vengeance	.
和	他	标记	她	出去	作为	这	目的	的	他的	复仇	.

他将她视为复仇的对象。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['bɪtər] [wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [left] [hɜːr; hər] ['siːmɪŋli] [ˌʌn'muːvd] ,

Finding	that	bitter	words	and	deeds	of	cruelty	left	her	seemingly	unmoved	,
寻找	那	苦的	字	和	契约	的	残酷	左边	她	似乎	不动	,

她发现自己似乎对那些恶毒的言语和残忍的行为无动于衷。

[hɪz; ɪz] [mə'roʊs][ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [dɪ'vaɪzd] ['ʌðər] [ænd; ənd]['dɑːrkər][plænz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

his	morose	and	wounded	spirit	devised	other	and	darker	plans	of	revenge	.
他的	忧郁	和	受伤	精神	设计	其他	和	较暗	计划	的	复仇	.

他忧郁而受伤的灵魂构思了其他更加阴暗的复仇计划。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['peniləs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔːz] ,

At	first	he	conceived	the	idea	of	driving	her	penniless	from	his	doors	,
在	第一的	他	构思	这	主意	的	驾驶	她	身无分文	从	他的	门	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

起初他想把她赶出家门，让她身无分文，但是，

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [faɪnd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['sɜːrvənt] [ɑːn]

realising	that	the	girl	would	find	no	difficulty	in	obtaining	a	place	as	servant	on
意识到	那	这	女孩	会	寻找	不	困难	在	获得	一个	地方	作为	仆人	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmz] ,

one	of	the	neighbouring	farms	,
一	的	这	邻接	农场	,

他意识到这女孩很容易就能在邻近的农场找到一份佣人的工作，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fəːniʃiŋ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [hɑːrt] .

he	abandoned	it	as	furnishing	insufficient	satisfaction	for	his	tortured	heart	.
他	弃	它	作为	家具	不足的	满意	为了	他的	受折磨	心	.

他放弃了它，因为它无法给他饱受折磨的心灵带来足够的慰藉。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] [ə; eɪ]['fɑːrmər][hæd; həd][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [soʊld][baɪ]

One	day	he	heard	how	a	farmer	had	some	years	before	ignominiously	sold	by
一	天	他	听到	如何	一个	农民	有	一些	年	前	耻辱地	卖	经过

['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] ['taɪərd] ,

public	auction	the	wife	of	whom	he	had	grown	tired	,
民众	拍卖	这	妻子	的	谁	他	有	生长	疲劳的	,

有一天，他听说几年前有个农民因为厌倦了妻子，竟然耻辱地把妻子公开拍卖了。

[ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] [gləʊtid] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] [gliː] .

and	Learoyd	gloated	over	the	story	with	malicious	glee	.
和	利罗伊德	沾沾自喜	超过	这	故事	和	恶意	高兴	.

利罗伊德对这个故事幸灾乐祸，充满了恶意和喜悦。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒənz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

Here	was	a	means	of	satisfying	his	vengeance	to	the	full	.
这里	曾是	一个	方法	的	令人满意	他的	复仇	到	这	满的	.

这是他彻底复仇的途径。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]
To **his** **warped** **imagination** **it** **mattered** **little** **that** **Mary** **Whittaker** **was** **entirely**
到 他的 扭曲的 想像力 它 重要 小的 那 玛丽 惠特克 曾是 完全
['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
innocent **of** **her** **mother's** **desertion** **of** **him** **,**
清白的 的 她 母亲的 逃兵 的 他 ,

在他扭曲的想象中，玛丽·惠特克对她母亲抛弃他这件事完全不知情，这一点无关紧要。

[ɔːr] [ðæt] [æn] ['lɪrɔɪd] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
or **that** **Anne** **Learoyd** **,** **far** **away** **in** **America** **,** **would** **probably** **never** **hear** **of** **her**
或者 那 安妮 利罗伊德 , 远的 离开 在 美国 , 会 大概 绝不 听到 的 她
['dɔtɝz] [ʃeɪm] .
daughter's **shame** **.**
女儿的 耻辱 .

或者说，远在美国的安妮·利罗伊德可能永远不会听到她女儿的丑闻。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['gɪlti] [waɪf] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] ,
Inasmuch **as** **the** **guilty** **wife** **was** **out** **of** **his** **clutch** **,**
因此 作为 这 有罪的 妻子 曾是 出去 的 他的 离合器 ,

由于有罪的妻子已经脱离了他的控制，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm]
he **was** **content** **with** **the** **vicarious** **sacrifice** **that** **he** **could** **demand** **from**
他 曾是 内容 和 这 替代性的 牺牲 那 他 可以 要求 从
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
her **daughter** **.**
她 女儿 .

他很满足于可以从女儿那里要求做出替代性的牺牲。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [bruːdid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['pɜːrpəs] ,
For **some** **days** **he** **brooded** **over** **his** **cruel** **purpose** **,**
为了 一些 天 他 沉思 超过 他的 残忍的 目的 ,

他为此残忍的目的沉思了数日。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ['evər] [mɔːr] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and **it** **found** **ever** **more** **favour** **in** **his** **eyes** **.**
和 它 成立 曾经 更多的 偏爱 在 他的 眼睛 .

它越来越受到他的喜爱。

['mɑːrkɪt] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
Market **day** **came** **and** **the** **time** **was** **ripe** **for** **action** **.**
市场 天 来了 和 这 时间 曾是 成熟 为了 行动 .

集市日到了，行动的时机也成熟了。

['rʌfli] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ,
Roughly **informing** **his** **stepdaughter** **that** **she** **must** **go** **with** **him** **to** **market** **,**
大致 通知 他的 继女 那 她 必须 去 和 他 到 市场 ,

他粗略地告诉继女，她必须跟他一起去市场。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn] [fʊt] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['hɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he **left** **the** **house** **with** **her** **on** **foot** **,** **carrying** **a** **halter** **in** **his** **hand** **.**
他 左边 这 房子 和 她 在 脚 , 携带 一个 缰绳 在 他的 手 .

他手里拿着缰绳，带着她步行离开了房子。

[ɑːn][ðə; ði][roʊd][hiː; hi] ['bruːtəli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
On **the** **road** **he** **brutally** **informed** **her** **of** **his** **purpose** **.**
在 这 路 他 残酷地 知情的 她 的 他的 目的 .

在路上，他残忍地告诉了她他的目的。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [siːzd] [ðə; ði][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [terz]

A	chill	of	horror	seized	the	girl	when	she	heard	the	news	,	but	her	tears
一个	寒意	的	恐怖	查获	这	女孩	什么时候	她	听到	这	消息	,	但	她	眼泪

[ænd; ənd] [en'triːtiːz] ,

and	entreaties	,
和	恳求	,

听到这个消息，女孩感到一阵恐惧袭来，但她的眼泪和恳求，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['meltɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'hoʊli][dʒɔɪ] .

so	far	from	melting	his	heart	,	filled	him	with	an	unholy	joy	.
所以	远的	从	融化	他的	心	,	已填	他	和	一个	不圣洁的	喜悦	.

这非但没有融化他的心，反而让他充满了不洁的喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][fɑːrm] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['meri] [skriːmd] [aʊt][fɔːr; fər][help] ,

As	they	passed	a	farm	-	house	on	the	road	Mary	screamed	out	for	help	,
作为	他们	通过了	一个	农场	-	房子	在	这	路	玛丽	尖叫	出去	为了	帮助	,

当他们经过路边的一栋农舍时，玛丽大声呼救。

[bʌt; bət] ['lɪrɔɪd] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ]

but	Learoyd	silenced	her	with	a	blow	on	the	mouth	,	and	then	,	leaving
但	利罗伊德	沉默	她	和	一个	吹	在	这	嘴	,	和	然后	,	离开

[ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,

the	high	road	,
这	高的	路	,

但利罗伊德一拳打在她嘴上，让她闭嘴，然后离开了大路。

[tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['kʌmpəni] .

took	the	path	through	the	fields	in	order	to	avoid	company	.
采取	这	小路	通过	这	字段	在	命令	到	避免	公司	.

为了避开人群，他选择了穿过田野的小路。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Arriving	at	the	outskirts	of	the	town	,
抵达	在	这	郊区	的	这	镇	,

到达小镇郊外，

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['hɔːltər]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][baɪ] -

he	slipped	the	halter	over	her	head	and	dragged	her	through	the	by	-
他	滑倒了	这	缰绳	超过	她	头	和	拖拽	她	通过	这	经过	-

[striːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

streets	to	the	market	-	place	.
街道	到	这	市场	-	地方	.

他把缰绳套在她头上，拖着她穿过小巷，来到市场。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['mɛriːz] ['stɔːri] [æz; əz][toʊld][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] .

Such	was	Mary's	story	as	told	to	the	weaver	that	evening	in	his	cottage	.
这样的	曾是	玛丽的	故事	作为	讲述	到	这	织工	那	晚上	在	他的	小屋	.

这就是玛丽当晚在织工的小屋里向他讲述的故事。

[tɑːm] ['pɑːrfɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] ,

Tom	Parfitt	was	a	man	of	few	words	,
汤姆	帕菲特	曾是	一个	男人	的	很少	字	,

汤姆·帕菲特是个寡言少语的人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ðæt] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .

but	the	tears	that	rolled	down	his	cheek	showed	his	sympathy	.
但	这	眼泪	那	滚动	向下	他的	脸颊	显示	他的	同情	.

但他脸颊上滚落的泪水却流露出他的同情。

" [pʊr] [læs] ,

"	Poor	lass	,
"	贫穷的	小姐	,

“可怜的姑娘，

[pʊr] [læs] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['kɑ:ment] [æz; əz][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] ['di:teɪlz]

poor	lass	"	was	his	frequent	comment	as	he	listened	to	the	harrowing	details
贫穷的	小姐	"	曾是	他的	频繁	评论	作为	他	听着	到	这	令人痛心的	细节

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;

and	thought	of	the	agony	of	the	market	-	place	;
和	想法	的	这	痛苦	的	这	市场	-	地方	;

“可怜的姑娘”，这是他听着那些令人痛心的细节，想到集市上的惨状时经常说的话；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['endɪd] [hɜ:r; hər] [teɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

and	when	she	had	ended	her	tale	his	voice	was	broken	with	sobs	.
和	什么时候	她	有	结束	她	故事	他的	嗓音	曾是	破碎的	和	啜泣	.

当她讲完故事时，他的声音因抽泣而哽咽。

" [ðaʊ] [sæl]['naɪvɝ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊm] , [læs] ,

"	Thou	sal	niver	want	for	a	home	,	lass	,
"	你	盐	尼弗	想	为了	一个	家	,	小姐	,

“姑娘，你永远不会缺少一个家。”

[soʊ] [læŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]['æd(ə)l][ə; eɪ] [baɪt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [sʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - - . "

so	lang	as	I	can	addle	a	bite	an	'	a	sup	wi	'	my	weyvin	'	.	"
所以	语言	作为	我	能	鞍	一个	咬	一个	-	一个	上	wi	-	我的	-	-	.	"

只要我还能勉强吃点东西，喝点东西，我的韦文就行了。

" ['hæpən] ['lɪrɔɪd] [wɪl] [bi:; bi]['wɑ:ntɪn] - [ˌem 'i:] [bæk] [eɪdʒi:ən] [wen] ['hi:z] ['gɑ:tn] ['aʊər] [θɪŋz] [ə; eɪ]

"	Happen	Learoyd	will	be	wantin	'	me	back	agean	when	he's	gotten	ower	things	a
"	发生	利罗伊德	将要	是	想要	-	我	后退	爱琴海	什么时候	他是	获得	所有者	事物	一个

[bɪt] . "

bit	.	"
少量	.	"

“等利罗伊德稍微缓过神来，他就会想让我回去的。”

" [ðen] ['hi:l] [noʊn] [get] [ði:] ,

"	Then	he'll	noan	get	thee	,
"	然后	地狱	诺安	得到	你	,

“然后他就抓不到你了，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wi:vər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['vi:əməns] .

"	and	the	weaver	struck	his	fist	on	the	table	with	unusual	vehemence	.
"	和	这	织工	击	他的	拳头	在	这	桌子	和	异常	激烈	.

“织工用异乎寻常的力气一拳砸在桌子上。”

" [ə; eɪ] ['wɪlfl] [mæn][mu:n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] , [faʊks] [seɪ] ; [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [sæm] ['lɪrɔɪd]

"	A	wilful	man	mun	have	his	way	,	fowks	say	;	an	'	I	reckon	Sam	Learoyd
"	一个	故意	男人	蒙	有	他的	方式	,	福克斯	说	;	一个	-	我	估计	山姆	利罗伊德

[hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] ;

has	had	it	;
有	有	它	;

“人们常说，任性的人总能如愿以偿；我认为萨姆·利罗伊德已经如愿以偿了；

[bʌt; bət] ['hi:l] [noʊn] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] ['aʊər] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aʊt] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪs] . "

but	he'll	noan	have	it	twice	ower	,	if	I	know	owt	about	justice	.	"
但	地狱	诺安	有	它	两次	所有者	,	如果	我	知道	owt	关于	正义	.	"

但如果我对正义有所了解的话，他绝不会再得到两次这样的惩罚。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [bɪn] ['sædli] [tju:d] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['mʌðər] ['li:vɪn] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ɔ:l] , " [rɪ'plaɪd]

"	But	he's	bin	sadly	tewed	wi	'	mother	leavin	'	him	an	'	all	,	"	replied
"	但	他是	垃圾桶	令人遗憾的是	特威德	wi	-	母亲	离开	-	他	一个	-	全部	,	"	回复

['meri] ,

Mary	,
玛丽	,

“可是他母亲离开他，他很难过，”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][fɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - .

"	and	there's	them	fits	that	he	has	to	contend	wi	'	.
"	和	有	他们	适合	那	他	有	到	抗衡	wi	-	.

“而且他还要应对那些发作的症状。”

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][aɪ][muːn][goʊ] .

If	he	wants	me	I	mun	go	.
如果	他	想要	我	我	蒙	去	.

如果他想要我，我就去。

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [left] [ɑːn][tiː] - [fɑːrm][tuː; tə] [fend] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

There's	nobody	left	on	t	'	farm	to	fend	for	him	.	"
有	无人	左边	在	t	-	农场	到	挡	为了	他	.	"

农场里已经没有人照顾他了。

" [ɪf] [hiː; hi] [kuːmz] [hɪr] ['hiːl] [faɪnd][tiː] - [dɔːr] [s'pɑːd] [eɪdʒiːən][hɪm; ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['pɑːrfɪt] , [ɪn]

"	If	he	cooms	here	he'll	find	t	'	door	sparred	agean	him	,	"	exclaimed	Parfitt	,	in
"	如果	他	库姆斯	这里	地狱	寻找	t	-	门	切磋	爱琴海	他	,	"	惊呼	帕菲特	,	在

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

his	indignation	.
他的	愤慨	.

“如果他胆敢来到这里，他会发现大门正对着他，”帕菲特愤慨地喊道。

['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

Mary	shook	her	head	sadly	,	but	made	no	reply	.
玛丽	摇晃	她	头	令人遗憾的是	,	但	制成	不	回复	.

玛丽悲伤地摇了摇头，但没有回答。

[ðeɪ] [sæt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][gɜːrl] ,

They	sat	awhile	in	silence	,	gazing	into	the	dying	fire	,	and	then	the	girl	,
他们	卫星	一会儿	在	沉默	,	凝视	进入	这	垂死	火	,	和	然后	这	女孩	,

他们静静地坐了一会儿，凝视着即将熄灭的火焰，然后目光转向了那个女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] " [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðaʊz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

with	a	timid	"	I	thank	thee	for	what	thou's	done	for	me	,
和	一个	胆小	"	我	感谢	你	为了	什么	你的	完毕	为了	我	,

她怯生生地说：“我感谢你为我所做的一切。”

" [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .

"	withdrew	to	the	inner	room	and	cried	herself	to	sleep	.
"	退出	到	这	内	房间	和	哭	她自己	到	睡觉	.

她退到内室，哭着睡着了。

[ðə; ði] ['wiːvər] [lɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	weaver	lit	his	clay	pipe	and	,	bending	forwards	over	the	grey	ashes	of	his
这	织工	点燃	他的	黏土	管道	和	,	弯曲	前进	超过	这	灰色的	灰烬	的	他的

[piːt] - ['faɪər] ,

peat	-	fire	,
泥炭	-	火	,

织工点燃了他的陶土烟斗，俯身靠近他泥炭火的灰色灰烬，

['berid] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɪl] [ðə; ði] [klɑːk] , ['straɪkɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] , [raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

buried	himself	in	his	thoughts	till	the	clock	,	striking	eleven	,	roused	him	from
埋葬	他自己	在	他的	想法	直到	这	钟	,	引人注目	十一	,	唤醒	他	从

[hɪz; ɪz] ['revəri] .

his	reverie	.
他的	遐想	.

他沉浸在自己的思绪中，直到时钟敲响十一点，才将他从沉思中唤醒。

[hiː; hi] ['sloʊli] [roʊz] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['set(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] ,

He	slowly	rose	,	placed	a	cushion	on	the	settle	,	and	without	undressing	,
他	缓慢地	玫瑰	,	放置	一个	软垫	在	这	定居	,	和	没有	脱衣服	,

他缓缓起身，在长凳上放了一个垫子，然后没有脱衣服，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

更多骑行故事(More Tales of the Ridings)
第4/4页

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

flung	**himself**	**on**	**the**	**hard**	**boards**	**and**	**fell**	**asleep**	**.**
扔	他自己	在	这	难的	板	和	跌倒	睡着了	.

他猛地扑倒在坚硬的木板上，睡着了。

[deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɚz] ['kɑːtɪdʒ] .

Days	**and**	**weeks**	**passed**	**and**	**Mary**	**Whittaker**	**still**	**remained**	**in**	**the**	**weaver's**	**cottage**	**.**
天	和	周	通过了	和	玛丽	惠特克	仍然	剩余	在	这	织工的	小屋	.

日子一天天过去，几周过去了，玛丽·惠特克仍然待在织工的小屋里。

[ðə; ði] [kaʊd] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [pæst] ['grædʒuəli] [ə'weɪ] ,

The	**cowed**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**passed**	**gradually**	**away**	**,**
这	胆怯	看	在	她	眼睛	通过了	逐步地	离开	,

她眼中怯懦的神色渐渐消失了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wen'evər] [ə; eɪ]['mænz] ['fʊtfɔːl] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] ,

though	**it**	**would**	**come**	**back**	**whenever**	**a**	**man's**	**footfall**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**street**	**outside**	**,**
尽管	它	会	来	后退	每当	一个	男人的	人流量	曾是	听到	在	这	街道	外部	,

不过，每当听到街上有人脚步声时，它就会再次出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [fɪr] [siːzd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪrɔɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

and	**a**	**cold**	**fear**	**seized**	**her**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**Learoyd**	**was**	**at**	**hand**	**to**	**demand**	**her**	**return**	**to**	**the**	**farm**	**.**
和	一个	寒冷的	害怕	查获	她	在	这	想法	那	利罗伊德	曾是	在	手	到	要求	她	返回	到	这	农场	.

一想到利罗伊德随时可能要求她返回农场，她就感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['meri] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .

But	**he**	**never**	**came**	**,**	**and**	**Mary**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**at**	**ease**	**in**	**her**	**new**	**surroundings**	**.**
但	他	绝不	来了	,	和	玛丽	生长	更多的	和	更多的	在	舒适	在	她	新的	周围环境	.

但他始终没有来，玛丽在新环境中也越来越自在。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːmiˌrʊmi] ['fɑːrmsted] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪd] [həˈraɪz(ə)nz][ʌv; əv] [mʊəz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,

The	**change**	**from**	**the**	**roomy**	**farmstead**	**,**	**with**	**its**	**wide**	**horizons**	**of**	**moors**	**and**	**woods**	**,**
这	改变	从	这	宽敞	农场	,	和	它是	宽的	地平线	的	沼泽地	和	树林	,

从宽敞的农舍，到开阔的荒原和树林，这种变化

[tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [bæk] [striːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn][fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

to	**the**	**narrow**	**cottage**	**in**	**the**	**sunless**	**back**	**street**	**was**	**a**	**strange**	**one**	**for**	**her**	**.**
到	这	狭窄的	小屋	在	这	无日光	后退	街道	曾是	一个	奇怪的	一	为了	她	.

对她来说，住在阴暗小巷里的那间狭窄小屋是个很奇怪的地方。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] , [tuː] , [ðə; ði][fɑːrm][wɜːrk] :

She	missed	,	too	,	the	farm	work	:
她	错过	,	也	,	这	农场	工作	:

她也很怀念农活：

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] ['poʊltri] .

the	churning	of	the	butter	and	the	feeding	of	the	calves	and	poultry	.
这	搅拌	的	这	黄油	和	这	喂养	的	这	小牛	和	家禽	.

搅打黄油，喂养小牛和家禽。

[bʌt; bət] [juːθ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə][ə'dæpt][hɜːr'self][tuː; tə]

But	youth	was	on	her	side	and	she	soon	learnt	to	adapt	herself	to
但	青年	曾是	在	她	边	和	她	很快	学会了	到	适应	她自己	到

[hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] .

her	new	life	.
她	新的	生活	.

但年轻是她的优势，她很快就学会了适应新的生活。

[suːn] ['æftər][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [maʊnt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm]

Soon	after	six	in	the	morning	she	would	mount	with	Parfitt	to	the	upper	room
很快	后	六	在	这	早晨	她	会	山	和	帕菲特	到	这	上	房间

[ænd; ənd][spɪn][ðə; ði] [wʊl] ,

and	spin	the	wool	,
和	旋转	这	羊毛	,

每天早上六点刚过，她就会和帕菲特一起上楼纺羊毛。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [wiːv] ['ɪntuː] [klɔːθ] .

which	he	would	then	weave	into	cloth	.
哪个	他	会	然后	编织	进入	布	.

然后他会将这些材料织成布匹。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][hɑːrd] ,

The	work	was	hard	,
这	工作	曾是	难的	,

这项工作很辛苦。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɜːr; wər] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə]

and	some	of	the	processes	of	cleaning	the	wool	were	repulsive	to
和	一些	的	这	流程	的	打扫	这	羊毛	是	丑恶	到

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [æt; ət][fɜːrst] ,

her	nature	at	first	,
她	自然	在	第一的	,

起初，她对一些羊毛清洗过程感到厌恶。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌstəmd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] [æz; əz][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [els] .

but	in	time	she	accustomed	herself	to	this	as	to	so	much	else	.
但	在	时间	她	习惯	她自己	到	这	作为	到	所以	很多	别的	.

但随着时间的推移，她像习惯其他许多事情一样，也习惯了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['neɪtʃər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]

It	was	easy	for	her	gentle	nature	to	win	the	hearts	of	the	three
它	曾是	简单的	为了	她	温和的	自然	到	赢	这	心	的	这	三

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

她温柔的性格很容易就赢得了三个孩子的喜爱；

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [nəːst] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['eilmənts]

she	quickly	learnt	the	duties	of	a	mother	,	nursed	them	in	their	childish	ailments
她	迅速地	学会了	这	职责	的	一个	母亲	,	护理	他们	在	他们的	幼稚	疾病

,

,

,

她很快就学会了母亲的职责，悉心照料他们度过童年的种种小病小痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [luːm] [wʌz; wəz] [stɪl] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [geɪmz] .

and	when	the	loom	was	still	,	joined	with	them	in	their	games	.
和	什么时候	这	织布机	曾是	仍然	,	加入	和	他们	在	他们的	游戏	.

当织布机停止运转时，就和他们一起玩游戏。

[sɪks] [mʌnθs] [tɑːm] ['pɑːrfɪt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['lɪrɔɪd] [wʊd] [meɪk] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]

Six	months	Tom	Parfitt	waited	to	see	whether	Learoyd	would	make	any	attempt	to
六	几个月	汤姆	帕菲特	等待	到	看	无论	利罗伊德	会	制作	任何	试图	到

[rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['stepdɔːtər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] ,

recover	the	stepdaughter	whom	he	had	wronged	,
恢复	这	继女	谁	他	有	冤枉	,

汤姆·帕菲特等了六个月，想看看利罗伊德是否会试图挽回他伤害过的继女。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːrmər] [meɪd] [noʊ] [muːv] ,

and	then	,	as	the	farmer	made	no	move	,
和	然后	,	作为	这	农民	制成	不	移动	,

然后，见农夫没有动静，

[hiː; hi]['kwaɪətli] ['mærid] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ][æt; ət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] .

he	quietly	married	Mary	Whittaker	at	the	Primitive	Methodist	Chapel	.
他	悄悄	已婚	玛丽	惠特克	在	这	原始	卫理公会	教堂	.

他悄悄地在原始卫理公会教堂与玛丽·惠特克结婚。

[iː]

II

二

二

['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

Years	passed	away	and	a	gradual	change	came	over	the	character	of	the	social
年	通过了	离开	和	一个	逐渐地	改变	来了	超过	这	特点	的	这	社会的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk][laɪf][ʌv; əv] - .

and	economic	life	of	Holmton	.
和	经济的	生活	的	-	.

岁月流逝，霍尔姆顿的社会经济生活发生了逐渐的变化。

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'keɪm] [lɪŋkt] [ʌp][baɪ][reɪl][wɪð; wɪθ] [liːdz] [ænd; ənd]['brædfərd] ,

The	town	became	linked	up	by	rail	with	Leeds	and	Bradford	,
这	镇	成为	链接	向上	经过	轨	和	利兹	和	布拉德福德	,

该镇通过铁路与利兹和布拉德福德连接起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][lɔːst][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [kɔːt] [æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz]

and	in	this	way	it	lost	its	isolation	and	caught	an	echo	of	the	ideas
和	在	这	方式	它	丢失的	它是	隔离	和	捕捉	一个	回声	的	这	想法

[ænd; ənd] [vjuːz] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɪg] [taʊnz] .

and	views	of	life	of	the	people	in	the	big	towns	.
和	浏览	的	生活	的	这	人们	在	这	大的	城镇	.

就这样，它失去了孤立状态，并接收到了大城市人们的生活思想和观点的回响。

[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] ['sloʊli] [faʊnd] [ɪts] [weɪ]

Elementary	education	was	introduced	,	and	the	printed	book	slowly	found	its	way
初级	教育	曾是	介绍	,	和	这	打印	书	缓慢地	成立	它是	方式

['ɪntu:][ðə; ði] ['wi:vəz] - ['kɔtidʒz] .

into	the	weavers	'	cottages	.
进入	这	织工	-	小屋	.

初等教育被引入，印刷书籍也慢慢走进了织工们的小屋。

[moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði][hænd] - [lu:m] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] - [lu:m] .

Most	important	change	of	all	,	the	hand	-	loom	gave	place	to	the	power	-	loom	.
最多	重要的	改变	的	全部	,	这	手	-	织布机	给予	地方	到	这	力量	-	织布机	.

最重要的变化是，手织机被动力织机取代。

['fæktriz; 'fæktəriz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bek] ,

Factories	were	built	by	the	side	of	the	beck	,
工厂	是	建造	经过	这	边	的	这	贝克	,

工厂建在小溪边，

[ænd; ənd] [waɪl] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

and	while	a	certain	amount	of	weaving	continued	to	be	done	by	the	old
和	尽管	一个	肯定	数量	的	编织	持续	到	是	完毕	经过	这	老的

['pi:p(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

people	in	their	cottages	,
人们	在	他们的	小屋	,

虽然一些老人们仍然在他们的小屋里继续进行一定数量的织布工作，

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɔ:t] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [mɪlz] , [ænd; ənd] ['peɪmənt] [fɔ:r; fər]

the	younger	generation	sought	employment	in	the	mills	,	and	payment	for
这	年轻	一代	寻求	就业	在	这	磨坊	,	和	支付	为了

['pi:swɜ:rk] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə] [taɪm] - ['weɪdʒɪz] .

piecework	gave	way	to	time	-	wages	.
计件工作	给予	方式	到	时间	-	工资	.

年轻一代纷纷到工厂找工作，计件工资制逐渐被计时工资制取代。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wi:vəz] ['welkəmd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd]

Most	of	the	younger	weavers	welcomed	this	change	when	it	was	fully	understood
最多	的	这	年轻	织工	欢迎	这	改变	什么时候	它	曾是	完全	理解

.

:
.

大多数年轻的织工在充分理解这一变化后都表示欢迎。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ðoʊ] [stɪl] ['terəbli] [lɔ:ŋ] ,

They	found	that	the	hours	of	work	,	though	still	terribly	long	,
他们	成立	那	这	小时	的	工作	,	尽管	仍然	可怕	长的	,

他们发现，虽然工作时间仍然非常长，

[wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [spent] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ['oʊvər][ðer; ðər][hænd] - [lu:mz] ,

were	shorter	than	those	spent	by	their	parents	over	their	hand	-	looms	,
是	较短	比	那些	花费	经过	他们的	父母	超过	他们的	手	-	织布机	,

比他们父母在手织布机上花费的时间要短。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [wer] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [met]

and	the	social	intercourse	of	the	mill	,	where	the	youths	and	girls	met
和	这	社会的	交往	的	这	磨	,	在哪里	这	青年	和	女孩们	遇见

[ðer; ðər] ['i:kwəlz] [ɪn][eɪdʒ] ,

their	equals	in	age	,
他们的	等于	在	年龄	,

还有工厂里的社交活动，在那里，青年男女会遇到年龄相仿的人。

[wʌz; wəz] [di:md] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz]

was	deemed	preferable	to	the	family	labours	in	the	upper	story	of	the	cottages
曾是	被认为	优选	到	这	家庭	劳动	在	这	上	故事	的	这	小屋

.

:

.

比起让家人在小屋楼上干活，这被认为是更好的选择。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [ðə; ði] ['əʊvəˌsi:əz] [ænd; ənd] ['fɔrmən] [ɪn][ðə; ði] [maɪlz] [wɜ:r; wər]['ɔ:f(ə)n]['bru:t(ə)l] , [ðə; ði]

Moreover	,	if	the	overseers	and	foremen	in	the	mills	were	often	brutal	,	the
而且	,	如果	这	监督者	和	工头	在	这	磨坊	是	经常	野蛮	,	这

['wɜ:rkərz] [kʊd; kəd] ,

workers	could	,
工人	可以	,

此外，如果工厂里的监工和领班经常很残暴，工人们可能会.....

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

at	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vɪŋ] - [ʃed] [wen] [ðə; ði] ['hu:təz] ['saʊndɪd]

get	away	from	the	atmosphere	of	the	weaving	-	shed	when	the	hooters	sounded
得到	离开	从	这	气氛	的	这	编织	-	棚	什么时候	这	猫头鹰餐厅	听起来

[æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

at	six	o'clock	in	the	evening	.
在	六	点钟	在	这	晚上	.

傍晚六点钟，当汽笛响起时，就想逃离织布车间的喧嚣。

[wen] [ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] [tʊk] [pleɪs] [tɑ:m] ['pɑ:rfɪt] [faʊnd] [hɪm'self] [tu:] [oʊld][tu:; tə]

When	this	revolution	in	industrial	life	took	place	Tom	Parfitt	found	himself	too	old	to
什么时候	这	革命	在	工业的	生活	采取	地方	汤姆	帕菲特	成立	他自己	也	老的	到

[ə'dæpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

adapt	himself	to	the	change	.
适应	他自己	到	这	改变	.

当这场工业革命发生时，汤姆·帕菲特发现自己年纪太大，无法适应这种变化。

" [ti:] - [hænd] - [-] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	T	'	hand	-	loom's	gooid	enough	for	me	,	"	were	his	words	.
"	T	-	手	-	Loom's	好	足够的	为了	我	,	"	是	他的	字	.

“这台手织机对我来说就足够好了，”他这样说道。

" [ɪf] [aɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ] - [ti:] - [mɪl] [aɪ'd] [fi:l] [laɪk] ['gɪvɪn] - [ʌp] [æn; ən] [aʊd] [frend] ,

"	If	I	went	to	work	i	'	t	'	mill	I'd	feel	like	givin	'	up	an	owd	friend	,
"	如果	我	去	到	工作	我	-	t	-	磨	ID	感觉	喜欢	给予	-	向上	一个	owd	朋友	,

“如果我去工厂工作，我会感觉像是在放弃一个老朋友。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:d] [groʊn] [aʊd] - - .

just	because	he'd	grown	owd	-	feshioned	.
只是	因为	他会	生长	owd	-	-	.

只是因为他的穿着打扮过时了。

[aɪl] [stɪk] [tu:; tə] ['kɑ:tɪdʒ] [wɔ:rk] , [tʃu:z] - [wʌt] ['ʌðər] [faʊks] [meɪ] [du:] .

I'll	stick	to	cottage	wark	,	choose	-	what	other	fowks	may	do	.
患病的	戳	到	小屋	工作	,	选择	-	什么	其他	福克斯	可能	做	.

我还是坚持做乡村手工艺品，选择别人可能做的事。

" ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

"	Hearing	this	decision	,	his	wife	at	once	decided	to	remain	with	him	;
"	听力	这	决定	,	他的	妻子	在	一次	决定	到	保持	和	他	;

“听到这个决定后，他的妻子立即决定留在他身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [pɑːrfɪts] ['fɔːrmər] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [huːm]

but	the	three	children	of	Parfitt's	former	marriage	,	the	youngest	of	whom
但	这	三	孩子们	的	帕菲特	以前的	婚姻	,	这	最小的	的	谁

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

was	now	seventeen	,
曾是	现在	十七	,

但帕菲特与前妻所生的三个孩子，其中最小的也已经十七岁了，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

determined	to	seek	work	in	the	factories	.
决定	到	寻找	工作	在	这	工厂	.

决心到工厂找工作。

[ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] [ðʌs] [splɪt] [ʌp] ,

The	family	was	thus	split	up	,
这	家庭	曾是	因此	分裂	向上	,

于是，这个家庭就此破碎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [nuː] [aɪ'diːəz]

and	the	younger	generation	brought	back	into	the	house	at	night	new	ideas
和	这	年轻	一代	带来	后退	进入	这	房子	在	夜晚	新的	想法

[geɪnd] [ə'mɪd][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

gained	amid	the	social	intercourse	of	the	mill	.
获得	之中	这	社会的	交往	的	这	磨	.

年轻一代晚上把在工厂里与人交往中获得的新思想带回了家。

['meri] ['wɪtəkərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] ['pɑːrfɪt] [wʌz; wəz]['kwaɪətli]

Mary	Whittaker's	position	in	the	town	after	her	marriage	to	Parfitt	was	quietly
玛丽	惠特克	位置	在	这	镇	后	她	婚姻	到	帕菲特	曾是	悄悄

[ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['wiːvəz] .

accepted	by	the	community	of	weavers	.
公认	经过	这	社区	的	织工	.

玛丽·惠特克嫁给帕菲特后，她在镇上的地位被织工群体默默接受了。

[ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]

They	still	called	her	by	her	maiden	name	,	but	there	was	nothing	unusual	in
他们	仍然	称为	她	经过	她	少女	姓名	,	但	那里	曾是	没有什么	异常	在

[ðæt] .

that	.
那	.

他们仍然称呼她娘家姓，但这并没有什么不寻常的。

['ɔːf(ə)n] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " ['meri] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] , "

Often	,	too	,	she	was	referred	to	as	"	Mary	that	was	selled	for	sixpence	,	"
经常	,	也	,	她	曾是	指	到	作为	"	玛丽	那	曾是	已售出	为了	六便士	,	"

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] ,

but	here	again	,
但	这里	再次	,

她也常常被称为“以六便士卖掉的玛丽”，但在这里，

[æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [noʊ] ['stɪgmə] [wʌz; wəz]

at	least	as	far	as	the	older	generation	was	concerned	,	no	stigma	was
在	至少	作为	远的	作为	这	老	一代	曾是	担心的	,	不	柱头	曾是

[ɪm'plaɪd] .

implied	.
暗示	.

至少在老一辈人看来，这并不带有任何歧视的意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][fræŋk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækt] .

It	was	simply	a	frank	statement	of	fact	.
它	曾是	简单地	一个	坦率	陈述	的	事实	.

这只是对事实的坦诚陈述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

With	the	younger	generation	,	however	,
和	这	年轻	一代	,	然而	,

然而，对于年轻一代来说，

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]['eldəz][ɪn][əb'zɔ:rbɪŋˌəb'sɔ:rbɪŋ] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [nu:]

who	were	quicker	than	their	elders	in	absorbing	new	ideas	and	new
WHO	是	更快	比	他们的	长者	在	吸收	新的	想法	和	新的

[koʊdz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [kən'venʃ(ə)n] ,

codes	of	social	convention	,
代码	的	社会的	习俗	,

他们比长辈们更快地吸收新思想和新的社会习俗准则。

" ['meri] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ə'raʊzd] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

"	Mary	that	was	selled	for	sixpence	"	was	a	name	that	aroused	curiosity	,
"	玛丽	那	曾是	已售出	为了	六便士	"	曾是	一个	姓名	那	被唤醒	好奇心	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'rɪʒn] .

and	sometimes	derision	.
和	有时	嘲笑	.

“以六便士的价格被卖掉的玛丽”这个名字引起了人们的好奇，有时也招致嘲笑。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɛri:z] ['stepdɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi] [twɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ,

Occasionally	Mary's	stepdaughters	would	be	twitted	about	the	name	at	the	mill	,
偶尔	玛丽的	继女	会	是	推特	关于	这	姓名	在	这	磨	,

偶尔，玛丽的继女们会在磨坊里听到关于这个名字的闲言碎语。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [wʊd] [bɜ:rn][æz; əz] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

and	their	faces	would	burn	as	they	realised	that	a	dark	shadow	hung	over	the
和	他们的	面孔	会	烧伤	作为	他们	意识到	那	一个	黑暗的	阴影	悬挂	超过	这

['wʊmən] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][kɔ:l] ['mʌðər] ,

woman	whom	they	had	been	taught	to	call	mother	,
女士	谁	他们	有	到过	教授	到	称呼	母亲	,

当他们意识到自己从小被教导称之为母亲的女人身上笼罩着一层阴影时，他们的脸颊会烧得通红。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn]

and	who	had	won	their	hearts	from	the	day	on	which	she	first	set	foot	in
和	WHO	有	韩元	他们的	心	从	这	天	在	哪个	她	第一的	放	脚	在

[ðer; ðər] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] .

their	father's	house	.
他们的	父亲的	房子	.

她从第一次踏入他们父亲家的那天起，就赢得了他们的心。

[wʌns] [ðeɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

Once	they	spoke	of	the	matter	to	their	father	,
一次	他们	辐	的	这	事情	到	他们的	父亲	,

他们把这件事告诉了父亲之后，

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][ɪg'zækt] [tru:θ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

anxious	to	learn	the	exact	truth	from	his	lips	.
焦虑的	到	学习	这	精确的	真相	从	他的	嘴唇	.

迫切想从他口中得知真相。

" [aɪ] , [aɪ] [boʊt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['sɪkspəns] [ə'fɔ:r]

"	Aye	,	I	bowt	her	for	sixpence	afore
"	是的	,	我	弓	她	为了	六便士	之前

“是的，我之前向她鞠躬六便士。”

[aɪ] [wed] [hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

I	wed	her	,	"	he	said	,	looking	them	steadily	in	the	face	,
我	结婚	她	,	"	他	说	,	寻找	他们	稳步	在	这	脸	,

“我娶了她，”他直视着他们的脸说道。

" [æn; ən] - [tiː] - [mæn] [ðæt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː] [sed] [aɪ'd] ['gɑːtn] [hɜːr; hər] [mʌk] - [tʃiːp] .

"	an	'	t	'	man	that	selled	her	to	me	said	I'd	gotten	her	muck	-	cheap	.
"	一个	-	t	-	男人	那	已售出	她	到	我	说	ID	获得	她	泥浆	-	便宜的	.

把她卖给我的人说我买她真是捡了个大便宜。

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][tiː] - ['truːɪst] [wɜːrdz] [hiː; hi]['aɪvɝ]['spæk] ,

Them	was	t	'	truest	words	he	iver	spak	,
他们	曾是	t	-	最真实的	字	他	河	斯帕克	,

这是他说过的最真挚的话。

[æn; ən] - [ʃuː] [wʊd] [hæ] [bɪn] [mʌk] - [tʃiːp] [ɪf] [aɪ'd] [giːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [pʌnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

an	'	shoo	would	hae	been	muck	-	cheap	if	I'd	gien	a	million	pund	for	her	.
一个	-	嘘	会	哈	到过	泥浆	-	便宜的	如果	ID	gien	一个	百万	庞德	为了	她	.

如果我花一百万英镑买她，那她就太便宜了。

" ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ][hæd; həd] [spent] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	During	all	the	years	that	Mary	Whittaker	had	spent	at	Holmton	she	had
"	期间	全部	这	年	那	玛丽	惠特克	有	花费	在	-	她	有

[nɑːt][wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] .

not	once	caught	sight	of	Samuel	Learoyd	.
不是	一次	捕捉	视线	的	塞缪尔	利罗伊德	.

“玛丽·惠特克在霍尔姆顿度过的那些年里，她一次也没有见过塞缪尔·利罗伊德。”

[fiːldhɛd] [fɑːrm][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Fieldhead	Farm	was	only	four	miles	away	,
菲尔德	农场	曾是	仅有的	四	英里	离开	,

菲尔德黑德农场距离这里只有四英里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	never	had	the	courage	to	go	near	it	.
但	她	有	绝不	有	这	勇气	到	去	靠近	它	.

但她始终没有勇气靠近它。

[ðə; ði]['fɑːrmər] ['vɪzɪtɪd] - ['oʊnli][ɑːn] ['mɑːrkɪt] [deɪz] ,

The	farmer	visited	Holmton	only	on	market	days	,
这	农民	到访	-	仅有的	在	市场	天	,

这位农夫只在赶集的日子才去霍尔姆顿。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd]['evər] [ɪn'duːs] [hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] [tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

and	notlung	could	ever	induce	his	stepdaughter	to	go	near	the	scene	of
和	-	可以	曾经	诱导	他的	继女	到	去	靠近	这	场景	的

[hɜːr; hər] [diːp] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

her	deep	humiliation	.
她	深的	屈辱	.

而且，他绝不会诱使他的继女靠近她遭受深重羞辱的地点。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] ['lɪrɔɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

But	though	she	did	not	see	Learoyd	he	was	never	long	out	of	her	mind	,
但	尽管	她	做过	不是	看	利罗伊德	他	曾是	绝不	长的	出去	的	她	头脑	,

虽然她没有见到利罗伊德，但她从未真正忘记过他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr'self] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt]

and	through	her	husband	and	children	she	kept	herself	informed	of	what
和	通过	她	丈夫	和	孩子们	她	保留	她自己	知情的	的	什么

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

was	going	on	at	the	farm	.
曾是	去	在	在	这	农场	.

她通过丈夫和孩子了解农场里发生的事情。

['æftər][hɪz; ɪz] ['ʃeɪmləs] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['lɪrɔɪd] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm]

After	his	shameless	traffic	in	the	Holmton	market	-	place	Learoyd	had	for	some
后	他的	不要脸	交通	在	这	-	市场	-	地方	利罗伊德	有	为了	一些

[mʌnθs] [lɪvd] [ə'loʊn] .

months	lived	alone	.
几个月	居住地	独自的	.

在霍尔姆顿集市上进行无耻的性交易之后，利罗伊德独自生活了几个月。

['nevər] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [ʃʌnd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmɝz] ,

Never	a	sociable	man	,	he	shunned	the	society	of	the	neighbouring	farmers	,
绝不	一个	善于交际的	男人	,	他	被排斥	这	社会	的	这	邻接	农民	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

and	they	,	on	their	side	,
和	他们	,	在	他们的	边	,

他生性不善交际，刻意回避与邻近农民的交往，而邻近农民也对他不以为然。

[riˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtər] , ['stuːdiəsli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

resenting	his	outrageous	conduct	to	his	stepdaughter	,	studiously	kept	out	of	his
怨恨	他的	令人愤慨	执行	到	他的	继女	,	认真地	保留	出去	的	他的

[weɪ] .

way	.
方式	.

她对他对待继女的无礼行为感到愤慨，所以一直刻意避开他。

['dɔːgɪdli] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː][bəuθ][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑːrm] ,

Doggedly	he	set	himself	to	do	both	the	labours	of	the	house	and	farm	,
顽强地	他	放	他自己	到	做	两个都	这	劳动	的	这	房子	和	农场	,

他毅力十足地承担了家务和农活，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ɪn][hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv]

and	sought	to	stifle	in	hard	work	the	memory	of	his	wife's	desertion	of
和	寻求	到	窒息	在	难的	工作	这	记忆	的	他的	妻子的	逃兵	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他试图通过辛勤工作来压抑妻子抛弃他的记忆。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

together	with	whatever	twinges	of	remorse	may	have	come	to	him	when	he
一起	和	任何	轻微的刺痛	的	悔恨	可能	有	来	到	他	什么时候	他

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

thought	of	the	revenge	which	he	had	taken	upon	her	daughter	.
想法	的	这	复仇	哪个	他	有	已采取	之上	她	女儿	.

以及想到自己对她女儿的报复时，心中可能涌起的些许悔恨。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['duːtiz] .

But	as	time	went	on	he	found	it	impossible	to	attend	to	all	his	duties	.
但	作为	时间	去	在	他	成立	它	不可能的	到	出席	到	全部	他的	职责	.

但随着时间的推移，他发现自己不可能兼顾所有职责。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Nothing	could	induce	him	to	enlist	the	services	of	a	housekeeper	,	but	he
没有什么	可以	诱导	他	到	入伍	这	服务	的	一个	管家	,	但	他

[ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ][mæn] ,

engaged	a	man	,
已订婚的	一个	男人	,

他无论如何也不愿意雇佣管家，但他还是雇了一个人。

[huː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [tuː] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] ,

who	occupied	a	two	-	roomed	cottage	a	hundred	yards	away	from	the	farm	,
WHO	占领	一个	二	-	房间	小屋	一个	百	码	离开	从	这	农场	,

他住在离农场一百码远的一间两居室小屋里，

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [fiːld] .

and	helped	him	in	stable	and	field	.
和	帮助	他	在	稳定的	和	场地	.

并帮助他在马厩和田间劳作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌlən] ['hjuːmər] [ʌv; əv] ['lɪrɔɪd] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

But	the	sullen	humour	of	Learoyd	was	hard	to	put	up	with	,
但	这	忧郁	幽默	的	利罗伊德	曾是	难的	到	放	向上	和	,

但利罗伊德那种阴郁的幽默感实在令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [suːn] [sɔːt] [ɪm'plɔɪmənt] ['elsˌwer] .

and	the	men	who	came	to	him	soon	sought	employment	elsewhere	.
和	这	男人	WHO	来了	到	他	很快	寻求	就业	别处	.

那些来找他工作的人很快就另谋出路了。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːtinməs] ['haɪərɪŋ] ,

He	would	engage	a	servant	for	the	year	at	the	Martinmas	hiring	,
他	会	从事	一个	仆人	为了	这	年	在	这	圣马丁节	招聘	,

他会在马丁节雇佣日雇佣一名仆人，为期一年。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði][mæn] [wʊd] [liːv] ,

but	as	soon	as	the	year	was	up	the	man	would	leave	,
但	作为	很快	作为	这	年	曾是	向上	这	男人	会	离开	,

但一年期满后，他就会离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] .

and	it	became	increasingly	difficult	for	the	farmer	to	find	a	substitute	.
和	它	成为	日益	难的	为了	这	农民	到	寻找	一个	代替	.

农民越来越难找到替代品。

" [wʌt] ['mæk][oʊ] - [ə; eɪ] ['gæfər] [ɪz] ['lɪrɔɪd] ?

"	What	mak	o	'	a	gaffer	is	Learoyd	?
"	什么	制作	o	-	一个	领班	是	利罗伊德	?

“Learoyd 是什么类型的老板？”

" [wʌn] ['leɪbərər] [wʊd] [æsk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑːrkɪt] -

"	one	labourer	would	ask	of	another	as	they	stood	together	in	the	Holmton	market	-
"	一	劳动者	会	问	的	其他	作为	他们	站立	一起	在	这	-	市场	-

[pleɪs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][haɪrd] .

place	waiting	to	be	hired	.
地方	等待	到	是	雇用	.

“一个工人站在霍尔姆顿集市上等着被雇佣，另一个工人会这样问他。

" [ə; eɪ] ['daʊli] , ['hɑːrdn] - [feɪst] [mɒn] , [æn; ən] - [geɪ] [hɑːrd][tuː; tə][baɪd][ˌdʌbljuː 'aɪ] - ,

"	A	dowly	,	harden	-	faced	mon	,	an	'	gey	hard	to	bide	wi	'	,
"	一个	道利	,	硬化	-	面对	星期一	,	一个	-	盖伊	难的	到	比德	wi	-	,

“一个面色阴沉、冷漠无情的人，而且很难相处。”

[ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [wʌt] [ɔːl][tiː] - [deɪ] - [teɪl] [men] [ɪz] ['seɪɪn] - , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

accordin	'	to	what	all	t	'	day	-	tale	men	is	sayin	'	,	"	replied	the	other	.
根据	-	到	什么	全部	t	-	天	-	故事	男人	是	说	-	,	"	回复	这	其他	.

“根据那些闲言碎语的人的说法，”另一个人回答道。

" [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	He	looks	it	,	"	answered	the	first	.
"	他	看起来	它	,	"	回答	这	第一的	.

“他看上去像，”第一个人回答道。

" ['hiːz] ['gɑːtn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [laɪk] [bɪr] [wen] [tiː] - ['θʌndər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

"	He's	gotten	a	face	that's	like	beer	when	t	'	thunder	has	turned	it	to	allicker	.
"	他是	获得	一个	脸	那就是	喜欢	啤酒	什么时候	t	-	雷	有	转向	它	到	-	.

“他的脸就像被雷声打翻的啤酒一样，通红一片。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm][aɪ'd][wɑːnt][ə; eɪ] [kloʊðz] - [hɔːrs] [set] [biːtwɪks] - [ˌem 'iː]

If	I	was	to	live	wi	'	him	I'd	want	a	clothes	-	horse	set	betwix	'	me
如果	我	曾是	到	居住	wi	-	他	ID	想	一个	衣服	-	马	放	百特维克斯	-	我

[æn; ən] - [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

an	'	him	at	dinner	,
一个	-	他	在	晚餐	,

如果我和他一起生活，我希望晚餐时我们之间能放一套晾衣架。

[ɔːr] ['hiːd] [tɜːrn] [maɪ] ['vɪtəlz] ['saʊər][aɪ] - [maɪ] ['beli] . "

or	he'd	turn	my	vittles	sour	i	'	my	belly	.	"
或者	他会	转动	我的	食物	酸的	我	-	我的	腹部	.	"

否则他会让我吃不下饭菜。

" [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [dɪd] ['lɪrɔɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sæm] ['wʊdˌhɛd] [æt; ət]

"	He	twilted	his	wife	,	did	Learoyd	,	while	she	ran	away	wi	'	Sam	Woodhead	at
"	他	枯萎的	他的	妻子	,	做过	利罗伊德	,	尽管	她	跑	离开	wi	-	山姆	伍德海德	在

[tiː] - ['wʊlˌpæk] ,

t	'	Woolpack	,
t	-	卷毛	,

“利罗伊德趁妻子和萨姆·伍德海德在伍尔帕克酒吧私奔的时候，把她耍得团团转。”

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər] ['sɪkspəns] .

an	'	then	he	selled	his	dowter	for	sixpence	.
一个	-	然后	他	已售出	他的	-	为了	六便士	.

然后他以六便士的价格卖掉了他的嫁妆。

[hiː; hi] [kɑːnt] [baɪd] ['wɪmɪn] - [faʊks] [aɪ] - [tiː] - [haʊs] . "

He	can't	bide	women	-	fowks	i	'	t	'	house	.	"
他	不能	比德	女性	-	福克斯	我	-	t	-	房子	.	"

他受不了家里有女人。

" [ðen] ['hiːl] [nɑːt][gɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kuːm] [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] .

"	Then	he'll	not	git	me	to	coom	an	'	live	wi	'	him	.
"	然后	地狱	不是	git	我	到	库姆	一个	-	居住	wi	-	他	.

“那他就别想让我跟他一起生活了。”

[aɪv] ['swɑːloʊd] [tiː] - [tʃɜːrtʃ]

I've	swallowed	t	'	church
我已经	吞咽	t	-	教会

我吞下了教堂

[aɪ] - [maɪ][læst] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪm][noʊn] [bɑːn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [tiː] - ['stiːpl] [æt; ət] ['ɛftər] .

i	'	my	last	place	,	but	I'm	noan	baan	to	swallow	t	'	steeple	at	efter	.
我	-	我的	最后的	地方	,	但	我是	诺安	班	到	吞	t	-	尖顶	在	之后	.

这是我的最后一个地方，但我不会在之后吞下尖顶。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [pæst] [ɑːn] ['lɪrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] [raʊnd] [ə'baʊt]

"	Such	were	the	opinions	passed	on	Learoyd	by	the	farm	labourers	round	about
"	这样的	是	这	意见	通过了	在	利罗伊德	经过	这	农场	劳工	圆形的	关于

-

Holmton	,
-	,

“这就是霍尔姆顿附近农场工人对利罗伊德的看法。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

and	it	was	little	wonder	that	,	as	the	years	went	by	,
和	它	曾是	小的	想知道	那	,	作为	这	年	去	经过	,

随着岁月的流逝，也就不难理解了：

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːrm] [gruː] ['stedəli] [wɜːrs] .

the	condition	of	his	farm	grew	steadily	worse	.
这	状况	的	他的	农场	生长	稳步	更糟	.

他的农场状况每况愈下。

[wen] [ðə; ði] [pɑːrfɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

When	the	Parfitts	had	been	married	fifteen	years	,
什么时候	这	帕菲茨	有	到过	已婚	十五	年	,

帕菲特夫妇结婚十五年后，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ruːmər] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

a	strange	rumour	reached	their	cottage	of	a	spiritual	change	that	had	been
一个	奇怪的	谣言	达到	他们的	小屋	的	一个	精神	改变	那	有	到过

[rɔːt] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] .

wrought	in	the	soul	of	Samuel	Learoyd	.
锻	在	这	灵魂	的	塞缪尔	利罗伊德	.

一个奇怪的传闻传到了他们的小屋，说塞缪尔·利罗伊德的灵魂发生了精神上的变化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [held] [ɪn]

It	was	reported	that	the	farmer	had	been	attending	the	revival	services	held	in
它	曾是	据报道	那	这	农民	有	到过	参加	这	复兴	服务	握住	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪmətɪv] ['meθədɪst] ['tʃæp(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑːrm] ,

the	little	Primitive	Methodist	chapel	about	a	mile	away	from	his	farm	,
这	小的	原始	卫理公会	教堂	关于	一个	英里	离开	从	他的	农场	,

据报道，这位农民一直在参加距离他农场大约一英里外的一座小型原始卫理公会教堂举行的复兴礼拜活动。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['flɪnti] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [meltid] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] " [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːrd] .

that	his	flinty	heart	had	been	melted	,	and	that	he	had	"	found	the	Lord	.
那	他的	燧石	心	有	到过	融化	,	和	那	他	有	"	成立	这	主	.

他那颗坚硬的心被融化了，他“找到了主”。

" [ðə; ði] ['wiːvɝz] ['fæməli][wʌz; wəz] [sloʊ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,

"	The	weaver's	family	was	slow	to	credit	this	change	,
"	这	织工的	家庭	曾是	慢的	到	信用	这	改变	,

“织工一家人很难接受这种变化，

[ðoʊ] ['meri] [preɪd] ['fɜːrvəntli] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .

though	Mary	prayed	fervently	night	and	morning	that	it	might	be	true	.
尽管	玛丽	祈祷	热切地	夜晚	和	早晨	那	它	可能	是	真的	.

虽然玛丽日夜虔诚祈祷，希望这能成真。

[ðer; ðər] [dauts] , [haʊ'evər] ,

Their	doubts	,	however	,
他们的	疑虑	,	然而	,

然而，他们的疑虑

[wɜːr; wər] [set] [æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] [wer] [ðeɪ]

were	set	at	rest	by	the	circuit	steward	of	the	Holmton	chapel	where	they
是	放	在	休息	经过	这	电路	管家	的	这	-	教堂	在哪里	他们

[ə'tendid] ['sɜːrvɪs] .

attended	service	.
参加	服务	.

他们被霍尔姆顿教堂的巡回执事安葬，他们生前在那里参加礼拜。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l] ['miːtiŋz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .

He	had	taken	part	in	the	revival	meetings	and	related	what	he	had	seen	.
他	有	已采取	部分	在	这	复兴	会议	和	有关的	什么	他	有	已见	.

他参加了复兴聚会，并讲述了他所看到的景象。

" [aɪ] , [its] [truː] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Aye	,	it's	true	,	sure	enough	,	"	he	said	.
"	是的	,	它是	真的	,	当然	足够的	,	"	他	说	.

“是的，没错，”他说。

" [sæm] - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

"	Sam	Learoyd's	a	changed	man	.
"	山姆	-	一个	已更改	男人	.

“萨姆·利罗伊德已经变了一个人。”

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tiː] - ['loʊk(ə)l] ['priːtʃər] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It	were	t	'	local	preacher	that	done	it	.
它	是	t	-	当地的	牧师	那	完毕	它	.

是当地的牧师干的。

[hiː; hi][gæt][hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'nent][tiː] - [ˌpenɪ'tenʃl] [fɔːrmz][æt; ət]['æftər][tiː] - - ,

He	gat	him	on	to	his	knees	anent	t	'	penitential	forms	at	after	t	'	sarvice	,
他	门	他	在	到	他的	膝盖	附近	t	-	忏悔	表格	在	后	t	-	-	,

在服事结束后，他让他跪下，以示忏悔。

[æn; ən] - [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tuː] - [θriː] [mɔːr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ;

an	'	there	were	a	two	-	three	more	wi	'	him	;
一个	-	那里	是	一个	二	-	三	更多的	wi	-	他	;

还有两三个人和他在一起；

[æn; ən] - [tiː] - ['priːtʃər] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['ræsl] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - ['dev(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [soʊlz] .

an	'	t	'	preacher	an	'	me	wrastled	wi	'	t	'	devil	for	their	souls	.
一个	-	t	-	牧师	一个	-	我	摔跤	wi	-	t	-	魔鬼	为了	他们的	灵魂	.

牧师和我与魔鬼争夺灵魂。

[aɪv] ['naɪvɝ] [siːn] [zɪç] - - [oʊ] - [tiː] - ['spɪrɪt] [sɪn][aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɛθədi] . -

I've	niver	seen	sich	tewin	'	o	'	t	'	spirit	sin	I	becom	a	Methody	.	'
我已经	尼弗	已见	sich	-	-	o	-	t	-	精神	罪	我	成为	一个	梅索迪	.	-

自从我成为卫理公会教徒以来，我从未见过如此强烈的精神分裂。

[twɜːr] [ə; eɪ][hɑːt] - , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [tiː] - [hiːt] [æn; ən] - [tiː] - ['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] ,

Twere	a	hot	neight	,	and	what	wi	'	t	'	heat	an	'	t	'	spiritual	exercises	,
是	一个	热的	-	,	和	什么	wi	-	t	-	热	一个	-	t	-	精神	练习	,

那晚天气很热，再加上天气炎热和灵修活动，

[tiː] - ['penɪtənt] [wɜːr; wər] [fer] [riːkɪn] - [æn; ən] - ['swɛtɪn] - .

t	'	penitents	were	fair	reekin	'	an	'	sweatin	'	.
t	-	忏悔者	是	公平的	里金	-	一个	-	出汗	-	.

忏悔者们浑身散发着恶臭，汗流浃背。

[wiː; wi] [went] [θruː] - [wʌn][tuː; tə][tiː] - ['ʌðər] [ænd; ənd] [kept] [pliːdɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [ɪm] .

We	went	thro	'	one	to	t	'	other	and	kept	pleadin	'	wi	'	'	em	.
我们	去	喉咙	-	一	到	t	-	其他	和	保留	恳求	-	wi	-	-	呃	.

我们挨个去问他们，不停地恳求他们。

- [tred] [tiː] - [aʊd] ['dev(ə)l] ['ʌndər] - , - [sez] [wiː; wi] ;

'	Tread	t	'	owd	devil	under	fooit	,	'	says	we	;
-	踏	t	-	owd	魔鬼	在下面	-	,	-	说道	我们	;

“踩在脚下的旧魔鬼身上，”我们说；

- [θɪŋk] [ɑːn][tiː] - - [oʊ] - [tiː] - [læm] [ðæt] - [ˌjuː 'es] [θruː] - [ɔːl] [sɪn] . -

'	think	on	t	'	blooid	o	'	t	'	Lamb	that	weshes	us	thro	'	all	sin	.	'
-	思考	在	t	-	-	o	-	t	-	羊肉	那	-	我们	喉咙	-	全部	罪	.	-

“想想羔羊的血，它洗净了我们一切的罪。”

[æn; ən] - [tiː] - ['penɪtənt] [wʊd] ['hɑːlə; hə'lɑː] [aʊt] : - [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] : ['hiːz] ['aʊər] [s'traŋ] [fɔːr; fər]

An	'	t	'	penitents	would	holla	out	:	'	I	can't	,	I	can't	:	he's	ower	strang	for
一个	-	t	-	忏悔者	会	霍拉	出去	:	-	我	不能	,	我	不能	:	他是	所有者	奇怪的	为了

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

忏悔者们会大喊：“我不能，我不能：他对我来说太奇怪了；

[aɪm] [bɑːn] [tuː; tə] [aɪ] - [hel] [fairz] . -

I'm	baan	to	smoor	i	'	hell	fires	.	'
我是	班	到	斯穆尔	我	-	地狱	火灾	.	-

我要去地狱之火中煎熬。

[bʌt; bət][tiː] - ['loʊk(ə)l][wɜːr; wər]['streɪndʒər][nɔːr][tiː] - ['dev(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

But	t	-	local	were	stranger	nor	t	-	devil	for	all	that	,
但	t	-	当地的	是	陌生人	也不	t	-	魔鬼	为了	全部	那	,

但当地人虽然如此，却并不陌生，也不像魔鬼。

[æn; ən] - [fɜːrst][wʌn][æn; ən] - [ðen] [əˈnʌðər] [ɑːn] - [ɪm] [wʊd] [ʃaʊt] [aʊt] : - [aɪm] [seɪvd] ; [aɪv] [fʌn] -

an	-	first	one	an	-	then	another	on	-	em	would	shout	out	:	-	I'm	saved	;	I've	fun	-
一个	-	第一的	一	一个	-	然后	其他	在	-	呃	会	喊	出去	:	-	我是	已保存	;	我已经	乐趣	-

[hɪm; ɪm] ,

Him	,
他	,

第一个人，接着另一个人，会大声喊道："我得救了；我快乐了！"他。

[aɪv] [fʌn] - [ðə; ði] [lɔːrd] ! -

I've	fun	-	the	Lord	!	-
我已经	乐趣	-	这	主	!	-

我感谢上帝！

[ðen] [ðeid] [gɪt] [ʌp] [æn; ən] - [wɔːk] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - [ruːm] [ðæt] [wiːk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hæ] [nɑːkt] -

Then	they'd	git	up	an	-	walk	out	o	-	t	-	room	that	weak	you	could	hae	knocked	-
然后	他们会	git	向上	一个	-	走	出去	o	-	t	-	房间	那	虚弱的	你	可以	哈	敲门	-

[ɪm] [daʊn] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] ['feðər] .

em	down	wi	-	a	feather	.
呃	向下	wi	-	一个	羽毛	.

然后他们就会起身走出房间，虚弱得你用一根羽毛就能把他们打倒。

" [æt; ət] [læŋ] [leŋkθ; leŋθ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nɔbət] [sæm] ['lɪrɔɪd] [left] .

"	At	lang	length	there	was	nobbut	Sam	Learoyd	left	.
"	在	语言	长度	那里	曾是	不	山姆	利罗伊德	左边	.

"在漫长的岁月里，萨姆·利罗伊德没有留下任何痕迹。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kwaɪətər][nɔːr][tiː] - ['ʌðər] ,

He	was	quieter	nor	t	-	others	,
他	曾是	更安静	也不	t	-	其他的	,

他比其他人都安静。

[bʌt; bət][tiː] - [loʊd][oʊ] - [sɪnz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz] - [tʃiːz] .

but	t	-	load	o	-	sins	about	his	heart	was	as	tough	as	Whangby	cheese	.
但	t	-	加载	o	-	罪孽	关于	他的	心	曾是	作为	艰难的	作为	-	奶酪	.

但他内心深处的罪孽却像旺格比奶酪一样坚硬。

[soʊ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [tiː] - ['priːtʃər] [gæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][oʊ] - [hɪm; ɪm][æn; ən] - [wiː; wi] [preɪd] [æn; ən] -

So	me	an	-	t	-	preacher	gat	on	either	side	o	-	him	an	-	we	prayed	an	-
所以	我	一个	-	t	-	牧师	门	在	任何一个	边	o	-	他	一个	-	我们	祈祷	一个	-

['betər] [preɪd] ,

better	prayed	,
更好的	祈祷	,

于是我和牧师分别站在他两边，我们一起祷告，而且更加虔诚地祷告。

[bʌt; bət][ɔːl][fɔːr; fər] [naʊt] .

but	all	for	nowt	.
但	全部	为了	现在	.

但这一切都毫无意义。

[soʊ][æt; ət][læst][sæm][gɑːt][ʌp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] , [æn; ən] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] [dɛsˈpɜːrt] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz]

So	at	last	Sam	got	up	off	his	knees	,	an	-	wi	-	a	despert	look	on	his
所以	在	最后的	山姆	得到	向上	离开	他的	膝盖	,	一个	-	wi	-	一个	苏佩尔特	看	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

于是，山姆终于从地上站了起来，脸上带着绝望的神情。

[sez] : - [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] .
says : ' Let me be .
说道 : - 让 我 是 .

他说：“让我一个人待着吧。”

[ɪf] [aɪm] [bɑːn] [tuː; tə][faɪnd][sælˈveɪʃ(ə)n] [aɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɪzən] . -
If I'm baan to find salvation I'll find it misen . '
如果 我是 班 到 寻找 救恩 患病的 寻找 它 弥森 . -

如果我想要找到救赎，我就会找到它。

" [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi][gæv] [ˈaʊər] [ˈpreɪɪn] - ,
" At that we gav ower prayin ' ,
" 在 那 我们 加夫 所有者 祈祷 - ,

“那时我们停止了祈祷，

[bʌt; bət] [kept] - - [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][æn; ən] - ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [tuː; tə] ['sætəl] [tiː] - [dʒɑːb] .
but kept kneelin ' by his side an ' waited for the Lord to sattle t ' job .
但 保留 - - 经过 他的 边 一个 - 等待 为了 这 主 到 萨特尔 t - 工作 .

但他一直跪在他身边，等待上帝解决这件事。

[æn; ən] - [ˌaʊtˈsaɪd] [tiː] - [wɪnd] [wɜːr; wər] - - [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bloʊ] [daʊn] [tiː] - [wɔːlz] [ænd; ənd]
An ' outside t ' wind were yowlin ' as if it would blow down t ' walls and
一个 - 外部 t - 风 是 - - 作为 如果 它 会 吹 向下 t - 墙壁 和
['tʃɪmliz] .
chimleys .
烟囱 .

外面狂风呼啸，仿佛要把墙壁和烟囱都吹倒。

[bʌt; bət] ['wɔr] [nɔːr][tiː] - - - [oʊ] - [tiː] - [wɪnd] [wɜːr; wər][tiː] - [grəunz] [oʊ] - [sæm] ['lɪrɔɪd] .
But warr nor t ' yowlin ' o ' t ' wind were t ' groans o ' Sam Learoyd .
但 战争 也不 t - - - o - t - 风 是 t - 呻吟 o - 山姆 利罗伊德 .

但萨姆·利罗伊德的呻吟声，既不是风的呼啸，也不是他的呻吟。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tiː] - [grəunz] [gæt] ['iziə] , [ænd; ənd] [ðen] [tiː] - ['loʊk(ə)l] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ə; eɪ]
" After a while t ' groans gat easier , and then t ' local started singin ' in a
" 后 一个 尽管 t - 呻吟 门 更轻松 , 和 然后 t - 当地的 开始 唱歌 - 在 一个
[loʊ] [vɔɪs] ,
low voice ,
低的 嗓音 ,

过了一会儿，呻吟声渐渐平息下来，然后当地人开始低声唱歌。

- [rɑːk] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] . -
' Rock of Ages . '
- 岩石 的 年龄 . -

《万古磐石》

[bʌt; bət][sæm] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪn] - .
But Sam would have noan o ' his singin ' .
但 山姆 会 有 诺安 o - 他的 唱歌 - .

但山姆可不会喜欢他的歌声。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
So we just waited to see what would happen .
所以 我们 只是 等待 到 看 什么 会 发生 .

所以我们就静观其变。

[wel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tiː] - [grəunz] [stɑːpt] , [æn; ən] - [sæm] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːd] [æn; ən] - [lʊkt]
Well , after a while t ' groans stopped , an ' Sam lifted up his heead an ' looked
出色地 , 后 一个 尽管 t - 呻吟 停止 , 一个 - 山姆 抬起 向上 他的 头部 一个 - 看起来
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

过了一会儿，呻吟声停止了，山姆抬起头环顾四周。

- ['ɑːrtə] [seɪvd] ? - [æskt] [tiː] - ['loʊk(ə)l] , [ænd; ənd][sæm] ['ænsər] : - [aɪm] [kən'vɪktɪd] [oʊ] - [sɪn] . -

'	Arta	saved	?	'	asked	t	'	local	,	and	Sam	answered	:	'	I'm	convicted	o	'	sin	.	'
-	阿尔塔	已保存	?	-	问	t	-	当地的	,	和	山姆	回答	:	-	我是	已定罪	o	-	罪	.	-

“阿尔塔得救了吗？”当地人问道，萨姆回答说：“我被定罪了。”

- [preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , - [sæŋ] [aʊt] [tiː] - ['loʊk(ə)l] ,

'	Praise	be	to	God	,	'	sang	out	t	'	local	,
-	称赞	是	到	上帝	,	-	唱	出去	t	-	当地的	,

“赞美上帝！”当地人唱道。

[ænd; ənd][wiː; wi][gæt][sæm][ɔːf][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - - [æn; ən] - [ə'weɪ] [hoʊm] .

and	we	gat	Sam	off	his	knees	and	out	o	'	t	'	chapil	an	'	away	home	.
和	我们	门	山姆	离开	他的	膝盖	和	出去	o	-	t	-	-	一个	-	离开	家	.

我们把山姆从跪着的姿势扶起来，带他出了监狱，送他回家了。

[æn; ən] - [sɪn] [ðæt] [taɪm] ['sæmz] [kuːm] [rɛglɚ] [tuː; tə] - [twaɪs] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][æn; ən] -

An	'	ivver	sin	that	time	Sam's	coom	reg'lar	to	chapil	twice	on	Sundays	an	'
一个	-	ivver	罪	那	时间	山姆的	库姆	reg'lar	到	-	两次	在	星期日	一个	-

[tuː; tə][tiː] - ['wiːknaɪt] - [tuː] . "

to	t	'	weeknight	sarvice	too	.	"
到	t	-	工作日晚上	-	也	.	"

从那时起，山姆每周日都会来教堂做两次礼拜，工作日晚上也会来做礼拜。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ? " [æskt] [tɑːm] ['pɑːrfɪt] ,

"	But	will	it	last	?	"	asked	Tom	Parfitt	,
"	但	将要	它	最后的	?	"	问	汤姆	帕菲特	,

“但这能持续下去吗？”汤姆·帕菲特问道。

[huːz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] ['membər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv]

whose	long	experience	as	a	chapel	member	had	taught	him	the	snares	of
谁	长的	经验	作为	一个	教堂	成员	有	教授	他	这	陷阱	的

['bækslaɪdɪŋ] .

backsliding	.
倒退	.

他作为教堂成员的多年经验让他认识到了背离信仰的陷阱。

" [aɪ] , - [twɪl] [læst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['stuːərd] .

"	Aye	,	'	twill	last	,	"	replied	the	circuit	steward	.
"	是的	,	-	斜纹布	最后的	,	"	回复	这	电路	管家	.

“是的，它会持续下去，”巡回裁判回答道。

" ['sæmz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] : [hiː; hi][hæz; həz] [giːn] ['aʊər] - - , [goʊz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][tiː] -

"	Sam's	a	changed	man	:	he	has	gien	ower	sweerin	'	,	goes	no	more	to	t	'
"	山姆的	一个	已更改	男人	:	他	有	gien	所有者	-	-	,	去	不	更多的	到	t	-

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

“山姆变了个人：他不再流泪，也不再出现在公众视野中了。”

[bʌt; bət][baɪdz][æt; ət][hoʊm][oʊ] - - [æn; ən] - [sɪts] - - ['aʊər][tiː] - ['faɪər] ['riːdɪn] - [tiː] - [bʊk] .

but	bides	at	home	o	'	neight	an	'	sits	cowerin	'	ower	t	'	fire	readin	'	t	'	Book	.
但	比德斯	在	家	o	-	-	一个	-	坐着	-	-	所有者	t	-	火	阅读	-	t	-	书	.

但他整夜待在家里，蜷缩在火炉旁读经。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['stuːərd] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz]

"	The	account	which	the	circuit	steward	gave	of	the	farmer's	conversion	was
"	这	帐户	哪个	这	电路	管家	给予	的	这	农民的	转换	曾是

[səb'stænʃəli] [kə'rekt] ,

substantially	correct	,
实质性	正确的	,

“巡回法庭执事对农夫改信基督教的描述基本正确，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

but	it	did	not	furnish	the	whole	truth	.
但	它	做过	不是	提供	这	所有的	真相	.

但这并没有提供全部真相。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hæf]

The	character	of	his	life	had	changed	,	but	his	conversion	was	only	half
这	特点	的	他的	生活	有	已更改	,	但	他的	转换	曾是	仅有的	一半

[əˈkɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

他的人生性质发生了改变，但他的转变只完成了一半。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [noʊn] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɜːrʒ(ə)n][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [θriː] [wel] -

In	the	process	known	as	religious	conversion	there	are	usually	three	well	-
在	这	过程	已知	作为	宗教	转换	那里	是	通常	三	出色地	-

[mɑːrkt] [ˈsteɪdʒɪz] :

marked	stages	:
标记	阶段	:

宗教皈依的过程通常分为三个明显的阶段：

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌmz] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn] , [ðen] [rɪˈpentəns] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

first	of	all	comes	conviction	of	sin	,	then	repentance	,	and	finally	a	sense	of
第一的	的	全部	来	定罪	的	罪	,	然后	悔改	,	和	最后	一个	感觉	的

[fərˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [piːs] .

forgiveness	and	peace	.
饶恕	和	和平	.

首先是意识到自己的罪过，然后是忏悔，最后是感受到宽恕与平静。

[ˈlɪrɔɪd] [əˈteɪnd] [ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ðæt] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meθədɪst]

Learoyd	attained	the	first	stage	in	the	process	that	stormy	night	in	the	little	Methodist
利罗伊德	已达到	这	第一的	阶段	在	这	过程	那	暴风雨	夜晚	在	这	小的	卫理公会

['tʃæp(ə)l] .

chapel	.
教堂	.

在那个暴风雨之夜，在小小的卫理公会教堂里，利罗伊德完成了这个过程的第一阶段。

[ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ,

In	a	dull	,
在	一个	乏味的	,

在一个沉闷的，

[blɜːrd] [weɪ] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi]

blurred	way	he	arrived	too	at	a	state	of	repentance	for	the	evil	he
模糊	方式	他	到达的	也	在	一个	状态	的	悔改	为了	这	邪恶的	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他迷迷糊糊地意识到自己所犯的罪恶，并开始忏悔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪn(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [rɪˈmeɪnd] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

But	the	final	stage	of	pardon	and	peace	remained	strange	to	him	,
但	这	最终的	阶段	的	赦免	和	和平	剩余	奇怪的	到	他	,

但赦免与和平的最终阶段对他来说仍然很陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈvɜːrʒ(ə)n][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	the	chief	spiritual	effect	of	his	conversion	upon	him	was	the
和	这	首席	精神	影响	的	他的	转换	之上	他	曾是	这

[əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['ægəni] [ʌv; əv][soʊl] .

attainment	of	an	exquisite	agony	of	soul	.
素养	的	一个	精美的	痛苦	的	灵魂	.

而他皈依基督教后，最主要的属灵影响是获得了极致的灵魂痛苦。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [lɔːŋ] ['dɔːrmənt] , [wʌz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] ['fiːvərɪʃ] [æk'tɪvəti] .

His	conscience	,	long	dormant	,	was	roused	to	feverish	activity	.
他的	良心	,	长的	休眠	,	曾是	唤醒	到	发烧	活动	.

他沉寂已久的良知被唤醒，变得异常活跃。

[hɪz; ɪz][sɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] , ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][laɪk] ['diːmənz] , [ænd; ənd] [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

His	sins	,	which	were	many	,	haunted	him	like	demons	,	and	chief	among	these
他的	罪孽	,	哪个	是	许多	,	闹鬼的	他	喜欢	恶魔	,	和	首席	之中	这些

[hiː; hi] [ə'kaʊntid] ,

he	accounted	,
他	已记录	,

他的罪孽深重，如同魔鬼般折磨着他，其中他认为最主要的罪过是：

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

not	without	reason	,	the	wrong	he	had	done	to	Mary	Whittaker	.
不是	没有	原因	,	这	错误的	他	有	完毕	到	玛丽	惠特克	.

并非没有道理，他曾对玛丽·惠特克犯下过错。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] .

She	came	to	him	in	his	dreams	,	and	always	under	the	same	form	.
她	来了	到	他	在	他的	梦境	,	和	总是	在下面	这	相同的	形式	.

她在他的梦中出现，而且总是以同样的形象出现。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] ,

What	he	saw	was	a	girl	,	with	downcast	eyes	and	supplicating	hands	,
什么	他	锯	曾是	一个	女孩	,	和	沮丧	眼睛	和	恳求	双手	,

他看到的是一个女孩，她低着头，双手呈哀求状。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɑːrkɪt] - [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər] [raʊnd]

standing	at	the	foot	of	the	Holmton	market	-	cross	,	with	a	halter	round
常设	在	这	脚	的	这	-	市场	-	叉	,	和	一个	缰绳	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

她站在霍尔姆顿市场十字架脚下，脖子上套着缰绳。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

Nor	was	it	only	in	his	dreams	that	he	saw	her	.
也不	曾是	它	仅有的	在	他的	梦境	那	他	锯	她	.

他不仅在梦中见到她。

['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi][led] [hoʊm] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] - , [ðə; ði]

Sometimes	as	he	led	home	his	horses	at	nightfall	after	a	day's	ploughmg	,	the
有时	作为	他	引领	家	他的	马匹	在	黄昏	后	一个	天	-	,	这

[seɪm] [fɔːrm] ,

same	form	,
相同的	形式	,

有时，当他结束一天的耕作，在夜幕降临时牵着马回家时，同样的景象，

['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'proʊtʃfəl] ,

patient	and	unreproachful	,
病人	和	无可指摘的	,

耐心且不责备，

[wʊd] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

would	be	seen	standing	at	the	open	door	of	the	farm	waiting	to	receive
会	是	已见	常设	在	这	打开	门	的	这	农场	等待	到	收到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可以看到他站在农场敞开的门口等着迎接他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kaʊd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

With	a	cowed	look	on	his	face	he	would	turn	away	from	the	house	and
和	一个	胆怯	看	在	他的	脸	他	会	转动	离开	从	这	房子	和

[pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['heɪlɔːft] .

pass	the	night	in	the	hayloft	.
经过	这	夜晚	在	这	干草阁楼	.

他脸上带着畏缩的神情，转身离开房子，在干草棚里过夜。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

The	effect	of	all	this	upon	his	constitution	was	what	might	have	been	expected	.
这	影响	的	全部	这	之上	他的	宪法	曾是	什么	可能	有	到过	预期的	.

这一切对他的身体状况造成的影响也在意料之中。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv][ə'kjuːtɪst] ['tɔːrment] ,

One	evening	,	after	a	night	and	day	of	acutest	torment	,
一	晚上	,	后	一个	夜晚	和	天	的	最急性	折磨	,

一天晚上，在经历了整整一天一夜的剧烈折磨之后，

[hiː; hi] [fel] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪ'leptɪk] [fɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

he	fell	in	an	epileptic	fit	upon	the	kitchen	floor	,
他	跌倒	在	一个	癫痫	合身	之上	这	厨房	地面	,

他癫痫发作，倒在了厨房的地板上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðer; ðər][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

and	was	found	there	next	morning	by	a	child	from	the	village	who	had
和	曾是	成立	那里	下一个	早晨	经过	一个	孩子	从	这	村庄	WHO	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər] [mɪlk] .

come	to	the	farm	for	milk	.
来	到	这	农场	为了	牛奶	.

第二天早上，一个来农场喝牛奶的村里孩子在那里发现了它。

[ə; eɪ]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [huː] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

A	doctor	was	summoned	,	who	brought	with	him	a	nurse	,
一个	医生	曾是	被召唤	,	WHO	带来	和	他	一个	护士	,

医生被叫来，他还带了一名护士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] - [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

and	for	some	days	Learoyd's	life	hung	in	the	balance	.
和	为了	一些	天	-	生活	悬挂	在	这	平衡	.

在接下来的几天里，利罗伊德的生命危在旦夕。

[rɪ'kʌvəri] [keɪm] [æt; ət] [læst] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋgər] [lɪv; laɪv]

Recovery	came	at	last	but	the	doctor	insisted	that	he	must	no	longer	live
恢复	来了	在	最后的	但	这	医生	坚持	那	他	必须	不	更长	居住

[ə'loʊn] ,

alone	,
独自的	,

他最终康复了，但医生坚持认为他不能再独居了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [haʊs] - ['kiːpər] .

but	must	secure	the	services	of	an	experienced	house	-	keeper	.
但	必须	安全的	这	服务	的	一个	经验丰富的	房子	-	守门员	.

但必须聘请一位经验丰富的管家。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] ['lɪrɔɪd] ['proʊtest] [ə'genst] [ðɪs] [plæn] .

In	vain	did	Learoyd	protest	against	this	plan	.
在	徒劳	做过	利罗伊德	反对	反对	这	计划	.

利罗伊德对这项计划的抗议是徒劳的。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

The	medical	man	remained	firm	.
这	医疗的	男人	剩余	公司	.

那位医生态度坚决。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [mʌst; məst] [teɪk]

The	nurse	would	have	to	leave	in	a	few	days	and	someone	else	must	take
这	护士	会	有	到	离开	在	一个	很少	天	和	某人	别的	必须	拿

[hɜːr; hər] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

护士几天后就要离开，需要有人接替她的工作。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][ə; eɪ]['fɪŋgər][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

The	farmer	would	not	stir	a	finger	to	find	such	a	person	,
这	农民	会	不是	搅拌	一个	手指	到	寻找	这样的	一个	人	,

农夫根本不会费心去找这样的人。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

so	that	the	responsibility	rested	with	the	doctor	.
所以	那	这	责任	休息	和	这	医生	.

因此，责任就落在了医生身上。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] [ə'veild] ['lɪt(ə)l] .

But	all	his	inquiries	availed	little	.
但	全部	他的	查询	已利用	小的	.

但他所有的调查都收效甚微。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] ,

There	was	no	lack	of	women	suitable	for	the	post	,
那里	曾是	不	缺少	的	女性	合适的	为了	这	邮政	,

不乏适合这个职位的女性，

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	one	of	them	would	undertake	it	.
但	不是	一	的	他们	会	承担	它	.

但他们中没有一个人愿意去做。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [held][ðem; ðəm] [bæk] .

The	memory	of	the	scene	in	the	market	-	place	held	them	back	.
这	记忆	的	这	场景	在	这	市场	-	地方	握住	他们	后退	.

集市上的情景让他们止步不前。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [tuː; tə] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] .

Then	it	was	that	the	call	came	to	Mary	Whittaker	.
然后	它	曾是	那	这	称呼	来了	到	玛丽	惠特克	.

然后，电话打到了玛丽·惠特克身上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] .

She	must	go	back	to	the	man	that	had	wronged	her	.
她	必须	去	后退	到	这	男人	那	有	冤枉	她	.

她必须回到那个伤害过她的男人身边。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

At	first	the	thought	struck	terror	to	her	heart	;
在	第一的	这	想法	击	恐怖	到	她	心	;

起初，这个念头让她心惊胆战；

[ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪgnəmɪni] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd]

all	the	horror	of	her	ignominy	in	the	market	-	place	came	back	to	her	mind
全部	这	恐怖	的	她	耻辱	在	这	市场	-	地方	来了	后退	到	她	头脑

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊðɪŋ] ['sɪknəs] .

and	filled	her	with	a	loathing	sickness	.
和	已填	她	和	一个	厌恶	疾病	.

她在集市上遭受的屈辱的种种恐怖景象再次涌上心头，令她感到一阵厌恶和恶心。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈprɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] ,

For	two	days	she	fought	against	the	promptings	of	her	better	nature	,
为了	二	天	她	战斗	反对	这	提示	的	她	更好的	自然	,

她与自己善良本性的驱使抗争了两天。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæt(ə)l] .

but	it	was	a	losing	battle	.
但	它	曾是	一个	输	战斗	.

但这注定是一场败仗。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

At	last	she	broached	the	subject	to	her	husband	.
在	最后的	她	已提出	这	主题	到	她	丈夫	.

她最终还是向丈夫提起了这件事。

" [aɪ][muːn][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɪrɔɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkwaɪət] ,

"	I	mun	go	back	to	Learoyd	,	"	she	said	,	speaking	in	those	quiet	,
"	我	蒙	去	后退	到	利罗伊德	,	"	她	说	,	请讲	在	那些	安静的	,

“我要回利罗伊德了，”她用那种轻柔的声音说道。

[ˈmeʒərd] [toʊnz] [wɪtʃ] [tɑːm] [ˈpɑːrfɪt] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][æn; ən]

measured	tones	which	Tom	Parfitt	had	learnt	to	associate	with	an
测量	音调	哪个	汤姆	帕菲特	有	学会了	到	联系	和	一个

[ɪnˈfleksəb(ə)l] [wɪl] .

inflexible	will	.
不灵活的	将要	.

汤姆·帕菲特逐渐将沉稳的语气与坚定的意志联系起来。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz]

Her	husband	gave	her	a	look	in	which	admiration	for	her	courage	was
她	丈夫	给予	她	一个	看	在	哪个	钦佩	为了	她	勇气	曾是

[æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] .

at	odds	with	bitter	opposition	to	the	proposal	.
在	赔率	和	苦的	反对	到	这	提议	.

她的丈夫看了她一眼，眼神中既有对她勇气的钦佩，又有对这门婚事的强烈反对。

" [ðaʊ] [sæl][duː] [naʊt] [oʊ] - [tiː] - [sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] .

"	Thou	sal	do	nowt	o	'	t	'	sort	,	"	he	said	,	after	a	moment's	pause	.
"	你	盐	做	现在	o	-	t	-	种类	,	"	他	说	,	后	一个	瞬间	暂停	.

“你什么也做不了，”他停顿片刻后说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][kɔːl][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə][goʊ] [naɪ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ɔːl] [ˈhiːz] [dʌn] [tuː; tə] [ðiː] . "

"	There's	no	call	for	thee	to	go	nigh	him	after	all	he's	done	to	thee	.	"
"	有	不	称呼	为了	你	到	去	夜	他	后	全部	他是	完毕	到	你	.	"

“他那样对你，你根本没有理由再接近他。”

" [neɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] ; [tiː] - [ˈdɑːktər] [sez] [hiː; hi][muːn][hæv; həv] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

"	Nay	,	but	he	wants	me	;	t	'	doctor	says	he	mun	have	somebody	to	live
"	不	,	但	他	想要	我	;	t	-	医生	说道	他	蒙	有	某人	到	居住

[ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] . "

wi	'	him	.	"
wi	-	他	.	"

“不，但他想要我；医生说他需要有人陪伴。”

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðiː] [ˈhiːd] [kuːm] [æn; ən] - [siːk] [ðiː] , [ˈstʌbərnli] [ˈænsər] [ˈpɑːrfɪt] .

"	If	he	wanted	thee	he'd	coom	an	'	seek	thee	,	stubbornly	answered	Parfitt	.
"	如果	他	通缉	你	他会	库姆	一个	-	寻找	你	,	固执地	回答	帕菲特	.

“如果他想要你，他就会来找你，”帕菲特固执地回答道。

" [ˈhiːl] [noʊn] [duː] [ðæt] .

"	He'll	noan	do	that	.
"	地狱	诺安	做	那	.

他不会那样做。

[aɪ] [noʊ] ['lɪrɔɪd] .
I know Learoyd .
我 知道 利罗伊德 .

我认识利罗伊德。

['hiːz] ['aʊər] [praʊd] [tuː; tə][æks][ə; eɪ] ['feɪvər] [θruː] - ['enibɑːdi] , [let] [ə'loʊn] [θruː] - [ˌem 'iː] . "
He's ower proud to axe a favour thro ' anybody , let alone thro ' me . "
他是 所有者 自豪的 到 斧头 一个 偏爱 喉咙 - 任何人 , 让 独自的 喉咙 - 我 . "

他很自豪能帮任何人一个忙，更别说帮我了。

" [ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [diː] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] .
" Then he can dee in his pride .
" 然后 他 能 迪 在 他的 自豪 .

然后他就可以沉浸在自己的骄傲中了。

['hiːz] ['gɑːtn] [ʃʌt] [oʊ] - [ðiː] [fɔːr; fər] [gʊd] [æn; ən] - [ɔːl] , [æn; ən] - ['trɑːdn] [ðiː]
He's gotten shut o ' thee for good an ' all , an ' trodden thee
他是 获得 关闭 o - 你 为了 好的 一个 - 全部 , 一个 - 践踏 你

他彻底把你拒之门外，践踏了你。

[aɪ] - [tiː] - [mʌk] , [tiː] - [aʊd] ['dʒezəbel] . "
i ' t ' muck , t ' owd Jezebel . "
我 - t - 泥浆 , t - owd 耶洗别 . "

那是污秽，是老耶洗别。

" [neɪ] , [dəunt][kɔːl][hɪm; ɪm] , [tɑːm] .
" Nay , don't call him , Tom .
" 不 , 不 称呼 他 , 汤姆 .

“不，别给他打电话，汤姆。”

['dɪdnt] ['tʃæp(ə)l] ['stuːərd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][sɪn] - [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə]['gɔɪn] -
Didn't chapel steward say that he was a changed man sin ' he took to goin '
没有 教堂 管家 说 那 他 曾是 一个 已更改 男人 罪 - 他 采取 到 去 -
[tuː; tə][tiː] - - ?
to t ' chapil ?
到 t - - ?

教堂执事不是说过，自从他开始去教堂后，他就变了一个人吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['sɪriəs] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər]
" This was almost the only serious dispute that had disturbed the even tenor
" 这 曾是 几乎 这 仅有的 严肃的 争议 那 有 不安 这 甚至 男高音
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf] ,
of their married life ,
的 他们的 已婚 生活 ,

“这几乎是唯一一次严重扰乱他们平静婚姻生活的争执。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ɪn] ['kɑːmprəmaɪz] .
and it ended in compromise .
和 它 结束 在 妥协 .

最终双方达成妥协。

['meri] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
Mary was to go to the farm ,
玛丽 曾是 到 去 到 这 农场 ,

玛丽要去农场，

[ænd; ənd] [ɪf] ['lɪrɔɪd] ['niːdɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ;
and if Learoyd needed her she was to stay for a month ;
和 如果 利罗伊德 需要 她 她 曾是 到 停留 为了 一个 月 ;

如果利罗伊德需要她，她就待一个月；

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

at	the	end	of	that	time	she	would	return	home	.
在	这	结尾	的	那	时间	她	会	返回	家	.

在那段时间结束时，她就会回家。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɔːfər][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnd] .

Her	husband's	offer	to	accompany	her	was	declined	.
她	丈夫的	提供	到	陪伴	她	曾是	拒绝	.

她拒绝了丈夫陪同的提议。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

Instead	,	she	asked	him	to	pay	a	visit	to	the	doctor	and	inform	him	of
反而	,	她	问	他	到	支付	一个	访问	到	这	医生	和	通知	他	的

[hɜːr; hər][plæn] .

her	plan	.
她	计划	.

相反，她请他去拜访医生，并告诉他她的计划。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhɑːrtɪli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈmeri] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ][hæd; həd][ˈteɪkən][əˈpɑːn][hɜːrˈself]

The	doctor	heartily	approved	of	all	that	Mary	Whittaker	had	taken	upon	herself
这	医生	衷心地	得到正式认可的	的	全部	那	玛丽	惠特克	有	已采取	之上	她自己

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

医生非常赞同玛丽·惠特克所做的一切；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

he	said	he	would	visit	his	patient	in	the	morning	,
他	说	他	会	访问	他的	病人	在	这	早晨	,

他说他明天早上会去看望病人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [wel] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	if	all	were	going	on	well	would	take	away	the	nurse	with	him	in	his
和	如果	全部	是	去	在	出色地	会	拿	离开	这	护士	和	他	在	他的

[ˈbruːəm] .

brougham	.
布鲁厄姆	.

如果一切顺利，他会用他的马车把护士带走。

[ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈæftər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

Then	,	as	soon	as	possible	after	their	departure	,
然后	,	作为	很快	作为	可能的	后	他们的	离开	,

然后，在他们离开后尽快，

[ˈmeri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [siː] [ˈlɪrɔɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] .

Mary	was	to	come	to	the	farm	and	see	Learoyd	when	he	was	alone	.
玛丽	曾是	到	来	到	这	农场	和	看	利罗伊德	什么时候	他	曾是	独自的	.

玛丽要到农场来，在利罗伊德独自一人时去看望他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈmeri] [ˈwɪtəkɚ, ˈhwɪtəkɚ][set] [aʊt][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər]

It	was	a	bright	April	morning	when	Mary	Whittaker	set	out	on	foot	for
它	曾是	一个	明亮的	四月	早晨	什么时候	玛丽	惠特克	放	出去	在	脚	为了

[fiːldhɛd] [fɑːrm] .

Fieldhead	Farm	.
菲尔德	农场	.

那是一个阳光明媚的四月早晨，玛丽·惠特克步行前往菲尔德黑德农场。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [reɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fliːsi]

There	had	been	rain	the	night	before	and	the	whole	sky	was	full	of	fleecy
那里	有	到过	雨	这	夜晚	前	和	这	所有的	天空	曾是	满的	的	羊毛

['kjuːmjələs] [klaʊdz] ,

cumulus	clouds	,
积云	云	,

前一天晚上下了雨，整个天空布满了毛茸茸的积云。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊzd] [lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['træŋkwɪl]['poʊlər]

some	of	which	enclosed	large	patches	of	blue	sky	that	looked	like	tranquil	polar
一些	的	哪个	内	大的	补丁	的	蓝色的	天空	那	看起来	喜欢	宁静	极性

['siːz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] ['hʌməks] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

seas	surrounded	by	hummocks	of	frozen	snow	.
海域	包围	经过	小丘	的	冷冻	雪	.

其中一些区域包含大片蓝天，看起来像是平静的极地海洋，周围环绕着冰冻的雪丘。

[naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊər] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

Now	and	again	a	small	cloud	,	at	a	lower	elevation	than	the	rest	,
现在	和	再次	一个	小的	云	,	在	一个	降低	海拔	比	这	休息	,

偶尔会看到一小片云，高度比其他云层低一些。

[wʊd] [seɪl] ['geɪli] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [bluː] [puːlz] ,

would	sail	gaily	across	these	blue	pools	,
会	帆	兴高采烈地	穿过	这些	蓝色的	游泳池	,

会欢快地航行在这些蓝色的水池上，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	be	lost	to	view	against	the	white	clouds	on	the	other	side	.
和	然后	是	丢失的	到	看法	反对	这	白色的	云	在	这	其他	边	.

然后消失在另一侧的白色云层中。

[lɑːks] [ænd; ənd] ['tʃæfɪntʃ] [wɜːr; wər] ['evriwer] [ɪn] [fʊl] [sɔːŋ] ,

Larks	and	chaffinches	were	everywhere	in	full	song	,
云雀	和	金翅雀	是	到处	在	满的	歌曲	,

到处都是云雀和苍头燕雀，它们都在尽情歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['hʌni] - [biːz] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːm] - ['wiləuz] [wɪtʃ] ,

and	the	sunshine	had	brought	the	honey	-	bees	to	the	palm	-	willows	which	,
和	这	阳光	有	带来	这	蜂蜜	-	蜜蜂	到	这	棕榈	-	柳树	哪个	,

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ten] [deɪz] ,

during	the	last	ten	days	,
期间	这	最后的	十	天	,

阳光把蜜蜂引到了棕榈柳树上，在过去的十天里，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] ['flaʊər] - [bʌdz] [frʌm; frəm] ['sɪlvər] [tuː; tə][goʊld] .

had	changed	their	flower	-	buds	from	silver	to	gold	.
有	已更改	他们的	花	-	花蕾	从	银	到	金子	.

花蕾由银色变成了金色。

[æz; əz] ['meri] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][fɑːrm][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['swɔləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [dɑːtɪŋ] [ɪn]

As	Mary	approached	the	farm	she	saw	the	first	swallows	of	the	season	darting	in
作为	玛丽	接近	这	农场	她	锯	这	第一的	燕子	的	这	季节	飞镖	在

['tremjələs] [flaɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

tremulous	flight	across	the	meadows	,
颤抖的	航班	穿过	这	草地	,

玛丽走近农场时，看到今年第一批燕子颤抖着飞过草地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] .

and	their	presence	cheered	her	.
和	他们的	在场	欢呼	她	.

他们的出现让她感到振奋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [laɪk] [hɜːr'self] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['æbsəns] ,

They	had	come	back	to	the	farm	,	like	herself	,	after	a	period	of	absence	,
他们	有	来	后退	到	这	农场	,	喜欢	她自己	,	后	一个	时期	的	缺席	,

和她一样，他们离开一段时间后也回到了农场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

and	a	feeling	of	comradeship	with	them	penetrated	to	her	heart	.
和	一个	感觉	的	同志情谊	和	他们	渗透	到	她	心	.

她心中涌起一股与他们情同手足的感觉。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [gɪv]

She	needed	all	the	cheering	that	the	sights	and	sounds	of	nature	could	give
她	需要	全部	这	欢呼	那	这	景点	和	声音	的	自然	可以	给

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她需要大自然的美景和声音带给她的一切慰藉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] [fɑːrm] - [haʊs] ,

As	she	climbed	the	hill	-	side	and	saw	the	seventeenth	-	century	farm	-	house	,
作为	她	攀登	这	爬坡道	-	边	和	锯	这	第十七	-	世纪	农场	-	房子	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌliənd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [hʊd] - ['məuldiŋz] ,

with	its	mullioned	windows	and	hood	-	mouldings	,
和	它是	带竖框的	视窗	和	兜帽	-	模具	,

当她爬上山坡，看到那座十七世纪的农舍时，农舍有着带竖框的窗户和檐口装饰，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

her	heart	sank	within	her	.
她	心	沉没	之内	她	.

她感到一阵心痛。

[ðə; ði]['kruːəl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][læst] [left] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

The	cruel	memory	of	the	morning	when	she	had	last	left	it	came	back	to
这	残忍的	记忆	的	这	早晨	什么时候	她	有	最后的	左边	它	来了	后退	到

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her	mind	,
她	头脑	,

她最后一次离开那里的那个早晨，残酷的记忆再次浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd] [lʊk] [ʌv; əv] ['lɪrɔɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪs'kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	hard	look	of	Learoyd	,	as	he	disclosed	his	purpose	to	her	,
和	这	难的	看	的	利罗伊德	,	作为	他	披露	他的	目的	到	她	,

[meɪd] [hɜːr; hər] [flɪntʃ] .

made	her	flinch	.
制成	她	退缩	.

当利罗伊德向她表明自己的目的时，他那严厉的眼神让她不由自主地畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][pæst] ,

She	closed	her	eyes	for	a	moment	,	as	though	to	shut	out	the	past	,
她	关闭	她	眼睛	为了	一个	片刻	,	作为	尽管	到	关闭	出去	这	过去的	,

她闭上眼睛片刻，仿佛要将过去抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] .

and	then	braced	herself	for	the	coming	interview	.
和	然后	支撑	她自己	为了	这	未来	面试	.

然后她做好了迎接即将到来的面试的准备。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Arrived	at	the	front	door	,	which	opened	directly	into	the	kitchen	,
到达的	在	这	正面	门	,	哪个	打开	直接地	进入	这	厨房	,

到达前门，门直接通向厨房。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] ['sʌmən] [ʌp][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðen] [nɑːkt] , [ænd; ənd] ,

she	paused	for	a	moment	to	summon	up	her	courage	,	then	knocked	,	and	,
她	暂停	为了	一个	片刻	到	召唤	向上	她	勇气	,	然后	敲门	,	和	,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ,

without	waiting	,
没有	等待	,

她停顿片刻，鼓起勇气，然后敲了敲门，不等众人开口，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] .

lifted	the	latch	.
抬起	这	闩锁	.

抬起门闩。

['lɪrɔɪd] , [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][fɑːrm] ['duːtiz] , [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer]

Learoyd	,	still	too	weak	to	attend	to	farm	duties	,	was	seated	in	the	arm	-	chair
利罗伊德	,	仍然	也	虚弱的	到	出席	到	农场	职责	,	曾是	坐着	在	这	手臂	-	椅子

[baɪ][ðə; ði]['faɪər] ;

by	the	fire	;
经过	这	火	;

利罗伊德身体仍然虚弱，无法从事农活，他坐在火炉旁的扶手椅上；

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] .

in	his	hands	was	the	family	Bible	,	but	he	was	not	reading	.
在	他的	双手	曾是	这	家庭	圣经	,	但	他	曾是	不是	阅读	.

他手里拿着家里的圣经，但他没有读。

['meri] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [rɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Mary	was	shocked	at	the	change	which	fifteen	years	had	wrought	in	him	.
玛丽	曾是	震惊	在	这	改变	哪个	十五	年	有	锻	在	他	.

玛丽对十五年来他发生的巨大变化感到震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] ,

He	was	not	more	than	sixty	,	but	he	looked	at	least	ten	years	older	,
他	曾是	不是	更多的	比	六十	,	但	他	看起来	在	至少	十	年	老	,

他不超过六十岁，但看起来至少老了十岁。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] .

and	in	his	eyes	there	was	the	look	of	a	hunted	animal	.
和	在	他的	眼睛	那里	曾是	这	看	的	一个	猎杀	动物	.

他眼中流露出被猎杀动物般的神情。

[ðə; ði] ['sʌlən] [praɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

The	sullen	pride	,	which	was	the	habitual	expression	of	his	face	in	the	old	days
这	忧郁	自豪	,	哪个	曾是	这	习惯性的	表达	的	他的	脸	在	这	老的	天

,

,

,

他脸上那副阴郁的骄傲，是他过去脸上惯常的表情。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] .

had	given	way	to	a	look	of	morbid	irritability	.
有	给定	方式	到	一个	看	的	病态的	易怒	.

取而代之的是一副病态的烦躁表情。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] , [bʌt; bət] , ['feɪlɪŋ] [tuː; tə]

The	farmer	looked	up	from	his	book	as	she	entered	,	but	,	failing	to
这	农民	看起来	向上	从	他的	书	作为	她	进入	,	但	,	失败	到

['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] ,

recognise	her	,
认出	她	,

农夫从书中抬起头，看着她走进来，但却没认出她来。

[æskt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
asked who she was .
问 WHO 她 曾是 .

问她是谁。

" [its] ['meri] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" It's Mary , " she answered , and advanced towards him .
" 它是 玛丽 , " 她 回答 , 和 先进的 向 他 .

“是玛丽，”她回答道，并向他走去。

" ['meri] !
" Mary !
" 玛丽 !

“玛丽！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [huː] ['meri] [wʌz; wəz] ,
" he exclaimed , and then , realising who Mary was ,
" 他 惊呼 , 和 然后 , 意识到 WHO 玛丽 曾是 ,

“他惊呼一声，然后意识到玛丽是谁，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['spɪrɪt] .
he shrank from her as though she had been an avenging spirit .
他 缩小 从 她 作为 尽管 她 有 到过 一个 复仇 精神 .

他畏缩着躲避她，仿佛她是一个复仇的幽灵。

[ðə; ði] ['meri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ðə; ði][gɜːrl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːltər]
The Mary of his dreams , the girl standing in the market - place with a halter
这 玛丽 的 他的 梦境 , 这 女孩 常设 在 这 市场 - 地方 和 一个 缰绳
[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
round her neck ,
圆形的 她 脖子 ,

他梦中的玛丽，那个脖子上套着吊带站在集市上的女孩，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['diːpənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
came back to his mind and deepened the look of terror in his eyes .
来了 后退 到 他的 头脑 和 加深 这 看 的 恐怖 在 他的 眼睛 .

这个想法再次浮现在他的脑海中，让他眼中的恐惧更加深邃。

" [wʌt] - [wɑːnt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] ['wɪspər] .
" What doesta want wi ' me ? " he exclaimed , in a harsh whisper .
" 什么 - 想 wi - 我 ? " 他 惊呼 , 在 一个 残酷的 耳语 .

“你想对我做什么？”他用低沉沙哑的声音喊道。

" [aɪv] [kuːm] [tuː; tə]['tæk] [ker] [oʊ] - [ðiː] , " ['meri] [rɪ'plaɪd] .
" I've coom to tak care o ' thee , " Mary replied .
" 我已经 库姆 到 tak 关心 o - 你 , " 玛丽 回复 .

“我来照顾你，”玛丽回答说。

" [ðaʊz] [kuːm] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] , [ðæts] [wʌt] [ðaʊz] [kuːm] [fɔːr; fər] .
" Thou's coom to plague me , that's what thou's coom for .
" 你的 库姆 到 瘟疫 我 , 那就是 什么 你的 库姆 为了 .

“你来就是要折磨我，这就是你来的目的。”

[aɪ] [noʊ] [ðiː] .
I know thee .
我 知道 你 .

我认识你。

[aɪv] [siːn] [ðiː] [oʊ] - [neɪts] , [aɪ] , [æn; ən] - [aɪ] - [tiː] - ['deɪtaɪm] [tuː] ; [æn; ən] - [ɪf] [its] [rɪ'vendʒ]
I've seen thee o ' neights , aye , an ' i ' t ' daytime too ; an ' if it's revenge
我已经 已见 你 o - 夜 , 是的 , 一个 - 我 - t - 白天 也 ; 一个 - 如果 它是 复仇
[ðaʊ] ['wɒnts] ,
thou wants ,
你 想要 ,

我夜里见过你，白天也见过；如果你想要复仇，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðaʊz] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] , ['kæpɪt(ə)l][æn; ən] - ['ɪntrəst] , ['ɪntrəst] [æn; ən] - ['kæpɪt(ə)l] .
I tell thee thou's gotten it already , capital an ' interest , interest an ' capital .
我 告诉 你 你的 获得 它 已经 , 首都 一个 - 兴趣 , 兴趣 一个 - 首都 .

我告诉你，你已经得到了，本金和利息，利息和本金。

" ['mɛriːz] [swɪft] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] - [maɪnd] .
" Mary's swift intuition afforded her an insight into Learoyd's mind .
" 玛丽的 迅速 直觉 提供 她 一个 洞察力 进入 - 头脑 .

“玛丽敏锐的直觉让她洞察到了利罗伊德的内心世界。”

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [wɜːr; wər] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
She realised that the fangs of remorse were buried in his heart and she
她 意识到 那 这 獠牙 的 悔恨 是 埋葬 在 他的 心 和 她
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] .
determined to remove them at all costs .
决定 到 消除 他们 在 全部 成本 .

她意识到悔恨的毒牙已经埋藏在他的心中，她决心不惜一切代价将它们拔除。

" ['fɑːðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

" [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]
" she said — and it was hard for her to utter the word which even
" 她 说 — 和 它 曾是 难的 为了 她 到 说出 这 单词 哪个 甚至
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] — " [let][ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl]
when she was a child had seemed unnatural to her — " let us forget all
什么时候 她 曾是 一个 孩子 有 似乎 不自然 到 她 — " 让 我们 忘记 全部
[ðæts] [gɔːn] [ə'fɔːr] .
that's gone afore .
那就是 已消失 之前 .

“她说——”对她来说，说出这个词很困难，即使在她还是个孩子的时候，这个词对她来说也显得很不自然——“让我们忘记以前发生的一切吧。”

['sʌ.fər.ɪn] - [hæz; həz] [kuːm] [tuː; tə][bəuθ][ɑːn][ˌjuː 'es] ,
Sufferin ' has coom to both on us ,
遭受 - 有 库姆 到 两个都 在 我们 ,

我们俩都遭受了痛苦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['wɔr] [fɔːr; fər] [ðiː] [nɔːr]['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but it has bin warr for thee nor ever it was for me .
但 它 有 垃圾桶 战争 为了 你 也不 曾经 它 曾是 为了 我 .

但这从未对你造成过战争，也从未对我造成过战争。

[let] [ˌjuː 'es][stɑːrt][eɪdʒiːən] .
Let us start agean .
让 我们 开始 爱琴海 .

让我们从爱琴海出发。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['dʒentli] [stroʊkt]

"	As	she	said	this	she	knelt	down	by	the	side	of	his	chair	and	gently	stroked
"	作为	她	说	这	她	跪下	向下	经过	这	边	的	他的	椅子	和	轻轻地	抚摸

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [smuːðd] [bæk] [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] ['lɑːks] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

his	hands	and	smoothed	back	the	iron	-	grey	locks	that	had	fallen	over	his
他的	双手	和	平滑	后退	这	铁	-	灰色的	锁	那	有	倒下	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“说着，她跪在他椅子旁边，轻轻抚摸着他的手，并将垂到他眼前的铁灰色头发捋到耳后。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz]

At	first	he	shrank	from	her	touch	,	but	in	a	little	time	it	soothed	his
在	第一的	他	缩小	从	她	触碰	,	但	在	一个	小的	时间	它	舒缓	他的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

agitation	.
搅动	.

起初他很抗拒她的触碰，但过了一会儿，她的触碰就抚平了他的不安。

['æftər][ɔːl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['meri] ['wɪtəkɚ, 'hwɪtəkɚ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz]

After	all	,	this	was	not	the	Mary	Whittaker	that	he	had	seen	in	his	dreams
后	全部	,	这	曾是	不是	这	玛丽	惠特克	那	他	有	已见	在	他的	梦境

,

,

,

毕竟，这并非他梦中见到的玛丽·惠特克。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

and	the	soft	grey	eyes	that	looked	steadily	into	his	face	were	different	from
和	这	柔软的	灰色的	眼睛	那	看起来	稳步	进入	他的	脸	是	不同的	从

[ðoʊz] ['daʊnkæst] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːltəd] [gɜːrl] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .

those	downcast	eyes	in	the	figure	of	the	haltered	girl	that	haunted	him	.
那些	沮丧	眼睛	在	这	数字	的	这	勒住	女孩	那	闹鬼的	他	.

那双温柔的灰色眼睛凝视着他的脸，与萦绕在他心头的那个穿着吊带裙的女孩低垂的眼睛截然不同。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

For	some	minutes	Mary	and	her	stepfather	remained	in	this	position	,	and
为了	一些	分钟	玛丽	和	她	继父	剩余	在	这	位置	,	和

[ðen] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

then	the	former	,
然后	这	以前的	,

玛丽和她的继父保持这个姿势几分钟后，玛丽……

['æftər] [ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn] - ['fɔːrhed] ,

after	imprinting	a	kiss	on	Learoyd's	forehead	,
后	印记	一个	吻	在	-	前额	,

在利罗伊德的额头上印下一个吻之后，

[roʊz] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] ['dɪnər] .

rose	softly	to	her	feet	and	set	to	work	to	prepare	the	dinner	.
玫瑰	轻轻	到	她	脚	和	放	到	工作	到	准备	这	晚餐	.

她轻轻地站起身，开始准备晚餐。

[ðeɪ] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] ['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['meri] , ['fetʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]

They	partook	of	their	meal	almost	in	silence	,	and	then	Mary	,	fetching	his	hat
他们	参与	的	他们的	一顿饭	几乎	在	沉默	,	和	然后	玛丽	,	获取	他的	帽子

[ænd; ənd] [stɪk] ,

and	stick	,
和	戳	,

他们几乎默默地吃完了饭，然后玛丽去拿他的帽子和拐杖，

[led] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,

led	him	out	of	doors	into	the	spring	sunshine	,
引领	他	出去	的	门	进入	这	春天	阳光	,

领着他走出户外，沐浴在春日的阳光下。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] ,

encouraged	him	to	pay	a	visit	to	the	stables	,
鼓励	他	到	支付	一个	访问	到	这	马厩	,

鼓励他去马厩看看。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] .

and	talked	to	him	about	the	labours	of	the	farm	.
和	谈话	到	他	关于	这	劳动	的	这	农场	.

然后和他谈起了农场的劳作。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] [wen] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

His	voice	was	now	more	natural	when	he	answered	her	questions	,
他的	嗓音	曾是	现在	更多的	自然的	什么时候	他	回答	她	问题	,

他回答她的问题时，语气自然多了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	frightened	look	disappeared	from	his	eyes	.
和	这	害怕	看	消失	从	他的	眼睛	.

他眼中的恐惧消失了。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

That	night	,	when	she	came	into	his	bedroom	,
那	夜晚	,	什么时候	她	来了	进入	他的	卧室	,

那天晚上，当她走进他的卧室时，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] ,

in	order	to	smooth	his	pillow	after	he	had	gone	to	bed	,
在	命令	到	光滑的	他的	枕头	后	他	有	已消失	到	床	,

为了在睡下后把枕头铺平，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] : " [ðaʊz] [ə; eɪ] [læs] , ['meri] ;

he	held	her	hand	for	a	moment	and	said	:	"	Thou's	a	gooid	lass	,	Mary	;
他	握住	她	手	为了	一个	片刻	和	说	:	"	你的	一个	好	小姐	,	玛丽	;

他握着她的手片刻，说道："你真是个好姑娘，玛丽；

[ɪf] [aɪ'd] [wed] [ə; eɪ] [læs] [laɪk] [ðiː] [aɪ'd] [hæ] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

if	I'd	wed	a	lass	like	thee	I'd	hae	been	a	different	man	.
如果	ID	结婚	一个	小姐	喜欢	你	ID	哈	到过	一个	不同的	男人	.

如果我娶了像你这样的姑娘，我就会变成另一个人。

" ['meri] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

"	Mary	made	no	answer	,	but	there	were	tears	in	her	voice	when	she	wished
"	玛丽	制成	不	回答	,	但	那里	是	眼泪	在	她	嗓音	什么时候	她	希望

[hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

him	good	-	night	.
他	好的	-	夜晚	.

玛丽没有回答，但她在祝他晚安时，声音里带着哭腔。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

In	the	days	which	followed	,
在	这	天	哪个	随后	,

接下来的几天里，

['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] [meɪd] [nuː] [əd'vænsɪz] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] - ['kɑːnfɪdəns]

Mary	Whittaker	made	new	advances	in	the	task	of	winning	Learoyd's	confidence
玛丽	惠特克	制成	新的	进展	在	这	任务	的	获胜	-	信心

[ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊriz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	stifling	the	furies	of	remorse	that	had	gripped	his	heart	.
和	令人窒息	这	复仇女神	的	悔恨	那	有	紧握	他的	心	.

玛丽·惠特克在赢得利罗伊德的信任和压制他心中强烈的悔恨方面取得了新的进展。

[ɔːl] [hɜːr; hər]['kwaɪət] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

All	her	quiet	patience	was	needed	,	for	although	her	progress	was	sure	,
全部	她	安静的	耐心	曾是	需要	,	为了	虽然	她	进步	曾是	当然	,

她需要保持所有的耐心，因为尽管她的进步是确定的，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [læpst] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

there	were	times	when	he	lapsed	,	apparently	without	reason	,
那里	是	时代	什么时候	他	失效	,	显然	没有	原因	,

他有时会毫无征兆地犯错，

['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [muːd] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɑː'stɪləti] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

into	his	old	mood	of	suspicion	and	hostility	towards	her	.
进入	他的	老的	情绪	的	怀疑	和	敌意	向	她	.

他又恢复了以前对她怀疑和敌视的态度。

[ðə; ði]['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] .

The	doctor	,	when	he	came	to	the	farm	,	was	full	of	hope	.
这	医生	,	什么时候	他	来了	到	这	农场	,	曾是	满的	的	希望	.

医生来到农场时，满怀希望。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [pʌls] ['stediə] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtər] [kəm'poʊʒər]

He	found	the	farmer's	pulse	steadier	,	and	saw	in	him	a	greater	composure
他	成立	这	农民的	脉冲	更稳定	,	和	锯	在	他	一个	更大的	镇定

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

他发现农夫的脉搏更平稳了，并且从他身上看到了更沉稳的心态。

['lɪrɔɪd] [spent] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

Learoyd	spent	long	hours	over	his	Bible	,
利罗伊德	花费	长的	小时	超过	他的	圣经	,

利罗伊德花了很多时间研读圣经，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æt; ət] [læst] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	seemed	at	last	as	though	his	religious	conversion	was	to	be
和	它	似乎	在	最后的	作为	尽管	他的	宗教	转换	曾是	到	是

['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

fully	accomplished	.
完全	完成	.

看来他的宗教皈依终于要彻底完成了。

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][sɪn][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] [kən'traɪt] [rɪ'pentəns] , [ænd; ənd] [suːn] , ['meri]

Conviction	of	sin	had	been	followed	by	contrite	repentance	,	and	soon	,	Mary
定罪	的	罪	有	到过	随后	经过	懊悔	悔改	,	和	很快	,	玛丽

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

意识到自己的罪孽后，她感到痛悔，玛丽希望不久之后，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈteɪn] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪnər] [ikˈspiərɪənsiz] [wen] [hiː; hi] [noʊz]

he	would	attain	that	peace	of	mind	which	the	sinner	experiences	when	he	knows
他	会	达到	那	和平	的	头脑	哪个	这	罪人	经历	什么时候	他	知道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈgivn] [hɪm; ɪm] .

that	his	sins	have	been	forgiven	him	.
那	他的	罪孽	有	到过	已原谅	他	.

他会获得罪人得知自己的罪孽已被赦免时所感受到的那种内心的平静。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [tʊk]

But	when	Mary	had	been	a	fortnight	at	the	farm	a	sudden	change	took
但	什么时候	玛丽	有	到过	一个	两星期	在	这	农场	一个	突然	改变	采取

[pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] .

place	in	his	demeanour	.
地方	在	他的	风度	.

但玛丽在农场待了两周后，他的态度突然发生了变化。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪrɔɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] .

It	was	early	evening	and	Learoyd	was	,	as	usual	,	reading	his	Bible	.
它	曾是	早期的	晚上	和	利罗伊德	曾是	,	作为	通常	,	阅读	他的	圣经	.

当时已是傍晚，利罗伊德像往常一样在读圣经。

[ðə; ði] [ˈtʃæptər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [twelfθ] [ʌv; əv][ˈroʊmənz] ,

The	chapter	before	him	was	the	twelfth	of	Romans	,
这	章	前	他	曾是	这	第十二	的	罗马书	,

他面前的章节是《罗马书》第十二章。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [hɪmˈself] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst][bʌt; bət]

and	he	read	the	verses	quietly	to	himself	until	he	came	to	the	last	but
和	他	读	这	诗句	悄悄	到	他自己	直到	他	来了	到	这	最后的	但

[wʌn] :

one	:
一	:

他默默地读着诗句，直到读到倒数第二句：

" [ðerfɔːr] [ɪf] [ðaɪn] [ˈenəmi] [ˈhʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] :

"	Therefore	if	thine	enemy	hunger	,	feed	him	;	if	he	thirst	,	give	him	drink	:
"	所以	如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	;	如果	他	口渴	,	给	他	喝	:

所以，你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝。

[fɔːr; fər][ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

for	in	so	doing	thou	shalt	heap	coals	of	fire	on	his	head	.
为了	在	所以	正在做	你	应	堆	煤炭	的	火	在	他的	头	.

因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。

" [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [vɜːrs] [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstepdɔːtər] ,

"	As	he	finished	the	verse	he	cast	a	troubled	look	at	his	stepdaughter	,
"	作为	他	完成的	这	诗	他	投掷	一个	麻烦	看	在	他的	继女	,

“他念完这首诗后，忧心忡忡地看了继女一眼。”

[huː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [ˈsoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .

who	was	quietly	sewing	on	the	other	side	of	the	fire	.
WHO	曾是	悄悄	缝纫	在	这	其他	边	的	这	火	.

有人正安静地在火堆的另一边缝纫。

" [koʊl] [oʊ] - [ˈfaɪər] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Coals	o	'	fire	,	"	he	muttered	under	his	breath	,
"	煤炭	o	-	火	,	"	他	低声说道	在下面	他的	气息	,

“真是火上浇油，”他低声嘟囔道。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈterər] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	old	look	of	terror	came	back	into	his	eyes	.
和	这	老的	看	的	恐怖	来了	后退	进入	他的	眼睛	.

他眼中再次浮现出昔日的恐惧神色。

['meri] [hæd; həd] ['nevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

Mary	had	never	learnt	to	read	,	but	she	saw	that	the	Bible	,
玛丽	有	绝不	学会了	到	读	,	但	她	锯	那	这	圣经	,

玛丽从未学过识字，但她看到《圣经》

[wɪtʃ] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

which	before	had	brought	him	peace	of	mind	,	was	now	driving	a	sword	into	his	heart	.
哪个	前	有	带来	他	和平	的	头脑	,	曾是	现在	驾驶	一个	剑	进入	他的	心	.

以前给他带来平静的东西，现在却像一把利剑插进他的心脏。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rmər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

She	tried	to	comfort	him	,	but	the	farmer	shrank	from	her	,
她	尝试	到	舒适	他	,	但	这	农民	缩小	从	她	,

她试图安慰他，但农夫却躲开了她。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

as	he	had	done	when	she	first	entered	his	house	,
作为	他	有	完毕	什么时候	她	第一的	进入	他的	房子	,

就像她第一次进他家门时那样，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

and	when	she	came	into	his	bedroom	to	say	good	-	night	,
和	什么时候	她	来了	进入	他的	卧室	到	说	好的	-	夜晚	,

当她走进他的卧室道晚安时，

[hi:; hi] [skri:md] [aʊt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

he	screamed	out	in	terror	and	would	not	let	her	come	near	him	.
他	尖叫	出去	在	恐怖	和	会	不是	让	她	来	靠近	他	.

他惊恐地尖叫起来，不让她靠近自己。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] ['daʊnkæst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [hændz] ,

That	night	the	vision	of	the	girl	with	downcast	eyes	and	supplicating	hands	,
那	夜晚	这	想象	的	这	女孩	和	沮丧	眼睛	和	恳求	双手	,

那天晚上，她看到了一个女孩的幻象，她低垂着眼睛，双手合十祈求。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts][oʊld] ['hɔ:ntɪŋ] ['paʊər] .

standing	in	the	Holmton	market	-	place	,	came	back	to	him	with	all	its	old	haunting	power	.
常设	在	这	-	市场	-	地方	,	来了	后退	到	他	和	全部	它是	老的	令人难忘	力量	.

站在霍尔姆顿集市广场上的情景，再次唤起了他内心深处那份挥之不去的恐惧和力量。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['meri] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ,

From	the	adjoining	bedroom	Mary	heard	him	groaning	and	tossing	on	his	pillow	,
从	这	相邻的	卧室	玛丽	听到	他	呻吟	和	抛掷	在	他的	枕头	,

玛丽从隔壁卧室听到他呻吟着，在枕头上翻来覆去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r'self] ['paʊərləs] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

and	she	felt	herself	powerless	to	comfort	him	.
和	她	毛毡	她自己	无力	到	舒适	他	.

她感到自己无力安慰他。

['pɪti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['tɔ:rtʃərd] [soʊl] [fɪld] [hɜ:r; hər] [brest] ,

Pity	for	this	tortured	soul	filled	her	breast	,
遗憾	为了	这	受折磨	灵魂	已填	她	胸部	,

她心中充满了对这受折磨灵魂的怜悯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['sɑːləs] [hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

but	it	seemed	as	though	all	her	resources	of	solace	had	failed	her	,
但	它	似乎	作为	尽管	全部	她	资源	的	慰藉	有	失败的	她	,

但似乎她所有的慰藉手段都失效了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [mɪr] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

and	that	her	mere	presence	in	the	house	aggravated	his	suffering	.
和	那	她	仅仅	在场	在	这	房子	加重	他的	痛苦	.

她的出现反而加剧了他的痛苦。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Next	morning	,	with	tears	in	her	eyes	,
下一个	早晨	,	和	眼泪	在	她	眼睛	,

第二天早上，她眼里含着泪水。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .

she	told	the	doctor	of	the	change	that	had	come	over	his	patient	.
她	讲述	这	医生	的	这	改变	那	有	来	超过	他的	病人	.

她把病人身上发生的变化告诉了医生。

[ðə; ði]['dɑːktər] [traɪd] [hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

The	doctor	tried	his	pulse	and	looked	puzzled	.
这	医生	尝试	他的	脉冲	和	看起来	困惑	.

医生摸了摸他的脉搏，一脸疑惑。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] ['lɪrɔɪd] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [drɑːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

He	ordered	Learoyd	a	soothing	draught	,	but	it	had	no	effect	.
他	订购	利罗伊德	一个	舒缓	草稿	,	但	它	有	不	影响	.

他吩咐利罗伊德喝一种镇静剂，但一点效果也没有。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] .

All	through	the	day	his	agony	was	frightful	to	witness	.
全部	通过	这	天	他的	痛苦	曾是	可怕	到	证人	.

他一整天都痛苦不堪，令人不忍直视。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] ['glaʊərɪŋ] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːrs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]

He	sat	with	glowering	eyes	gazing	at	the	verse	which	had	destroyed	his
他	卫星	和	忧郁	眼睛	凝视	在	这	诗	哪个	有	损毁	他的

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

peace	of	mind	.
和平	的	头脑	.

他怒目而视，凝视着那首扰乱他心绪的诗句。

['meri] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

Mary	tried	to	take	the	Bible	from	him	but	,	with	an	oath	,
玛丽	尝试	到	拿	这	圣经	从	他	但	,	和	一个	誓言	,

玛丽试图从他手中夺走圣经，但她发誓，

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

he	refused	to	give	it	up	.
他	拒绝	到	给	它	向上	.

他拒绝放弃。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

The	day	was	a	busy	one	for	her	.
这	天	曾是	一个	忙碌的	一	为了	她	.

她今天很忙。

- [mæn] - ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Learoyd's	man	-	servant	had	gone	with	a	flock	of	sheep	and	lambs	to	a
-	男人	-	仆人	有	已消失	和	一个	群	的	羊	和	羔羊	到	一个

['dɪstənt] [mʊr] ,

distant	moor	,
遥远	泊	,

利罗伊德的男仆带着一群绵羊和羔羊去了远处的荒原。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [fel] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	the	duties	of	feeding	the	stock	and	milking	the	cows	fell	to	her	.
和	这	职责	的	喂养	这	库存	和	挤奶	这	牛	跌倒	到	她	.

喂养牲畜和挤牛奶的重任就落在了她的肩上。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	farmer	preserved	a	sullen	silence	while	she	was	in	the	house	,
这	农民	保存完好	一个	忧郁	沉默	尽管	她	曾是	在	这	房子	,

当她在屋里时，农夫始终保持着阴沉的沉默。

[bʌt; bət] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˌaʊt'saɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'gæn] .

but	no	sooner	was	she	outside	than	his	muttering	began	.
但	不	很快	曾是	她	外部	比	他的	喃喃自语	开始	.

但她刚走到外面，他就开始低声嘟囔起来。

" [koʊl] [oʊ] - ['faɪər] , [aɪ] , [ðæts] [wʌt] - [hɛpæn] - [ɑːn] [ˌem 'iː] , [koʊl] [oʊ] - [hel] ['faɪər] ;

"	Coals	o	'	fire	,	aye	,	that's	what	shoo's	heapin	'	on	me	,	coals	o	'	hell	fire	;
"	煤炭	o	-	火	,	是的	,	那就是	什么	-	堆积	-	在	我	,	煤炭	o	-	地狱	火	;

“火炭啊，没错，这就是他堆在我身上的，地狱之火的煤炭；

[ðeə(r)] ['bɜːrnɪn] - [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪndər] .

they're	burnin	'	my	heart	to	a	cinder	.
它们是	燃烧	-	我的	心	到	一个	煤渣	.

他们把我的心烧成了灰烬。

[its] ['vendʒəns] - ['æftər] ; [ʃuː] ['feɪvəz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

It's	vengeance	shoo's	after	;	shoo	favours	her	mother	.
它是	复仇	-	后	;	嘘	恩惠	她	母亲	.

shoo 追求的是复仇；shoo 更偏爱她的母亲。

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [tiː] - [seɪm] .

All	women	are	just	t	'	same	.
全部	女性	是	只是	t	-	相同的	.

所有女人都一样。

[ʃiː; ʃi] - ['dɛvəlz] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

She	-	devils	,	that's	what	they	are	.
她	-	魔鬼	,	那就是	什么	他们	是	.

她们简直就是女魔头。

[ʃuː] [sæl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Shoo	sal	have	her	vengeance	,	sure	enough	,
嘘	盐	有	她	复仇	,	当然	足够的	,

果然，Shoo sal报了仇。

[æn; ən] - [ðen] [mɛ'bi] [tiː] - [koʊl] [oʊ] - ['faɪər] [wɪl] [bɜːrn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeə(r)] ['bɜːrnɪn] - [ˌem 'iː] .

an	'	then	mebbe	t	'	coals	o	'	fire	will	burn	her	as	they're	burnin	'	me	.
一个	-	然后	也许	t	-	煤炭	o	-	火	将要	烧伤	她	作为	它们是	燃烧	-	我	.

然后，也许那熊熊燃烧的煤炭会像焚烧我一样焚烧她。

" [ə; eɪ] [red] - [hɑːt] ['sɪndər] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,

"	A	red	-	hot	cinder	fell	into	the	grate	as	he	spoke	,
"	一个	红色的	-	热的	煤渣	跌倒	进入	这	格特	作为	他	辐	,

“他说话的时候，一块烧红的煤渣掉进了炉栅里。”

[ænd; ənd] ['lɪrɔɪd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [ɪn'tentnɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][lɔːst][ɔːl][ɪts]

and	Learoyd	gazed	at	it	with	curious	intentness	until	it	had	lost	all	its
和	利罗伊德	凝视	在	它	和	好奇的	专注	直到	它	有	丢失的	全部	它是

[gloʊ] .

glow	.
辉光	.

利罗伊德带着好奇的专注凝视着它，直到它失去了所有的光芒。

" [aɪl] [fɑːtʃ] [tiː] - ['hɔːltər] [aʊt] [oʊ] - [tiː] - [kɪst] , [æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] .

"	I'll	fotch	t	'	halter	out	o	'	t	'	kist	,	an	'	I'll	do	it	,	"	he	began	once	more	.
"	患病的	福特	t	-	缰绳	出去	o	-	t	-	基斯特	,	一个	-	患病的	做	它	,	"	他	开始	一次	更多的	.

“我会从箱子里拿出缰绳，然后把它拿出来，”他再次说道。

" [ʃuː] - ['tɔːrment] [ˌem 'iː][noʊ] [lɔːŋgər] : [tiː] - [koʊl] [oʊ] - ['faɪər][sæl][biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [hiːd]

"	Shoo	san't	torment	me	no	longer	:	t	'	coals	o	'	fire	sal	be	upon	her	own	heead
"	嘘	-	折磨	我	不	更长	:	t	-	煤炭	o	-	火	盐	是	之上	她	自己的	头部

.

:
.

“嘘，别再折磨我了：她必将自食其果。”

" [hɪr] [hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [mə'roʊs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['meri] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][fɑːrm] ['kɪtʃɪn]

"	Here	he	lapsed	into	morose	silence	,	and	Mary	,	re	-	entering	the	farm	kitchen
"	这里	他	失效	进入	忧郁	沉默	,	和	玛丽	,	关于	-	进入	这	农场	厨房

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

shortly	afterwards	,	found	him	,
不久	然后	,	成立	他	,

“这时他陷入了沉思的沉默，玛丽不久后回到农舍厨房，发现了他。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɑːn]

as	she	had	left	him	,	gazing	intently	into	the	fire	with	the	Bible	open	on
作为	她	有	左边	他	,	凝视	专注地	进入	这	火	和	这	圣经	打开	在

[hɪz; ɪz] [niːz] .

his	knees	.
他的	膝盖	.

她离开他时，他正专注地凝视着炉火，膝盖上摊开着圣经。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tiː] ['redi] , [bʌt; bət] ['lɪrɔɪd] ['stʌbərnli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] ,

She	got	tea	ready	,	but	Learoyd	stubbornly	refused	to	eat	or	drink	anything	,
她	得到	茶	准备好	,	但	利罗伊德	固执地	拒绝	到	吃	或者	喝	任何事物	,

她准备好了茶，但利罗伊德固执地拒绝吃任何东西或喝任何东西。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ten] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] [ðə; ði]['fɑːrmər] [raʊzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	ten	o'clock	came	the	farmer	roused	himself	from	his
和	什么时候	在	最后的	十	点钟	来了	这	农民	唤醒	他自己	从	他的

['leθərdʒi] [ænd; ənd] [stoʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ,

lethargy	and	stole	off	to	bed	,
昏睡	和	偷窃	离开	到	床	,

终于到了十点钟，农夫才从睡梦中醒来，悄悄溜回床上睡觉。

['kæstɪŋ] ['fɜːrtɪv] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['meri] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

casting	furtive	glances	at	Mary	as	he	passed	through	the	door	.
铸件	鬼鬼祟祟	眼神	在	玛丽	作为	他	通过了	通过	这	门	.

他穿过门口时，偷偷地瞥了玛丽一眼。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [ri'freind] [frʌm; frəm] [in'truːdiŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] , ['klaɪmɪŋ]

She	wisely	refrained	from	intruding	herself	upon	him	that	night	,	but	,	climbing
她	明智地	克制	从	入侵	她自己	之上	他	那	夜晚	,	但	,	攀登

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

the	stairs	to	her	bedroom	,
这	楼梯	到	她	卧室	,

那天晚上，她明智地没有打扰他，而是走上楼梯回到自己的卧室。

['lisnd] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

listened	for	sounds	in	the	adjoining	chamber	.
听着	为了	声音	在	这	相邻的	房间	.

侧耳倾听隔壁房间的声音。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['lɪrɔɪd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

She	could	hear	Learoyd	muttering	to	himself	,
她	可以	听到	利罗伊德	喃喃自语	到	他自己	,

她能听到利罗伊德在自言自语，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	she	noticed	that	he	was	quicker	in	getting	into	bed	than	usual	.
和	她	注意到	那	他	曾是	更快	在	获得	进入	床	比	通常	.

她注意到他比平时更快地钻进了被窝。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'drest] ,

A	suspicion	crossed	her	mind	that	he	had	not	undressed	,
一个	怀疑	交叉	她	头脑	那	他	有	不是	脱光衣服	,

她心中闪过一丝怀疑，他可能并没有脱衣服。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːrmd] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt]

and	this	confirmed	the	idea	which	she	had	formed	earlier	in	the	evening	that
和	这	确认的	这	主意	哪个	她	有	形成	早些时候	在	这	晚上	那

[sʌm; səm] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [mə'tjʊr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

some	secret	purpose	was	maturing	in	his	mind	.
一些	秘密	目的	曾是	成熟	在	他的	头脑	.

这证实了她当晚早些时候形成的想法，即他心中正在酝酿某种秘密目的。

[sliːp] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [kloʊðz]

Sleep	was	not	to	be	thought	of	,	and	so	,	without	taking	off	her	clothes
睡觉	曾是	不是	到	是	想法	的	,	和	所以	,	没有	采取	离开	她	衣服

,

,

,

她根本没心思睡觉，所以，连衣服都没脱。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed][ænd; ənd] ['lisnd] .

she	got	into	bed	and	listened	.
她	得到	进入	床	和	听着	.

她躺到床上，开始听。

[tuː] ['aʊərz] [pæst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['lɪrɔɪd] ['groʊnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

Two	hours	passed	,	and	all	the	time	she	heard	Learoyd	groaning	in	his	bed	.
二	小时	通过了	,	和	全部	这	时间	她	听到	利罗伊德	呻吟	在	他的	床	.

两个小时过去了，她一直听到利罗伊德在床上呻吟。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Then	he	got	up	,	struck	a	light	,
然后	他	得到	向上	,	击	一个	光	,

然后他起身，划着一根灯，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni]

and	remained	still	for	a	moment	as	though	he	were	listening	for	any
和	剩余	仍然	为了	一个	片刻	作为	尽管	他	是	聆听	为了	任何

[saʊnd] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] .

sound	that	might	come	from	her	room	.
声音	那	可能	来	从	她	房间	.

他静静地站了一会儿，仿佛在倾听她房间里可能传来的任何声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kriːp] , ['kænd(ə)l]

Then	**she**	**heard**	**him**	**open**	**the**	**door**	**of**	**his**	**bedroom**	**and**	**creep**	**,**	**candle**
然后	她	听到	他	打开	这	门	的	他的	卧室	和	潜行者	,	蜡烛

[ɪn][hænd] ,

in	**hand**	**,**
在	手	,

然后她听到他打开卧室的门，手里拿着蜡烛蹑手蹑脚地走了进来。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

along	**the**	**passage**	**.**
沿着	这	通道	.

沿着通道。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

As	**he**	**passed**	**her**	**door**	**he**	**stopped**	**,**
作为	他	通过了	她	门	他	停止	,

他路过她家门口时停了下来，

[ænd; ənd] ['meri] [held] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd]

and	**Mary**	**held**	**her**	**breath**	**lest**	**he**	**should**	**discover**	**that**	**she**	**was**	**awake**	**and**
和	玛丽	握住	她	气息	免得	他	应该	发现	那	她	曾是	醒	和

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] .

listening	**for**	**every**	**sound**	**.**
聆听	为了	每一个	声音	.

玛丽屏住呼吸，生怕他发现她醒着，正在倾听每一个声音。

[əˈpærəntli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði]

Apparently	**satisfied**	**that**	**she**	**was**	**asleep**	**,**	**the**	**farmer**	**descended**	**the**	**stairs**	**to**	**the**
显然	使满意	那	她	曾是	睡着了	,	这	农民	下降	这	楼梯	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

农夫确信她已经睡着后，便下楼去了厨房。

['meri] ['nɔɪzləsli] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm]

Mary	**noiselessly**	**crept**	**out**	**of**	**bed**	**and**	**,**	**lifting**	**the**	**latch**	**of**	**her**	**bedroom**
玛丽	无声	悄悄地爬	出去	的	床	和	,	举重	这	闩锁	的	她	卧室

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

玛丽悄无声息地爬下床，打开卧室门的门闩，

[stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['evri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

stood	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**passage**	**and**	**watched**	**every**	**movement**	**of**	**her**
站立	在	这	阴影	的	这	通道	和	观看	每一个	移动	的	她

['stepfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'loʊ] .

stepfather	**in**	**the**	**kitchen**	**below**	**.**
继父	在	这	厨房	以下	.

她站在走廊的阴影里，注视着楼下厨房里继父的一举一动。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði][oʊld][oʊk] [tʃest] [baɪ][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [əˈmʌŋ] [ɪts]

He	**had**	**opened**	**the**	**old**	**oak**	**chest**	**by**	**the**	**wall**	**and**	**was**	**fumbling**	**among**	**its**
他	有	打开	这	老的	橡木	胸部	经过	这	墙	和	曾是	笨拙	之中	它是

['kɑːntents] .

contents	**.**
内容	.

他打开了墙边的旧橡木箱，正在里面摸索着找东西。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] .

At	**last**	**he**	**found**	**what**	**he**	**was**	**looking**	**for**	**and**	**drew**	**it**	**forth**	**.**
在	最后的	他	成立	什么	他	曾是	寻找	为了	和	画	它	前进	.

他终于找到了他要找的东西，并将其提取了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

It	was	a	long	rope	,	and	,	with	a	shudder	,
它	曾是	一个	长的	绳索	,	和	,	和	一个	不寒而栗	,

那是一根很长的绳子，我颤抖着说，

['meri] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði]['hɔːltər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

Mary	recognised	the	halter	which	had	once	been	round	her	neck	.
玛丽	已确认	这	缰绳	哪个	有	一次	到过	圆形的	她	脖子	.

玛丽认出了那条曾经套在她脖子上的缰绳。

[hɜːr; hər] [hed] [swæm][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] [wʌz; wəz]

Her	head	swam	as	the	thought	came	to	her	that	Samuel	Learoyd	was
她	头	游泳	作为	这	想法	来了	到	她	那	塞缪尔	利罗伊德	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

going	to	sell	her	again	,
去	到	卖	她	再次	,

一想到塞缪尔·利罗伊德又要把她卖掉，她就头晕目眩。

[ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [θruː]

and	groping	her	way	back	to	her	room	she	locked	the	door	and	threw
和	摸索	她	方式	后退	到	她	房间	她	已锁定	这	门	和	扔

[hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] .

herself	on	her	bed	.
她自己	在	她	床	.

她摸索着回到房间，锁上门，然后把自己扔到床上。

['æŋkʃəsli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [step] [ɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

Anxiously	she	listened	for	the	farmer's	step	on	the	staircase	,	but	it	did	not
焦虑地	她	听着	为了	这	农民的	步	在	这	楼梯	,	但	它	做过	不是

[kʌm] .

come	.
来	.

她焦急地侧耳倾听着农夫在楼梯上的脚步声，但却始终没有听到。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Instead	,	she	heard	him	moving	about	in	the	kitchen	,
反而	,	她	听到	他	移动	关于	在	这	厨房	,

然而，她却听到他在厨房里走动。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	then	came	the	sound	of	the	bolts	being	withdrawn	from	the	front	door	.
和	然后	来了	这	声音	的	这	螺栓	存在	撤回	从	这	正面	门	.

然后传来前门门栓被拔出的声音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['grævə)l] [pæθ] .

A	moment	later	his	footsteps	were	heard	on	the	gravel	path	.
一个	片刻	之后	他的	脚步声	是	听到	在	这	碎石	小路	.

片刻之后，人们听到他在碎石路上的脚步声。

['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] ,

Rousing	herself	with	an	effort	,
振奋人心的	她自己	和	一个	努力	,

她努力让自己清醒过来，

[ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

she	once	more	unlocked	the	door	and	crept	to	the	head	of	the	stairs	.
她	一次	更多的	已解锁	这	门	和	悄悄地爬	到	这	头	的	这	楼梯	.

她再次打开门锁，蹑手蹑脚地走到楼梯口。

[kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wɜːr; wər]

Come	what	may	,	she	resolved	to	follow	her	stepfather	and	discover	what	were
来	什么	可能	,	她	已解决	到	跟随	她	继父	和	发现	什么	是

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

无论如何，她决心跟随继父，探明他的计划。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ,

She	made	her	way	down	into	the	kitchen	and	,	without	striking	a	light	,
她	制成	她	方式	向下	进入	这	厨房	和	,	没有	引人注目	一个	光	,

她下楼来到厨房，没有开灯，

[muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

moved	towards	the	front	door	.
已搬	向	这	正面	门	.

朝前门走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][stɛərd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [naɪt] .

It	was	ajar	,	and	,	opening	it	,	she	stared	out	into	the	starry	night	.
它	曾是	半开	,	和	,	开幕	它	,	她	凝视	出去	进入	这	繁星	夜晚	.

窗户半开着，她推开窗户，凝视着繁星点点的夜空。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] , [ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['futsteps] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm]

All	was	still	,	and	no	sound	of	Learoyd's	footsteps	came	to	her	from
全部	曾是	仍然	,	和	不	声音	的	-	脚步声	来了	到	她	从

[ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

the	farmyard	.
这	农场	.

四周一片寂静，她听不到利罗伊德从农场院子里传来的脚步声。

['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Drawing	her	shawl	tightly	round	her	,	she	stepped	out	into	the	darkness	.
绘画	她	披肩	紧紧	圆形的	她	,	她	步	出去	进入	这	黑暗	.

她将披肩紧紧裹在身上，走进了黑暗中。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [krɔːft] [bɪ'loʊ]

Once	she	fancied	that	she	heard	the	farmer	muttering	to	himself	in	the	croft	below
一次	她	幻想	那	她	听到	这	农民	喃喃自语	到	他自己	在	这	克罗夫特	以下

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][sʌm; səm] ['kʌnɪŋ]

and	the	harrowing	thought	crossed	her	mind	that	this	was	all	some	cunning
和	这	令人痛心的	想法	交叉	她	头脑	那	这	曾是	全部	一些	狡猾

[plæn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [lʊr] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði]['hɔːltər] [raʊnd]

plan	on	his	part	to	lure	her	out	of	the	house	and	slip	the	halter	round
计划	在	他的	部分	到	饵	她	出去	的	这	房子	和	滑	这	缰绳	圆形的

[hɜːr; hər] [nek] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .

her	neck	under	cover	of	night	.
她	脖子	在下面	覆盖	的	夜晚	.

她曾幻想听到农夫在下面的农舍里自言自语，一个可怕的想法闪过她的脑海：这一切都是他精心策划的阴谋，目的是引诱她出家门，然后在夜幕的掩护下把缰绳套在她的脖子上。

[hɜːr; hər] [fɪrz] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siːk] ['ʃeltər] [frʌm; frəm]

Her	fears	counselled	her	to	return	to	the	house	and	seek	shelter	from
她	恐惧	建议	她	到	返回	到	这	房子	和	寻找	庇护所	从

[hɪz; ɪz][mæd] ['frenzi] [bɪ'haɪnd] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

his	mad	frenzy	behind	lock	and	key	,
他的	疯狂的	狂热	在后面	锁	和	钥匙	,

恐惧驱使她回到家中，把自己锁在屋里，躲避他的疯狂暴行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['lɪrɔɪd] , [ɪf] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪt] [waɪl] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪl]

but	the	thought	that	Learoyd	,	if	seized	with	a	fit	while	exposed	to	the	chill
但	这	想法	那	利罗伊德	,	如果	查获	和	一个	合身	尽管	裸露	到	这	寒意

[naɪt] [er] ,

night	air	,
夜晚	空气	,

但是，如果利罗伊德在寒冷的夜风中突然癫痫发作，

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] [fɪrz] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][ɑːn] .

would	certainly	meet	his	death	overcame	her	fears	and	urged	her	on	.
会	当然	见面	他的	死亡	克服	她	恐惧	和	敦促	她	在	.

他肯定会遭遇死亡，这让她克服了恐惧，并鼓励她继续前进。

['æftər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

After	more	than	two	hours	of	fruitless	search	she	returned	to	the	farm	,
后	更多的	比	二	小时	的	徒劳无功	搜索	她	返回	到	这	农场	,

经过两个多小时徒劳的寻找，她返回了农场。

['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hɜːr; hər] ['stepfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː] .

cherishing	the	hope	that	her	stepfather	might	have	returned	too	.
珍惜	这	希望	那	她	继父	可能	有	返回	也	.

她心中怀着希望，希望继父也能回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [stɪl] [stʊd] [ə'dʒɑːr] .

But	the	house	was	empty	and	the	door	still	stood	ajar	.
但	这	房子	曾是	空的	和	这	门	仍然	站立	半开	.

但房子里空无一人，门仍然半开着。

['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Realising	that	further	search	in	the	darkness	was	unavailing	,	she	waited	for	the
意识到	那	更远	搜索	在	这	黑暗	曾是	徒劳无功	,	她	等待	为了	这

[dɑːn] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ,

dawn	and	determined	that	,
黎明	和	决定	那	,

意识到在黑暗中继续搜寻毫无意义，她等待黎明，并下定决心：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,

as	soon	as	the	clock	struck	four	,
作为	很快	作为	这	钟	击	四	,

时钟刚敲响四点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp][ðə; ði][fɑːrm] ['leɪbərər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

she	would	wake	up	the	farm	labourer	at	his	cottage	and	get	him	to	search
她	会	唤醒	向上	这	农场	劳动者	在	他的	小屋	和	得到	他	到	搜索

[ðə; ði] [mʊəz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] - [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

the	moors	while	she	made	her	way	down	to	Holmton	to	engage	her	husband
这	沼泽地	尽管	她	制成	她	方式	向下	到	-	到	从事	她	丈夫

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['trækɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

and	his	son	in	the	task	of	tracking	the	fugitive	.
和	他的	儿子	在	这	任务	的	追踪	这	逃犯	.

她会叫醒农舍里的农场工人，让他去沼泽地搜寻，而她自己则前往霍尔姆顿，让她的丈夫和他的儿子一起追踪逃犯。

[ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] [pæst] [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [lɑːks] [bɜːrst]['ɪntuː] [sɔːŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

The	dreary	night	passed	at	last	,	the	larks	burst	into	song	above	her	head	,
这	凄凉	夜晚	通过了	在	最后的	,	这	云雀	爆裂	进入	歌曲	多于	她	头	,

漫长的黑夜终于过去，云雀在她头顶鸣唱起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] .

and	the	cry	of	the	curlew	was	heard	on	the	moors	.
和	这	哭	的	这	杓鹬	曾是	听到	在	这	沼泽地	.

荒原上响起了鹬鸟的鸣叫声。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][fɑːrm] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [raʊzd] [ðə; ði][haɪnd] ,

She	closed	the	farm	door	behind	her	,	roused	the	hind	,
她	关闭	这	农场	门	在后面	她	,	唤醒	这	后	,

她关上身后的农场大门，惊醒了母鹿。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	then	made	her	way	as	swiftly	as	possible	to	the	town	.
和	然后	制成	她	方式	作为	迅速地	作为	可能的	到	这	镇	.

然后她以最快的速度赶往镇上。

[hɪr] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfʊtfɔːl] [weɪkt] [ˈekoʊz] [ɪn][ðə; ði]

Here	everybody	was	still	asleep	,	and	her	footfalls	waked	echoes	in	the
这里	大家	曾是	仍然	睡着了	,	和	她	脚步声	醒来	回声	在	这

[stoʊn] - [peɪvd] [striːts] .

stone	-	paved	streets	.
石头	-	铺砌路面	街道	.

这里所有人都还在睡梦中，她的脚步声在石板铺成的街道上回荡。

[hɜːr; hər] [ˈnɪrəst] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvɝz] [ˈkɑːtɪdʒ] [leɪ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

Her	nearest	way	to	the	weaver's	cottage	lay	through	the	market	-	place	,
她	最近的	方式	到	这	织工的	小屋	躺	通过	这	市场	-	地方	,

她到织工小屋最近的路是穿过集市广场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðæt] [wei] [ɔːr]

and	for	a	moment	she	hesitated	whether	she	should	pass	that	way	or
和	为了	一个	片刻	她	犹豫了一下	无论	她	应该	经过	那	方式	或者

[teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [baɪ][ðə; ði] [bek] - [saɪd] .

take	the	more	circuitous	route	by	the	beck	-	side	.
拿	这	更多的	迂回	路线	经过	这	贝克	-	边	.

她犹豫了一会儿，不知道该走那条路，还是走小溪边那条绕远的路。

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

Realising	that	there	was	no	time	to	lose	,	she	summoned	up	all	her	courage	,
意识到	那	那里	曾是	不	时间	到	失去	,	她	被召唤	向上全部		她	勇气	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

意识到时间紧迫，她鼓起勇气，然后

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .

making	her	way	past	the	church	,	entered	the	market	-	place	.
制作	她	方式	过去的	这	教会	,	进入	这	市场	-	地方	.

她穿过教堂，进入了市场。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [siːn]

Her	eyes	were	fixed	on	the	ground	,	as	though	to	avoid	beholding	the	scene
她	眼睛	是	固定的	在	这	地面	,	作为	尽管	到	避免	凝视	这	场景

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ;

of	her	humiliation	;
的	她	屈辱	;

她的目光紧盯着地面，仿佛要避开自己受辱的场景；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːks] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz]

but	the	market	-	cross	and	the	stocks	,	now	that	she	was	within	a	few	yards
但	这	市场	-	叉	和	这	股票	,	现在	那	她	曾是	之内	一个	很少	码

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但现在她离股市交叉盘和股票只有几码远了，

[ig'zə:tid][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ['oʊvər][hɜ:r; hər] .

exerted	a	strange	fascination	over	her	.
施加	一个	奇怪的	魅力	超过	她	.

她对他产生了一种奇特的迷恋。

[du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [geɪzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wʌns] [mɔ:r] ,

Do	what	she	might	,	she	could	not	refrain	from	gazing	upon	them	once	more	,
做	什么	她	可能	,	她	可以	不是	避免	从	凝视	之上	他们	一次	更多的	,

尽管她竭尽全力，却还是忍不住再次凝视他们。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər] .

and	as	she	did	so	a	cry	of	horror	escaped	her	.
和	作为	她	做过	所以	一个	哭	的	恐怖	逃脱	她	.

就在这时，她发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [hʌŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

In	front	of	the	cross	hung	the	lifeless	figure	of	a	man	.
在	正面	的	这	叉	悬挂	这	无生命	数字	的	一个	男人	.

十字架前悬挂着一具冰冷的男性尸体。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔ:ltər] ,

About	his	neck	was	a	halter	,
关于	他的	脖子	曾是	一个	缰绳	,

他脖子上戴着一条缰绳，

[ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['broʊkən][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	other	end	of	which	was	securely	fastened	to	the	broken	arms	of	the
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	安全地	系紧	到	这	破碎的	武器	的	这

[krɔ:s] .

cross	.
叉	.

另一端牢牢地固定在十字架断裂的臂膀上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪrɔɪd] .

It	was	Learoyd	.
它	曾是	利罗伊德	.

是利罗伊德。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] , ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

The	wretched	man	,	tortured	by	a	sense	of	guilt	,
这	可怜	男人	,	受折磨	经过	一个	感觉	的	有罪	,

这个可怜的男人，饱受罪恶感的折磨，

[ænd; ənd] [əb'sest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['meri] ['wɪtəkərz] [ækt][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	obsessed	with	the	idea	that	Mary	Whittaker's	act	of	sacrifice	was	a
和	痴迷	和	这	主意	那	玛丽	惠特克	行为	的	牺牲	曾是	一个

[koʊld] - ['blʌdɪd] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [ʃeɪm] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ægrəveɪt] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,

cold	-	blooded	device	to	shame	him	and	aggravate	his	misery	,
寒冷的	-	血腥	设备	到	耻辱	他	和	加剧	他的	苦难	,

他执迷于这样一种想法：玛丽·惠特克的牺牲行为是一个冷血的手段，目的是羞辱他，加剧他的痛苦。

[hæd; həd] [hæŋd] [hɪm'self] , ['tʃu:zɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ,

had	hanged	himself	,	choosing	as	the	scene	of	his	death	the	spot	where	,
有	绞刑	他自己	,	选择	作为	这	场景	的	他的	死亡	这	点	在哪里	,

[ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ,

fifteen	years	before	,
十五	年	前	,

他上吊自杀，选择的死亡地点正是十五年前他自杀的地方。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] ['stepdɔ:tər] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

he	had	exposed	his	stepdaughter	for	sale	.
他	有	裸露	他的	继女	为了	销售	.

他竟然将继女卖掉。

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

In	so	doing	,
在	所以	正在做	,

这样做，

[hɪz; ɪz] [wɔːrpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] [wɪtʃ] [sɪəd] [hɪz; ɪz]

his	warped	imagination	assured	him	that	the	coals	of	fire	which	seared	his
他的	扭曲的	想像力	保证	他	那	这	煤炭	的	火	哪个	烤	他的

[breɪn] [wʊd] [ˌhens'fɔːrθ] [biː; bi] [pɔːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['meri] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] .

brain	would	henceforth	be	poured	upon	the	head	of	Mary	Whittaker	.
脑	会	今后	是	倾倒	之上	这	头	的	玛丽	惠特克	.

他扭曲的想象力让他确信，灼烧他大脑的烈火之煤从此将倾泻到玛丽·惠特克的头上。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sæmjuəl] ['lɪrɔɪd] .

Such	was	the	end	of	Samuel	Learoyd	.
这样的	曾是	这	结尾	的	塞缪尔	利罗伊德	.

这就是塞缪尔·利罗伊德的结局。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][stɜːrn][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [mə'laɪn] ['mɑːkəri] .

If	there	was	stern	retribution	in	his	death	so	was	there	also	malign	mockery	.
如果	那里	曾是	船尾	报应	在	他的	死亡	所以	曾是	那里	还	诽谤	嘲讽	.

他的死不仅招致了严厉的报复，也招致了恶意的嘲讽。

[ðə; ði] ['tʃælɪs] [ʌv; əv]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [wʌz; wəz] [fɪld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

The	chalice	of	pardon	and	peace	was	filled	for	him	,
这	圣杯	的	赦免	和	和平	曾是	已填	为了	他	,

他已获得了宽恕与和平的恩典。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [hænd][hæd; həd] [dæʃt]

but	before	he	could	raise	the	cup	to	his	lips	a	fiendish	hand	had	dashed
但	前	他	可以	增加	这	杯子	到	他的	嘴唇	一个	邪恶的	手	有	虚线

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] ['venəməs]

it	to	the	ground	and	substituted	in	its	place	a	draught	of	venomous
它	到	这	地面	和	替代	在	它是	地方	一个	草稿	的	有毒

['hemlɑːk] .

hemlock	.
铁杉	.

但还没等他把杯子举到嘴边，一只邪恶的手就把杯子摔在地上，换上了一口剧毒的毒芹汁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神